

Александр Сивухин

# "Учим кандзи с помощью сказок"

Книга первая

**"Вильгельм Гауф. Карлик Нос."**

(小人鼻)

**(1, 2-й классы японской школы)**

Из серии обучающих игр: "Юкицубутэ"

(雪礫)



г. Москва "Восточная книга" 2012 год

Александр Сивухин

# "Учим кандзи с помощью сказок"

Из серии обучающих игр: "Юкицубутэ"

## 雪礫

**(1, 2-й классы японской школы)**

### Содержание:

[Предисловие](#)

[Описание метода](#)

### **Первый класс (часть 1.1)**

[Таблица кандзи \(часть 1.1\)](#)

[Обучающие тексты \(часть 1.1\)](#)

[Сводная таблица кандзи с примерами \(Часть 1.1\)](#)

[Чтения кандзи 1-го года обучения \(Часть 1.1\)](#)

[Список новых слов \(Часть 1.1\)](#)

### **Первый класс (часть 1.2)**

[Таблица кандзи \(часть 1.2\)](#)

[Обучающие тексты \(часть 1.2\)](#)

[Сводная таблица кандзи с примерами \(Часть 1.2\)](#)

[Чтения кандзи 1-го года обучения \(Часть 1.2\)](#)

[Список новых слов \(Часть 1.2\)](#)

### **Второй класс (часть 2.1)**

[Таблица кандзи \(часть 2.1\)](#)

[Обучающие тексты \(часть 2.1\)](#)

[Сводная таблица кандзи с примерами \(Часть 2.1\)](#)

[Чтения кандзи 2-го года обучения \(Часть 2.1\)](#)

[Список новых слов \(Часть 2.1\)](#)

### **Второй класс (часть 2.2)**

[Таблица кандзи \(часть 2.2\)](#)

[Обучающие тексты \(часть 2.2\)](#)

[Сводная таблица кандзи с примерами \(Часть 2.2\)](#)

[Чтения кандзи 2-го года обучения \(Часть 2.2\)](#)

[Список новых слов \(Часть 2.2\)](#)

### Предисловие

#### **От игры к цели!**

Однажды, находясь в Японии с ответным визитом, мне посчастливилось побывать на занятиях в одной из Токийских школ, где занимались ученики начальных классов, поскольку интересовался вопросом, каким же образом происходит обучение маленьких детей японской письменности.

Меня познакомили с директором школы Тодзиро Ямамото и преподавателем начальных классов Уроси Куромори. Они любезно позволили мне поприсутствовать на нескольких занятиях вместе с маленькими учениками.

Методика преподавания в целом, имея конечно много специфичных моментов, мало чем отличалась от нашей. Из дня в день маленькими порциями, постепенно за шесть лет ученики начальных классов осваивали **тысячу иероглифов**.

Основой же всех занятий оставалась азбука хирагана.

Уроси удивился, когда узнал, что тысячу кандзи, благодаря своей методике, мне удалось запомнить за один месяц.

Разговорившись, мы все же пришли к выводу, что для школьников начальных классов, такое количество знаков лучше давать постепенно, и моя методика больше подходит ученикам старших классов иностранных школ, и взрослым людям, изучающих японский язык факультативно, на курсах или самостоятельно.

В данном пособии я изложу, как вариант использования этой методики, где приведены самообучающие таблицы, игры и тексты, цель которых запоминание знаков японской письменности (КАНДЗИ и КАНА) и японских слов.

В переводе с японского на русский **ゆきつぶて** 【雪礫】 (юкйцубутэ) означает снежный ком; снежок. Таким образом, каждый раздел представляет собой набор различной информации, тестов, игр, текстов, которые, по мере чтения, как снежный ком, будут обростать в виде знаний значений и чтений кандзи.

**Опорой для запоминания** служат **мнемонические образы на начертание, ОН и КУН чтения** знаков, которые в некоторых случаях, для привлечения внимания, представлены в виде шуточных стихов и куплетов.

Тексты и игры, закрепляющие знания, построены **по принципу угадывания и замены** русских слов знаками кандзи и японскими словами.

Набор иероглифов взят из списка иероглифов изучаемых в японской школе.

Тексты подобраны из **мирового фонда** различных **сказок**, адаптированных под учебные цели, чтобы поддержать интерес читателя к такому прозаическому процессу, как заучивание значений и чтений иероглифов.

Ничего особенного в этой методике нет, и чтобы ей воспользоваться, надо просто сесть за комп, открыть файл и с удовольствием погрузиться в **чтение интересных сказок...**

(Александр Сивухин e.mail: siv\_san@mail.ru)

## Описание метода

### Алгоритм работы с самообучающими таблицами и текстами.

#### Примечание:

Таблицы группами по 40 штук кандзи построены **по принципу карточек**, содержащих следующую информацию:

- номер по порядку, ЗНАК КАНДЗИ, значение
- кун-чтение + ОН-чтение
- мнемобраз на начертание
- мнемобразы на чтения
- примеры использования кандзи

#### Порядок работы с таблицами и текстами:

1. Внимательно **прочитать таблицу** с мнемобразами на кандзи одной части (40 кандзи)
2. Еще раз **бегло просмотреть** значения кандзи в сводном списке.

3. **Поиграть в игру "Угадайка"** со списком слов, где кандзи и их значения перепутаны.
4. **Прочитать текст** (1 вариант), где вместо русских слов вставлены кандзи из того раздела, который изучается (жирным шрифтом), и некоторые из предыдущих разделов (обычным шрифтом), добиваясь идеального понимания содержания текста.  
Если какой-то знак выскочил из памяти, следует вернуться к таблицам и перечитать мнемобраз. Возможно, его даже придется отредактировать, потому, что мнемобраз не сработал.
5. **Вернуться к чтению таблицы**, уделяя теперь особое внимание уже на мнемобразы японских слов, использующих кириллицу на каждый знак.
6. **Поиграть в игру**, где в списке собраны русские слова и их аналоги на японском **кириллицей**.
7. **Прочитать текст** (2 вариант), где вместо русских слов и знаков, вставлены японские слова кириллицей. Добиться идеального понимания.
8. **Поиграть в игру**, где в списке собраны кандзи и их чтения **хираганой**.
9. **Прочитать текст** (3 вариант), где вместо русских слов вставлены японские слова каной.
10. **Прочитать текст** (4 вариант), где выделены жирным шрифтом русские слова, с которыми ранее делались замены. Попытаться вспомнить соответствие каждому выделенному русскому слову вид, начертание кандзи и его произношение на японском.
11. **Проверить знание кандзи** на тренажерах АПФилонова или Сенсей...
12. Перейти к следующему разделу...

## Как работать с таблицами.

### Примечания:

1. В зависимости от целей, по таблицам можно учить:
  - Только значения
  - Значения и кунные чтения
  - Значения, кунные плюс онные чтения
  - Новые слова

### Как работать с таблицей.

- Читаем описание мнемобраза иероглифа, глядя на его рисунок.
  - Закрываем глаза и мысленно воспроизводим его по памяти вместе с мнемобразом.
  - Затем мысленно же прорисовываем иероглиф, как если бы мы его рисовали на бумаге, либо просто волшебной палочкой в воздухе, либо палочкой на песке на берегу моря... и т.д. (два, три раза).
  - Затем подключаем голос и произносим онное и кунное чтение этого иероглифа уже со своими мнемобразами.
  - Затем объединяем мысленный образ знака и звучание иероглифа с переводом.
- Повторить три-четыре раза.  
Перейти к следующему знаку.  
Прочитав таким образом всю таблицу, приступаем к играм и текстам.  
Когда будет получаться мгновенно воспроизвести каждый иероглиф по памяти с его чтением и переводом, можно переходить к следующей таблице.

## Как учить ОН-ёми иероглифов

Очень просто!

Почему на он-ёми обращается особое внимание? Потому, что очень много их совпадает по чтению, но имеют они разные значения.

С кун-ёми проще, поскольку они совпадают с японскими словами в большинстве случаев, и для их запоминания достаточно мнемобразов на кун-чтения. Для запоминания же он-чтений этого мало. Однако выход можно найти следующим приемом...

Берем, для примера, знак 水 - вода, где есть ОН чтение: СУЙ, которое входит в несколько сочетаний с разными значениями.

Воспользовавшись словарем, например ЯРКСИ, находим все возможные варианты слов со знаком 水 :

### 1) вода

淡水 [тансуй] пресная вода ⇨

清水 [симидзу] чистая (ключевая) вода ⇨

△手水 [тё:дзу] [тэ:мидзу] вода для умывания ⇨

水道 [суйдо:] водопровод ⇨

水準 [суйдзюн] 1) уровень воды; 2) уровень; стандарт

### 2) воды; водоём

水域 [суйики] акватория, воды

水兵 [суйхэй] [военный] моряк (матрос)

洪水 [ко:дзуй] наводнение, потоп (т.ж. перен.)

水溜まり [мидзутамари] лужа

### 3) жидкость

水銀 [суйгин] ртуть ⇨

香水 [ко:суй] духи, парфюм

水彩画 [суйсайга] акварель (рисунок)

### 4) водород

水素 [суйсо] хим. водород ⇨

水爆 [суйбаку] водородная бомба ⇨

◇ 水曜日 [суйё:би] среда

◇ 水星 [суйсэй] астр. Меркурий

◇ 水牛 [суйгю:] буйвол ⇨

◇ △水母 [курагэ] медуза ⇨

◇ 水疱瘡 [мидзубо:со:] мед. ветряная оспа ⇨

◇ 水商売 [мидзусё:бай] прост. увеселительный бизнес ⇨

Из полученного списка выбираем одно-два-три слова, не больше!, в которые входит этот знак с чтением СУЙ (или другим для другого иероглифа)... Выбираем, по возможности, самые простые слова. В нашем случае, приглянулись такие три слова:

水道 [суйдо:] водопровод

水兵 [суйхэй] [военный] моряк (матрос)

水牛 [суйгю:] буйвол

Запомнить эти простые слова по карточкам, содержащим мнемобразы, не сложно.

Можно, для облегчения задачи, ограничиться даже одним словом.

Пусть это будет "водопровод" - СУЙДО. Зная его, мы можем в любой момент извлечь из памяти ОН-чтение для знака "вода" - СУЙ... И так далее со всеми намеченными к запоминанию иероглифами!

Потом запускаем тренажеры и добиваемся автоматизма по всем чтениям, всех знаков...

Вполне возможен и другой путь - путь мнемонических цепочек, описанный автором словаря ЯРКСИ - Вадимом Смоленским...

Так, например, он-чтение СУЙ кроме воды 水 имеют еще множество других иероглифов:

水	Вода	СУЙ мидзу	水道 [суйдо:] водопровод
吹	Дуть	СУЙ фуку	吹奏 [суйсо:] ~суру играть 鼓吹 [косуй] <i>кн.</i> внушение
垂	Висеть	СУЙ тарэру	垂下 [суйка] ~суру <i>кн.</i> свешиваться
炊	Готовить пищу	СУЙ таку	炊事 [суйдзи] стряпня
帥	Верховное командование	СУЙ	元帥 [гэнсуй] маршал
粹	Изысканный	СУЙ ики	生粹 [киссуй] ~но чистый
衰	Упадок	СУЙ оторэру	老衰 [ро:суй] старческая немощь
推	Предполагать	СУЙ осу	推定 [суйтэй] предположение
醉	Пьяный	СУЙ ёу; ёи	麻醉 [масуй] наркоз
遂	Осуществлять	СУЙ тогэру; цуйни	遂行 [суйко:] осуществление
陲	Пограничье	СУЙ	辺陲 [хэнсуй] <i>кн.</i> окраина
睡	Сон	СУЙ	午睡 [госуй] дневной сон
翠	Нефрит	СУЙ кавасэми	翠色 [суйсёку] <i>кн.</i> изумрудно-зелёный цвет
誰	Кто	СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо	誰何 [суйка] ~суру окликать
穂	Колос	СУЙ хо	花穂 [касуй] <i>бот.</i> колос
隧	Тоннель	СУЙ (ДЗУЙ)	隧道 [суйдо:] [тоннэру] <i>кн.</i> тоннель
錐	Сверло	СУЙ кири	角錐 [какусуй] <i>геом.</i> пирамида
錘	Веретено	СУЙ цуму	紡錘 [бо:суй] веретено
邃	Глубокий	СУЙ	邃古 [суйко] <i>кн.</i> глубокая старина

Это говорит о том, что запоминание ОН-ёми иероглифов у которых по чтению такое идеальное совпадение, не совсем простая задача...

[вернуться к содержанию](#)

# 雪礫

## Обучающие игры "Юкицубутэ"

1 класс японской школы

# 1.1 Первый год обучения , часть 1

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

[вернуться в начало 1 раздела](#)  
[вернуться к содержанию](#)

Таблица кандзи **части 1.1** с их значениями, образами и чтениями

<p>1 <b>一</b> Один          ひとつ хитоцу / イチ ИТИ</p> <p>Один карандаш</p> <p>ИТИгр хитрец <i>один</i> раз мог ошибиться... в январе</p> <p>一 [ити] один          一つ [хитоцу] один          一月 [итигацу] январь          一年 [итинэн] [один] год          一人 [хитори] один [человек]</p>	<p>2 <b>九</b> Девять          ここのつ коконоцу / キュウ, ク КЮ:, КУ</p> <p>Девятка уцепилась крючком за десятку, что та согнулась.</p> <p>Я съел в КЮ:вете на завтрак <i>девять</i> КУр в <b>КОКОН</b>ах...</p> <p>九 [кю:] [ку] девять          九々 [куку] таблица умножения          九つ [коконоцу] девять          九月 [кугацу] сентябрь</p>
<p>3 <b>七</b> Семь          ななつ нанацу / シチ СИТИ</p> <p>Семерка в перевертку..., или уродливая десятка.</p> <p>Семь наших <b>нана</b>йцев захватили город <b>СИТИ</b></p> <p>七 [сити] семь          七つ [нанацу] семь          七月 [ситигацу] июль          七色 [нанаиро] семь цветов радуги</p>	<p>4 <b>十</b> Десять          とう то: / ジュウ ДЗЮ:</p> <p>Две скрещенные руки по пять пальцев означают <i>десять</i>...</p> <p>Десять школьников учат <b>ДЗЮ-то</b>:</p> <p>十 [дзю:] десять          十 [то:] десять          十月 [дзю:гацу] октябрь          十分 [дзю:бун] ~<b>ни</b> достаточно          十回 [дзюккай] десять раз</p>

<p>5 <b>人</b> Человек  ひと <b>хито</b> / ニン, ジン <b>НИН, ДЗИН</b></p> <p>Человек стоит, расставил ноги</p> <p>Человек - это по натуре <b>НИН</b>дзя и очень <b>хит</b>рый <b>товарищ</b>...</p> <p>人 [хито] 1) человек; люди; 2) личность  人々 [хитобито] люди, народ  人形 [нингё:] кукла  外人 [гайдзин] иностранец  人間 [нингэн] человек; человечество  日本人 [нихондзин] японец; японка</p>	<p>6 <b>二</b> Два  ふたつ <b>футацу</b> / ニ <b>НИ</b>  <b>Два</b> карандаша</p> <p><b>Две</b> <b>НИ</b>тки на <b>фут</b>болке запутались... в <b>феврале</b></p> <p>二 [ни] два  二つ [футацу] два  二月 [нигацу] февраль  二人 [футари] два [человека], двое, пара  二日 [фуцука] 1) два дня; 2) второе число</p>
<p>7 <b>入</b> Входить  (は)いる <b>(ха)иру</b> / ニュウ <b>НЮ:</b></p> <p>Человек <b>входит</b> в низкую дверь и наклонил голову</p> <p><b>Входишь</b> в лес с <b>НЮ:</b>ркой крутой - <b>имей</b> всегда <b>ружье</b> под рукой...</p> <p>入る [хаиру] 1) входить, проникать  入る [иру] 1) входить; вступать; 2) садиться (<i>о солнце</i>); 3) достигать  入れる [ирэру] 1) вкладывать, вставлять  入 [ню:] ВКЛ (<i>метка на выключателе</i>)  入学 [ню:гаку] поступление (<i>в уч. з.</i>)  入金 [ню:кин] получение денег</p>	<p>8 <b>八</b> Восемь  やっつ <b>яццу</b> / ハチ <b>ХАТИ</b></p> <p>Халат у чукчи стоит <b>восемь</b> рублей...</p> <p><b>Восемь</b> <b>ХА</b>латов отдали <b>ТИ</b>танам за <b>яйца</b>... в <b>августе</b></p> <p>八 [хати] восемь  八つ [яцу] [ятцу] восемь  お八 [о-яцу] <i>разг.</i> полдник  八月 [хатигацу] август  八丁 [хаттё:] умение, мастерство</p>
<p>9 <b>力</b> Сильный  ちから <b>тикара</b> / リョク, リキ <b>РЁКУ, РИКИ</b></p> <p><b>Сильный</b> мужчина упер свой кулак в бок...</p> <p><b>Сильный</b> из Аф<b>РИКИ</b> <b>ти</b>гр, <b>как</b> <b>ра</b>кета быстро переплыл <b>РЁКУ</b></p> <p>力 [тикара] 1) сила 2) бодрость  体力 [гайрёку] физическая сила  力士 [рикиси] борец сумо  電力 [дэнрёку] электроэнергия  馬力 [барики] лошадиная сила</p>	<p>10 <b>下</b> ВНИЗ  Кто-то падает с неба <b>вниз</b>, держится руками за зонтик...</p> <p><b>Шита</b> <b>сита</b> / <b>Ка, Ге</b> <b>КА, ГЭ</b></p> <p><b>Силач</b> <b>та</b>щит бочку <b>вниз</b>,  <b>Кудасай</b> уж не мешать,  Если <b>КАТО</b>: 下等 здесь завис,  <b>ГЭТА</b> 下駄 можно не снимать...</p> <p>下 [сита] низ  下げる [сагэру] спускать, опускать  地下 [тика] ~[но] подземный  下さい [кудасай] пожалуйста  下等 [като:] низший класс  下男 [гэнан] слуга  下駄 [гэта] гэта, дерев. обувь</p>

11 口 рот

Рот стал квадратный, он и в Африке *рот..*

くち **кути** / コー, КО:, КУ

**Рот** закрой, пойдём **кутить**,  
ВАРУ**кути** 悪口 позабыть,  
Кто РИ**КО:**НА 利口な - тот поймет,  
И **КО:**ГО 口語 свой сбережет...

口 [кути] рот  
口々 [кутигути] все входы и выходы  
入口 [иригути] вход, въезд  
出口 [дэгути] выход  
悪口 [варукути] злословие; брань  
利口 [рико:] ~на умный  
口語 [ко:го] разговорный язык

12 三 Три

みつつ **миццу** / サン САН

**Три** карандаша

**Три** САНитара с "миццубиси" выпили по триста на восьмое *марта...*

三 [сан] три  
三つ [миццу] [митцу] три  
三月 [сангацу] март  
三角 [санкаку] ~[но] треугольный

13 山 гора

Три горных пика означают *гору*  
やま **яма** / サンСАН

**Гора** упала в **яму**  
КАД**ЗАН** 火山 совсем подвел,  
Су**САН**ин вдруг французов  
На ФУД**ЗИСАН** 富士山 повел...

山 [яма] гора  
火山 [кадзан] вулкан  
富士山 [фудзисан] гора Фудзи  
山桜 [ямадзакура] японская горная вишня  
山林 [санрин] горный лес  
本山 [хондзан] 1) главный храм

14 子 Ребенок

こ **ко** / シ, ス СИ, СУ

**Ребенок** весело размахивает рученками...

**Ребенка** покорми из **СИ**ськи,  
посади на **СУ**, и положи в **КО**лыбель...

子 [ко] ребёнок; детёныш  
息子 [мусуко] сын  
子供 [кодомо] ребёнок; дети  
子猫 [конэко] котёнок  
子守 [комори] нянька  
椅子 [ису] стул  
電子 [дэнси] эл-рон  
弟子 [дэси] ученик; последователь

15 女 Женщина

おんな **онна** / ゴ, ニョ, ニョウ ДЗЁ, НЁ, НЁ:

**Женщина** стоит, скрестила  
ножки...

**Он на женщине** женился,  
пока в **СЁ:**ДЗЁ **НЁ:** влюбился

女 [онна] женщина; ~но женский  
女の人 [оннаохито] женщина  
女の子 [оннаноко] девочка  
少女 [сё:дзё] [отомэ] девушка  
女人 [нёнин] женщины

16 小 маленький **Маленькая** птичка летит  
вверх...

ちいさい **тиисай** / ショー; コ СЁ:, КО

**Маленький тигренок** и **сай**гак  
вместе с **КО**БИТО 小人 в  
**СЁ:**ГАККО: 小学校 пошли учиться,  
а потом **СЁ:**СЭЦУ 小説 написали..

小さい [тиисай] маленький  
小 [сё:] малое (в идиомах)  
小人 [кобито] карлик, лилипут  
小学校 [сё:гакко:] начальная школа  
小心 [сё:син] ~на робкий; малодушный

	<p>小麦 [комуги] пшеница          小町 [комати] <i>прост.</i> красotka          小説 [сё:сэцу] роман          小指 [коюби] мизинец</p>
<p>17 <b>上</b> верх          Кто-то поднялся над землей <i>вверх</i> и что-то подает нам..          うえ <i>уэ</i> / ジョーДЗЁ:          На <i>верху</i> <i>уэ</i> этой ели          Шишечки спели,          Раз ДЗЁ:ТЕНКИ 上天気 разгулялась,  <u>Нобору</u> 上る с постели..          上 [уэ] верх          上げる [агэру] поднимать          上る [нобору] подниматься          上 [дзё:] верх; лучшее (<i>в идиомах</i>)          上天気 [дзё:тэнки] прекрасная погода          上達 [дзё:тацу] продвижение, успехи          上手 [дзё:дзу] ~на умелый, искусный          作り上げる [цукуриагэру] делать, сооружать</p>	<p>18 <b>千</b> тысяча          Десять раз по сто падает с небе, это уже <i>тысяча</i>..          せんсэн / セン СЭН          СЭНсей получает <i>тысячу</i> ен в год          千 [сэн] тысяча          千円 [сэнъэн] тысяча иен          千万 [сэмман] десять миллионов          千古 [сэнко] глубокая древность          千島 [тисима] Курильские острова</p>
<p>19 <b>川</b> река          Река течет между двух берегов..          かわкава / セン СЭН          В <i>реке</i> <i>кава</i>... потекла -          Новое явление          Значит снова в СЕНтябре          Светопреставление          川 [кава] река          河川 [касэн] реки          山川 [сансэн] <i>кн.</i> горы и реки          川口 [кавагути] устье</p>	<p>20 <b>大</b> Большой          おおきい <i>о:кий</i> / ダイ, タイ ДАЙ, ТАЙ          Человек показывает какую он <i>большую</i> рыбу поймал!  <u>О</u>чень <i>большой</i> <i>кий</i> попался...,          ДАЙ и ТАЙ тут же потерялся..          大きい [о:кий] большой          大切 [тайсэцу] ~на важный; серьёзный          大臣 [дайдзин] министр          大物 [о:моно] важный человек          大抵 [тайтэй] обычно, как правило          大事 [дайдзи] большое дело          大学 [дайгаку] университет</p>
<p>21 <b>土</b> Земля          つち цути / ド ДО          Первый росток появляется из <i>земли</i>..          Цыпленок, <u>утирай</u> <i>землю</i> с носа в ДО роге..          土 [цути] земля</p>	<p>22 <b>夕</b> Вечер          ゆう, ゆうべ ю:, ю:бэ / セキ СЭКИ  <i>Вечером</i> хорошо насыпать табак в курительную трубку.          Ю:жный теплый <i>вечер</i> в Гаграх, надев красивые ю:бэ, проводим попивая СЭКИ...</p>

<p>土 [до] <i>сокр.</i> суббота (от "доё:би")          風土 [фу:до] природные особенности          泥土 [дэйдо] грязь          土器 [доки] глиняная посуда          土日 [донити] суббота и воскресенье, выходные</p>	<p>夕べ [ю:бэ] вечер          夕 [ю:] вечер          夕方 [ю:гата] вечер, сумерки          夕食 [ю:сёку] ужин          夕陽 [сэкиё:] заходящее солнце</p>
<p><b>23 円</b> иена, круг          Круглая монета в окошечке кассира это <i>иена</i></p> <p><i>えん, まる эн, мару / Эн Эн</i></p> <p><u>Э</u>Нергия в дом дается за <i>круглые иены</i>...</p> <p>円 [эн] иена;          円 [мару] круг; Чаше 丸          円い [маруй] круглый          円ら [цубура] ~на <i>кн.</i> круглый          円周 [энсю:] окружность          円高 [эндака] высокий курс иены;          円安 [эньясу] низкий курс иены</p>	<p><b>24 王</b> Король          - / オウ О:</p> <p><i>Король</i> это человек, который бьединает небо и землю.</p> <p>По полям во всей красе  <i>Король</i> едет на <u>О</u>:сле...</p> <p>王 [о:] царь, король          王国 [о:коку] королевство          女王 [дзёо:] 1) королева 2) ферзь</p>
<p><b>25 火</b> Огонь          ひ хи / カ КА</p> <p>Человек машет руками и кричит: <i>огонь</i>, огонь!</p> <p>В <u>химическом</u> сосуде горит <i>огонь</i> из металлического <u>КА</u>лия</p> <p>火 [хи] 1) огонь, пламя; 2) свет          火 [ка] <i>сокр.</i> вторник (от "каё:би")          火炎 [каэн] пламя          火事 [кадзи] пожар          花火 [ханаби] фейерверк          火器 [каки] огнестрельное оружие          火薬 [каяку] порох, взрывчатое вещество          火山 [кадзан] вулкан          灯火 [то:ка] свет</p>	<p><b>26 月</b> Луна, месяц          つき цуки / ゲツ, ガツ ГЭЦУ, ГАЦУ</p> <p><i>Месяц</i> долго гулял и у него выросли две ножки</p> <p><u>Цу</u>нами <u>ки</u>нуло <i>месяц</i> на небо,          а <u>ГЕ</u>раманцы гон<u>ЦУ</u> дали <u>ГА</u>вайскую пугови<u>ЦУ</u></p> <p>月 [цуки] 1) луна; ~но лунный; 2) месяц          月 [гэцу] <i>сокр.</i> понедельник (от "гэцуё:би")          月々 [цукидзуки] ежемесячно, помесечно          月見 [цукими] любованье луной          来月 [райгэцу] следующий месяц          一月 [итигацу] январь          月曜日 [гэцуё:би] понедельник</p>
<p><b>27 犬</b> Собака          いぬ ину / ケン КЭН</p> <p><i>Собака</i> друг большого человека</p> <p>Мани<u>КЕН</u> сказал <i>собаке</i>,          Что не будет больше драки,          Мол, возьму сейчас дуб<u>ину</u>,          По зубам тебе задв<u>ину</u>...</p>	<p><b>28 五</b> Пять          いつつ ицуцу / ゴ ГО</p> <p>Король всеми <i>пятью</i> пальцами опирается на палку...</p> <p><i>Пять</i> <u>ГО</u>лубей ищут свою <u>избранницу</u> в <i>мае</i>...</p> <p>五 [го] пять          五つ [ицуцу] пять</p>

<p>犬 [ину] 1) собака          犬ころ [инукоро] щенок          小犬 [коину] щенок          獵犬 [рё:кэн] охотничья собака</p>	<p>五月 [гогацу] май          五官 [гокан] пять органов чувств          五十音 [годзю:он] годзюон (алф-вит)</p>
<p><b>29 手</b> рука  <i>Рука</i> на которой шесть пальцев...  <b>て</b>тэ / <b>シュ</b>СЮ</p> <p>От <i>руки</i> на стенке <b>тень</b>,          КАСЮ 歌手 целится в мишень,          Он забросил КАРА<b>тэ</b> 空手,          Коль СЮГЭЙ 手芸 на высоте.          УНТЕНСЮ 運転手- его шофер,          А АЙ<b>тэ</b> 相手 полезный вор...</p> <p>手 [тэ] рука, кисть;          手ずから [тэдзукара] собств. руками; лично          握手 [акусю] рукопожатие          手首 [тэкуби] запястье          歌手 [касю] певец;          空手 [каратэ] пустые руки;          手芸 [сюгэй] кустарный промысел          相手 [айтэ] партнёр; собеседник; оппонент          手紙 [тэгами] письмо</p>	<p><b>30 水</b> Вода  <b>みず</b> мидзу / <b>スイ</b> СУИ</p> <p>В женском туалете бежит <i>вода</i></p> <p><b>Милый</b> дерево <b>зубами</b> грыз и упал в <i>воду</i>,          говорит – <b>СУЙ</b> ему палку, чтобы вытащить</p> <p>水 [мидзу] вода          水道 [суйдо:] водопровод          水兵 [суйхэй] [военный] моряк          洪水 [ко:дзуй] наводнение, потоп          水素 [суйсо] <i>хим.</i> водород          水牛 [суйгю:] буйвол</p>
<p><b>31 中</b> внутри          Тихо! <i>Внутри</i> нас китайские шпионы...  <b>なか</b> <b>нака</b> / <b>チュウ</b>, <b>ジュウ</b> ТЮ:, ДЗЮ:</p> <p><i>Внутри</i> ТЮ:фяка спрятали <b>на</b>ковальню и <b>карандаш!</b></p> <p>中 [нака] середина;          中 [ути] ~ни внутри;          中 [тю:] центр;          中る [атару] попадать;          中央 [тю:о:] центр;          中心 [тю:син] центр;          中学校 [тю:гакко:] школа вт. ст.;          空中 [ку:тю:] ~[но] воздушный;          女中 [дзётю:] служанка</p>	<p><b>32 天</b> Небо          - / <b>テン</b> ТЭН</p> <p>Большой человек уперся головой в <i>небо</i></p> <p><b>ТЭН</b> <i>неба</i> КИтайцам в угоду          Задает теплую погоду...</p> <p>天 [тэн] небо, небеса          天 [амэ] <i>уст.</i> небо          天体 [тэнтай] небесное тело          天の河 [аманогава] Млечный Путь          天主 [тэнсю] Господь, Бог          天才 [тэнсай] талант, гений          天気 [тэнки] погода          天国 [тэнгоку] рай</p>
<p><b>33 日</b> Солнце, день  <b>ひ</b> хи / <b>ニチ</b>, <b>ジツ</b> НИТИ, ДЗИЦУ</p> <p><i>Солнце и день</i>, видимые из окна...</p> <p><b>Химические</b> процессы <b>днем</b> на <i>солнце</i>          образуют солнечные <b>НИТИ...</b></p>	<p><b>34 文</b> литература <b>ぶん</b>, <b>ぶんがく</b> бун,  <b>бунгаку</b></p> <p>Поэт в шляпе стоит скрестив ноги, записывает          свои <i>изречения</i>...</p> <p><b>ブン</b>, <b>モン</b> БУН, МОН</p> <p>В <b>БУН</b>гало с <b>МОН</b>страми  <b>Бун(л)гак</b>ов читает свою <i>литературу</i></p>

<p>日 [хи] 1) солнце; 2) день  日 [нити] <i>сокр.</i> воскресенье (от "нитиё:би")  今日 [кё:] сегодня  昨日 [кино:] [сакудзицу] вчера  明日 [асита] [асу] завтра  毎日 [майнити] каждый день  平日 [хэйдзицу] будний день  日光 [никко:] солнечный свет  朝日 [асахи] утреннее (восходящее) солнце  日本 [нихон] [ниппон] Япония</p>	<p>文 [бун] письменность; литература  文 [мон] старинная мелкая монета  文字 [модзи] буква; письменный знак  文語 [бунго] письменный язык  文句 [монку] слова, выражение  文章 [бунсё:] худ. проза;  作文 [сакубун] соч-е;  文学 [бунгаку] литература  文化 [бунка] культура  文明 [буммэй] цивилизация</p>
<p>35 <b>木</b> Дерево  <b>き ки / Мок, Бок МОКУ, БОКУ</b></p> <p>У <i>дерева</i> растут только ствол и две пары веток</p> <p><u>Ки</u>тайское <i>дерево</i> это бамбук, когда лежит на <b>БОКУ</b>, то превращается в <b>МОКрУ</b>ю труху...</p> <p>木 [ки] дерево  木 [моку] <i>сокр.</i> четверг (от "мокуё:би")  木々 [киги] каждое дерево; деревья  植木 [уэки] растение, дерево  草木 [со:моку] <i>кн.</i> деревья и травы  木材 [мокудзай] лесоматериалы  丸木 [маруки] бревно  松の木 [мацуноки] сосна  木曜日 [мокуё:би] четверг</p>	<p>36 <b>六</b> Шесть  <b>むつつ муццу / Рок РОКУ</b></p> <p>Халат придавили крышкой и он стал стоить <i>шесть</i> рублей ..  <i>Шесть</i> дней <u>муц</u>ался, читал <u>му</u>дрёную ст<b>РОКУ</b></p> <p>六 [року] шесть  六つ [муцу] [мутцу] <i>то же</i>  六日 [муйка] шесть дней  六百 [роппяку] шестьсот  六月 [рокугацу] июнь</p>
<p>37 <b>右</b> правый  <i>Правой</i> рукой едим, отправляем еду в рот..  <b>みぎ миги / У;Ю- У; Ю:</b></p> <p>Он <u>ми</u>гает <i>правым</i> глазом,  <u>У</u> обрыва на кра<b>Ю:</b>,  <u>УСЭЦУ</u> 右折 суру все разом,  Вот и встретились в ра<b>Ю:</b>...</p> <p>右 [миги] ~[но] правый  右側 [мигигава] [усоку] правая сторона  右折 [усэцу] ~суру поворачивать направо;  左右 [саю:] лево и право</p>	<p>38 <b>玉</b> Драг. камень, шар  <b>たま тама / Гёку ГЁКУ</b></p> <p>Мешок с золотом у ног короля, это <i>сокровище</i>, <i>драг. камень</i>...</p> <p><u>Там(а)</u> вон воры до сроку  в <u>ГЁ</u>рметичной <u>КУ</u>боку  Дали много сэй<b>ГЁКУ</b> 青玉  Тайно молча игроку...</p> <p>玉 [тама] драгоценный камень, шар, мяч  玉 [гёку] 1) драг. камень; 2) нефрит; яшма  玉石 [тамайси] булыжник  青玉 [сэйгёку] <i>мин.</i> сапфир  玉音 [гёкуин] звон драгоценных камней</p>
<p>39 <b>左</b> левый  <i>Левой</i> рукой мы работаем  <b>ひだり хидари / Са СА</b></p>	<p>40 <b>四</b> Четыре  <b>よつつ ёццу / Ён, Ш ЁН, СИ</b></p>

Химик **дари**т лихо всем  
**Левую** продукцию,  
 Так **САТО**: **左党** спились совсем,  
 Приняв экзекуцию...

左 [хидари] ~[но] левый  
 左側 [хидаригава] левая сторона  
 左折 [сасэцу] ~суру поворачивать налево;  
 左党 [сато:] любитель выпить

Две ноги в квадрате, это уже будет **четыре**...

**Четыре** закрепл**ён**ных **ёл**ки на площади  
**С**ияют до **апр**еля...

四 [си] [ён] четыре  
 四つ [ёцу] [ётцу] четыре  
 四回 [ёнкай] четыре раза  
 四月 [сигацу] апрель  
 四方八方 [сихо:хаппо:] все стороны

[вернуться к содержанию](#)

**Игра "Угадайка"** (Часть 1.1. Найдите каждому слову соответствующий кандзи)

Один, Девять, Семь, **犬五手** Десять, Человек, **入** Два, Входить, Восемь, **子女小**  
 Сила, Низ, Рот, **八三山** Три, Гора, Ребёнок, Женщина, **上土夕** Маленький, Верх, **一**  
**九七** Тысяча, Река, Большой, **月水中** Земля, **十人二** Вечер, Иена, Монарх, **玉**  
**左四** Огонь, Месяц, **天日文** Собака, Пять, Рука, Вода, **円王火** Середина, Небо,  
 День, **力下口** Литература, Дерево, Шесть, **木六右** Правый, Драг. кам, **千川**  
**大** Левый, Четыре

### Запоминалки для чисел

一	二	三	四	五
六	七	八	九	十
百	千	万	円	

Кан дзи	ОН-ёми	кун-ёми	значение	менемообраз на кун-чтение
一	イチ, イツ	ひとつ	Один	Один <b>Хи</b> мик ( <b>ひとつ</b> ) поехал в два часа на <b>фут</b> бол ( <b>ふたつ</b> ) на <b>трех</b> <b>Мицу</b> биси ( <b>みっつ</b> ), по пути купил <b>ёл</b> ку с <b>четырьмя</b> ( <b>よっつ</b> ) ветками у своей <b>пятой</b> <b>из</b> бранницы ( <b>いつつ</b> ), затем послушал <b>шесть</b> минут <b>му</b> зыку ( <b>むっつ</b> ), потом встретил <b>семерых</b> <b>нана</b> йцев ( <b>ななつ</b> ) продающих <b>восемь</b> <b>яиц</b> ( <b>やつ</b> ) которые лежали в <b>девяти</b> <b>коконах</b> ( <b>ここのつ</b> ), а вокруг стояла <b>тол</b> па ( <b>とお</b> ) из <b>десяти</b> зрителей...
二	ニ	ふたつ	Два	
三	サン	みつ/みっつ	Три	
四	シ	よつ/よっつ	Четыре	
五	ゴ	いつつ	Пять	
六	ロク, リク	むつ/むっつ	Шесть	
七	シチ	ななつ	Семь	
八	ハチ	やつ/やつ	Восемь	

九	ク,キュー	ここのつ	Девять	Химик_футбол_мицубиси_ёлка_избранница музыка_нанайцы_яйца_кокон_толпа...
十	ジュー	とお	Десять	
百	ヒヤク		Сто	
千	セン		Тысяча	
万	マン,バン		Десять тысяч	
円	エン		Иена	

### Или вот такая зубрилка-считалка:

ХИТОЦУ —1	Хи(1)мик недавно
ФУТАЦУ —2	фу(2)тболку купил,
МИЦЦУ — 3	Кум Мицу(3)биси ему подарил,
ЁЦЦУ— 4	Ё(4)лку в
ИЦУЦУ —5	и(5)грушках царица нашла,
МУЦЦУ — 6	С му(6)кой же
НАНАЦУ— 7	нана(7)йка блинов напекла,
ЯЦЦУ —8	Я(8)йца в корзинке поставил
КОКОНОЦУ —9	на ко(9)н,
ТО: —10	А вот с то(10)лпой получился облом..
	..... и т.д. по кругу:
	Хи(1)мик недавно
	фу(2)тболку купил.....

[вернуться к содержанию](#)

### Сводные списки чтений и значений кандзи части 1:

ひとつ	ここのつ	ななつ	とお	ひと	ふたつ	はいる	やっつ
ちから	した	くち	みっつ	やま	こ	おんな	ちいさい
うえ	セン	かわ	おおきい	つち	ゆうべ	エン	オー
ひ	つき	いぬ	いつつ	て	みず	なか	テン
ひ	ブン, モン	き	むっつ	みぎ	たま	ひだり	よっつ

хитоцу	коконоцу	нанацу	то:	хито	футацу	хаиру	ятцу
тикара	сита	кути	митцу	яма	ко	онна	тиисай
уэ	СЭН	кава	о:кий	цути	ю:бэ	ЭН	О:
хи	цуки	ину	ицуцу	тэ	мидзу	нака	ТЭН
хи	БУН	ки	мутцу	миги	тама	хидари	ётцу

Один	Девять	Семь	Десять	Человек	Два	Входить	Восемь
Сила	Низ	Рот	Три	Гора	Ребёнок	Женщина	Маленький
Верх	Тысяча	Река	Большой	Земля	Вечер	Иена	Монарх
Огонь	Месяц	Собака	Пять	Рука	Вода	Середина	Небо
День	Литература	Дерево	Шесть	Правый	Драг. кам	Левый	Четыре

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

[вернуться к содержанию](#)

## Обучающие тексты 1 раздела:

[Вариант 1 кандзи\\*](#)

[Вариант 2 кандзи+ кун чтение кириллицей\\*](#)

[Вариант 3 кун чтения кириллицей\\*](#)

[Вариант 4 значения+кандзи+ ОН и кун чтения кириллицей\\*](#)

[Вариант 5 ОН чтения кириллицей\\*](#)

[Вариант 6 кандзи+ОН и кун чтения каной\\*](#)

[Вариант 7 значения\\*](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

# Вильгельм Гауф "Карлик Нос", Глава 1 (小人鼻一章)

## 1.1(а) Вариант 1 (кандзи)

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, **王** Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши **日** встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.

\* \* \*

В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь **日** он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товаром заранее он не мог — **円** не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с **木** и овощи с **土** своего маленького огорода. Она была **女** опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей.

У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый **子** мальчик, довольно высокий и **力** для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с пустыми **手**.



Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или **円**.

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, **右** стояло **七** корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в **中**, в **小** корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел **左** возле матери и громко кричал:

— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла **一** какая-то бедно одетая старая **女**, с **小** красными глазками, острым, сморщенным от старости личиком, беззубым **口** и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромала, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса.

Казалось, она вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в **土**. Ханна с любопытством

смотрела на старуху. Вот уже без малого **十** лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзин.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время тряся головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими **手** с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворотив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили **小** Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не трясись ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?



— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти **六** кочанов капусты. Но только у меня в **手** костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.

\* \* \*

Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной **女**. Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.



Она брела не очень-то скоро. Они миновали **山**, потом перешли через **川**, и прошло почти **四** часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города. Время приближалось к **夕**. На **天** показалась **月**. Это означало, что **日** скоро закончится. Они остановились перед **一** **小** полуразвалившимся домиком. Во дворе залаяла **大** злая **犬**. Старуха крикнула на **犬** и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб **入** и застыл на месте от удивления. Внутри дом оказался очень **大**. Потолки и стены в доме были мраморные, кресла, стулья и столы — из черного **木**, украшенного золотом и **玉**. В главном зале имелся камин, в котором горел **火**, по стенам стояли огромные полки с книгами и разной **文**, а пол был стеклянный, собранный из **千** кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал.

Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз **七** морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на **二** лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как **人** — даже шляпы не забыли захватить.

— Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали **上** по лестнице, принесли **二** скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро

заскользила по стеклянному полу, таща за собой **小** Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках.

Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали **五** вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говоришь, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.



Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.

— Нужно тебя еще наградить за то, что ты такой послушный, — продолжала старуха. — Потерпи немного: я сварю тебе такой суп, что ты его до смерти вспоминать будешь.

\* \* \*

Она снова свистнула в свой свисток, и на кухню примчались морские свинки, одетые как люди: в передниках, с поварешками и кухонными ножами за поясом. За ними прибежали белки — **九**

белок, тоже на **二** ногах; они были в широких шароварах и зеленых бархатных шапочках. Это, видно, были поварята. Они быстро-быстро карабкались по стенам **上** и **下** и приносили к плите миски и сковородки, яйца, масло, коренья и муку. А у плиты сутилась, катаясь взад и вперед на своих кокосовых скорлупках, сама старуха — ей, видно, очень хотелось сварить для Якоба что-

нибудь хорошее. **火** под плитой разгорался все сильнее, на сковородках что-то шипело и дымилось, по комнате разносился приятный, вкусный запах. Старуха металась то туда, то сюда и то и дело совала в горшок с супом свой длинный нос, чтобы посмотреть, не готово ли кушанье.

Наконец в горшке что-то заклокотало и забулькало, из него повалил пар, и на **火** полилась густая пена.

Тогда старуха сняла горшок с плиты, отлила из него супу в серебряную миску и поставила миску перед Якобом.

— Кушай, сынок, — сказала она. — Поешь этого супу и будешь такой же красивый, как я. И поваром хорошим сделаешься — надо же тебе знать какое-нибудь ремесло.

Якоб не очень хорошо понимал, что это старуха бормочет себе под нос, да и не слушал ее — больше был занят супом. Мать часто стряпала для него всякие вкусные вещи, но ничего лучше этого супа ему еще не приходилось пробовать. От него так хорошо пахло зеленью и кореньями, он был одновременно и сладкий, и кисловатый, и к тому же очень крепкий.

Когда Якоб почти что доел суп, свинки зажгли на маленькой жаровне какие-то **小** **木** палочки, куренье с приятным запахом, и по всей комнате поплыли облака голубоватого дыма. Он становился все гуще и гуще, все плотней и плотней окутывал мальчика, так что у Якоба наконец закружилась голова. Напрасно говорил он себе, что ему пора возвращаться к матери, напрасно пытался встать на ноги. Стоило ему приподняться, как он снова падал **下** на диван — до того ему

вдруг захотелось спать. Не прошло и **五** минут, как он и вправду заснул на диване, в кухне безобразной старухи.

И увидел Якоб удивительный сон. Ему приснилось, будто старуха сняла с него одежду и завернула его в беличью шкурку. Он научился прыгать и скакать, как белка, и подружился с другими белками и свинками. Все они были очень хорошие.

И стал Якоб, как они, прислуживать старухе. Сначала ему пришлось быть чистильщиком обуви. Он должен был смазывать маслом кокосовые скорлупки, которые старуха носила на ногах, и так натирать их тряпочкой, чтобы они блестели. Дома Якобу часто приходилось чистить туфли и башмаки, так что дело быстро пошло у него на лад.

Примерно через **一** год его перевели на другую, более трудную должность. Вместе с несколькими другими белками он вылавливал пылинки из **日** луча и просеивал их сквозь самое мелкое сито, а потом из них пекли для старухи хлеб. У нее во **口** не осталось ни одного зуба, потому-то ей и приходилось есть булки из **日** пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На **二** год Якобу было поручено добывать старухе **水** для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую **水**? Нет, простой **水** старуха и в **口** не брала. Якоб с белками собирал в **八** ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На **三** год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на нихдохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую навертывал себе на ноги.

На **五** год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся. Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи **七** лет. И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее

зеленю и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел **火**, вскипятил **水**, ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой **小** шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят **八** каких-то **小** корзинок. Он открыл **一** из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес **一** цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся...

[вернуться в начало 1 раздела](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)  
[вернуться к содержанию](#)

## 1.2(б) Вариант 2 (кандзи+ кун чтения)

хитоцу	коконоцу	нанацу	то:	хито	футацу	хаиру	ятцу
тикара	сита	кути	митцу	яма	ко	онна	тиисай
уэ	СЭН	кава	о:кий	цути	ю:бэ	ЭН	О:
хи	цуки	ину	ицуцу	тэ	мидзу	нака	ТЭН
хи	БУН	ки	мутцу	миги	тама	хидари	ётцу

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

Один	Девять	Семь	Десять	Человек	Два	Входить	Восемь
Сила	Низ	Рот	Три	Гора	Ребёнок	Женщина	Маленький
Верх	Тысяча	Река	Большой	Земля	Вечер	Иена	Монарх
Огонь	Месяц	Собака	Пять	Рука	Вода	Середина	Небо
День	Литература	Дерево	Шесть	Правый	Драг кам	Левый	Четыре

**Игра "Угадайка"** (Часть 1.1. Найдите каждому слову соответствующий кандзи)

хитоцу коконоцу 小円王 нанацу 中天日 то: хито футацу 八力五 хаиру 手水文 ятцу  
тикара сита кути 木六右 митцу яма ко 女火月 онна тиисай уэ 一九 СЭН кава 下口犬  
о:кий цути 上千夕 ю:бэ ЭН О: хи цуки 川大土 ину ицуцу тэ 玉左四 мидзу нака 十人  
ТЭН хи 手水文 БУН ки мутцу 七二入 миги тама 三山子 хидари ётцу

\* \* \*

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, 王(О:) Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши 日(НИТИ) встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.

\* \* \*

В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь 日(НИТИ) он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товаром заранее он не мог — 円(ЭН) не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с 木(ки) и овощи с 土(цути) своего маленького огорода. Она была 女(онна) опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей.

У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый 子(ко) мальчик, довольно высокий и 力(тикара) для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с пустыми 手(тэ).

Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или 円(ЭН).

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, 右(миги) стояло 七(СИТИ) корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в 中(нака), в 小(тиисай) корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел 左(хидари) возле матери и громко кричал:  
— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла 一(ИТИ) какая-то бедно одетая старая 女(онна), с 小(тиисай) красными глазками, острым, сморщенным от старости личиком, беззубым 口(кути) и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромала, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса. Казалось, она вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в 土

(цути) . Ханна с любопытством смотрела на старуху. Вот уже без малого 十 (ДЗЮ:) лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзин.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время тряся головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими 手 (тэ) с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворотив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили 小 (тисай) Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не трясись ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?

— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти 六

(РОКУ) кочанов капусты. Но только у меня в 手 (тэ) костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.

\* \* \*

Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной 女 (онна) . Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.

Она брела не очень-то скоро. Они миновали 山 (яма) , потом перешли через 川 (кава) , и прошло почти 四 (ён) часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города.

Время приближалось к 夕 (ю:бэ). На 天 (тэн) показалась 月 (цуки). Это означало, что 日 (хи) скоро закончится. Они остановились перед 一 (ИТИ) 小 (тиисай) полуразвалившимся домиком. Во дворе залаяла 大 (о:кий) злая 犬 (ину). Старуха крикнула на 犬 (ину) и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб 入 (хаиру) и застыл на месте от удивления. Внутри дом оказался очень 大 (о:кий). Потолки и стены в доме были мраморные, кресла, стулья и столы — из черного 木 (ки), украшенного золотом и 玉 (тама). В главном зале имелся камин, в котором горел 火 (хи), по стенам стояли огромные полки с книгами и разной 文 (БУНГАКУ), а пол был стеклянный, собранный из 千 (СЭН) кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал.

Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз 七 (СИТИ) морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на 二 (НИ) лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как 人 (хито) — даже шляпы не забыли захватить.

— Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали 上 (уэ) по лестнице, принесли 二 (НИ) скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро заскользила по стеклянному полу, таща за собой 小 (тиисай) Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках.

Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали 五 (ГО) вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говорить, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.

Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.

— Нужно тебя еще наградить за то, что ты такой послушный, — продолжала старуха. — Потерпи немного: я сварю тебе такой суп, что ты его до смерти вспоминать будешь.

\* \* \*

Она снова свистнула в свой свисток, и на кухню примчались морские свинки, одетые как люди: в передниках, с поварешками и кухонными ножами за поясом. За ними прибежали белки — 九 (КУ, КЮ: ) белок, тоже на 二 (НИ) ногах; они были в широких шароварах и зеленых бархатных

шапочках. Это, видно, были поварята. Они быстро-быстро карабкались по стенам **上(уэ)** и **下(сита)** и приносили к плите миски и сковородки, яйца, масло, корни и муку. А у плиты суетилась, катаясь взад и вперед на своих кокосовых скорлупках, сама старуха — ей, видно, очень хотелось сварить для Якоба что-нибудь хорошее. **火(хи)** под плитой разгорался все сильнее, на сковородках что-то шипело и дымилось, по комнате разносился приятный, вкусный запах. Старуха металась то туда, то сюда и то и дело совала в горшок с супом свой длинный нос, чтобы посмотреть, не готово ли кушанье.

Наконец в горшке что-то заклокотало и забулькало, из него повалил пар, и на **火(хи)** полилась густая пена.

Тогда старуха сняла горшок с плиты, отлила из него супу в серебряную миску и поставила миску перед Якобом.

— Кушай, сынок, — сказала она. — Поешь этого супу и будешь такой же красивый, как я. И поваром хорошим сделаешься — надо же тебе знать какое-нибудь ремесло.

Якоб не очень хорошо понимал, что это старуха бормочет себе под нос, да и не слушал ее — больше был занят супом. Мать часто стряпала для него всякие вкусные вещи, но ничего лучше этого супа ему еще не приходилось пробовать. От него так хорошо пахло зеленью и кореньями, он был одновременно и сладкий, и кисловатый, и к тому же очень крепкий.

Когда Якоб почти что доел суп, свинки зажгли на маленькой жаровне какие-то **小(тисай)木(ки)** палочки, куренье с приятным запахом, и по всей комнате поплыли облака голубоватого дыма. Он становился все гуще и гуще, все плотней и плотней окутывал мальчика, так что у Якоба наконец закружилась голова. Напрасно говорил он себе, что ему пора возвращаться к матери, напрасно пытался встать на ноги. Стоило ему приподняться, как он снова падал **下(сита)** на

диван — до того ему вдруг захотелось спать. Не прошло и **五(го)** минут, как он и вправду заснул на диване, в кухне безобразной старухи.

И увидел Якоб удивительный сон. Ему приснилось, будто старуха сняла с него одежду и завернула его в беличью шкурку. Он научился прыгать и скакать, как белка, и подружился с другими белками и свинками. Все они были очень хорошие.

И стал Якоб, как они, прислуживать старухе. Сначала ему пришлось быть чистильщиком обуви. Он должен был смазывать маслом кокосовые скорлупки, которые старуха носила на ногах, и так натирать их тряпочкой, чтобы они блестели. Дома Якобу часто приходилось чистить туфли и башмаки, так что дело быстро пошло у него на лад.

Примерно через **一(ити)** год его перевели на другую, более трудную должность. Вместе с несколькими другими белками он вылавливал пылинки из **臼(хи)** луча и просеивал их сквозь самое мелкое сито, а потом из них пекли для старухи хлеб. У нее во **臼(кути)** не осталось ни одного зуба, потому-то ей и приходилось есть булки из **臼(хи)** пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На **一(футацу)** год Якобу было поручено добывать старухе **水(мидзу)** для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую **水(мидзу)**? Нет, простой **水(мидзу)** старуха и в рот не брала. Якоб с белками собирал в **八(хати)** ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На **三(САН)** год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на них дохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую навертывал себе на ноги.

На **五(ГО)** год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся. Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи лет **七(СИТИ)**. И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее зеленью и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел **火(ХИ)**, вскипятил **水(МИДЗУ)**, ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой маленький шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца

шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят **八(ХАТИ)** каких-то **小(ТИИСАЙ)** корзиночек. Он открыл **一(ИТИ)** из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес **一(ИТИ)** цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся.

[вернуться в начало 1 раздела](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

### Игра "Угадайка" (Найдите каждому кандзи соответствующее кун чтение)

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

коконоцу	хитоцу	нанацу	то:	фугацу	хаиру	ятцу	хито
цуки	хи	ину	ицуцу	мидзу	нака	ТЭН	тэ
БУН	хи	ки	мутцу	тама	хидари	ётцу	миги
сита	тикара	кути	митцу	ко	онна	тиисай	яма
СЭН	уэ	кава	о:кий	ю:бэ	ЭН	О:	цути

### 1.3(в) Вариант 3 (кун чтения) (Текст для освоения кун чтений)

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, **(О:)** Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши **(НИТИ)** встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.



В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь **(НИТИ)** он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товаром заранее он не мог — **(ЭН)** не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с **(ки)** и овощи с **(цути)** своего маленького огорода. Она была **(онна)** опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей.

У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый **(ко)** мальчик, довольно высокий и **(тикара)** для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с пустыми **(тэ)**.

Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или **(ЭН)**.

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, **(миги)** стояло **(СИТИ)** корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в **(нака)**, в **(тиисай)** корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел **(хидари)** возле матери и громко кричал:

— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла **(ИТИ)** какая-то бедно одетая старая **(онна)**, с **(тиисай)** красными глазками, острым, сморщенным от старости личиком, беззубым **(кути)** и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромала, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса. Казалось, она вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в **(цути)**. Ханна с любопытством смотрела на старуху. Вот уже без малого **(ДЗЮ:)** лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзины.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время тряся головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими **(тэ)** с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворотив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили **(тиисай)** Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не трясись ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?

— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти **(РОКУ)** кочанов капусты. Но только у меня в **(тэ)** костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.

\* \* \*

Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной **(онна)**. Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.

Она брела не очень-то скоро. Они миновали **(яма)**, потом перешли через **(кава)**, и прошло почти **(ЁН)** часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города. Время приближалось к **(ю:бэ)**. На **(тэн)** показалась **(цуки)**. Это означало, что **(хи)** скоро закончится. Они остановились перед **(ИТИ)** **(тиисай)** полуразвалившимся домиком. Во дворе залаяла **(о:кий)** злая **(ину)**. Старуха крикнула на **(ину)** и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб **(хаиру)** во внутрь и застыл на месте от удивления. Внутри дом оказался очень **(о:кий)**. Потолки и стены в доме были мраморные, кресла, стулья и столы — из черного **(ки)**, украшенного золотом и **(тама)**. В главном зале имелся камин, в котором горел **(хи)**, по стенам стояли огромные полки с книгами и разной **(БУНГАКУ)**, а пол был стеклянный, собранный из **(СЭН)** кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал. Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз **(СИТИ)** морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на **(НИ)** лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как **(хито)** — даже шляпы не забыли захватить.

— Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали **(уэ)** по лестнице, принесли **(НИ)** скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро заскользила по стеклянному полу, таща за собой **(тиисай)** Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках.

Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали **(ГО)**вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говоришь, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.

Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.

— Нужно тебя еще наградить за то, что ты такой послушный, — продолжала старуха. — Потерпи немного: я сварю тебе такой суп, что ты его до смерти вспоминать будешь.

\* \* \*

Она снова свистнула в свой свисток, и на кухню примчались морские свинки, одетые как люди: в передниках, с поварешками и кухонными ножами за поясом. За ними прибежали белки — **(КУ, КЮ:)** белок, тоже на **(НИ)** ногах; они были в широких шароварах и зеленых бархатных шапочках. Это, видно, были поварята. Они быстро-быстро карабкались по стенам **(уэ)** и **(сита)** и приносили к плите миски и сковородки, яйца, масло, коренья и муку. А у плиты суетилась, катаясь взад и вперед на своих кокосовых скорлупках, сама старуха — ей, видно, очень хотелось сварить для Якоба что-нибудь хорошее. **(хи)** под плитой разгорался все сильнее, на сковородках что-то шипело и дымилось, по комнате разносился приятный, вкусный запах. Старуха металась то туда, то сюда и то и дело совала в горшок с супом свой длинный нос, чтобы посмотреть, не готово ли кушанье.

Наконец в горшке что-то заклокотало и забулькало, из него повалил пар, и на **(хи)** полилась густая пена.

Тогда старуха сняла горшок с плиты, отлила из него супу в серебряную миску и поставила миску перед Якобом.

— Кушай, сынок, — сказала она. — Поешь этого супу и будешь такой же красивый, как я. И поваром хорошим сделаешься — надо же тебе знать какое-нибудь ремесло.

Якоб не очень хорошо понимал, что это старуха бормочет себе под нос, да и не слушал ее — больше был занят супом. Мать часто стряпала для него всякие вкусные вещи, но ничего лучше этого супа ему еще не приходилось пробовать. От него так хорошо пахло зеленью и кореньями, он был одновременно и сладкий, и кисловатый, и к тому же очень крепкий.

Когда Якоб почти что доел суп, свинки зажгли на маленькой жаровне какие-то **(тисай)** **(ки)** палочки, куренье с приятным запахом, и по всей комнате поплыли облака голубоватого дыма. Он становился все гуще и гуще, все плотней и плотней окутывал мальчика, так что у Якоба наконец закружилась голова. Напрасно говорил он себе, что ему пора возвращаться к матери, напрасно пытался встать на ноги. Стоило ему приподняться, как он снова падал **(сита)** на диван — до того ему вдруг захотелось спать. Не прошло и **(ГО)** минут, как он и вправду заснул на диване, в кухне безобразной старухи.

И увидел Якоб удивительный сон. Ему приснилось, будто старуха сняла с него одежду и завернула его в беличью шкурку. Он научился прыгать и скакать, как белка, и подружился с другими белками и свинками. Все они были очень хорошие.

И стал Якоб, как они, прислуживать старухе. Сначала ему пришлось быть чистильщиком обуви. Он должен был смазывать маслом кокосовые скорлупки, которые старуха носила на ногах, и так натирать их тряпочкой, чтобы они блестели. Дома Якобу часто приходилось чистить туфли и башмаки, так что дело быстро пошло у него на лад.

Примерно через **(ИТИ)**год его перевели на другую, более трудную должность. Вместе с несколькими другими белками он вылавливал пылинки из **(хи)** луча и просеивал их сквозь самое мелкое сито, а потом из них пекли для старухи хлеб. У нее во **(кути)** не осталось ни одного зуба,

потому-то ей и приходилось есть булки из **(хи)** пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На **(фугацу)** год Якобу было поручено добывать старухе **(мидзу)** для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую **(мидзу)**? Нет, простой **(мидзу)** старуха и в рот не брала. Якоб с белками собирал в **(ХАТИ)** ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На **(САН)** год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на них дохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую навертывал себе на ноги.

На **(ГО)** год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся. Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи лет **(СИТИ)**. И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее зеленью и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел **(хи)**, вскипятил **(мидзу)**, ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой маленький шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят **(ХАТИ)** каких-то **(тиисай)** корзиночек. Он открыл **(ИТИ)** из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес **(ИТИ)** цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся.

[вернуться в начало 1 раздела](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 1.4(г) Вариант 4 (Значения+кандзи+Он и кун чтения) (Текст для дополнительного освоения ОН и кун чтений)

### Сводные таблицы ОН и кун чтений кандзи:

<b>ИТИ</b> хитоцу	<b>КУ, КЮ:</b> коконоцу	<b>СИТИ</b> нанацу	<b>ДЗЮ: то:</b>	<b>ДЗИН,</b> <b>НИН</b> хито	<b>НИ</b> фугацу	<b>НЮ:</b> хаиру	<b>ХАТИ</b> ятцу
<b>РЁКУ</b> тикара	<b>КА, ГЭ</b> сита; ориру	<b>КО:</b> кути	<b>САН</b> митцу	<b>САН</b> яма	<b>СИ, СУ</b> ко	<b>НЁ:</b> онна	<b>СЁ:</b> тиисай
<b>ДЗЁ:</b> уэ; агэру	<b>СЭН</b>	<b>СЭН</b> кава	<b>ДАЙ,</b> <b>ТАЙ</b> о:кий	<b>ДО</b> цути	<b>СЭКИ</b> ю:бэ	<b>ЭН</b>	<b>О:</b>
<b>КА</b> хи	<b>ГЭЦУ</b>	<b>КЭН</b> ину	<b>ГО</b> ицуцу	<b>СЮ</b> тэ	<b>СУИ</b>	<b>СЮ:,</b>	<b>ТЭН</b>

	цуки				мидзу	ДЗЮ: нака	
НИТИ хи	БУН, МОН	МОКУ, БОКУ ки	РОКУ мутцу	У, Ю: миги	ГЁКУ тама	СА хидари	СИ, ЁН ётцу

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

### [вернуться к содержанию](#)

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, **владыки 王(О:)** Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши дни **日(НИТИ хи)** встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.

\* \* \*

В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь **день 日(НИТИ хи)** он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товаром заранее он не мог — **денег 円(ЭН)** не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с **деревьев 木(МОКУ, БОКУ ки)** и овощи с **земли 土(ДО цути)** своего маленького огорода. Она была **женщина 女(НЁ: онна)** опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей.

У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый **ребенок 子(СИ, СУ ко)** мальчик, довольно высокий и **сильный 力(РЁКУ тикара)** для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с **пустыми руками 手(СЮ тэ)**.

Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или **монетку 円(ЭН)**.

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, **справа 右(У, Ю: миги)** стояло **семь 七(СИТИ нанацу)** корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в **середине 中(СЮ: ДЗЮ: нака)**, в **маленькой 小(СЁ: тиисай)** корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел **слева** 左 (СА хидари) возле матери и громко кричал:

— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла **одна** 一 (ИТИ хитоцу) какая-то бедно одетая старая **женщина** 女 (НЕ: онна), с **маленькими** 小 (СЁ: тиисай) красными глазками, острым, сморщенным от старости

личиком, беззубым **ртом** 口 (КО: кути) и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромила, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса. Казалось, она

вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в **землю** 土 (ДО цути). Ханна с любопытством

смотрела на старуху. Вот уже без малого **десять** 十 (ДЗЮ: то:) лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзин.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время трясая головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими **руками** 手 (СЮ тэ) с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворошив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили **маленького** 小 (СЁ: тиисай) Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не трясись ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?

— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти **шесть** 六 (РОКУ мутцу) кочанов капусты. Но только у меня в **руках** 手 (СЮ тэ) костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.

\* \* \*

Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной **женщины** 女 (НЁ: онна). Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.

Она брела не очень-то скоро. Они миновали **гору** 山 (САН яма), потом перешли через **реку** 川 (СЭН кава), и прошло почти **четыре** 四 (ЁН ётцу) часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города. Время приближалось к **вечеру** 夕 (СЭКИ ю:бэ). На **небе** 天 (ТЭН) показалась **луна** 月 (ГЭЦУ цуки). Это означало, что **день** 日 (НИТИ хи) скоро закончится. Они остановились перед **одним** 一 (ИТИ хитоцу) **маленьким** 小 (СЁ: тиисай) полуразвалившимся домиком. Во дворе залаяла **большая** 大 (ДАЙ, ТАЙ о:кий) **злая собака** 犬 (КЭН ину). Старуха крикнула на **собаку** 犬 (КЭН ину) и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб **вошел** 入 (НЮ: хаиру) и застыл на месте от удивления. Внутри дом оказался очень **большой** 大 (ДАЙ, ТАЙ о:кий). Потолки и стены в доме были мраморные, кресла, стулья и столы — из черного **дерева** 木 (МОКУ, БОКУ ки), украшенного золотом и **драгоценными** **камнями** 玉 (ГЁКУ тама). В главном зале имелся камин, в котором горел **огонь** 火 (КА хи), по стенам стояли огромные полки с книгами и разной **литературой** 文 (БУН, МОН), а пол был стеклянный, собранный из **тысячи** 千 (СЭН) кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал.

Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз **семь** 七 (СИТИ нанацу) морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на **двух** 二 (НИ футацу) лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как **люди** 人 (НИН, ДЗИН хито) — даже шляпы не забыли захватить.

— Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали **вверх** 上 (ДЗЁ: уэ) по лестнице, принесли **две** 二 (НИ футацу) скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро заскользила по стеклянному полу, таща за собой **маленького 小(СЁ: тиисай)** Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках. Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали **пять 五(ГО ицуцу)** вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говорить, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.

Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.

— Нужно тебя еще наградить за то, что ты такой послушный, — продолжала старуха. — Потерпи немного: я сварю тебе такой суп, что ты его до смерти вспоминать будешь.

\* \* \*

Она снова свистнула в свой свисток, и на кухню примчались морские свинки, одетые как люди: в передниках, с поварешками и кухонными ножами за поясом. За ними прибежали белки — **девять 九(КУ, КЮ: коконоцу)** белок, тоже на **двух 二(НИ футацу)** ногах; они были в широких шароварах и зеленых бархатных шапочках. Это, видно, были поварята. Они быстро-быстро карабкались по стенам **вверх 上(ДЗЁ: уэ, агэру)** и **вниз 下(КА, ГЭ сита, ориру)** и приносили к

плите миски и сковородки, яйца, масло, коренья и муку. А у плиты суетилась, катаясь взад и вперед на своих кокосовых скорлупках, сама старуха — ей, видно, очень хотелось сварить для Якоба что-нибудь хорошее. **Огонь 火(КА хи)** под плитой разгорался все сильнее, на сковородках что-то шипело и дымилось, по комнате разносился приятный, вкусный запах. Старуха металась то туда, то сюда и то и дело совала в горшок с супом свой длинный нос, чтобы посмотреть, не готово ли кушанье.

Наконец в горшке что-то заклокотало и забулькало, из него повалил пар, и на **огонь 火(КА хи)** полилась густая пена.

Тогда старуха сняла горшок с плиты, отлила из него супу в серебряную миску и поставила миску перед Якобом.

— Кушай, сынок, — сказала она. — Поешь этого супу и будешь такой же красивый, как я. И поваром хорошим сделаешься — надо же тебе знать какое-нибудь ремесло.

Якоб не очень хорошо понимал, что это старуха бормочет себе под нос, да и не слушал ее — больше был занят супом. Мать часто стряпала для него всякие вкусные вещи, но ничего лучше этого супа ему еще не приходилось пробовать. От него так хорошо пахло зеленью и кореньями, он был одновременно и сладкий, и кисловатый, и к тому же очень крепкий.

Когда Якоб почти что доел суп, свинки зажгли на маленькой жаровне какие-то **меленькие 小(СЁ: тиисай)** **деревянные 木(МОКУ, БОКУ ки)** палочки, куренье с приятным запахом, и по всей комнате поплыли облака голубоватого дыма. Он становился все гуще и гуще, все плотней и плотней окутывал мальчика, так что у Якоба наконец закружилась голова. Напрасно говорил он себе, что ему пора возвращаться к матери, напрасно пытался встать на ноги. Стоило ему приподняться, как он снова падал **вниз 下(КА, ГЭ сита, ориру)** на диван — до того ему вдруг

захотелось спать. Не прошло и **пяти 五(ГО иццу)** минут, как он и вправду заснул на диване, в кухне безобразной старухи.

И увидел Якоб удивительный сон. Ему приснилось, будто старуха сняла с него одежду и завернула его в беличью шкурку. Он научился прыгать и скакать, как белка, и подружился с другими белками и свинками. Все они были очень хорошие.

И стал Якоб, как они, прислуживать старухе. Сначала ему пришлось быть чистильщиком обуви. Он должен был смазывать маслом кокосовые скорлупки, которые старуха носила на ногах, и так натирать их тряпочкой, чтобы они блестели. Дома Якобу часто приходилось чистить туфли и башмаки, так что дело быстро пошло у него на лад.

Примерно через **один 一(ИТИ хитоцу)** год его перевели на другую, более трудную должность.

Вместе с несколькими другими белками он вылавливал пылинки из **солнечного 日(хи)** луча и просеивал их сквозь самое мелкое сито, а потом из них пекли для старухи хлеб. У нее во **рту 口**

**(КО: кути)** не осталось ни одного зуба, потому-то ей и приходилось есть булки из **солнечных 日(хи)** пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На **второй 二(НИ фугацу)** год Якобу было поручено добывать старухе **воду 水(СУИ мидзу)** для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую **воду 水(СУИ мидзу)**? Нет, простой **воды 水(СУИ мидзу)** старуха и в рот не брала. Якоб с белками собирал в **восемь 八(ХАТИ ятцу)** ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На **третий 三(САН митцу)** год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на них дохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую наворачивал себе на ноги.

На **пятый 五(ГО иццу)** год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся. Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи лет **семь 七(СИТИ нанацу)**. И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее зеленью и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел **огонь 火(КА хи)**, вскипятил **воду 水(СУИ мидзу)**, ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой маленький шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят **восемь 八(ХАТИ ятцу)** каких-то **маленьких 小(СЁ: тиисай)** корзиночек.

Он открыл **одну 一(ИТИ хитоцу)** из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес один **ИТИ хитоцу** цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся.

[вернуться в начало 1 раздела](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 1.5(да) Вариант 5 (Кандзи+Он чтения)

(Текст для дополнительного освоения ОН чтений)

### Сводная таблица ОН-чтений кандзи, часть 1.1:

ИТИ	КУ/КЮ:	СИТИ	ДЗЮ:	ДЗИН/НИН	НИ	НЮ:	ХАТИ
РЁКУ	КА/ГЭ	КО:	САН	САН	СИ/СУ	НЁ:	СЁ:
ДЗЁ:	СЭН	СЭН	ДАЙ/ТАЙ	ДО	СЭКИ	ЭН	О:
КА	ГЭЦУ	КЭН	ГО	СЮ	СУИ	СЮ:/ДЗЮ:	ТЭН
НИТИ	БУН/МОН	МОКУ/БОКУ	РОКУ	У/Ю:	ГЁКУ	СА	СИ/ЁН

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
目	文	木	六	右	玉	左	四

\* \* \*

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, **王(о:)** Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши **日(нити)** встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.

\* \* \*

В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь **日(нити)** он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товаром заранее он не мог — **円(эн)** не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с **木(моку, боку)** и овощи с **土(до)** своего маленького огорода. Она была **女(нё:)** опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей.

У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый 子(СИ, СУ) мальчик, довольно высокий и 力(РЁКУ) для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с пустыми 手(СЮ) .

Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или 円(ЭН) .

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, 右(У, Ю:) стояло 七(СИТИ) корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в 中(СЮ: ДЗЮ:) , в 小(СЁ:) корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел 左(СА) возле матери и громко кричал:

— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла 一(ИТИ) какая-то бедно одетая старая 女(НЕ:) , с 小(СЁ:) красными глазками, острым, сморщенным от старости личиком, беззубым 口(КО:) и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромала, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса. Казалось, она вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в 土

(ДО) . Ханна с любопытством смотрела на старуху. Вот уже без малого 十(ДЗЮ:) лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзины.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время тряся головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими 手(СЮ) с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворотив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили 小(СЁ:) Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не тряси ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?

— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти **六**

**(РОКУ)** кочанов капусты. Но только у меня в **手(СЮ)** костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.

\* \* \*

Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной **女(НЁ:)**. Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.

Она брела не очень-то скоро. Они миновали **山(САН)**, потом перешли через **川(СЭН)**, и прошло почти **四(ЁН)** часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города.

Время приближалось к **夕(СЭКИ)**. На **天(ТЭН)** показалась **月(ГЭЦУ)**. Это означало, что **日(НИТИ)** скоро закончится. Они остановились перед **一(ИТИ) 小(СЁ:)** полуразвалившимся

домиком. Во дворе залаяла **大(ДАЙ, ТАЙ)** злая **犬(КЭН)**. Старуха крикнула на **犬(КЭН)** и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб **入(НЮ:)** и застыл на месте от

удивления. Внутри дом оказался очень **大(ДАЙ, ТАЙ)**. Потолки и стены в доме были

мраморные, кресла, стулья и столы — из черного **木(МОКУ, БОКУ)**, украшенного золотом и **玉(ГЁКУ)**. В главном зале имелся камин, в котором горел **火(КА)**, по стенам стояли огромные полки с книгами и разной **文(БУН, МОН)**, а пол был стеклянный, собранный из **千(СЭН)** кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал.

Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз **七(СИТИ)** морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на **二(НИ)** лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как **人(НИН, ДЗИН)** — даже шляпы не забыли захватить.

— Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали **上(ДЗЁ:)** по лестнице, принесли **二(НИ)** скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро заскользила по стеклянному полу, таща за собой **小(СЁ:)** Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках.

Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали **五(ГО)** вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говоришь, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.

Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.

— Нужно тебя еще наградить за то, что ты такой послушный, — продолжала старуха. — Потерпи немного: я сварю тебе такой суп, что ты его до смерти вспоминать будешь.

\* \* \*

Она снова свистнула в свой свисток, и на кухню примчались морские свинки, одетые как люди: в передниках, с поварешками и кухонными ножами за поясом. За ними прибежали белки — **九(КУ, КЮ:)** белок, тоже на **二(НИ)** ногах; они были в широких шароварах и зеленых бархатных шапочках. Это, видно, были поварята. Они быстро-быстро карабкались по стенам **上(ДЗЁ:)** и **下(КА, ГЭ)** и приносили к плите миски и сковородки, яйца, масло, коренья и муку. А у плиты суетилась, катаясь взад и вперед на своих кокосовых скорлупках, сама старуха — ей, видно, очень хотелось сварить для Якоба что-нибудь хорошее. **火(КА)** под плитой разгорался все сильнее, на сковородках что-то шипело и дымилось, по комнате разносился приятный, вкусный запах. Старуха металась то туда, то сюда и то и дело совала в горшок с супом свой длинный нос, чтобы посмотреть, не готово ли кушанье.

Наконец в горшке что-то заклокотало и забулькало, из него повалил пар, и на **火(КА)** полилась густая пена.

Тогда старуха сняла горшок с плиты, отлила из него супу в серебряную миску и поставила миску перед Якобом.

— Кушай, сынок, — сказала она. — Поешь этого супу и будешь такой же красивый, как я. И поваром хорошим сделаешься — надо же тебе знать какое-нибудь ремесло.

Якоб не очень хорошо понимал, что это старуха бормочет себе под нос, да и не слушал ее — больше был занят супом. Мать часто стряпала для него всякие вкусные вещи, но ничего лучше этого супа ему еще не приходилось пробовать. От него так хорошо пахло зеленью и кореньями, он был одновременно и сладкий, и кисловатый, и к тому же очень крепкий.

Когда Якоб почти что доел суп, свинки зажгли на маленькой жаровне какие-то **小(СЁ:)** **木(МОКУ, БОКУ)** палочки, куренье с приятным запахом, и по всей комнате поплыли облака голубоватого дыма. Он становился все гуще и гуще, все плотней и плотней окутывал мальчика, так что у Якоба наконец закружилась голова. Напрасно говорил он себе, что ему пора возвращаться к матери, напрасно пытался встать на ноги. Стоило ему приподняться, как он снова

падал **下 (КА, ГЭ)** на диван — до того ему вдруг захотелось спать. Не прошло и **五(ГО)** минут, как он и вправду заснул на диване, в кухне безобразной старухи.

И увидел Якоб удивительный сон. Ему приснилось, будто старуха сняла с него одежду и завернула его в беличью шкурку. Он научился прыгать и скакать, как белка, и подружился с другими белками и свинками. Все они были очень хорошие.

И стал Якоб, как они, прислуживать старухе. Сначала ему пришлось быть чистильщиком обуви. Он должен был смазывать маслом кокосовые скорлупки, которые старуха носила на ногах, и так натирать их тряпочкой, чтобы они блестели. Дома Якобу часто приходилось чистить туфли и башмаки, так что дело быстро пошло у него на лад.

Примерно через **一 (ИТИ)** год его перевели на другую, более трудную должность. Вместе с несколькими другими белками он вылавливал пылинки из **日 (ХИ)** луча и просеивал их сквозь самое мелкое сито, а потом из них пекли для старухи хлеб. У нее во **口 (КО:)** не осталось ни одного зуба, потому-то ей и приходилось есть булки из **日 (ХИ)** пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На **二 (НИ)** год Якобу было поручено добывать старухе **水 (СУИ)** для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую **水 (СУИ)**?

Нет, простой **水 (СУИ)** старуха и в рот не брала. Якоб с белками собирал в **八 (ХАТИ)** ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На **三 (САН)** год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на них дохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую навертывал себе на ноги.

На **五 (ГО)** год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся. Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи лет **七 (СИТИ)**. И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее зеленью и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел **火 (КА)**, вскипятил **水 (СУИ)**, ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой маленький шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят **八 (ХАТИ)** каких-то **小 (СЁ:)** корзиночек. Он открыл **一 (ИТИ)** из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес **一 (ИТИ)** цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся.

**Игра "Угадайка"** (Часть 1.1. Найдите каждому ОН-чтению соответствующий кандзи)

ИТИ КУ/КЮ: 中天日 СИТИ ДЗЮ: 火月犬 ДЗИН/НИН НИ НЮ: 川大土 ХАТИ  
 РЁКУ КАГЭ КО: САН 力山円 САН СИ/СУ 二入八 НЁ: СЁ: ДЗЁ: 右玉左 СЭН  
 СЭН ДАЙ/ТАЙ ДО 木六四 СЭКИ ЭН О: КА 一九七 ГЭЦУ КЭН ГО СЮ 手水文  
 СУИ СЮ:/ДЗЮ: ТЭН 下口三 НИТИ БУН/МОН 子女小 МОКУ/БОКУ 上千夕 РОКУ  
 У/Ю: ГЁКУ 十人王五 СА СИ/ЁН

[вернуться в начало 1 раздела](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

**1.6(e) Вариант 6 (Кандзи + чтения каной)**

Настал момент убедиться, что каждый иероглиф нам понятен и чтения не вызывают затруднений...

イチ, イツ/ ひとつ	ク, キュー / 二このつ	シチ ななつ	ジュー とお	ジン, ニン ひと; ひ とびと	ニ/ふたつ	ニュー/は いる; い る; いれる	ハチ/ やつ/や つつ
リョク, リキ /ちから; りきむ	カ, ゲ/し た; さげ る; くださ る; おり る	コー, ク/ くち	サン/みつ /みつ	サン/やま	シ, ス/ こ	ジョ, ニョ, ニョー/ おんな	ショー/ ちいさい
ジョー/う え; あげ る; あが る; のぼ る	セン	セン/かわ	ダイ, タイ/ おおきい; おおきな	ド/つち	セキ/ゆう べ	エン	オー
カ/ ひ	ゲツ, ガツ /つき	ケン/いぬ	ゴ/いつつ	シュ/ て	スイ/みず	チュー, ジ ュー/な か; なか なか	テン
ニチ, ジツ /ひ	ブン, モン	モク, ボク/ き	ロク, リク/ むつ/む つつ	ウ; ユー/ みぎ	ギョク/た ま	サ/ひだり	シ/よつ/ よつつ

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王

火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, **王(オー)** Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши **日(ニチ, ジツヒ)** встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.

\* \* \*

В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь **日(ニチ, ジツヒ)** он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товар заранее он не мог — **円(エン)** не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с **木(モク, ボクキ)** и овощи с **土(ドつち)** своего маленького огорода. Она была **女(ジョ, ニヨ, ニヨ— おんな)** опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей.

У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый **子(シ, スコ)** мальчик, довольно высокий и **力(リョク, リキ ちから; りきむ)** для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с пустыми **手(シュテ)**. Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или **円(エン)**.

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, **右(ウ; ユ— みぎ)** стояло **七(シチ になつ)** корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в **中(チュウ, ジュウ なか; なかなか)**, в **小(ショ— ちいさい)** корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел **左(サ ひだり)** возле матери и громко кричал:  
— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла **一(イチ, イツ ひとつ)** какая-то бедно одетая старая **女(ジョ, ニヨ, ニヨ— おんな)**, с **小(ショ— ちいさい)** красными глазками, острым, сморщенным от старости личиком, беззубым **口(コ—, ク ぐち)** и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромала, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса. Казалось, она вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в **土(ド づち)**. Ханна с любопытством смотрела на

старуху. Вот уже без малого 十 (ジューとお) лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзин.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время тряся головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими 手 (シュテ) с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворотив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили 小 (ショーちいさい) Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не трясись ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?

— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти 六 (ロク, リク むつ/むつつ) кочанов капусты. Но только у меня в 手 (シュテ) костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.



Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной 女 (ジョ, ニョ, ニョ — おんな). Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.

Она брела не очень-то скоро. Они миновали **山**(サン やま), потом перешли через **川**(セン かわ), и прошло почти **四**(シ よつ/よつ) часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города. Время приближалось к **夕**(セキ ゆうべ). На **天**(テン) показалась **月**(ゲツ, Гаттсuki). Это означало, что **日**(ニチ, Джиттхи) скоро закончится. Они остановились перед **一**(イチ, Иттхитто) **小**(Шю- чиисай) полуразвалившимся домиком. Во дворе залаяла **大**(Дай, Тай **оокии; оокина**) злая **犬**(Кен иぬ). Старуха крикнула на **犬**(Кен иぬ) и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб **入**(Нью- はいр; ир; илер) и застыл на месте от удивления. Внутри дом оказался очень **大**(Дай, Тай **оокии; оокина**). Потолки и стены в доме были мраморные, кресла, стулья и столы — из черного **木**(Мок, Бокки), украшенного золотом и **玉**(Гюк там). В главном зале имелся камин, в котором горел **火**(Кахи), по стенам стояли огромные полки с книгами и разной **文**(Бун, Мон), а пол был стеклянный, собранный из **千**(Сен) кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал. Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз **七**(Шичи **нана**) морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на **二**(= **фатт**) лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как **人**(Джин, Нин **хито; хитобито**) — даже шляпы не забыли захватить. — Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали **上**(Шю- **уэ; агер; агар; нобор**) по лестнице, принесли **二**(= **фатт**) скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро заскользила по стеклянному полу, таща за собой **小**(Шю- чиисай) Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках.

Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали **五**(Го **итт**) вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говоришь, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.

Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.



ク(くち) не осталось ни одного зуба, потому-то ей и приходилось есть булки из 日(ニチ, ジツ ひ) пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На 二(ニ ふたつ) год Якобу было поручено добывать старухе 水(スイ みず) для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую 水(スイ みず)? Нет, простой 水(スイ みず) старуха и в рот не брала. Якоб с белками собирал в 八(ハチ やつ/やつ) ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На 三(サン みつ/みつ) год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на них дохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую наворачивал себе на ноги.

На 五(ゴ izz) год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся. Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи лет 七(シチ ななつ). И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее зеленью и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел 火(カヒ), вскипятил 水(スイ みず), ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой маленький шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят 八

(ХАТИ ятцу) каких-то 小(ショー чииさい) корзиночек. Он открыл 一(イチ, ИТЦУ izz) из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес 一(イチ, ИТЦУ izz) цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся.

[вернуться в начало 1 раздела](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

**1.7(ё) Вариант 7 (Значения)** (Текст для самопроверки. Попробуйте самостоятельно заменить выделенные слова знаками кандзи с их чтениями...)

Господин! Как не правы те, кто думает, будто только во времена Гаруна аль-Рашида, **владыки** Багдада, водились феи и волшебники, и даже утверждают, будто в тех рассказах о проделках духов и их повелителей, что — можно услышать на базаре, нет правды. Еще и в наши дни

встречаются феи, и не так давно я сам был свидетелем одного происшествия, в котором принимали явное участие духи, о чем я и поведаю вам.



В одном большом городе любезного моего отечества, Германии, жил когда-то сапожник Фридрих со своей женой Ханной. Весь **день** он сидел у окна и клал заплатки на башмаки и туфли. Он и новые башмаки брался шить, если кто заказывал, но тогда ему приходилось сначала покупать кожу. Запастись товаром заранее он не мог — **денег** не было.

А Ханна продавала на рынке плоды с **деревьев** и овощи с **земли** своего маленького огорода. Она была **женщина** опрятная, умела красиво разложить товар, и у нее всегда было много покупателей. У Ханны и Фридриха был сын Якоб — стройный, красивый **ребенок** мальчик, довольно высокий и **сильный** для своих двенадцати лет. Обыкновенно он сидел возле матери на базаре. Когда какой-нибудь повар или кухарка покупали у Ханны сразу много овощей, Якоб помогал им донести покупку до дому и редко возвращался назад с пустыми **руками**.

Покупатели Ханны любили хорошенького мальчика и почти всегда дарили ему что-нибудь: цветок, пирожное или **монетку**.

Однажды Ханна, как всегда, торговала на базаре. Перед ней, **справа** стояло **семь** корзин с капустой, картошкой, кореньями и всякой зеленью. Тут же в **середине**, в **маленькой** корзинке красовались ранние груши, яблоки, абрикосы.

Якоб сидел **слева** возле матери и громко кричал:

— Сюда, сюда, повара, кухарки!... Вот хорошая капуста, зелень, груши, яблоки! Кому надо? Мать дешево отдаст!

И вдруг к ним подошла **одна** какая-то бедно одетая старая **женщина**, с **маленькими** красными глазками, острым, сморщенным от старости личиком, беззубым **ртом** и длинным-предлинным носом, который спускался до самого подбородка. Старуха опиралась на костыль, и удивительно было, что она вообще может ходить: она хромала, скользила и переваливалась, точно у нее на ногах были колеса. Казалось, она вот-вот упадет и ткнется своим острым носом в **землю**. Ханна с любопытством смотрела на старуху. Вот уже без малого **десять** лет, как она торгует на базаре, а такой чудной старушонки еще ни разу не видела. Ей даже немного жутко стало, когда старуха остановилась возле ее корзин.

— Это вы Ханна, торговка овощами? — спросила старуха скрипучим голосом, все время трясая головой.

— Да, — ответила жена сапожника. — Вам угодно что-нибудь купить?

— Увидим, увидим, — пробормотала себе под нос старуха. — Зелень поглядим, корешки посмотрим. Есть ли еще у тебя то, что мне нужно...

Она нагнулась и стала шарить своими **руками** с длинными коричневыми пальцами в корзине с пучками зелени, которые Ханна разложила так красиво и аккуратно. Возьмет пучок, поднесет к носу и обнюхивает со всех сторон, а за ним — другой, третий.

У Ханны прямо сердце разрывалось — до того тяжело ей было смотреть, как старуха обращается с зеленью. Но она не могла сказать ей ни слова — покупатель ведь имеет право осматривать товар. Кроме того, она все больше и больше боялась этой старухи.

Переворотив всю зелень, старуха выпрямилась и проворчала:

— Плохой товар!... Плохая зелень!... Ничего нет из того, что мне нужно. Пятьдесят лет назад было куда лучше!... Плохой товар! Плохой товар!

Эти слова рассердили **маленького** Якоба.

— Эй ты, бессовестная старуха! — крикнул он. — Перенюхала всю зелень своим длинным носом, перемяла корешки корявыми пальцами, так что теперь их никто не купит, и еще ругаешься, что плохой товар! У нас сам герцогский повар покупает!

Старуха искоса поглядела на мальчика и сказала хриплым голосом:

— Тебе не нравится мой нос, мой нос, мой прекрасный длинный нос? И у тебя такой же будет, до самого подбородка.

Она подкатилась к другой корзине — с капустой, вынула из нее несколько чудесных, белых кочанов и так сдавила их, что они жалобно затрещали. Потом она кое-как побросала кочаны обратно в корзину и снова проговорила:

— Плохой товар! Плохая капуста!

— Да не трясись ты так противно головой! — закричал Якоб. — У тебя шея не толще кочерыжки — того и гляди, обломится, и голова упадет в нашу корзину. Кто у нас тогда что купит?

— Так у меня, по-твоему, слишком тонкая шея? — сказала старуха, все так же усмехаясь. — Ну, а ты будешь совсем без шеи. Голова у тебя будет торчать прямо из плеч — по крайней мере, не свалится с тела.

— Не говорите мальчику таких глупостей! — сказала наконец Ханна, не на шутку рассердившись. — Если вы хотите что-нибудь купить, так покупайте скорей. Вы у меня разгоните всех покупателей.

Старуха сердито поглядела на Ханну.

— Хорошо, хорошо, — проворчала она. — Пусть будет по-твоему. Я возьму у тебя эти шесть кочанов капусты. Но только у меня в **руках** костыль, и я не могу сама ничего нести. Пусть твой сын донесет мне покупку до дому. Я его хорошо награжу за это.



Якобу очень не хотелось идти, и он даже заплакал — он боялся этой страшной **женщины**. Но мать строго приказала ему слушаться — ей казалось грешно заставлять старую, слабую женщину нести такую тяжесть. Вытирая слезы, Якоб положил капусту в корзину и пошел следом за старухой.

Она брела не очень-то скоро. Они миновали **гору**, потом перешли через **реку**, и прошло почти **четыре** часа, пока они добрались до какой-то дальней улицы на окраине города. Время приближалось к **вечеру**. На **небе** показалась **луна**. Это означало, что **день** скоро закончится. Они остановились перед **одним маленьким** полуразвалившимся домиком. Во дворе залаяла **большая** злая **собака**. Старуха крикнула на **собаку** и та замолчала. Потом старуха вынула из кармана какой-то заржавленный крючок, ловко всунула его в дырочку в двери, и вдруг дверь с шумом распахнулась. Якоб **вошел** и застыл на месте от удивления. Внутри дом оказался очень **большой**. Потолки и стены в доме были мраморные, кресла, стулья и столы — из черного **дерева**, украшенного золотом и **драгоценными камнями**. В главном зале имелся камин, в котором горел **огонь**, по стенам стояли огромные полки с книгами и разной **литературой**, а пол был стеклянный, собранный из **тысячи** кусочков и до того гладкий, что Якоб несколько раз поскользнулся и упал.

Старуха приложила к губам маленький серебряный свисток и как-то по особенному, раскатисто, свистнула — так, что свисток затрещал на весь дом. И сейчас же по лестнице быстро сбежали вниз **семь** морских свинок. Это были совсем необыкновенные морские свинки, которые ходили на **двух** лапках. Вместо башмаков у них были ореховые скорлупки, и одеты эти свинки были совсем как **люди** — даже шляпы не забыли захватить.

— Куда вы девали мои туфли, негодницы! — закричала старуха и так ударила свинок палкой, что они с визгом подскочили. — Долго ли я еще буду здесь стоять?...

Свинки бегом побежали **вверх** по лестнице, принесли **две** скорлупки кокосового ореха на кожаной подкладке и ловко надели их старухе на ноги.

Старуха сразу перестала хромать. Она отшвырнула свою палку в сторону и быстро-быстро заскользила по стеклянному полу, таща за собой **маленького** Якоба. Ему было даже трудно поспевать за ней, до того проворно она двигалась в своих кокосовых скорлупках.

Наконец старуха остановилась в какой-то комнате, где было много всякой посуды. Это, видимо, была кухня, хотя полы в ней были устланы коврами, а на диванах лежали **пять** вышитых подушек, как в каком-нибудь дворце.

— Садись, сынок, — ласково сказала старуха и усадила Якоба на диван, пододвинув к дивану стол, чтобы Якоб не мог никуда уйти со своего места. — Отдохни хорошенько — ты, наверно, устал. Ведь человеческие головы — не легкая ноша.

— Что вы болтаете! — закричал Якоб. — Устать-то я и вправду устал, но я нес не головы, а кочаны капусты. Вы купили их у моей матери.

— Это ты неверно говорить, — сказала старуха и засмеялась.

И, раскрыв корзинку, она вытащила из нее за волосы человеческую голову.

Якоб чуть не упал, до того испугался. Он сейчас же подумал о своей матери. Ведь если кто-нибудь узнает про эти головы, на нее мигом донесут, и ей придется плохо.

— Нужно тебя еще наградить за то, что ты такой послушный, — продолжала старуха. — Потерпи немного: я сварю тебе такой суп, что ты его до смерти вспоминать будешь.



Она снова свистнула в свой свисток, и на кухню примчались морские свинки, одетые как люди: в передниках, с поварешками и кухонными ножами за поясом. За ними прибежали белки — **девять** белок, тоже на **двух** ногах; они были в широких шароварах и зеленых бархатных шапочках. Это, видно, были повара. Они быстро-быстро карабкались по стенам **вверх** и **вниз** и приносили к плите миски и сковородки, яйца, масло, коренья и муку. А у плиты суетилась, катаясь взад и вперед на своих кокосовых скорлупках, сама старуха — ей, видно, очень хотелось сварить для Якоба что-нибудь хорошее. **Огонь** под плитой разгорался все сильнее, на сковородках что-то шипело и дымилось, по комнате разносился приятный, вкусный запах. Старуха металась то туда, то сюда и то и дело совала в горшок с супом свой длинный нос, чтобы посмотреть, не готово ли кушанье.

Наконец в горшке что-то заклокотало и забулькала, из него повалил пар, и на **огонь** полилась густая пена.

Тогда старуха сняла горшок с плиты, отлила из него супу в серебряную миску и поставила миску перед Якобом.

— Кушай, сынок, — сказала она. — Поешь этого супу и будешь такой же красивый, как я. И поваром хорошим сделаешься — надо же тебе знать какое-нибудь ремесло.

Якоб не очень хорошо понимал, что это старуха бормочет себе под нос, да и не слушал ее — больше был занят супом. Мать часто стряпала для него всякие вкусные вещи, но ничего лучше этого супа ему еще не приходилось пробовать. От него так хорошо пахло зеленью и кореньями, он был одновременно и сладкий, и кисловатый, и к тому же очень крепкий.

Когда Якоб почти что доел суп, свинки зажгли на маленькой жаровне какие-то **меленькие деревянные** палочки, куренье с приятным запахом, и по всей комнате поплыли облака голубоватого дыма. Он становился все гуще и гуще, все плотней и плотней окутывал мальчика, так что у Якоба наконец закружилась голова. Напрасно говорил он себе, что ему пора возвращаться к матери, напрасно пытался встать на ноги. Стоило ему приподняться, как он снова падал **вниз** на диван — до того ему вдруг захотелось спать. Не прошло и **пяти** минут, как он и вправду заснул на диване, в кухне безобразной старухи.

И увидел Якоб удивительный сон. Ему приснилось, будто старуха сняла с него одежду и завернула его в беличью шкурку. Он научился прыгать и скакать, как белка, и подружился с другими белками и свинками. Все они были очень хорошие.

И стал Якоб, как они, прислуживать старухе. Сначала ему пришлось быть чистильщиком обуви. Он должен был смазывать маслом кокосовые скорлупки, которые старуха носила на ногах, и так натирать их тряпочкой, чтобы они блестели. Дома Якобу часто приходилось чистить туфли и башмаки, так что дело быстро пошло у него на лад.

Примерно через **один** год его перевели на другую, более трудную должность. Вместе с несколькими другими белками он вылавливал пылинки из **солнечного** луча и просеивал их сквозь самое мелкое сито, а потом из них пекли для старухи хлеб. У нее во **рту** не осталось ни одного зуба, потому-то ей и приходилось есть булки из **солнечных** пылинок, мягче которых, как все знают, нет ничего на свете.

На **второй** год Якобу было поручено добывать старухе **воду** для питья. Вы думаете, у нее был вырыт на дворе колодец или поставлено ведро, чтобы собирать в него дождевую **воду**? Нет, простой **воды** старуха и в рот не брала. Якоб с белками собирал в **восемь** ореховых скорлупок росу с цветов, и старуха только ее и пила. А пила она очень много, так что работы у водоносов было по горло.

Прошел еще год. На **третий** год Якоб перешел служить в комнаты — чистить полы. Это тоже оказалось не очень-то легким делом: полы-то ведь были стеклянные — на них дохнешь, и то видно. Якоб чистил их щетками и натирал суконкой, которую наворачивал себе на ноги.

На **пятый** год Якоб стал работать на кухне. Это была работа почетная, к которой допускали с разбором, после долгого испытания. Якоб прошел все должности, от поваренка до старшего пирожного мастера, и стал таким опытным и искусным поваром, что даже сам себе удивлялся.

Чего только он не выучился стряпать! Самые замысловатые кушанья — пирожное двухсот сортов, супы из всех трав и кореньев, какие есть на свете, — все он умел приготовить быстро и вкусно.

Так Якоб прожил у старухи лет **семь**. И вот однажды она надела на ноги свои ореховые скорлупки, взяла костыль и корзину, чтобы идти в город, и приказала Якобу ощипать курицу, начинить ее зеленью и хорошенько подрумянить. Якоб сейчас же принялся за работу. Он свернул птице голову, развел **огонь**, вскипятил **воду**, ошпарил курицу всю кипятком, ловко ощипал с нее перья, выскоблил кожу, так что она стала нежная и блестящая, и вынул внутренности. Потом ему понадобились травы, чтобы начинить ими курицу. Он пошел в кладовую, где хранилась у старухи всякая зелень, и принялся отбирать то, что ему было нужно. И вдруг он увидел в стене кладовой маленький шкафчик, которого раньше никогда не замечал. Дверца шкафчика была приоткрыта. Якоб с любопытством заглянул в него и видит — там стоят **восемь** каких-то **маленьких** корзинок. Он открыл **одну** из них и увидел диковинные травы, какие ему еще никогда не попадались. Стебли у них были зеленоватые, и на каждом стебельке — ярко-красный цветочек с желтым ободком.

Якоб поднес **один** цветок к носу и вдруг почувствовал знакомый запах — такой же, как у супа, которым старуха накормила его, когда он к ней пришел. Запах был до того сильный, что Якоб громко чихнул несколько раз и проснулся.

[вернуться к содержанию](#)

## Сводный список кандзи для 1 года обучения. Часть 1.1.

一	九	七	十	人	二	入	八	力	下
口	三	山	子	女	小	上	千	川	大
土	夕	田	玉	火	月	犬	五	手	水
中	天	旦	文	木	六	右	玉	左	四

Один	Девять	Семь	Десять	Человек
Два	Входить	Восемь	Сила	Низ
Рот	Три	Гора	Ребёнок	Женщина
Маленький	Верх	Тысяча	Река	Большой
Земля	Вечер	Иена	Монарх	Огонь
Месяц	Собака	Пять	Рука	Вода
Середина	Небо	День	Литература	Дерево
Шесть	Правый	Др. камень	Левый	Четыре

**Для тех, кто хочет расширить свои знания!**

**Дополнительная информация.**

**Кандзи 1 класса. Часть 1.1 (40 шт)**

**Чтения, значения, примеры использования в сочетаниях.**

**Гиперссылки:**

一	九	七	十	人	二	入	八	力	下
口	三	山	子	女	小	上	千	川	大

土	夕	田	王	火	月	犬	五	手	水
中	天	且	文	木	六	右	玉	左	四

[вернуться к содержанию](#)

一 "Один" | ИТИ, ИЦУ | 1 штрих | 1 класс

В документах: 壹

Устаревшая форма: 弌

一 [ити] один

一つ [хитоцу] 1) ~[но] один; 2) ~[но] один и тот же; 3) ~[ни] во-первых, прежде всего; 4) разок; немножко

一 [ицу] одно [целое]

一に [ицуни] 1) всецело, целиком; 2) частично

一々 [итиити] 1) по одному; один за другим; 2) все до единого; 3) подробно, детально

**== В сочетаниях: ==**

1) один ("ити", "хито-")

一年 [итинэн] [один] год ⇨

一人 [хитори] один [человек] ⇨

一重 [хитоэ] один слой ⇨

一夫一婦 [ипшуйшпу] моногамия

三分の一 [самбун-но ити] одна треть

2) первый

第一目 [даитимоку] пункт первый

一級 [иккю:] 1) первый класс (сорт, ранг, разряд) ⇨; 2) один класс, одна ступень

一月 [итигацу] январь

△一日 [цуйтати] первое число (месяца) ⇨

一番 [итибан] 1) перед прил. самый...; 2) первый [номер] ⇨

3) показатель единственного числа ("ити", "хито-")

一家 [икка] дом, семья ⇨

一見 [иккэн] взгляд ⇨

一件 [иккэн] пункт, предмет, вопрос

一大事 [итидайдзи] серьёзная вещь ⇨

一駒 [хитокома] сцена (из книги, спектакля и т.п.) ⇨

一息 [хитоики] [один] вздох ⇨

4) весь, целый; целиком

一切 [иссай] 1) всё; с отриц. ничего ⇨; 2) полностью, совершенно

一生 [иссё:] [вся] жизнь ⇨

一緒 [иссё] ~ни вместе ⇨

一般 [иппан] ~[но] общий ⇨

5) одинаковый; единый

均一 [кинъицу] единообразие ⇨

統一 [то:ицу] единство ⇨

一統 [итто:] 1) линия [рода]; 2) объединение ⇨

6) единственный

唯一 [юйицу] ~но единственный  
唯一つ [гадахитоцу] ~но единственный  
一途 [итто] [единственный] путь ⇨  
◇一入 [хитосио] ещё более; особенно  
◇一廉 [хитокадо] ~но довольно большой ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

九

九 "Девять" | КУ, КЮ: | 2 штриха | 1 класс

В документах: 玖

九 [кю:] [ку] девять  
九つ [коконоцу] девять  
九々 [куку] таблица умножения

== В сочетаниях: ==

1) девять; девятый ("ку", "кю:", "коконо-")  
九月 [кугацу] сентябрь  
九十 [кю:дзю:] [кудзю:] девяносто  
九日 [коконока] 1) девять дней; 2) девятое число (месяца)  
九重 [коконоэ] ~но сложенный вдевятро ⇨  
九州 [кю:сю:] Кюсю (остров и регион)  
2) перен. множество ("кю:")  
九拝 [кю:хай] эрист. "Бью поклоны"

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

七

七 "Семь" | СИТИ | 2 штриха | 1 класс

В документах: 漆

七 [сити] семь  
七つ [нанацу] семь

== В сочетаниях: ==

Семь; седьмой ("сити", "нана")  
七月 [ситигацу] июль  
△七日 [нанока] [нанука] 1) семь дней; 2) седьмое число (месяца)  
七十 [нанадзю:] семьдесят ⇨  
七色 [нанайро] семь цветов [радуги] ⇨

◇七輪 [ситирин] переносная глиняная печка ⇨  
◇七面鳥 [ситимэнтё:] индюк, индюшка ⇨  
◇△七夕祭 [танабата-мацури] Танабата ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

十

十 "Десять" | ДЗЮ: | 2 штриха | 1 класс

В документах: 拾

十 [дзю:] десять

十 [то:] *то же*

== В сочетаниях: ==

1) десять; десятый ("дзю:", "дзюцу-", "дзицу-", "то:")

十月 [дзю:гацу] октябрь

十回 [дзикай] [дзюккай] десять раз

十分 [дзиппун] [дзюппун] десять минут ⇨

十日 [то:ка] 1) десять дней; 2) десятое число ⇨

△十重 [тоэ] ~но десятислойный; десятиярусный

△二十歳 [хатати] двадцать лет (*возраст*)

△二十日 [хацука] 1) двадцать дней; 2) двадцатое число (*месяца*) ⇨

2) полный, законченный

十分 [дзю:бун] ~ни достаточно, вдоволь ⇨

十全 [дзю:дзэн] 1) законченность, совершенство; 2) полная безопасность

3) крест

十字 [дзю:дзи] крест ⇨

十文字 [дзю:мондзи] крест ⇨

◇十能 [дзю:но:] железный совок ⇨

◇十手 [дзиттэ] короткая металлическая дубинка ⇨

◇△十八番 [охако] конёк, любимая тема ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

人

人 "Человек" | ДЗИН, НИН | 2 штриха | 1 класс

人 [хито] 1) человек; люди; 2) личность, характер; 3) другой, другие; 4) кто[-нибудь], кто-то

人々 [хитобито] люди, народ

人となり [хитотонари] натура, характер; Чаше 為人

== В сочетаниях: ==

1) человек; люди ("дзин", "нин", "хито")

人類 [дзинруй] человечество

人種 [дзинсю] раса

人間 [нингэн] человек; человечество ⇨

人形 [нингё:] кукла

人喰い [хитокуй] людоедство, каннибализм ⇨

△大人 [отона] *суц.* взрослый ⇨

- △為人 [хитотонари] натура, характер, личность ⇨
- 2) суффикс лица ("-дзин", "нин", "удо", "уто", "бито")
- 日本人 [нихондзин] японец; японка  
 アメリカ人 [амэрикадзин] американец  
 外人 [гайдзин] иностранец  
 個人 [кодзин] частное лицо, индивидуум ⇨  
 芸能人 [гэйно:дзин] артист, человек искусства
- 他人 [танин] другой [человек]; другие ⇨
- 保証人 [хосё:нин] поручитель, гарант  
 商人 [сё:нин] [акиндо] купец, торговец ⇨  
 仲人 [нако:до] сват, сваха; сватовство ⇨
- 素人 [сиро:то] любитель, непрофессионал, дилетант ⇨
- 玄人 [куро:то] профессионал, специалист, мастер ⇨
- 恋人 [коибито] возлюбленный, любовник ⇨
- 3) счётный суффикс для людей ("-нин", "-ри")
- 一人 [хитори] один [человек] ⇨  
 二人 [футари] два [человека], двое, пара  
 三人 [саннин] три человека, трое
- 4) другие; чужой ("хито-")
- 人事 [хитогото] чужие дела; не моё дело ⇨  
 人妻 [хитодзума] замужняя женщина; чужая жена  
 人任せ [хитомакасэ] ~ни суру поручать ⇨

◇人参 [ниндзин] 1) морковь; 2) женьшень

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

二 "Два" | НИ | 2 штриха | 1 класс

В документах: 弌

Устаревшая форма: 弌

二 [ни] два

二つ [футацу] два

**== В сочетаниях: ==**

Два; второй; дважды ("ни", "фута-") Ср. 双

二人 [футари] два [человека], двое, пара

二月 [нигацу] февраль

二重 [нидзю:] [футаэ] удвоение; два слоя ⇨

△二十歳 [хатати] двадцать лет (возраст)

△二十日 [хацука] 1) двадцать дней; 2) двадцатое число (месяца) ⇨

△二日 [фуцука] 1) два дня; 2) второе число (месяца)

△不二 [фудзи] ~но кн. неповторимый, несравненный

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

Антоним: 出

【這】 入る [хаиру] 1) **входить, проникать** внутрь; 2) поступать *куда-л.*; вступать; 3) помещаться, влезать, входить; 4) поступать (*о доходах*)

入る [иру] 1) **входить; вступать**; 2) садиться (*о солнце*); 3) **достигать**

入れる [ирэру] 1) **вкладывать, вставляя**, вводить; вносить; впускать; включать; 2) вмещать; охватывать; 3) **принимать** [на службу]; 4) заваривать (*чай*); **Иначе 淹れる**; 5) принимать (*совет, требование, идею*); **Иначе 容れる**

入り [ири] 1) **вхождение, вход**; 2) **заход** (*солнца*); 3) публика, посетители; 4) **вместимость**; 5) **доход**; 6) **начало** (*сезона, периода*)

入 [ню:] ВКЛ (*метка на выключателе*); Ср. 切

### == В сочетаниях: ==

1) **входить, попадать** внутрь ("ню:", "ири")

入口 [иригути] **вход, въезд**

入場 [ню:дзэ:] **вход** ⇨

入国 [ню:коку] **въезд** [в страну] ⇨

入湯 [ню:то:] **принятие горячей ванны** ⇨

侵入 [синню:] ~суру **вторгаться** ⇨

△入声 [ниссё:] **входящий тон** ⇨

2) **вступать; поступать** ("ню:", "ири")

入学 [ню:гаку] **поступление** ⇨

入試 [ню:си] **вступительные экзамены** ⇨

入院 [ню:ин] **госпитализация** ⇨

入閣 [ню:каку] ~суру **входить в состав** ⇨

3) **вкладывать, вставляя, помещать** ("ню:", "ирэ")

入費 [ню:хи] **расходы, издержки, траты**

入獄 [ню:гоку] **тюремное заключение** ⇨

導入 [до:ню:] **внедрение, заимствование, ввоз** ⇨

輸入 [юню:] **ввоз, импорт** ⇨

手入れ [тэйрэ] 1) **починка, ремонт** ⇨; 2) **уход, забота, содержание** [в порядке] ⇨

入れ墨 [ирэдзуми] **татуировка** ⇨

4) **получать; доход** ("ню:")

入金 [ню:кин] 1) **получение денег, денежные поступления** ⇨; 2) **уплата, внесение** [денег]

⇨

入賞 [ню:сё:] **получение приза** ⇨

収入 [сю:ню:] **доход, приход, поступления** ⇨

5) с *чем-л.*; включая *что-л.* ("-ири")

念入り [нэньири] ~на **тщательный** ⇨

絵入り [эйри] ~но **иллюстрированный** ⇨

6) в *какой-л.* упаковке ("-ири")

箱入り [хакоири] ~но в **ящиках**

7) **вместимостью в...** ("-ири")

一リットル入り [итириттору-ири] ~но **вместимостью в литр**

8) **вместилище, хранилище** ("-ирэ")

押【し】入【れ】 [осиирэ] **стенной шкаф**

札入れ [сацуйрэ] **бумажник**

9) нужный ("ири-") <непродуктивно>  
入り目 [иримэ] *прост.* расходы

◇△入魂 [дзиккон] близкие отношения ⇨

◇△一入 [хитосио] ещё более; особенно

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

八

八 "Восемь" | ХАТИ | 2 штриха | 1 класс

В документах: 捌

八 [хати] восемь

八つ [яцу] [ятцу] восемь

お八 [о-яцу] *разг.* полдник

== В сочетаниях: ==

Восемь; восьмой ("хати", "яцу", "я-")

八月 [хатигацу] август

△八日 [ё:ка] восемь дней ⇨

八方 [хаппо:] все стороны (направления) ⇨

尺八 [сякухати] сякухати (*бамбуковый кларнет*)

八つ折り判 [яцуорибан] *полигр.* формат ин-октаво ⇨

八つ当たり [яцуатари] взрыв гнева ⇨

八重 [яэ] ~но восьмислойный ⇨

八千代 [ятиё] *поэт.* тысячи лет, вечность

◇八百屋 [яоя] овощная лавка; зеленщик ⇨

◇八百長 [яотё:] *прост.* сговор ⇨

◇八目鰻 [яцумэунаги] минога ⇨

◇八幡 [хатиман] *синт.* Хатиман (*божество войны*)

◇八丁 [хаттё:] умение, мастерство ⇨

◇△十八番 [охако] конёк, любимая тема ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

力

力 "Сила" | РЁКУ, РИКИ | 2 штриха | 1 класс

力 [тикара] 1) сила (*в разных значениях*); 2) бодрость, энергия, сила духа; 3) усилия, старания; 4) способности, данные; познания; 5) помощь, поддержка, содействие  
力む [рикиму] 1) стараться, силиться; 2) хвастаться; грозиться

== В сочетаниях: ==

1) сила, мощь, энергия ("рёку", "рики", "тикара")

体力 [тайрёку] физическая сила

重力 [дзю:рёку] сила тяжести; сила тяготения

圧力 [ацурёку] давление

電力 [дэnrёку] электроэнергия  
 馬力 [барики] *тех.* лошадиная сила  
 人力車 [дзинрикия] рикша  
 力士 [рикиси] борец сумо  
 力持ち [тикарамоти] силач, богатырь  
 2) сила, могущество, власть ("рёку")  
 権力 [кэнрёку] власть, могущество; влияние ⇨  
 威力 [ирёку] мощь, сила, могущество, авторитет ⇨  
 兵力 [хэйрёку] военная мощь, сила оружия ⇨  
 強力 [кё:рёку] сила, мощь ⇨  
 3) способность к чему-л. ("рёку", "рики")  
 能力 [но:рёку] способность, возможность, сила ⇨  
 視力 [сирёку] острота зрения, зрение  
 魅力 [мирёку] очарование, обаяние ⇨  
 弾力 [данрёку] упругость, эластичность, гибкость  
 念力 [нэнрики] 1) *кн.* сила воли; 2) психокинез, телекинез  
 4) усилия, старания ("рёку", "рики")  
 努力 [дорёку] старания, усилия ⇨  
 協力 [кё:рёку] сотрудничество, взаимодействие ⇨  
 自力 [дзирики] 1) собственные силы ⇨; 2) *будд.* спасение своими силами ⇨  
 他力 [тарики] 1) помощь со стороны; 2) *будд.* спасение свыше ⇨  
 5) усердно, изо всех сил ("рики-")  
 力漕 [рикисо:] ~суру грести изо всех сил  
 力闘 [рикито:] тяжёлый бой ⇨  
 力説 [рикисэцу] ~суру всячески подчёркивать ⇨  
 力作 [рикисаку] замечательная работа, шедевр

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

下

下 "Низ" | КА, ГЭ | 3 штриха | 1 класс

Антоним: 上

下 [сита] 1) низ; ~ни внизу; ~кара снизу; ~но нижний, находящийся внизу; 2) ~но нижестоящий; младший; 3) (-но) *послелог* под чем-л.

下 [симо] 1) низ; ~но нижний; 2) нижнее течение; 3) низы, нижестоящие; народ, массы; 4) нижняя часть тела; гениталии

下 [мото] (-но) ~ни *послелог* под, по, при; Ср. 元

下 [гэ] 1) низший разряд, худшее; 2) 2-й том (*из двух*); 3-й том (*из трёх*)

下げる [сагэру] 1) спускать, опускать; понижать, снижать; 2) вешать, вывешивать; 3) носить (*на цепочке, ремне и т.п.*); 4) отодвигать [назад], убирать [с дороги]; 5) отпускать, давать уйти кому-л.; 6) убирать (*посуду и т.п.*); 7) выдавать (*разрешение и т.п.*); 8) снимать (*деньги с банковского счёта*)

下げ [сагэ] 1) понижение, снижение; 2) соль (*шутки, анекдота*)

お下げ [о-сагэ] свешивающиеся сзади волосы

下がる [сагару] 1) свешиваться, свисать; спускаться; спадать (*о носках и т.п.*); 2) падать, понижаться; 3) быть пониженным (*в должности и т.п.*); 4) уходить, покидать; отступать назад; 5) (-га) быть полученным (*о визе и т.п.*)

下がり [сагари] 1) падение, снижение; провисание; упадок, ослабление; 2) декоративный

передник борца сумо

お下がり [о-сагари] 1) вещь, перешедшая от старшего ребёнка к младшему; 2) *синт.* старое приношение в храм, взятое обратно; 3) недоеденная гостями еда

下る [кудару] 1) спускаться, сходить [вниз]; падать; 2) быть менее (ниже, хуже), уступать; 3) уезжать [из столицы]; 4) быть изданным (*о приказе и т.п.*); 5) расстроиться (*о желудке*); 6) уйти в отставку; 7) сдать; 8) деградировать; Чаше 降る

下って [кудаттэ] 1) позже, ближе к какой-л. эпохе; 2) *эпист.* что касается меня

下り [кудари] 1) спуск, дорога под гору; 2) поезд из столицы; 3) расстройство желудка, понос

下らない [кударанай] пустячный, ничтожный; никчемный; нелепый, бессмысленный, вздорный

下す [кудасу] 1) спускать, опускать; 2) давать (*низшему*), даровать; 3) отдавать (*приказ*); выносить (*решение*); 4) страдать поносом ("*хара-о кудасу*"); 5) приложить руки, сделать лично ("*мидзукара тэ-о кудасу*"); Ср. 降す

下さる [кудасару] 1) *почт.* давать; дарить; 2) *после деепричастия* изволить (*о действии 2-го или 3-го лица*)

下さい [кудасай] пожалуйста (*повелительная форма глагола "кудасару"*)

下し [кудаси] опорожнение желудка, стул; Реже 瀉し

下りる [ориру] 1) спускаться, сходить [вниз]; 2) опускаться, падать (*о занавесе и т.п.*); 3) садиться (*о птицах, самолётах и т.п.*); 4) исторгаться (*телом*); иметь выкидыш; 5) выдаваться (*о разрешениях и т.п.*); Ср. 降りる

下ろす [оросу] 1) опускать, спускать; снимать; сгружать; 2) спускать на воду (*судно*); 3) снимать (*деньги с банковского счёта*); 4) надеть впервые, обновить; 5) сделать аборт; выкинуть; 6) натирать на тёрке; 7) нарезать тонкими ломтиками (*рыбу*); 8) вызывать духа (*заклинаниями*); 9) *мат.* сносить (*при умножении*); занимать (*при вычитании*); 10) *синт.* забирать обратно (*старое приношение в храм*); Ср. 降ろす, 卸ろす

下ろし [ороси] 1) тёрка (*от "оросиганэ"*); 2) тёртая редька (*от "оросидайкон"*); 3) *синт.* старое приношение в храм, взятое обратно

下々 [симодзимо] *прост.* низы (*общества*)

== В сочетаниях: ==

1) низ, нижний, внизу ("ка", "сита", "симо", "гэ")

下記 [каки] *кн.* нижеизложенное ⇨

地下 [тика] ~[но] подземный ⇨

零下 [рэйка] ниже нуля (*о температуре*)

下唇 [ситакутибиру] [касин] нижняя губа

下着 [ситаги] нижнее бельё

川下 [кавасимо] низовье реки, нижнее течение ⇨

上下 [дзэ:гэ] верх и низ;верху и внизу ⇨

2) спускать[ся]; снижать[ся] ("ка", "гэ", "кудари", "сагэ")

下降 [како:] снижение ⇨

落下 [ракка] падение ⇨

下車 [гэся] высадка (*из транспорта*) ⇨

値下げ [нэсагэ] удешевление, снижение ⇨

下り坂 [кударидзака] скат, спуск, склон, уклон ⇨

3) ниже рангом ("ка", "гэ", "сита")

下等 [като:] низший класс (разряд, сорт, уровень) ⇨

下院 [кайн] нижняя палата ⇨

部下 [бука] *суц.* подчинённый

下男 [гэнан] слуга

下請け [ситаукэ] субподряд, субдоговор

△下手 [хэта] ~на неумелый, неискусный ⇨

4) низменный, плохой ("гэ")

下品 [гэхин] ~на грубый, вульгарный ⇨

下劣 [гэрэцу] ~на низкий, презренный ⇨

下水 [гэсуи] сточные воды; канализация

5) последний ("ка", "гэ", "симо")

下弦 [кагэн] последняя четверть (луны)

下卷 [гэкан] последний том

下半期 [симоханки] второе полугодие ⇨

6) под, в, при ("-ка")

目下 [мокка] *кн.* в настоящее время ⇨

眼下 [ганка] ~ни перед глазами

支配下 [сихайка] ~ни под *чьим-л.* контролем ⇨

灯下 [то:ка] ~[дэ] при [зажжённом] свете

城下町 [дзэ:камати] приамковский город

7) давать; дарить ("ка")

下賜 [каси] *возвыш.* дар от императора ⇨

下命 [камэй] приказ, распоряжение, команда ⇨

下付 [кафу] выдача (*учреждением*) ⇨

8) предварительный ("сита-")

下調べ [ситасирабэ] предварительный опрос ⇨

下書き [ситагаки] черновик, набросок ⇨

9) из столицы в провинцию ("гэ", "кудари")

下り列車 [кударирэсса] поезд из Токио

下向 [гэко:] ~суру *уст.* покидать столицу

10) расстройство желудка ("гэ", "кудари")

下痢 [гэри] понос, диарея ⇨

下劑 [гэдзай] *фарм.* слабительное

下り腹 [кударибара] расстройство желудка, понос

11) значения глаголов "оросу" и "ориру"

下し金 [оросиганэ] тёрка

下し大根 [оросидайкон] тёртая редька (дайкон)

下ろし薬 [оросигусури] *мед.* abortивное средство

下り場 [ориба] место высадки (спешивания)

12) Ваше... (*гонорифический суффикс*) ("-ка")

陛下 [хэйка] Ваше (Его, Её) Величество

殿下 [дэнка] Ваше (Его, Её) Высочество

閣下 [какка] Ваше (Его, Её) Превосходительство

◇下駄 [гэта] гэта ⇨

◇下戸 [гэко] трезвенник, непьющий

◇下宿 [гэсюку] съёмное жильё ⇨

◇廊下 [ро:ка] коридор

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

口

口 "Рот" | КО:, КУ | 3 штриха | 1 класс

口 [кути] 1) рот; уста, губы; ~ни суру класть в рот, есть, пить, пробовать; 2) язык, речь, слова; ~ни суру сказать о чём-л., упомянуть; ~дэ устно; 3) вкус; 4) перен. едок; 5) отверстие; горлышко; 6) пробка; втулка; 7) вход; выход; 8) начало чего-л.; 9) рабочее место; вакансия; 10) доля, пай; 11) сорт, партия (товара)

口々 [кутигути] 1) все входы [и выходы]; 2) ~ни все разом; все как один

== В сочетаниях: ==

1) рот ("кути", "ко:")

口紅 [кутибэни] губная помада ⇨

口笛 [кутибуэ] свист

口蓋 [ко:гай] анат. нёбо

2) слово, речь; устный ("кути", "ко:", "ку")

悪口 [варукути] [акко:] злословие; брань

口癖 [кутигусэ] излюбленное (привычное) выражение

口語 [ко:го] разговорный язык

口調 [кутё:] тон, выражение

口説く [кудоку] уговаривать, улещивать ⇨

3) едок; еда; вкус ("кути", "ко:")

人口 [дзинко:] население ⇨

口当たり [кутиатари] вкус ⇨

4) отверстие; вход; выход ("-гути", "ко:")

窓口 [мадогути] окно, окошко ⇨

入口 [иригути] вход, въезд

出口 [дэгути] выход ⇨

噴火口 [функако:] кратер

5) рабочее место ("-гути")

勤め口 [цүтомэгути] работа, рабочее место

◇口座 [ко:дза] [банковский] счёт

◇利口 [рико:] ~на умный

◇口入れ [кутиирэ] ~суру разг. быть посредником ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

三

三 "Три" | САН | 3 штриха | 1 класс

В документах: 参

三 [сан] три

三つ [мицу] [митцу] три

== В сочетаниях: ==

1) три; трижды; третий

三角 [санкаку] ~[но] треугольный

三脚 [санкяку] тренога, штатив ⇨

三月 [сангацу] март

三日 [микка] 1) три дня; 2) третье число (*месяца*)  
 △三味線 [сямисэн] [самисэн] сямисэн ⇨  
 2) *обр.* много; сильно  
 三思 [санси] *кн.* глубокое размышление ⇨  
 三嘆 [сантан] *кн.* 1) ~суру восхищаться ⇨; 2) убиваться, оплакивать  
 三拜九拜 [сампай-кю:хай] ~суру *кн.* низко кланяться ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

## 山

山 "Гора" | САН | 3 штриха | 1 класс

山 [яма] 1) гора; 2) лес; 3) рудник; 4) груда, куча; 5) тулья; 6) кульминация; 7) спекуляция  
 山々 [ямаяма] 1) горы; масса, куча; 2) очень

== В сочетаниях: ==

- 1) гора ("сан", "яма")
    - 山岳 [сангаку] горы
    - 山脈 [саммяку] горный хребет
    - 火山 [кадзан] вулкан ⇨
    - 登山 [тодзан] восхождение на гору; альпинизм ⇨
    - 富士山 [фудзисан] гора Фудзи
    - 山小屋 [ямагоя] горная хижина
    - 山登り [яманобори] подъём на гору ⇨
  - 2) лес; дикий ("яма-", "сан")
    - 山林 [санрин] 1) [горный] лес; 2) горы и леса
    - 山火事 [ямакадзи] лесной пожар
    - 山猫 [яманэко] дикая кошка; рысь
    - 山桜 [ямадзакура] японская горная вишня ⇨
    - 山出し [ямадаси] *прост.* деревенщина ⇨
  - 3) названия животных и растений
    - 山荒し [ямаараси] дикобраз ⇨
    - △山羊 [яги] козёл; коза
      - 山吹 [ямабуки] *бот.* керрия японская ⇨
      - △山葵 [васаби] васаби, японский хрен ⇨
  - 4) рудник, прииск, копи ("-дзан")
    - 鉾山 [ко:дзан] рудник; в сочетаниях горный
    - 銅山 [до:дзан] медный рудник
  - 5) будд. монастырь ("сан")
    - 開山 [кайсан] основатель храма ⇨
    - 本山 [хондзан] 1) главный храм (*секты*) ⇨; 2) этот храм
  - 6) спекуляция ("яма-")
    - 山氣 [ямакэ] склонность к спекуляции
    - 山師 [ямаси] 1) спекулянт; аферист, мошенник; 2) горнодобытчик ⇨
- ◇山分け [ямавакэ] *прост.* делёж поровну ⇨  
 ◇△山車 [даси] *синт.* праздничная повозка  
 ◇△案山子 [какаси] пугало ⇨  
 ◇△巫山戯る [фудзакэру] 1) шутить, балагурить; смеяться над кем-л.; 2) говорить

глупости, валять ваньку ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

子

子 "Ребёнок" | СИ, СУ | 3 штриха | 1 класс

子 [ко] ребёнок; детёныш; Ср. 兒, 娘, 仔

子 [нэ] 1) Крыса (1-й знак китайского гороскопа); Ср. 鼠; 2) арх. направление на север; 3) арх. время с 11 часов до 1 часа ночи

お子さん [окосан] почт. Ваш (его, её) ребёнок

== В сочетаниях: ==

1) ребёнок; сын ("ко", "си")

子供 [кодомо] ребёнок; дети

男の子 [отоконоко] мальчик

女の子 [оннаноко] девочка

息子 [мусуко] сын

迷子 [майго] заблудившийся (потерявшийся) ребёнок ⇨

子猫 [конэко] котёнок ⇨

子守 [комори] 1) уход за детьми ⇨; 2) нянька

子息 [сисоку] [ваш] сын

養子 [ё:си] приёмный ребёнок (сын)

太子 [тайси] наследный принц

2) виконт ("си")

子爵 [сияку] виконт

山田子 [ямада-си] виконт Ямада

3) суффикс предметности ("-си", "-су", "-ко", "-го")

帽子 [бо:си] головной убор

椅子 [ису] стул

扇子 [сэнсу] [складной] веер

振り子 [фурико] маятник

槌【子】 [тэко] рычаг ⇨

張子 [харико] папье-маше

梯子 [хасиго] [приставная] лестница ⇨

△螺子 [нэдзи] 1) винт; болт; гайка; шуруп; 2) пружина, завод (часов и т.п.) ⇨

4) физ. частица ("-си")

原子 [гэнси] атом

電子 [дэнси] электрон ⇨

光子 [ко:си] фотон

◇精子 [сэйси] сперматозоид; сперма

5) суффикс лица ("-си", "-ко", "-кко")

男子 [данси] 1) юноша; молодой человек; 2) мужчина ⇨

女子 [дзёси] женщина ⇨

弟子 [дэси] ученик; последователь, приверженец

君子 [кунси] благородный человек ⇨

踊り子 [одорико] танцовщица

売り子 [урико] продавец; продавщица

江戸っ子 [эдокко] [настоящий] токиец

6) окончание имён китайских философов ("-си")

孔子 [ко:си] Конфуций, Кун-цзы ⇨

老子 [ро:си] Лаоцзы (древнекитайский философ)

孟子 [мо:си] Мэн-цзы ⇨

7) популярное окончание женских имён ("-ко")

花子 [ханако] женское имя

順子 [дзюнко] женское имя

8) Крыса, 1-й знак китайского гороскопа ("нэ", "си")

甲子 [киноэ-нэ] год Деревянной Крысы ⇨

子午線 [сигосэн] меридиан

正子 [сё:си] [в] полночь

9) счётный суффикс для фишек в игре го ("-си")

◇竹の子 [такэноко] [съедобные] побеги бамбука ⇨

◇数の子 [кадзуноко] [засоленная и высушенная] икра сельди ⇨

◇獅子 [сиси] лев (классическое название) ⇨

◇調子 [тё:си] 1) тон; интонация; 2) муз. тональность; высота (тона) ⇨

◇骨子 [косси] главное, основное, суть, "соль"

◇利子 [риси] проценты (на капитал)

◇金子 [кинсу] деньги, сумма (денег)

◇様子 [ё:су] 1) положение вещей, обстоятельства; 2) вид, облик; поведение, повадки ⇨

◇緞子 [донсу] дама, камка ⇨

◇△面子 [мэнцу] "лицо", честь (кит. мяньцзы) ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

女

女 "Женщина" | ДЗЁ, НЁ, НЁ: | 3 штриха | 1 класс

Антоним: 男

女 [онна] женщина; ~но женский

女らしい [оннарасий] женоподобный

女々しい [мэмэсий] то же

== В сочетаниях: ==

1) женщина ("дзё", "онна", "нё", "нё:", "мэ-")

女性 [дзёсэй] женщина ⇨

女の人 [оннанохито] женщина

女の子 [оннаноко] девочка

女子 [дзёси] женщина ⇨

少女 [сё:дзё] [отомэ] дева, девица, девушка ⇨

彼女 [канодзё] мест. она ⇨

女王 [дзёо:] прям. и перен. королева, царица ⇨

女房 [нё:бо:] 1) жена; 2) придворная дама

女人 [нёнин] кн. женщины

女神 [мэгами] богиня

△女将 [оками] разг. хозяйка (гостиницы и т.п.)

△女形 [ояма] актёр, играющий женские роли ⇨

△乙女 [отомэ] дева, девица, девушка ⇨  
 △海女 [ама] ныряльщица (за жемчугом и т.п.) ⇨  
 △巫女 [мико] [фудзё] *синт.* храмовая жрица ⇨  
 △醜女 [бусу] [буонна] [сикомэ] [сю:дзё] некрасивая женщина  
 2) дочь ("дзё")  
 長女 [тё:дзё] старшая дочь  
 養女 [ё:дзё] приёмная дочь

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

小

小 "Маленький" | СЁ: | 3 штриха | 1 класс

Антоним: 大 少

小さい [тиисай] маленький, небольшой; мелкий  
 小さな [тиисана] *то же*  
 小っちゃい [титтяй] *прост. то же*  
 小ざっぱり [кодзаппари] ~сита опрятный, чистенький  
 小ちんまり [кодзиммари] ~то сита скромный, тихий, мирный  
 小 [сё:] малое (в идиомах)

== В сочетаниях: ==

1) маленький ("ко-", "сё:")  
 最小 [сайсё:] минимум ⇨  
 小人 [кобито] карлик, лилипут; пигмей ⇨  
 小指 [коюби] мизинец  
 小売り [коури] розничная продажа ⇨  
 小惑星 [сё:вакусэй] астероид, малая планета  
 小学校 [сё:гакко:] начальная школа  
 小便 [сё:бэн] моча ⇨  
 △小波 [садзанами] рябь, зыбь ⇨  
 △小川 [огава] 1) речка, ручей, поток; 2) фамилия  
 (чтение "о-" типично для фамилий и топонимов)  
 2) незначительный, скромный  
 小心 [сё:син] ~на 1) робкий; малодушный; 2) тщательный, внимательный ⇨  
 小生 [сё:сэй] *эпист. я*  
 3) почти, без малого ("ко-")  
 小一時間 [коитидзикан] почти час  
 4) идиоматические сочетания ("ко-", "сё:")  
 小説 [сё:сэцу] роман; повесть; рассказ  
 小数 [сё:су:] десятичная дробь  
 小麦 [комуги] пшеница  
 小切手 [когиттэ] *ком.* чек  
 小意気 [коики] ~на *прост.* нарядный, шикарный  
 小包 【み】 [кодзуцуми] 1) [почтовая] посылка; 2) узелок, сверток  
 小脇 [коваки] ~ни под мышкой  
 小言 [когото] выговор, замечание, упрёк; ворчание  
 小作 [косаку] аренда [земли]

小町 [комати] *прост.* красотка  
 △小豆 [адзуки] фасоль угловатая (лучистая) ⇨  
 △小父さん [одзисан] мужчина среднего возраста ⇨  
 △小母さん [обасан] "тётя" ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

上

上 "Верх" | ДЗЁ: | 3 штриха | 1 класс

Антоним: 下

上 [уэ] 1) **верх**; ~ни наверху; ~кара сверху; ~но верхний; вышеупомянутый; 2) ~но высший; старший; 3) (-но) на *чём-л.*, над *чем-л.*; 4) (-но) после *чего-л.*; 5) (-но) с точки зрения *чего-л.*; 6) *после глагола* вдобавок, кроме того; поскольку, раз, коль скоро

上 [ками] 1) **верх**; верхушка; ~но верхний; 2) верхнее течение; 3) верхи, власти

上げる [агэру] 1) **поднимать; повышать**; 2) давать; преподносить; 3) заканчивать, завершать; 4) *после деепричастия указывает, что действие совершается в интересах 2-го или 3-го лица*; 5) извлекать, получать; 6) хвалить; 7) обходиться (*небольшой суммой*); 8) отдавать (*ребёнка в школу*); 9) проводить (*церемонию*); 10) впускать (*в дом*); 11) *неперех.* блевать; Ср. 挙げる, 揚げる

上がる [агару] 1) **подниматься, повышаться**; 2) выходить (*из воды, ванны*); 3) заходить (*в дом, комнату*); 4) закончиться, прийти к концу; 5) извлекаться (*о доходах*); 6) обходиться (*недорого*); 7) волноваться, нервничать; 8) погибать (*о рыбе, рептилиях, насекомых и растениях*); 9) быть возложенным (*о цветах*); 10) *перех. вежл.* кушать, пить; Ср. 挙がる, 揚がる

上がり [агари] 1) *прям. и перен.* подъём, повышение; 2) выручка, доход; урожай; 3) окончание, завершение; 4) гибель (*рыб и т.п.*); 5) свежесваренный чай

上る [нобору] 1) **подниматься; взбираться**; 2) направляться в столицу; 3) ставиться (*о вопросе*); Ср. 昇る, 登る

上り [нобори] 1) дорога в гору; подъём, восхождение; 2) идущий в столицу (*поезд и т.п.*)

上せる [нобосэру] 1) **поднимать; повышать**; 2) вносить (*в повестку и т.п.*); Ср. 逆上せる

上す [нобосу] *то же*

上 [дзё:] 1) **верх; лучшее (в идиомах)**; 2) первый том (*из двух или трёх*); 3) "преподношу" (*надпись на обёртке*)

上々 [дзё:дзё:] ~но наилучший

御上 [оками] *уст.* 1) император; 2) правительство, власти; ~но государственный, официальный

お上さん [окаμισан] *разг. чья-л.* жена, хозяйка

**== В сочетаниях: ==**

1) верхний; высший; внешний ("дзё:", "ува-", "ками")

頂上 [тё:дзё:] 1) [горная] вершина, пик; 2) *обр.* вершина, кульминация, апогей

上部 [дзё:бу] верх, верхняя часть; верхняя сторона

上歯 [уваба] верхние зубы

上着 [уваги] пиджак; куртка; китель ⇨

川上 [каваками] верховье реки

2) **поднимать[ся]** ("дзё:", "агэ", "агари", "нобори")

上昇 [дзё:сё:] подъём; повышение; *ав.* набор высоты ⇨

上達 [дзё:тацу] продвижение, успехи (*в учении*)

- 賃上げ [тинъагэ] повышение зарплаты  
 上げ潮 [агэсио] прилив  
 上がり段 [агаридан] лестница; ступенька ⇨  
 上り坂 [ноборидзака] 1) подъём [в гору]; 2) *перен.* подъём, рост; путь к расцвету
- 3) показывать, представлять ("дзэ:")  
 上演 [дзэ:эн] постановка, исполнение (*на сцене*)  
 上映 [дзэ:эй] демонстрация, прокат (*фильма*)  
 上程 [дзэ:тэй] ~суру вносить ⇨  
 献上 [кэндзэ:] подношение, подарок ⇨
- 4) прекрасный, лучший ("дзэ:")  
 上等品 [дзэ:то:хин] вещь высшего качества ⇨  
 上天気 [дзэ:тэнки] прекрасная погода  
 上手 [дзэ:дзу] ~на умелый, искусный ⇨
- △上手い [умаи] 1) умелый, искусный ⇨; 2) удачный, успешный ⇨
- 5) предшествующий; первый (*из 2-х или 3-х*) ("дзэ:")  
 同上 [до:дзэ:] *кн.* как указано выше; то же  
 上代 [дзэ:дай] древность, древние времена ⇨  
 上旬 [дзэ:дзюн] первая декада месяца ⇨  
 上中下 [дзэ:тю:гэ] 1) первый, второй и третий разряды ⇨; 2) первый, второй и третий тома
- 6) на...; над...; в... ("-дзэ:")  
 海上 [кайдзэ:] ~[но] морской ⇨  
 紙上 [сидзэ:] ~ни (~дэ) на бумаге; письмом ⇨  
 艦上 [кандзэ:] ~дэ на борту (*военного корабля*)
- 7) с точки зрения ("-дзэ:")  
 歴史上 [рэкисидзэ:] исторически ⇨  
 事実上 [дзидзицудзэ:] фактически ⇨  
 便宜上 [бэнгидзэ:] для удобства
- 8) *действие, направленное вверх* ("-агэру", "-агару")  
 引き上げる [хикагэру] 1) подтягивать вверх; вытаскивать ⇨; 2) повышать ⇨  
 蹴上げる [кэагэру] подбрасывать ногой ⇨  
 浮き上がる [укиагару] всплывать ⇨
- 9) *законченное действие* ("-агэру")  
 作り上げる [цукуриагэру] делать, сооружать ⇨
- 10) *после чего-л.* ("-агари")  
 湯上がり [юагари] ~ни после ванны  
 雨上がり [амэагари] ~но после дождя
- 11) бывший; происходящий из... ("-агари")  
 軍人上がりの人 [гундзинъагари-но хито] бывший военный
- ◇ 召し上がる [мэсиагару] *вежл.* кушать, пить ⇨  
 ◇ 上戸 [дзэ:го] пьяница  
 ◇△ 上人 [сэ:нин] *суц.* святой ⇨  
 ◇△ 身上 [синсэ:] *разг.* состояние, богатство ⇨  
 ◇△ 上海 [сянхай] Шанхай

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

# 千

千 "Тысяча" | СЭН | 3 штриха | 1 класс

千 [сэн] тысяча

千々に [тидзи-ни] 1) вдребезги (*разбиться*); 2) горько (*сокрушаться*)

**== В сочетаниях: ==**

1) тысяча ("сэн")

千円 [сэнъэн] тысяча иен

千万 [сэмман] десять миллионов; *обр.* мириады ⇨

2) *перен.* множество ("сэн", "ти")

千古 [сэнко] *кн.* 1) глубокая древность ⇨; 2) вечность, все времена ⇨

千代 [тиё] *возвыш.* тысяча поколений, века

千島 [тисима] Курильские острова

◇千鳥 [тидори] *орнит.* зуёк, ржанка ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

# 川

川 "Река" | СЭН | 3 штриха | 1 класс

川 [кава] река; Иначе 河

**В сочетаниях то же ("кава", "сэн")**

河川 [касэн] реки

山川 [сансэн] *кн.* горы и реки

小川 [огава] речка, ручей, поток ⇨

川上 [каваками] верховье реки

川口 [кавагути] устье ⇨

△川原 [кавара] высохшее русло реки ⇨

◇川獺 [каваусо] выдра

◇川蟬 [кавасэми] зимородок ⇨

◇川柳 [сэнрю:] сэнрю (*шуточное хайку*) ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

# 大

大 "Большой" | ДАЙ, ТАЙ | 3 штриха | 1 класс

Антоним: 小

大きい [о:кий] большой, крупный

大きな [о:кина] *то же*

大い [о:й] ~ни очень, весьма, в высшей степени

大まか [о:мака] ~ни 1) в общих чертах, в целом; 2) широко, щедро

大ざっぱ [о:дзаппа] ~ни приблизительно, примерно; Иначе 大雑把

大なる [о:инару] большой; огромный; великий

大した [тайсита] большой, серьёзный, важный  
大して [тайситэ] с отриц. не очень, не особенно  
大 [дай] связ. большое; большой

== В сочетаниях: ==

- 1) большой, крупный ("дай", "тай-", "о:-")  
巨大 [кёдай] ~на огромный, гигантский  
大陸 [тайрику] материк; континент  
大型 [о:гата] большой размер (формат, калибр) ⇨  
△大人 [отона] суц. взрослый ⇨
  - 2) серьёзный, значительный ("дай", "тай-", "о:-")  
大事 [дайдзи] 1) большое (серьёзное, важное) дело ⇨; 2) ~на ценный, любимый ⇨  
大切 [тайсэцу] ~на важный; серьёзный ⇨  
大變 [тайхэн] 1) ~на ужасный, страшный, жуткий ⇨; 2) ~[да] ужас! кошмар! ⇨  
大丈夫 [дайдзё:бу] 1) ~[да] всё в порядке ⇨; 2) наверняка
  - 3) высокого ранга ("дай", "тай-", "о:-")  
大統領 [дайто:рё:] президент  
大臣 [дайдзин] министр  
大名 [даймё:] ист. даймё, феодальный князь  
大使 [тайси] посол  
大物 [о:моно] 1) важный человек, крупная фигура ⇨; 2) крупная дичь (о звере или рыбе)
  - 4) университет ("дай")  
大学 [дайгаку] университет  
東大 [то:дай] Токийский университет ⇨  
大卒 [дайсоцу] выпускник университета
  - 5) вообще; приблизительно ("дай", "тай-", "о:-")  
大体 [дайти] 1) общее содержание; главное, суть ⇨; 2) в общем, в целом, в основном;  
по сути ⇨  
大抵 [тайтэй] обычно, как правило ⇨  
大筋 [о:судзи] общий итог; обрисовка; набросок ⇨  
大凡 [о:ёсо] 1) в общем; приблизительно; 2) с отриц. совсем, вообще
  - б) суф. размером с... ("дай")  
卵大 [тамагодай] ~но величиной с яйцо
- ◇大工 [дайку] плотник  
◇△大和 [ямато] Ямато (древнее название Японии) ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)



土 "Земля" | ДО | 3 штриха | 1 класс

土 [цути] земля

土 [до] сокр. суббота (от "доё:би")

== В сочетаниях: ==

- 1) земля, почва, грязь, глина ("до", "цути")  
土壤 [додзё:] почва, грунт

粘土 [нэндо] 1) глина; 2) пластилин  
 泥土 [дэйдо] грязь  
 土台 [додай] фундамент (*тж. перен.*)  
 土器 [доки] глиняная посуда, керамика  
 土色 [цутииро] земляной цвет  
 2) участок земли; территория; местность  
 △土地 [тоти] 1) земля, участок земли; 2) земля, почва ⇨  
 領土 [рё:до] территория, владения  
 郷土 [кё:до] родные места, родина  
 風土 [фу:до] природные особенности ⇨  
 土俗 [додзоку] местные обычаи  
 △土産 [миягэ] сувенир; подарок, гостинец  
 3) Турция  
 △土耳其 [торуко] Турция (*португ. Turco*) ⇨  
 土国 [дококу] Турция

◇土曜日 [доё:би] суббота  
 ◇土日 [донити] суббота и воскресенье, выходные  
 ◇土星 [досэй] *астр.* Сатурн

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

夕

夕 "Вечер" | СЭКИ | 3 штриха | 1 класс

Ср. 晚

夕べ [ю:бэ] вечер; Ср. 昨夜

夕 [ю:] *кн. то же*

== В сочетаниях: ==

Вечер; вечерний ("ю:", "сэки")

夕方 [ю:гата] вечер, сумерки ⇨

夕映え [ю:баэ] закат, вечерняя заря

夕暮れ [ю:гурэ] вечер, сумерки ⇨

夕食 [ю:сёку] ужин

夕刊 [ю:кан] вечерний выпуск (*газеты*)

夕陽 [сэкиё:] *кн.* заходящее солнце

旦夕 [тансэки] утро и вечер; день и ночь

一朝一夕 [иттё:иссэки] ~[ни] *кн.* в один день ⇨

◇夕立ち [ю:дати] [внезапный летний] ливень

◇△七夕祭 [танабата-мацури] Танабата ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

円

円 "Иена" | ЭН | 4 штриха | 1 класс

Устаревшая форма: 圓

円 [эн] иена

円 [мару] круг; Чаше 丸

円い [маруй] круглый; Чаше 丸い

円か [мадока] ~на *возвыш.* круглый; спокойный, тихий

円やか [марояка] ~на круглый; мягкий, сочный

円ら [цубура] ~на *кн.* круглый, округлённый

**== В сочетаниях: ==**

1) круг; круглый

円周 [энсю:] окружность ⇨

楕円 [даэн] *геом.* эллипс

2) гладкий; совершенный <непродуктивно>

円滑 [энкацу] ~на гладкий, гармоничный ⇨

3) иена

円高 [эндака] 1) высокий обменный курс иены; 2) повышение курса иены

円安 [эньясу] низкий курс иены ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

王

王 "Монарх" | О: | 4 штриха | 1 класс

王 [о:] 1) царь, король, монарх, правитель; 2) *сёги* король (от "о:сё:")

**В сочетаниях то же**

王国 [о:коку] королевство, царство, монархия

王座 [о:дза] 1) престол; 2) *перен.* высокое положение; первенство

女王 [дзёо:] 1) *прям. и перен.* королева, царица; 2) *шахм.* ферзь

法王 [хо:о:] римский папа

王将 [о:сё:] король (*в японских шахматах сёги*)

[вернуться в начало таблицы](#)

火

火 "Огонь" | КА | 4 штриха | 1 класс

火 [хи] 1) огонь, пламя; 2) свет, освещение; Иначе 灯

火 [ка] *сокр.* вторник (от "каё:би")

**== В сочетаниях: ==**

1) огонь; пламя; пожар ("ка", "хи", *реже* "хо")

火気 [каки] огонь; жар ⇨

火炎 [каэн] пламя

火事 [кадзи] пожар

火山 [кадзан] вулкан ⇨

灯火 [то:ка] свет, освещение (*искусственное*)

花火 [ханаби] фейерверк

火照る [хотэру] пылать, гореть (о лице и т.п.)  
 △火燧 [котацу] котацу ⇨  
 △火傷 [якэдо] [касё:] ожог ⇨  
 2) воен. огонь ("ка")  
 火器 [каки] огнестрельное оружие  
 火薬 [каяку] порох, взрывчатое вещество  
 砲火 [хо:ка] орудийный огонь

◇火曜日 [каё:би] вторник  
 ◇火星 [касэй] астр. Марс

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

月

月 "Месяц" | ГЭЦУ, ГАЦУ | 4 штриха | 1 класс

月 [цуки] 1) луна; ~но лунный; 2) месяц  
 月 [гэцу] сокр. понедельник (от "гэцуё:би")  
 月々 [цукидзуки] ежемесячно, помесечно

== В сочетаниях: ==

Луна; месяц ("цуки", "гэцу", "гацу")  
 月見 [цукими] любованье луной ⇨  
 月夜 [цукиё] лунная ночь  
 月極め [цукигимэ] ~[но] помесечный ⇨  
 月給 [гэккю:] [месечная] зарплата  
 満月 [мангэцу] полная луна; полнолуние  
 来月 [райгэцу] следующий месяц  
 一箇月 [иккагэцу] один месяц ⇨  
 一月 [итигацу] январь  
 正月 [сё:гацу] Новый год ⇨

◇月曜日 [гэцуё:би] понедельник

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

犬

犬 "Собака" | КЭН | 4 штриха | 1 класс

犬 [ину] 1) собака; Ср. 戌; 2) обр. презр. шпик  
 犬ころ [инукоро] щенок

== В сочетаниях: ==

Собака  
 獵犬 [рё:кэн] охотничья собака  
 番犬 [банкэн] сторожевой пёс  
 野犬 [якэн] бродячая собака  
 狂犬 [кё:кэн] бешеная собака

犬齒 [кэнси] *анат.* клык  
小犬 [коину] щенок ⇨  
牝犬 [мэсуйну] сука ⇨  
犬小屋 [инугоя] [собачья] конура

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

五

五 "Пять" | ГО | 4 штриха | 1 класс

В документах: 伍

五 [го] пять  
五つ [ицуцу] пять

== В сочетаниях: ==

Пять; пятый

五官 [гокан] пять органов чувств

五月 [гогацу] май

△五月 [сацуки] 5-й месяц по лунному календарю ⇨

五輪旗 [горинки] олимпийский флаг

五十音 [годзю:он] годзюон, японский алфавит

△五日 [ишюка] 1) пять дней; 2) пятое число (*месяца*)

△五月雨 [самидарэ] ранний летний дождь ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

手

手 "Рука" | СЮ | 4 штриха | 1 класс

手 [тэ] 1) рука, кисть; ~ни суру брать в руки; 2) *многочисленные связанные значения*

手ぶら [тэбура] ~дэ с пустыми руками

手ずから [тэдзукара] собственными руками; лично

== В сочетаниях: ==

1) рука, руки ("сю", "тэ", "та-")

握手 [акусю] рукопожатие

拍手 [хакусю] аплодисменты, рукоплескания ⇨

手話 [сюва] речь глухонемых, язык пальцев

手首 [тэкуби] запястье

手綱 [тадзуна] узда, поводья; вожжи

空手 [каратэ] 1) пустые руки ⇨; 2) каратэ

2) действие, операция; способ; умение ("сю")

手芸 [сюгэй] художественный кустарный промысел

手術 [сюдзюцу] хирургическая операция ⇨

手段 [сюдан] средство, мера

手腕 [сюван] способности, умение ⇨

△上手 [дзё:дзу] ~на умелый, искусный ⇨

△下手 [хэта] ~на неумелый, неискусный ⇨

3) суффикс лица ("-сю", "-тэ")

歌手 [касю] певец; певица

助手 [дзёсю] ассистент; помощник

選手 [сэнсю] спортсмен, атлет, член команды ⇨

運転手 [унтэнсю] шофер; машинист

相手 [айтэ] партнёр; собеседник; оппонент ⇨

射手 [итэ] [сясю] стрелок

語り手 [катаритэ] рассказчик сказов "гидаю"

4) усилительный префикс ("тэ-")

手始め [тэхадзимэ] начало, почин ⇨

手広い [тэбирой] просторный, обширный

手厳しい [тэкибисий] суровый, жёсткий ⇨

5) идиоматические сочетания ("тэ")

手紙 [тэгами] письмо

手当て [тэатэ] [денежное] пособие ⇨

手数 [тэсу:] беспокойство, хлопоты ⇨

手続き [тэцудзуки] процедура; формальности ⇨

把手 [тоттэ] рукоятка; ручка (двери и т.п.) ⇨

山【の】手 [яманотэ] периферийная (жилая, нагорная) часть города (особ. Токио) ⇨

先手 [сэнтэ] 1) первый ход (в го, сёги и т.п.); 2) перен. опережение, инициатива ⇨

6) счётный суффикс для ходов в го и сёги ("-тэ")

一手 [иттэ] [один] ход (в игре) ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

水

水 "Вода" | СУЙ | 4 штриха | 1 класс

水 [мидзу] вода; холодная вода

水っぽい [мидзуппой] водянистый

水 [суй] сокр. среда (от "суйё:би")

== В сочетаниях: ==

1) вода

淡水 [тансуй] пресная вода ⇨

清水 [симидзу] чистая (ключевая) вода ⇨

△手水 [тё:дзу] [тэмидзу] вода для умывания ⇨

水道 [суйдо:] водопровод ⇨

水準 [суйдзюн] 1) уровень воды; 2) уровень; стандарт

2) воды; водоём

水域 [суйики] акватория, воды

水兵 [суйхэй] [военный] моряк (матрос)

洪水 [ко:дзуй] наводнение, потоп (тж. перен.)

水溜まり [мидзутамаи] лужа

3) жидкость

水銀 [суйгин] ртуть ⇨

香水 [ко:суй] духи, парфюм

水彩画 [суйсайга] акварель (рисунок)

- 4) водород  
 水素 [суйсо] *хим.* водород ⇨  
 水爆 [суйбаку] водородная бомба ⇨
- ◇水曜日 [суйё:би] среда  
 ◇水星 [суйсэй] *астр.* Меркурий  
 ◇水牛 [суйгю:] буйвол ⇨  
 ◇△水母 [курагэ] медуза ⇨  
 ◇水疱瘡 [мидзубо:со:] *мед.* ветряная оспа ⇨  
 ◇水商売 [мидзусё:бай] *прост.* увеселительный бизнес ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

## 中

中 "Середина" | ТЮ:, ДЗЮ: | 4 штриха | 1 класс

中 [нака] 1) середина, внутренняя часть; ~ни, ~дэ внутри, в; среди, между; 2) время чего-л., разгар чего-л.

中 [ути] ~ни внутри; пока, в течение...; Чаще 内

中 [тю:] 1) центр, середина; среднее; 2) второй том (*из трёх*)

中る [атару] 1) попадать (*в цель*); 2) отравиться, повредить здоровью; Иначе 当たる

お中 [онака] *разг.* живот, желудок; Иначе お腹

中々 [наканака] 1) весьма, очень; 2) с *отриц.* никак; далеко не...

== В сочетаниях: ==

1) середина; средний ("тю:", "нака")

中央 [тю:о:] центр ⇨

中心 [тю:син] центр; середина; средоточие ⇨

中世 [тю:сэй] средние века ⇨

中立 [тю:рицу] нейтралитет ⇨

中学校 [тю:гакко:] школа второй ступени ⇨

中断 [тю:дан] прерывание, приостановка ⇨

集中 [сю:тю:] концентрация, сосредоточение ⇨

中身 [наками] содержимое, содержание ⇨

真ん中 [маннака] самая середина; центр ⇨

背中 [сэнака] спина; задняя сторона

2) в, внутри; среди, из числа ("тю:")

懐中 [кайтю:] ~ни в кармане; в сочетаниях карманный

空中 [ку:тю:] ~[но] воздушный; авиационный ⇨

水中眼鏡 [суйтю:мэганэ] очки для плавания

十中八九 [дзиттю:хакку] в [восьми-] девяти случаях из десяти

3) во время; в течение ("-тю:")

午前中 [годзэнтю:] в течение утра, утром

最中 [сайтю:] ~ни в самой середине; в разгар чего-л. ⇨

途中 [тотю:] ~[дэ] 1) по дороге, на пути; 2) в середине (*какого-л. действия*) ⇨

4) протекающее действие ("-тю:")

授業中 [дзюгё:-тю:] во время урока

建築中 [кэнтику-тю:] "идёт строительство"

お話し中 [о-ханаси-тю:] ~[дэс] "занято" ⇨

- 5) попадать, поражать ("тю:")  
 命中 [мэйтю:] попадание (в цель) ⇨  
 的中 [тэкитю:] попадание ⇨  
 卒中 [соттю:] мед. инсульт ⇨  
 中毒 [тю:доку] отравление, интоксикация ⇨  
 中氣 [тю:ки] паралич  
 中傷 [тю:сё:] клевета, инсинуация
- 6) Срединное царство, Китай ("тю:")  
 中国 [тю:гоку] 1) Китай ⇨; 2) Тюгоку ⇨  
 中華 [тю:ка] ~[но] китайский  
 日中韓 [ниттю:кан] Япония, Китай и Корея
- 7) второй (из трёх) ("тю:")  
 中旬 [тю:дзюн] вторая декада месяца ⇨  
 中編 [тю:хэн] второй том, вторая часть ⇨  
 上中下 [дзё:тю:гэ] 1) первый, второй и третий разряды ⇨; 2) первый, второй и третий тома
- 8) весь, целиком ("-дзю:")  
 一日中 [итинитидзю:] целый день  
 東京中 [то:кё:дзю:] по всему Токио
- 9) группа ("-тю:", "-дзю:") <непродуктивно>  
 連中 [рэндзю:] [рэнтю:] 1) группа, компания; 2) труппа  
 講中 [ко:дзю:] религиозная организация ⇨
- ◇夢中 [мутю:] 1) ~ни нару не помнить себя ⇨; 2) ~ни нару увлечься [до самозабвения] ⇨  
 ◇熱中 [нэттю:] энтузиазм, пыл, страсть ⇨  
 ◇女中 [дзётю:] служанка, горничная

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

天

天 "Небо" | ТЭН | 4 штриха | 1 класс

天 [тэн] 1) небо, небеса; 2) провидение, Небо; 3) природа; 4) судьба; 5) дэва, божество (в индуизме и буддизме); 6) верхний обрез (книги)

天 [амэ] уст. небо; Ср. 雨

== В сочетаниях: ==

1) небо, небеса ("тэн", "ама-")

天文 [тэммон] небесные явления; астрономия ⇨

天体 [тэнтай] небесное тело; в сочетаниях астрономический, небесный

天地 [тэнти] 1) небо и земля; обр. вселенная, мир ⇨; 2) верх и низ ⇨

天の河 [аманогава] Млечный Путь

2) погода

天氣 [тэнки] 1) погода; 2) хорошая погода

天候 [тэнко:] погода

晴天 [сэйтэн] ясная погода ⇨

雨天 [утэн] дождливая погода; дождливый день

3) провидение, Бог, Небо

天帝 [тэнтэй] возвыш. царь небесный, Господь

天主 [тэнсю] Господь, Бог

天命 [тэммэй] воля неба; *перен.* судьба, доля ⇨

天使 [тэнси] ангел

天国 [тэнгоку] рай, царство небесное

4) природа; природный

天然 [тэннэн] природа ⇨

天災 [тэнсай] стихийное бедствие

天才 [тэнсай] талант, гений

先天的 [сэнтэнтэки] ~на наследственный ⇨

後天的 [ко:тэнтэки] ~на приобретённый путём опыта ⇨

5) император

天皇 [тэнно:] [японский] император ⇨

天子 [тэнси] сын неба ⇨

天顏 [тэнган] *возвыш.* лик императора

天覽 [тэнран] *возвыш.* высочайшее присутствие ⇨

6) дэва, индуистские или буддийские божества (*многие вошли в синтоистский пантеон*)

大黒天 [дайкокутэн] *синт.* Дайкоку ⇨

弁財天 [бэндзайтэн] Бэнтэн ⇨

毘沙門天 [биямонтэн] Бисямон ⇨

◇天井 [тэндзё:] потолок

◇腦天 [но:тэн] темя

◇天麩羅 [тэмпура] тэмпура ⇨

◇天照大神 [аматэрасу о:миками] *синт.* богиня Аматэрасу

◇△天晴れ [аппарэ] 1) ~на восхитительный, блестящий; 2) bravo!, молодец! ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

日

日 "День" | НИТИ, ДЗИЦУ | 4 штриха | 1 класс

日 [хи] 1) солнце; 2) день

日々 [хиби] [нитинити] ежедневно; день за днём

日 [нити] *сокр.* воскресенье (от "нитиё:би")

日ならず [хинарадзу] ~[ситэ] *кн.* на днях, скоро

== В сочетаниях: ==

1) день ("нити", "дзицу", "хи")

毎日 [майнити] каждый день; ежедневно ⇨

平日 [хэйдзицу] будний (рабочий) день; будни ⇨

本日 [хондзицу] *кн.* сего числа, сегодня

△今日 [кё:] сегодня ⇨

△昨日 [кино:] [сакудзицу] вчера; вчерашний день ⇨

△明日 [асита] [асу] завтра; завтрашний день ⇨

△明後日 [асаттэ] послезавтра ⇨

日曜日 [нитиё:би] воскресенье

誕生日 [тандзё:би] день рождения

記念日 [кинэмби] юбилейная дата, годовщина ⇨

生年月日 [сэйнэнгаппи] дата рождения

- 日記 [никки] дневник  
 日程 [ниттэй] программа на день, расписание ⇨
- 2) дата; количество дней ("нити", "-ка")  
 一日 [итинити] [один] день; в день ⇨  
 △一日 [цуйтати] первое число (месяца) ⇨  
 二日 [фуцука] два дня ⇨  
 三日 [микка] три дня ⇨  
 四日 [ёкка] четыре дня ⇨  
 五日 [ицука] пять дней ⇨  
 六日 [муйка] шесть дней ⇨  
 七日 [нанока] [нанука] семь дней ⇨  
 八日 [ё:ка] восемь дней ⇨  
 九日 [коконока] девять дней ⇨  
 十日 [то:ка] десять дней ⇨  
 十一日 [дзю:итинити] одиннадцать дней ⇨  
 十四日 [дзю:ёкка] четырнадцать дней ⇨  
 二十日 [хацука] двадцать дней ⇨  
 晦日 [мисока] последний день месяца
- 3) солнце ("нити", "дзицу", "хи")  
 日光 [никко:] солнечный свет ⇨  
 日食 [ниссёку] солнечное затмение ⇨  
 日射病 [ниссябё:] солнечный удар  
 旭日 [кёкудзицу] *возвыш.* восходящее солнце  
 近日点 [киндзицутэн] *астр.* перигелий  
 朝日 [асахи] утреннее (восходящее) солнце ⇨  
 日焼け [хиякэ] загар ⇨  
 日和 [хиёри] погода ⇨
- 4) Япония ("нити")  
 △日本 [нихон] [ниппон] Япония ⇨  
 来日 [райнити] посещение Японии ⇨  
 日銀 [нитигин] Японский [государственный] банк  
 日米関係 [нитибэй-канкэй] японо-американские отношения

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)



文 "Литература" | БУН, МОН | 4 штриха | 1 класс

文 [бун] 1) письменность; литература; 2) сочинение; текст; стиль; 3) "перо", гражданские занятия; 4) *грам.* предложение

文 [мон] 1) старинная мелкая монета (1/1000 кан); 2) единица размера обуви (24 мм, диаметр монеты в 1 мон)

文 [фуми] *уст.* 1) письмо; любовное послание; 2) книга; литература; просвещение

文 [ая] 1) узор; *Иначе* 綾; 2) *лит.* фигура речи

== В сочетаниях: ==

1) письменность ("бун", "мон")

△文字 [модзи] буква; письменный знак ⇨

文語 [бунго] письменный язык ⇨

- 文盲 [моммо:] неграмотность ⇨
- 2) текст ("бун", "мон")  
 文章 [бунсё:] художественный текст, проза ⇨  
 作文 [сакубун] сочинение  
 論文 [ромбун] статья; сочинение ⇨  
 注文 [тю:мон] заказ ⇨  
 文脈 [буммяку] контекст; ход изложения
- 3) предложение, фраза ("бун", "мон")  
 文句 [монку] слова, выражение, фраза ⇨  
 文法 [бумпо:] грамматика  
 疑問文 [гимомбун] вопросительное предложение  
 条件文 [дзё:кэмбун] грам. условное предложение
- 4) литература ("бун")  
 文学 [бунгаку] литература  
 文芸 [бунгэй] [художественная] литература  
 文壇 [бундан] литературные круги  
 文博 [бунхаку] доктор филологии
- 5) культура, просвещение ("бун", "мон")  
 文化 [бунка] культура  
 文明 [буммэй] цивилизация  
 人文 [дзимбун] кн. цивилизация, культура ⇨  
 文部省 [момбусё:] министерство просвещения
- 6) гражданские (невоенные) занятия ("бун")  
 文民 [буммин] гражданское лицо ⇨  
 文官 [бункан] уст. гражданский чиновник
- 7) узор ("мон")  
 文様 [монъё:] узор  
 縄文 [дзё:мон] археол. верёвочный орнамент на керамике ⇨
- 8) монетка ("мон")  
 一文 [итимон] один мон (1/10 сэна); грош  
 三文文士 [саммон-бунси] прост. грошовый писака, борзописец
- ◇ 文楽 [бунраку] Бунраку (японский театр кукол)  
 ◇ 天文学 [тэммонгаку] астрономия

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)



木 "Дерево" | МОКУ, БОКУ | 4 штриха | 1 класс

木 [ки] 1) дерево; ~но древесный; Иначе 樹; 2) дерево, лес (материал); ~но деревянный; 3) [деревянные] била (в японском театре)  
 木 [моку] сокр. четверг (от "мокуё:би")  
 木々 [киги] каждое дерево; деревья

== В сочетаниях: ==

1) дерево (растение) ("ки", "моку", "боку", "ко-")  
 並木 [намики] ряд деревьев (напр. вдоль дороги)  
 植木 [уэки] растение, дерево ⇨

苗木 [наэги] саженец, молодое деревцо  
樹木 [дзюмоку] дерево; деревья [и кустарники]  
草木 [со:моку] *кн.* деревья и травы ⇨  
大木 [тайбоку] высокое дерево  
灌木 [камбоку] *бот.* кустарник ⇨  
木陰 [кокагэ] тень дерева (деревьев) ⇨  
木の葉 [коноха] листья деревьев, листва

2) дерево (*материал*) ("моку", "боку", "ки", "ко-")

木材 [мокудзай] лесоматериалы, [строевой] лес  
木目 [мокумэ] текстура (*древесины*) ⇨  
木製 [мокусэй] ~но деревянный ⇨  
木劍 [боккэн] деревянный меч  
木場 [киба] склад лесоматериалов  
木彫り [кибори] резьба по дереву ⇨  
木舞 [комай] сетка для штукатурки, подрешётка

△木綿 [момэн] хлопчатобумажная ткань ⇨

3) кусок дерева ("-ки", "-ги")

丸木 [маруки] бревно  
垂木 [таруки] стропило ⇨  
枕木 [макураги] шпала  
板木 [банги] деревянная колотушка

4) названия деревьев ("-но ки")

朴の木 [хо:ноки] *бот.* магнолия обратнойцевидная ⇨  
榛の木 [ханноки] японская ольха ⇨  
松の木 [мацуноки] сосна

◇木曜日 [мокуё:би] четверг

◇木星 [мокусэй] *астр.* Юпитер

◇△木乃伊 [миира] мумия (*португ.* mírta) ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

六

六 "Шесть" | РОКУ, РИКУ | 4 штриха | 1 класс

В документах: 陸

六 [року] шесть

六つ [муцу] [мутцу] *то же*

== В сочетаниях: ==

Шесть; шестой ("року", *реже* "рику", "муцу")

六月 [рокугацу] июнь

△六日 [муйка] 1) шесть дней; 2) шестое число (*месяца*)

六百 [роппяку] шестьсот

六角 [роккаку] ~[но] шестиугольный

六書 [рикусё] шесть категорий иероглифов ⇨

第六感 [дайроккан] шестое чувство, интуиция

明け六つ [акэмуцу] *уст.* шесть часов утра

◇六合 [рикуго:] *кн.* вселенная, космос

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

右

右 "Правый" | У; Ю: | 5 штрихов | 1 класс

Антоним: 左

右 [миги] ~[но] правый

**В сочетаниях то же**

右側 [мигигава] [уоку] правая сторона ⇨

右折 [усэцу] ~суру поворачивать направо

右翼 [уёку] *прям. и перен.* правое крыло ⇨

左右 [саю:] 1) лево и право; обе стороны; 2) ~суру держать в своих руках ⇨

座右 [дзаю:] ~ни, ~но под боком, под рукой

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

玉

玉 "Драгоценный камень" | ГЁКУ | 5 штрихов | 1 класс

玉 [тама] 1) драгоценный камень; драгоценность; 2) шар; мяч; шарик; бусинка; 3) лампочка; 4) линза; 5) *прост.* [птичье] яйцо; 6) *прост.* [мужские] яйца; 7) *слэнг* человек; 8) *связ.* орудие в чьих-л. руках; Ср. 球, 弾, 珠

玉 [гёку] 1) драгоценный камень; 2) нефрит; яшма; 3) *бирж.* объект сделки, проданные (купленные) акции; 4) повременная оплата (*гейши*); 5) *прост.* яйцо; 6) *сёги* король; Чаше 王

**== В сочетаниях: ==**

1) драгоценный камень

珠玉 [сюгёку] *кн.* драгоценный камень

硬玉 [ко:гёку] *мин.* жадеит ⇨

青玉 [сэйгёку] *мин.* сапфир ⇨

碧玉 [хэкигёку] *мин.* яшма

2) превосходный; *перен.* ваш; императорский

玉露 [гёкуро] "яшмовая роса" ⇨

玉碎 [гёкусай] ~суру *возвыш.* предпочесть смерть бесчестию ⇨

玉音 [гёкуин] 1) звон драгоценных камней; 2) *возвыш.* речь императора ⇨

3) шар; мяч; мячик; бусина; монета ("тама")

玉石 [тамайси] галька; гольши; бульжник ⇨

玉葱 [таманэги] репчатый лук ⇨

劍玉 [кэндама] бильбоке (*игра*)

曲玉 [магатама] *археол.* магатама ⇨

十円玉 [дзю:эндама] монета в 10 иен

◇△玉蜀黍 [то:морокоси] кукуруза

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

左

左 "Левый" | СА | 5 штрихов | 1 класс

Антоним: 右

左 [хидари] ~[но] левый

== В сочетаниях: ==

1) левый

左側 [хидаригава] левая сторона ⇨

左折 [сасэцу] ~суру поворачивать налево

左翼 [саёку] левое крыло; левый фланг ⇨

左右 [саю:] лево и право; обе стороны ⇨

2) употребляется фонетически ("са")

左様なら [саё:нара] [саёнара] до свидания ⇨

左官 [сакан] штукатур

◇左遷 [сасэн] понижение в должности ⇨

◇左党 [сато:] любитель выпить ⇨

◇証左 [сё:са] кн. подтверждение, доказательство

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

四

四 "Четыре" | СИ | 5 штрихов | 1 класс

В документах: 肆

四 [си] [ён] четыре

四つ [ёцу] [ётцу] четыре

== В сочетаниях: ==

1) четыре; четвёртый ("си", "ёцу", "ё", "ён")

四角 [сикаку] ~[на] четырёхугольный

四月 [сигацу] апрель

四つ足 [ёцуаси] четвероногое [животное] ⇨

四日 [ёкка] 1) четыре дня; 2) четвёртое число (месяца)

四時 [ёдзи] четыре часа (время суток)

四回 [ёнкай] четыре раза

十四 [дзю:ён] [дзю:си] четырнадцать

◇四国 [сикоку] Сикоку (остров и регион)

2) все четыре стороны ("си")

四方八方 [сихо:хаппо:] все стороны, всё кругом ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

**Чтения кандзи**  
**1-го года обучения,**  
**часть 1.1**  
**для тренажера АПФилонова:**

一	ИТИ, ИЦУ	хитоцу	Один	一	イチ, イツ	ひとつ	Один
九	КУ, КЮ:	коконоцу	Девять	九	ク, キュー	ここの つ	Девять
七	СИТИ	нанацу	Семь	七	シチ	ななつ	Семь
十	ДЗЮ:	то:	Десять	十	ジュー	とお	Десять
人	ДЗИН, НИН	хито; хитобито	Человек	人	ジン, Нин	ひと; ひとびと	Человек
二	НИ	фугацу	Два	二	ニ	ふたつ	Два
入	НЮ:	хаиру; иру; ирэру	Входить	入	Нью	はい る; い る; いれ る	Входить
八	ХАТИ	яцу / ятцу	Восемь	八	ハチ	やつ/ やつつ	Восемь
力	РЁКУ, РИКИ	тикара; рикиму	Сила	力	Рюк, Рики	ちか ら; рики む	Сила
下	КА, ГЭ	сита; сагэру; кудасару; ориру	Низ	下	Ка, Ге	した; さげる; くだсар; おりる	Низ
口	КО:, КУ	кути	Рот	口	Ко-, Ку	くち	Рот
三	САН	мицу / митцу	Три	三	Сан	みつ/ みつつ	Три
山	САН	яма	Гора	山	Сан	яма	Гора
子	СИ, СУ	ко	Ребёнок	子	Си, Су	こ	Ребёнок
女	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна	Женщина	女	Джо, Ню, Нью	онна	Женщина

小	СЁ:	тисай	Маленький	小	ショー	ちいさい	Маленький
上	ДЗЁ:	уэ; агэру; агару; нобору	Верх	上	ジョー	うえ; あげる; あがる; のぼる	Верх
千	СЭН		Тысяча	千	セン		Тысяча
川	СЭН	кава	Река	川	セン	かわ	Река
大	ДАЙ, ТАЙ	о:кий; о:кина	Большой	大	ダイ, Тай	おおき い; おお きな	Большой
土	ДО	цути	Земля	土	ド	つち	Земля
夕	СЭКИ	ю:бэ	Вечер	夕	セキ	ゆうべ	Вечер
円	ЭН		Иена	円	エン		Иена
王	О:		Монарх	王	オー		Монарх
火	КА	хи	Огонь	火	カ	ひ	Огонь
月	ГЭЦУ, ГАЦУ	цуки	Месяц	月	ゲツ, ГАЦ	つき	Месяц
犬	КЭН	ину	Собака	犬	ケン	いぬ	Собака
五	ГО	ицуцу	Пять	五	ゴ	いつつ	Пять
手	СЮ	тэ	Рука	手	シュ	て	Рука
水	СУЙ	мидзу	Вода	水	スイ	みず	Вода
中	ТЮ:, ДЗЮ:	нака; наканака	Середина	中	Чюу, Жи юу	なか; なかなか	Середина
天	ТЭН		Небо	天	Тен		Небо
日	НИТИ, ДЗИЦУ	хи	День	日	Ници, Джитс	ひ	День
文	БУН, МОН		Литература	文	Бун, Мон		Литература
木	МОКУ, БОКУ	ки	Дерево	木	Мок, Бок	ки	Дерево
六	РОКУ, РИКУ	муцу / мутцу	Шесть	六	Рок, Рик	むつ / むつつ	Шесть
右	У; Ю:	миги	Правый	右	У; Юу	миги	Правый
玉	ГЁКУ	тама	Драгоценный камень	玉	Гёку	たま	Драгоценный камень
左	СА	хидари	Левый	左	Са	ひだり	Левый

四	СИ	ёцу / ётцу	Четыре	四	シ	よつ / よっつ	Четыре
---	----	------------	--------	---	---	----------	--------

[вернуться к содержанию](#)

**Список связанных слов  
кандзи 1 класса, часть 1.1  
для тренажера АПФилонова**

一	一	ити	один	ИТИ, ИЦУ	хитоцу
一	一つ	хитоцу	один	ИТИ, ИЦУ	хитоцу
一	一月	итигацу	январь	ИТИ, ИЦУ	хитоцу
一	一年	итинэн	один год	ИТИ, ИЦУ	хитоцу
一	一人	хитори	один человек	ИТИ, ИЦУ	хитоцу
九	九	кю:; ку	девять	КУ, КЮ:	коконоцу
九	九々	куку	таблица умножения	КУ, КЮ:	коконоцу
九	九つ	коконоцу	девять	КУ, КЮ:	коконоцу
九	九月	кугацу	сентябрь	КУ, КЮ:	коконоцу
七	七	сити	семь	СИТИ	нанацу
七	七つ	нанацу	семь	СИТИ	нанацу
七	七月	ситигацу	июль	СИТИ	нанацу
七	七色	нанайро	семь цветов радуги	СИТИ	нанацу
十	十	дзю:	десять	ДЗЮ:	то:
十	十	то:	десять	ДЗЮ:	то:
十	十月	дзю:гацу	октябрь	ДЗЮ:	то:
十	十分	дзю:бун	~ни достаточно	ДЗЮ:	то:
十	十回	дзюккай	десять раз	ДЗЮ:	то:
人	人	хито	1) человек; люди; 2) личность	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
人	人々	хитобито	люди, народ	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
人	人形	нингё:	кукла	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
人	外人	гайдзин	иностранец	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
人	人間	нингэн	человек; человечество	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
人	日本人	нихондзин	японец; японка	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
二	二	ни	два	НИ	футацу
二	二つ	футацу	два	НИ	футацу
二	二月	нигацу	февраль	НИ	футацу
二	二人	футари	два человека, двое, пара	НИ	футацу
二	二日	фуцука	1) два дня; 2) второе число	НИ	футацу
入	入る	хаиру	1) входить, проникать	НЮ:	хаиру; иру; ирэру
入	入る	иру	1) входить; вступать; 2) садиться (о солнце); 3)	НЮ:	хаиру; иру; ирэру

			достигать	
入	入れる	ирэру	1) вкладывать, вставлять	НЮ: хаиру; иру; ирэру
入	入	ню:	ВКЛ ( <i>метка на выключателе</i> )	НЮ: хаиру; иру; ирэру
入	入学	ню:гаку	поступление ( <i>в уч. з.</i> )	НЮ: хаиру; иру; ирэру
入	入金	ню:кин	получение денег	НЮ: хаиру; иру; ирэру
八	八	хати	восемь	ХАТИ яцу / ятцу
八	八つ	яцу; ятцу	восемь	ХАТИ яцу / ятцу
八	お八	о-яцу	<i>разг.</i> полдник	ХАТИ яцу / ятцу
八	八月	хатигацу	август	ХАТИ яцу / ятцу
八	八丁	хатгё:	умение, мастерство	ХАТИ яцу / ятцу
力	力	тикара	1) сила 2) бодрость	РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму
力	体力	тайрёку	физическая сила	РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму
力	力士	рикиси	борец сумо	РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму
力	電力	дэнрёку	электроэнергия	РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму
力	馬力	барики	лошадиная сила	РЁКУ, РИКИ тикара; рикиму
下	下	сита	низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
下	下げる	сагэру	спускать, опускать	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
下	地下	тика	~ <b>но</b> подземный	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
下	下さい	кудасай	пожалуйста	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
下	下等	като:	низший класс	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
下	下男	гэнан	слуга	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
下	下駄	гэта	гэта, дерев. обувь	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
口	口	кути	рот	КО:, КУ кути
口	口々	кутигути	все входы и выходы	КО:, КУ кути
口	入口	иригути	вход, въезд	КО:, КУ кути
口	出口	дэгути	выход	КО:, КУ кути
口	悪口	варукути	злословие; брань	КО:, КУ кути
口	利口	рико:	~на умный	КО:, КУ кути
口	口語	ко:го	разговорный язык	КО:, КУ кути
三	三	сан	три	САН мицу / митцу
三	三つ	мицу, митцу	три	САН мицу / митцу
三	三月	сангацу	март	САН мицу / митцу
三	三角	санкаку	~ <b>но</b> треугольный	САН мицу / митцу
山	山	яма	гора	САН яма
山	火山	кадзан	вулкан	САН яма
山	富士山	фудзисан	гора Фудзи	САН яма
山	山桜	ямадзакура	японская горная вишня	САН яма

山	山林	санрин	горный лес	САН яма
山	本山	хондзан	1) главный храм	САН яма
子	子	ко	ребёнок; детёныш	СИ, СУ ко
子	息子	мусуко	сын	СИ, СУ ко
子	子供	кодомо	ребёнок; дети	СИ, СУ ко
子	子猫	конэко	котёнок	СИ, СУ ко
子	子守	комори	нянька	СИ, СУ ко
子	椅子	ису	стул	СИ, СУ ко
子	電子	дэнси	эл-рон	СИ, СУ ко
子	弟子	дэси	ученик; последователь	СИ, СУ ко
女	女	онна	женщина; ~но женский	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
女	女の人	оннанохито	женщина	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
女	女の子	оннаноко	девочка	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
女	少女	сё:дзё, отомэ	девушка	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
女	女人	нёнин	женщины	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
小	小さい	тиисай	маленький	СЁ: тиисай
小	小	сё:	малое (в идиомах)	СЁ: тиисай
小	小人	кобито	карлик, лилипут	СЁ: тиисай
小	小学校	сё:гакко:	начальная школа	СЁ: тиисай
小	小心	сё:син	~на робкий; малодушный	СЁ: тиисай
小	小麦	комуги	пшеница	СЁ: тиисай
小	小町	комати	прост. красотка	СЁ: тиисай
小	小説	сё:сэцу	роман	СЁ: тиисай
小	小指	коюби	мизинец	СЁ: тиисай
上	上	уэ	верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	上げる	агэру	поднимать	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	上る	нобору	подниматься	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	上	дзё:	верх; лучшее (в идиомах)	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	上天気	дзё:тэнки	прекрасная погода	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	上達	дзё:тацу	продвижение, успехи	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	上手	дзё:дзу	~на умелый, искусный	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
上	作り上げる	цукуриагэру	делать, сооружать	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
千	千	сэн	тысяча	СЭН
千	千円	сэнъэн	тысяча иен	СЭН
千	千万	сэмман	десять миллионов	СЭН
千	千古	сэнко	глубокая древность	СЭН
千	千島	тисима	Курильские острова	СЭН
川	川	кава	река	СЭН кава
川	河川	касэн	реки	СЭН кава
川	山川	сансэн	кн. горы и реки	СЭН кава
川	川口	кавагути	устье	СЭН кава

大	大きい	о:кий	большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
大	大切	тайсэцу	~на важный; серьёзный	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
大	大臣	дайдзин	министр	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
大	大物	о:моно	важный человек	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
大	大抵	тайтэй	обычно, как правило	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
大	大事	дайдзи	большое дело	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
大	大学	дайгаку	университет	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
土	土	цути	земля	ДО цути
土	土	до	сокр. суббота (от "доё:би")	ДО цути
土	風土	фу:до	природные особенности	ДО цути
土	泥土	дэйдо	грязь	ДО цути
土	土器	доки	глиняная посуда	ДО цути
土	土日	донити	суббота и воскресенье, выходные	ДО цути
夕	夕べ	ю:бэ	вечер	СЭКИ ю:бэ
夕	夕	ю:	вечер	СЭКИ ю:бэ
夕	夕方	ю:гата	вечер, сумерки	СЭКИ ю:бэ
夕	夕食	ю:сёку	ужин	СЭКИ ю:бэ
夕	夕陽	сэкиё:	заходящее солнце	СЭКИ ю:бэ
円	円	эн	иена;	ЭН
円	円	мару	круг; Чаше 丸	ЭН
円	円い	маруй	круглый	ЭН
円	円ら	цубура	~на кн. круглый	ЭН
円	円周	энсю:	окружность	ЭН
円	円高	эндака	высокий курс иены;	ЭН
円	円安	эньясу	низкий курс иены	ЭН
王	王	о:	царь, король	О:
王	王国	о:коку	королевство	О:
王	女王	дзёо:	1) королева 2) ферзь	О:
火	火	хи	1) огонь, пламя; 2) свет	КА хи
火	火	ка	сокр. вторник (от "каё:би")	КА хи
火	火炎	каэн	пламя	КА хи
火	火事	кадзи	пожар	КА хи
火	花火	ханаби	фейерверк	КА хи
火	火器	каки	огнестрельное оружие	КА хи
火	火薬	каяку	порох, взрывчатое вещество	КА хи
火	火山	кадзан	вулкан	КА хи
火	灯火	то:ка	свет	КА хи
月	月	цуки	1) луна; ~но лунный; 2) месяц	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
月	月	гэцу	сокр. понедельник (от "гэцуё:би")	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки

月	月々	цукидзуки	ежемесячно, помесечно	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
月	月見	цукими	любование луной	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
月	来月	райгэцу	следующий месяц	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
月	一月	итигацу	январь	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
月	月曜日	гэцуё:би	понедельник	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
犬	犬	ину	1) собака	КЭН ину
犬	犬ころ	инукоро	щенок	КЭН ину
犬	小犬	коину	щенок	КЭН ину
犬	猟犬	рё:кэн	охотничья собака	КЭН ину
五	五	го	пять	ГО ицуцу
五	五つ	ицуцу	пять	ГО ицуцу
五	五月	гогацу	май	ГО ицуцу
五	五官	гокан	пять органов чувств	ГО ицуцу
五	五十音	годзю:он	годзюон (алф-вит)	ГО ицуцу
手	手	тэ	рука, кисть;	СЮ тэ
手	手ずから	тэдзукара	собств. руками; лично	СЮ тэ
手	握手	акусю	рукопожатие	СЮ тэ
手	手首	тэкуби	запястье	СЮ тэ
手	歌手	касю	певец;	СЮ тэ
手	空手	каратэ	пустые руки;	СЮ тэ
手	手芸	сюгэй	кустарный промысел	СЮ тэ
手	相手	айтэ	партнёр; собеседник; оппонент	СЮ тэ
手	手紙	тэгами	письмо	СЮ тэ
水	水	мидзу	вода	СУЙ мидзу
水	水道	суйдо:	водопровод	СУЙ мидзу
水	水兵	суйхэй	военный моряк	СУЙ мидзу
水	洪水	ко:дзуй	наводнение, потоп	СУЙ мидзу
水	水素	суйсо	хим. водород	СУЙ мидзу
水	水牛	суйгю:	буйвол	СУЙ мидзу
中	中	нака	середина;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	中	ути	~ни внутри;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	中	тю:	центр;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	中る	атару	попадать;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	中央	тю:о:	центр;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	中心	тю:син	центр;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	中学校	тю:гакко:	школа вт. ст.;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	空中	ку:тю:	~но воздушный;	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
中	女中	дзётю:	служанка	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
天	天	тэн	небо, небеса	ТЭН
天	天	амэ	уст. небо	ТЭН

天	天体	тэнтай	небесное тело	ТЭН
天	天の河	аманогава	Млечный Путь	ТЭН
天	天主	тэнсю	Господь, Бог	ТЭН
天	天才	тэнсай	талант, гений	ТЭН
天	天氣	тэнки	погода	ТЭН
天	天国	тэнгоку	рай	ТЭН
日	日	хи	1) солнце; 2) день	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	日	нити	сокр. воскресенье (от "нитиё:би")	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	今日	кё:	сегодня	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	昨日	кино: ; сакудзицу	вчера	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	明日	асита; асу	завтра	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	毎日	майнити	каждый день	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	平日	хэйдзицу	будний день	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	日光	никко:	солнечный свет	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	朝日	асахи	утреннее (восходящее) солнце	НИТИ, ДЗИЦУ хи
日	日本	нихон; ниппон	Япония	НИТИ, ДЗИЦУ хи
文	文	бун	письменность; литература	БУН, МОН
文	文	мон	старинная мелкая монета	БУН, МОН
文	文字	модзи	буква; письменный знак	БУН, МОН
文	文語	бунго	письменный язык	БУН, МОН
文	文句	монку	слова, выражение	БУН, МОН
文	文章	бунсё:	худ. проза;	БУН, МОН
文	作文	сакубун	соч-е;	БУН, МОН
文	文学	бунгаку	литература	БУН, МОН
文	文化	бунка	культура	БУН, МОН
文	文明	буммэй	цивилизация	БУН, МОН
木	木	ки	дерево	МОКУ, БОКУ ки
木	木	моку	сокр. четверг (от "мокуё:би")	МОКУ, БОКУ ки
木	木々	киги	каждое дерево; деревья	МОКУ, БОКУ ки
木	植木	уэки	растение, дерево	МОКУ, БОКУ ки
木	草木	со:моку	кн. деревья и травы	МОКУ, БОКУ ки
木	木材	мокудзай	лесоматериалы	МОКУ, БОКУ ки
木	丸木	маруки	бревно	МОКУ, БОКУ ки
木	松の木	мацуноки	сосна	МОКУ, БОКУ ки
木	木曜日	мокуё:би	четверг	МОКУ, БОКУ ки
六	六	року	шесть	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
六	六つ	муцу; мутцу	шесть	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
六	六日	муйка	шесть дней	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
六	六百	роппяку	шестьсот	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
六	六月	рокугацу	июнь	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
右	右	миги	~но правый	У; Ю: миги

右	右側	мигигава; усоку	правая сторона	У; Ю: миги
右	右折	усэцу	~суру поворачивать направо;	У; Ю: миги
右	左右	саю:	лево и право	У; Ю: миги
玉	玉	тама	драгоценный камень, шар, мяч	ГЁКУ тама
玉	玉	гёку	1) драг. камень; 2) нефрит; яшма	ГЁКУ тама
玉	玉石	тамайси	бульжник, галька	ГЁКУ тама
玉	青玉	сэйгёку	мин. сапфир	ГЁКУ тама
玉	玉音	гёкуйн	звон драгоценных камней	ГЁКУ тама
左	左	хидари	~но левый	СА хидари
左	左側	хидаригава	левая сторона	СА хидари
左	左折	сасэцу	~суру поворачивать налево;	СА хидари
左	左党	сато:	любитель выпить	СА хидари
四	四	си; ён	четыре	СИ ёцу / ётцу
四	四つ	ёцу; ётцу	четыре	СИ ёцу / ётцу
四	四回	ёнкай	четыре раза	СИ ёцу / ётцу
四	四月	сигацу	апрель	СИ ёцу / ётцу
四	四方八方	сихо:хаппо:	все стороны	СИ ёцу / ётцу

[вернуться в начало 1 раздела](#)  
[вернуться в таблицу 1 раздела](#)  
[вернуться к содержанию](#)

# 雪礫

## Обучающие игры "Юкицубутэ"

1 класс японской школы

### 1.2 Первый год обучения , часть 2

出	正	生	石	田	白	本	目
立	気	休	糸	字	耳	先	早
竹	虫	年	百	名	花	貝	見
車	赤	足	村	男	町	雨	学

[вернуться к содержанию](#)

Таблица кандзи части 1.2 с чтениями, значениями и мнемобразами

41 **出** ВЫХОДИТЬ  
 Одна гора *выходит* из другой горы  
 出る *дэру*, *だす* *дасу* / シュツ СЮЦУ  
 Весь общак я об*дэру*,  
*Выходя* на волю,  
 Омоид*дасу* напрягу,  
 СЮЦУДЗЁ: 出場 в гастролы...

出る [дэру] выходить; появляться  
 出 [дэ] выход; появление; урожай  
 出す [дасу] выставлять; высовывать  
 出発 [сюппацу] отправление, отъезд  
 出口 [дэгути] выход  
 出場 [сюцудзё:] выход;  
 出産 [сюссан] роды; рождение;  
 思い出す [омоидасу] вспоминать  
 大学出 [дайгакудэ] выпускник университета  
 出来る [дэкиру] мочь, быть в состоянии

43 **生** ЖИТЬ, ЖИЗНЬ  
 Человек прикрепленный к земле  
 обеспечен *жизнью*... *いきる*, *せい* *кацу* *икиру*,  
*сэйкацу* / *セイ*, *シヨ* СЭЙ, СЁ:  
 Всю *жизнь живи*, ешь *икиру*,  
 СЁ:но СЭЙ и КАдриль танЦУй..

生 [сэй] жизнь, существование  
 生まれる [умарэру] родиться  
 生む [уму] рожать  
 生える [хаэру] расти  
 生きる [икиру] жить  
 生る [нару] плодоносить  
 出生 [сюссё:] рождение  
 生活 [сэйкацу] жизнь;  
 生徒 [сэйто] ученик;  
 学生 [гакусэй] студент  
 先生 [сэнсэй] учитель, преподаватель

42 **正** ПРАВИЛЬНО  
 Король проворовался, ему отрубили руку и это  
*правильно*...  
*ただしい* *тадасий* / *セイ*, *シヨ* СЭЙ, СЁ:  
*Правильно* *тащить* все *даром* *силой*,  
*Тадасий* был его ответ,  
 СЁ:ДЗИКИ *正直* нету в моей милой,  
 Пошлю *СЭЙСАЙ* *正妻* большой привет...

正しい [тадасий] правильный, верный  
 正しく [масасику] явно, несомненно, точно  
 正 [сэй] справедливость; правда (*в идиомах*)  
 正確 [сэйкаку] ~на правильный, верный  
 公正 [ко:сэй] справедливость  
 正直 [сё:дзики] честность  
 正妻 [сэйсай] законная жена  
 正服 [сэйфуку] парадная форма  
 正月 [сё:гацу] Новый год  
 賀正 [гасё:] *эпист.* с Новым Годом!

44 **石** КАМЕНЬ  
 У подножия горы лежит *камень*...  
*いし* *иси* / *セキ* СЭКИ  
*И* *сильный* *СЭКИ* *н* сын не поднимет *этот*  
*камень*

石 [иси] камень  
 岩石 [гансэки] скала  
 宝石 [хо:сэки] драгоценный камень  
 石油 [сэкию] нефть; керосин  
 碁石 [гоиси] шашка для игры в "го"

<p>45 <b>田</b> Поле た <b>та</b> / <b>デン ДЕН</b></p> <p><i>Поле</i> разделено на квадратные участки</p> <p><b>Т</b>арелка за обедом в <i>поле</i> в пол<b>ДЕНЬ</b> разбилась на мелкие кусочки...</p> <p>田 [та] рисовое поле 油田 [юдэн] нефтяное месторождение 水田 [суйдэн] заливное поле 田家 [дэнка] деревенский дом 炭田 [тандэн] каменноугольный бассейн 山田 [ямада] <i>фамилия</i> 竹田 [такэда] <i>фамилия</i> 中田 [наката] <i>фамилия</i></p>	<p>46 <b>白</b> Белый しろい <b>сирой</b> / <b>ハク, БЯКУ ХАКУ, БЯКУ</b></p> <p><i>Белый</i> лучик отделяется от солнца...</p> <p><i>Белый</i> <b>Х</b>леб к завтра<b>АКУ</b> стал на ощупь <b>сы(и)рой</b>, такой, что превратился в <b>БЯКУ</b></p> <p>白い [сирой] 1) белый 2) чистый 3) невиновный 白む [сираму] светлеть 白人 [хакудзин] белый, европеоид 白鳥 [хакутё:] лебедь 白米 [хакумай] белый рис 白夜 [бьякуя] [хакуя] белая ночь</p>
<p>47 <b>本</b> книга; начало</p> <p>Если к дереву дорисовать <i>корни</i> (черточка) это означает основу и <i>источник</i> знаний – <i>книгу</i> <b>もと мото</b> / <b>ホン ХОН</b></p> <p>Яма<b>мото</b> не дурак, <i>Книгу</i> спрятал он ништяк, Бала<b>ХОН</b> ему помог, Из <b>ХОНТЭН</b> <b>本店</b> он с <b>ХОН</b> <b>本</b> утек...</p> <p>本 [хон] книга 本 [мото] основа; источник 本屋 [хонъя] книжный магазин 基本 [кихон] основа, база, фундамент 日本 [нихон] [ниппон] Япония 本部 [хонбу] главное управление, штаб 本人 [хоннин] сам [лично] 本当 [хонто:] правда 本店 [хонтэн] главный магазин</p>	<p>48 <b>目</b> глаз</p> <p>Круглый <i>глаз</i> превратился в вертикальный глаз.. <b>め мэ</b> / <b>モク МОКУ</b></p> <p>Тренируем <b>меткий</b> <i>глаз</i>, КА<b>МОКУ</b> <b>科目</b> вошло в приказ, Если следовать <b>МОКУ</b> <b>目</b>, То не будет МО:<b>МОКУ</b> <b>盲目</b></p> <p>目 [мэ] глаза; глаз 番い目 [цугаймэ] сустав; шарнир 科目 [камоку] учебный курс 目 [моку] пункт, параграф 盲目 [мо:моку] слепота</p>
<p>49 <b>立</b> стоять Какой-то человек уверенно <i>стоит</i> на земле... <b>たつ тацу</b> / <b>リツ РИЦУ</b></p> <p>Он <i>стоит</i>, она <b>танцует</b> Рио<b>РИЦУ</b> на столе, <b>РИППА</b> <b>立派</b> на он Э рисует, И <b>татэру</b> <b>立てる</b> в костеле...</p> <p>立つ [тацу] стоять; вставить 立てる [татэру] ставить, строить 起立 [кирицу] подъём, вставание; Встать!</p>	<p>50 <b>気</b> энергия</p> <p>В камине горят дрова и греют человека, добавляют <i>энергию</i> <b>き ки</b> / <b>キ, ケ КИ, КЭ</b></p> <p><i>Энергия</i> меряется в <b>КИ</b>ловаттах 気 [ки] воздух; пар, настроение 気 [кэ] признак; след 空気 [ку:ки] воздух; атмосфера 気体 [китай] газ, газообразное тело 電気 [дэнки] электричество 元氣 [гэнки] бодрость</p>

<p>国立 [кокурицу] ~[но] национальный  創立 [со:рицу] основание  立派 [риппа] ~<b>на</b> прекрасный  確立 [какурицу] установление  建立 [конрю:] <i>кн.</i> строительство, возведение  煮立つ [нитацу] закипеть</p>	
<p><b>51</b> 休 <b>отдыхать</b>  Человек рядом с деревом <i>отдыхает...</i>  やすむ 【休む】 <b>ясуму</b> / キュー <b>КЮ:</b></p> <p>На <i>отдых</i> <b>я суму</b> надев,  В <b>КЮ:</b>вете в праздник выходной,  По<b>КЮ:</b>рил среди дерев,  Вот <b>КЮ:</b>ДЗИЦУ 休日 мой такой..</p> <p>休む [ясуму] отдыхать  お休みなさい [о-ясуми-насай] спокойной ночи!  休日 [кю:дзицу] праздник  休業 [кю:гё:] прекращение работы  休暇 [кю:ка] каникулы  休戦 [кю:сэн] перемирие</p>	<p><b>52</b> 糸 <b>нитка</b>  Кокон шелкопряда прядущего крученую тройную <i>нить...</i>  いと <b>ито</b> / シ <b>СИ</b></p> <p><b>И</b>голка <b>то</b>нкая только для <b>СИ</b>ней <i>нитки</i></p> <p>糸 [ито] нить, нитка; леска  釣糸 [цуриито] леска  毛糸 [кэйто] шерстяная нить  糸巻き [итомаки] катушка, бобина</p>
<p><b>53</b> 字 <b>Знак, буква, письмо</b>  - / ジ <b>ДЗИ</b></p> <p>Ребенок сидящий под крышей изучает <i>буквы и письмо</i></p> <p>Думай <b>ЗИ</b>мой о <i>буквах, знаках и письме...</i></p> <p>字 [дзи] иероглиф; буква; знак  文字 [модзи] буква; письменный знак  漢字 [кандзи] китайский иероглиф  字体 [дзитай] начертание иероглифа  数字 [су:дзи] цифра</p>	<p><b>54</b> 耳 <b>ухо</b>  <b>Ухо</b> оттопырено и растянута мочка...  みみ <b>мими</b> / ジ <b>ДЗИ</b></p> <p><b>М</b>имо <b>ми</b>лая старалась,  Мне все <b>уши</b> прожужжала,  Ей ГЮ:<b>ДЗИ</b>ру 牛耳る, как чихнуть,  Мне РЁ:<b>мими</b> 両耳 бы заткнуть...</p> <p>耳 [мими] ухо; слух  外耳 [гайдзи] <i>анат.</i> ушная раковина  牛耳る [гю:дзиру] верховодить  両耳 [рё:мими] оба уха</p>
<p><b>55</b> 先 <b>впереди, сначала</b>  Жизнь на ножках убегает вперед..., она уже <i>впереди.</i>  まず <b>мадзу</b> / セン <b>СЭН</b></p> <p><b>Впереди</b> <b>мар</b>тышки с  длинными <b>зу</b>бами бежит <b>СЭН</b>сей</p> <p>先 [саки] кончик, остриё, верхушка  先ず [мадзу] сначала, прежде всего  先 [сэн] 1) будущее; 2) преимущество  先生 [сэнсэй] учитель, впереди живущий  祖先 [сосэн] предок</p>	<p><b>56</b> 早 <b>рано</b>  Солнце встает <b>рано</b> в десять часов утра...  はやい <b>хаяй</b> / ソー <b>СО:</b></p> <p>Как <b>рано</b> <b>СО:</b>братья <b>ха</b>латом  покрыли <b>яй</b>ца...</p> <p>早い [хаяй] ранний  早朝 [со:тё:] раннее утро  お早う [о-хаё:] доброе утро!  早口 [хаякути] быстрая речь</p>

<p>先月 [сэнгэцу] в прошлом месяце      指先 [юбисаки] кончики пальцев      勤め先 [цутомэсаки] место работы</p>	
<p>57 <b>竹</b> бамбук          Два стебля это <i>бамбук</i>  <b>たけ</b> <b>такэ</b> / <b>チク</b> ТИКУ</p> <p><b>ТИ</b>кать в <b>КУ</b>сты из <i>бамбука</i>          можно только в <b>та</b>почках из <b>ке</b>дра</p> <p>竹 [такэ] бамбук          竹林 [тикурин] бамбуковая роща          竹刀 [синай] бамбуковый меч          竹馬 [такэума] ходули</p>	<p>58 <b>虫</b> насекомое          Гусеница с крыльями это уже <i>насекомое</i>  <b>むし</b> <b>муси</b> / <b>チュウ</b> ТЮ:</p> <p><b>Му</b>зыкант с <b>си</b>гаретой в руке          в <b>ТЮ</b>:ряге борется с <i>насекомыми</i></p> <p>虫 [муси] насекомое          泣き虫 [накимуси] плакса          弱虫 [ёвамуси] <i>прост.</i> слабак;          昆虫 [контю:] насекомое          油虫 [абурамуси] таракан</p>
<p>59 <b>年</b> Год          Целая стопка полдней составляет год  <b>とし</b> <b>тоси</b> / <b>ネン</b> НЭН</p> <p>Целый <i>год</i> мы дружим с <b>Тосей</b>,          Ни о чем друзей не просим,          Подвиг этот оце<b>НЭ(Ё)Н</b>,          Так живем мы с ней вдвоем...</p> <p>年 [тоси] 1) год; 2) возраст, годы          年 [нэн] 1) год; 2) срок службы          今年 [котоси] этот год; в этом году          来年 [райнэн] будущий год          毎年 [майнэн] [майтоси] каждый год; ежегодно          生年 [сэйнэн] 1) год рождения; 2) возраст</p>	<p>60 <b>百</b> сто  <b>Сто</b> белых лучей падает с неба...  <b>ひゃく</b> <b>хяку</b> / <b>ヒヤク</b> ХЯКУ</p> <p><b>Сто</b> <b>Хитрых</b> <b>ЯКУ</b>тов сплели сетку <b>ХрЯКУ</b>..</p> <p>百 [хяку] сто          百円 [хякуэн] сто иен          百万 [хякуман] миллион          百合 [юри] лилия</p>
<p>61 <b>名</b> имя          Вечером кто-то говорит другому:          "Открой рот и назови свое <i>имя!</i>"  <b>な</b> <b>на</b> / <b>メイ</b>, <b>ミヨ</b> — <b>МЭЙ</b>, <b>МЁ</b>:</p> <p><b>Имя</b> нам <b>на</b>звать су<b>МЭЙ</b>,          И <b>на</b>МАЭ <b>名前</b> поскорей,          Если ты <b>МЭЙ</b>ДЗИН <b>名人</b> у нас,  <b>МЭЙ</b>СИ <b>名刺</b> вручим сей же час</p> <p>名 [на] имя; название          名前 [намаэ] имя;          名称 [мэйсэ:] название;          名人 [мэйдзин] мастер          名刺 [мэйси] визитная карточка          氏名 [симэй] фамилия и имя          署名 [сэмэй] подпись, автограф</p>	<p>62 <b>花</b> цветок          Растения, которые изменяются чудесным          образом, это - <i>цветы</i>...  <b>はな</b> <b>хана</b> / <b>カ</b> <b>КА</b></p> <p>Коль <b>цветок</b> посажен в <b>КА</b>дке,          Ему лучше чем на грядке,          Потому что вдруг зима,          То придет ему <b>хана</b></p> <p>Ты у хана <b>花やぐ</b>(<b>хана</b>ягу)          Полюби меня бродягу  <b>花見</b> (<b>ханами</b>) пойдём с тобой  <b>花束</b> (<b>хана</b>таба) твой любой...</p> <p>花 [хана] цветок;          花やぐ [ханаюгу] помолодеть;          花見 [ханами] любование цветами;</p>

仮名 [кана] кана, японская слоговая азбука	花瓶 [кабин] ваза; 花火 [ханаби] фейерверк 花束 [ханатаба] букет цветов
<p>63 <b>貝</b> раковина          Глаз спрятан в двух створках, означает <i>раковину</i>...  <b>かい</b> <b>каи</b> / <b>バイ</b> <b>БАЙ</b></p> <p>Ты <i>ракушек</i> не шу<b>кай</b>,          А дровишек нару<b>БАЙ</b>,          Вот и будешь ты с <b>БАЙКА</b> 貝貨,          Как профессор из ЦК...</p> <p>貝 [кай] раковина; моллюск с раковиной          姫貝 [химэгай] мидия          貝貨 [байка] ракушки как средство платежа;          貝殻 [кайгара] пустая раковина</p>	<p>64 <b>見</b> смотреть          Глаз на ножках ходит везде и все <i>смотрит</i>...  <b>みる</b>(見る) <b>миру</b> / <b>ケン</b> <b>КЭН</b></p> <p>Пойдем <i>смотреть</i> по <b>миру</b>,          И <b>КЭН</b>гуру уложим,          О том ХАК<b>КЭН</b> 発見 кумиру,          В КАЙ<b>КЭН</b> 会见 с утра доложим...</p> <p>見る [миру] смотреть; видеть          見える [миэру] виднеться          見学 [кэнгаку] экскурсия          発見 [хаккэн] открытие          会见 [кайкэн] встреча, беседа          花見 [ханами] любование цветами          意見 [икэн] мнение, взгляд</p>
<p>65 <b>車</b> тачка, колесо  <b>автомобиль</b>          Тачка на колесах, это повозка, <i>машина</i>...  <b>くるま</b> <b>курума</b> / <b>シャ</b> <b>СЯ</b></p> <p>Поро<b>СЯ</b> на <i>тачке</i> или <i>автомобиле</i> повезут  <b>ку</b>кушке в за<b>крума</b></p> <p>車 [курума] автомобиль          自動車 [дзидо:ся] автомобиль          電車 [дэнся] трамвай          自転車 [дзитэнся] велосипед          人力車 [дзинрикия] рикша          水車 [суйся] водяное колесо</p>	<p>66 <b>赤</b> красный          Под землей бушует пламя <i>красного</i> цвета...  <b>あかい</b> <b>акай</b> / <b>セキ</b> <b>СЭКИ</b></p> <p>На заре с реки из про<b>СЕКИ</b>  <b>скаай</b> <b>красный</b> конь!</p> <p>赤い [акай] красный          赤ちゃん [акатян] <i>ласк.</i> младенец          赤軍 [сэкигун] <i>ист.</i> Красная Армия          赤金 [акаганэ] <i>уст.</i> медь          赤心 [сэкисин] чистосердечие          赤道 [сэкидо:] экватор</p>
<p>67 <b>足</b> нога, добавлять          Дочка одной <i>ногой</i> залезла в мамину туфлю...  <b>あし</b> <b>аси</b>; <b>たす</b> <b>тасу</b> / <b>ソク</b> <b>СОКУ</b></p> <p>У <b>Аси</b> <i>ноги</i> все в <b>СОКУ</b>,          Ей <b>тасу</b> бы на боку,          Жаль ФУ<b>СОКУ</b> 不足 не дает  <b>Аси</b> ОТО 足音 в уши бьет....</p> <p>足 [аси] 1) нога; ноги; 2) лапы; ласты          足す [тасу] 1) добавлять 2) сделать дело          不足 [фусоку] недостаток;          足りる [тариру] быть достаточным, хватать          早足 [хаяси] быстр. шаг;</p>	<p>68 <b>村</b> деревня          Деревья это закон для <i>деревни</i>...  <b>むら</b> <b>мура</b> / <b>ソ</b> <b>СОН</b></p> <p>В <i>деревне</i> царь Я<b>СОН</b> разводит  <b>мура</b>вейник под шан<b>СОН</b>.</p> <p>村 [мура] деревня          漁村 [гёсон] рыбацкий посёлок          村長 [сонтё:] деревенский староста</p>

<p>足音 [асиото] звук шагов. 足まめ [асимамэ] хороший ходок</p>	
<p>69 <b>男</b> Мужчина おとこ <b>отоко</b> / <b>ダン, ナン ДАН, НАН</b></p> <p><i>Мужчина</i> прилагает силу для обработки поля...</p> <p><i>Мужчина</i>, как <u>о</u>чень <u>тол</u>ковый <u>к</u>ороль, дал большое при<u>ДАН</u>ое за дочь <u>НАН</u>у</p> <p>男 [отоко] мужчина; парень; ~но мужской 男の人 [отоконохито] мужчина 男の子 [отоконоко] мальчик 男性 [дансэй] мужчина 男子 [данси] юноша 長男 [тё:нан] старший сын 下男 [гэнан] слуга</p>	<p>70 <b>町</b> город Квартал размером с поле это уже <i>город</i> まち <b>мати</b> / <b>チヨーТЁ:</b></p> <p>В <i>городе</i> «<u>ТЁ:</u>мный» живут одни <u>мат</u>решки и <u>ти</u>гры</p> <p>町 [мати] небольшой город 下町 [ситамати] старая часть города 小町 [комати] красotka</p>
<p>71 <b>雨</b> дождь Струи воды из небесного зонтика это не что иное, как <i>дождь</i> あめ <b>амэ</b> / <b>ウ</b> <u>Ар</u>мейский плащ по <u>У</u>трам в <u>У</u>жасную погоду спасает от <i>дождя</i></p> <p>雨 [амэ] дождь 大雨 [о:амэ] сильный дождь 雨水 [амамидзу] [усуй] дожд. вода 雨期 [уки] сезон дождей</p>	<p>72 <b>学</b> Учение, наука, учиться まなぶ <b>манабу</b> / <b>ガク ГАКУ</b></p> <p>Ребенок так долго <i>учится</i> под крышей, что на ней выросла трава...</p> <p><u>Г</u>азету <u>КУ</u>пил <i>учиться</i> читать <u>м</u>аленькие буквы <u>на</u> <u>бу</u>маге</p> <p>学 [гаку] учение; знания; наука 学ぶ [манабу] учиться, изучать 学習 [гакю:] ~суру учиться, заниматься 独学 [докугаку] самообразование 学生 [гакусэй] студент 大学 [дайгаку] университет 学校 [гакко:] школа 科学 [кагаку] наука 物理学 [буцуригаку] физика 化学 [кагаку] химия 文学 [бунгаку] литература</p>
<p>73 <b>金</b> деньги, золото, металл Король под крышей стоит по колена в <i>золоте</i> かね <b>канэ</b> / <b>キン, コン КИН, КОН</b></p> <p>Рыбаки с <u>кан</u>оэ за <i>деньги</i> продали мне <u>КИН</u>жал с <u>КОН</u>чиком из <i>золота</i></p> <p>金 [канэ] 1) деньги; 2) металл; 金 [кин] 1) золото; 2) <i>сокр.</i> пятница (от "кинъё:би")</p>	<p>74 <b>空</b> небо, пустота Пустая работа строить дом на <i>небе</i>... そら, から, あき <b>сора, кара, аки</b> / <b>クー КУ:</b></p> <p>С <i>неба</i> из <i>пустоты</i> в <u>КУ:</u>зов, как небесная <u>кара</u> свалилось много <u>сора</u></p> <p>空 [ку:] пустота; небо, воздух 空 [сора] небо;</p>

<p>料金 [рё:кин] плата;      金貨 [кинка] золотая монета;      合金 [го:кин] сплав металлов;      金属 [киндзоку] металл      金物 [канамоно] металлические изделия</p>	<p>空き [аки] пустой      真空 [синку:] вакуум;      空間 [ку:кан] пространство;      空車 [ку:ся] свободная машина ;      空手 [каратэ] 1) пустые руки; 2) каратэ      空気 [ку:ки] воздух      航空 [ко:ку:] авиация      空港 [ку:ко:] аэропорт</p>
<p><b>75 青</b> синий      Луной завладели <i>голубые</i> во главе с королем в короне...      あおい <b>аой</b> / <b>セイ СЭЙ</b>      Сегодня <b>СЭЙ</b>ф с <b>АллоЙ</b>      покрасили в <i>голубой</i> цвет</p> <p>青い [аой] синий, голубой; зелёный      青天 [сэйтэн] синее небо;      青空 [аодзора] синее небо;      青物 [аомоно] зелень; овощи;      青果 [сэйка] овощи и фрукты;      青年 [сэйнэн] юноша;      青春 [сэйсюн] весна жизни, юность</p>	<p><b>76 林</b> роща      Два дерева можно считать уже, как <i>роща</i>      はやし <b>хаяси</b> / <b>リン РИН</b>      В <i>роще</i> <b>хая</b>ли <b>синичек</b>,      Ме<b>РИН</b> тоже не дремал...      Не осталось даже спичек,      ТИКУ<b>РИН</b> <b>竹林</b> совсем завял.</p> <p>森林 [синрин] лес      竹林 [тикурин] бамбуковая роща      林檎 [ринго] яблоко</p>
<p><b>77 音</b> звук      Утром, когда встает солнце, лес озаряется <i>звуками</i>...      おと <b>ото</b> / <b>オン, Ин ОН, ИН</b>  <b>О</b>чень <b>тонкий</b> <b>звук</b> у комара  <b>ОН ИН</b>аче не поймает школяра...</p> <p>音 [он] 1) звук; 2) "он"      音 [ото] 1) звук; шум; ~га суру издавать звук; 2)  <i>связ.</i> слава, известность      音 [нэ] звук, тон      音量 [онрё:] громкость      発音 [хацуон] произношение      音楽 [онгаку] музыка      足音 [асиото] звук шагов      福音 [фукуйин] евангелие      五十音 [годзю:он] годзюон, японский алфавит      音読み [онъёми] онъёми</p>	<p><b>78 草</b> трава      Растения, которые появляются раньше всех - это <i>трава</i>...      くさ <b>куса</b> / <b>ソー СО:</b></p> <p>Кто-то <b>СО:</b>сёт и <b>куса</b>ет по утрам  <b>СО:</b>чную <i>траву</i> ...</p> <p>草 [куса] трава;      草する [со:суру] писать, набрасывать;      草木 [со:моку] <i>кн.</i> деревья и травы      煙草 [табако] табак      草稿 [со:ко:] намётка, набросок, черновик      草堂 [со:до:] хижина крытая соломой      草創 [со:со:] <i>кн.</i> начало, зарождение</p>
<p><b>79 校</b> изучать, школа      Соединение с природой (деревом) надо <i>изучать</i>      в школе      がっこう <b>гакко:</b> / <b>コー КО:</b>  <i>Изучаем в</i> <b>КО:</b>ролевской <i>школе</i></p>	<p><b>80 森</b> лес      Три дерева, уже как <i>лес</i>...      もり <b>мори</b> / <b>シン СИН</b>      В <i>лесу</i> <b>мори</b>ли комаров  <b>СИН</b>их и веселых,</p>

все с [ГАККО](#):м...

学校 [гакко:] школа  
 高校 [ко:ко:] школа третьей ступени  
 校則 [ко:соку] школьные правила

Нам не надо лишних слов  
 Мы в [СИНРИ](#)е [森林](#) снова...

森 [мори] лес  
 森林 [синрин] лес  
 森閑 [синкан] ~то сита *кн.* тихий, безмолвный

[вернуться к содержанию](#)

**Игра "Угадайка"** (Часть 1.2. Найдите каждому слову соответствующий кандзи. Необходимо убедиться, что прочитав таблицу с мнемобразами на начертания каждого иероглифа, удалось их запомнить...)

Выходить [字早](#) Правильный [立気休](#) Жизнь [車](#) Камень [竹虫年](#) Рис поле Белый Книга  
 Глаз Стоять [青林音](#) Дух [村男](#) Отдых Нить [町雨学](#) Иероглиф [白本目](#) Ухо Впереди  
 Ранний Бамбук [金空](#) Насекомое Год [出正生](#) Сто Имя [糸](#) Цветок Раковина Видеть  
 Автомобиль Красный [耳先](#) Нога [草校森](#) Деревня [石田](#) Мужчина Городок Дождь Учиться  
 Золото Небо [花貝見](#) Голубой [赤足](#) Роща Звук [百名](#) Трава Школа Лес

Таблицы кун чтений и значений кандзи части 1.2

でる	ただし	うまれる	いし	た	しろい	もと	め
たつ	キ,ケ	やすむ	いと	あざ	みみ	さき	はやい
たけ	むし	とし	ヒヤク	な	はな	かい	みる
くるま	あかい	あし	むら	おとこ	まち	あめ	まなぶ
おかね	そら	あおい	はやし	おと	くさ	コ一	もり

дэру	тадасий	умарэру	иси	та	сирой	мото	мэ
тацу	КИ, КЭ	ясуму	ито	адза	мими	саки	хаяй
такэ	муси	тоси	ХЯКУ	на	хана	кай	миру
курума	акай	аси	мура	отоко	мати	амэ	манабу
о-канэ	сора	аой	хаяси	ото	куса	КО:	мори

Выходить	Правильный	Жизнь	Камень	Рис поле	Белый	Книга	Глаз
Стоять	Дух	Отдых	Нить	Иероглиф	Ухо	Впереди	Ранний
Бамбук	Насекомое	Год	Сто	Имя	Цветок	Раковина	Видеть
Автомобиль	Красный	Нога	Деревня	Мужчина	Городок	Дождь	Учиться
Золото	Небо	Голубой	Роща	Звук	Трава	Школа	Лес

出	正	生	石	田	白	本	目
立	気	休	糸	字	耳	先	早

竹	虫	年	百	名	花	貝	見
車	赤	足	村	男	町	雨	学

金	空	青	林	音	草	校	森
---	---	---	---	---	---	---	---

上	千	川	大	土	夕	円	王
火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四

一	九	七	十	人	二	入	八
力	下	口	三	山	子	女	小

## Вильгельм Гауф "Карлик Нос", Глава 2 (小人鼻二章)

Обучающие тексты 2 раздела:

[Вариант 1 кандзи\\*](#)

[Вариант 2 кандзи+ ОН и кун чтение кир\\*](#)

[Вариант 3 ОН и кун чтения кириллицей\\*](#)

[Вариант 4 кандзи+ ОН и кун чтения каной\\*](#)

[Вариант 5 ОН и кун чтения каной\\*](#)

[Вариант 6 кун чтения каной\\*](#)

[Вариант 7 ОН чтения каной\\*](#)

[Вариант 8 значения+кандзи+ Он и кун чтения каной\\*](#)

[Вариант 9 значения \(контрольный вариант\)\\*](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться в начало 1 раздела](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

### 2.1(ж) Вариант 1 (с кандзи)

\* \* \*

Он с удивлением **見** кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.  
«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал, что все тело у него точно из **竹**, деревянное, а шея совсем окоченела, словно **百** иголок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и **白** свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его отпускать. **出** из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих **貝**, и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за 川, 田 и 森 и Якоб, войдя в 町, еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка.

На улицах толпилось очень много народу, 先 навстречу двигались 車, громохая по 石 мостовой с ужасным 音. Крестьяне из соседних 村 везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно 虫! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, 手!... Поглядите — до самых пяток!



Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще 早. Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев 手 щеку, бледная и грустная.



Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с 气 и, подкравшись к ней сзади, положил ей 手 на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердишься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка,

посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое **名** Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь **年** назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убейся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все **正**, он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то **七年**. И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?

\* \* \*

Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым **字**. Сапожник, как

всегда, сидел там и работал, не зная **休**. Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил

из рук шило и **糸** и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать **年** было, а такой был

умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно **花**, был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь **年** прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж **夕**, а **子** не вернулся. Она целый **日** его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий **子**, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым **人** овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых **人**. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то **女**, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и послала с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.

\* \* \*

— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по **人** ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И **女** ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже **年** на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят **年** закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную **白** вощеную **糸**. Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду **七** лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь **年** **生** у него украла старуха, а что он за это получил? **学** чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в **校**, батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в уроды. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно **見** в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в **二** больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья. И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал. — Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.



— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом протесте! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, **手** словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам **見** мое зеркало.

\* \* \*

Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него **氣** ушла в пятки. Он **立** перед зеркалом и слезы катились у него из **目**. Что же он **見**? Неужели это он, этот уродливый карлик! **目** у него стали **小**, как у свиньи, **大** нос свешивался ниже подбородка, **耳** как лапты, а шея как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как **七** лет назад, — совсем **小**. Другие мальчишки за эти **年** выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие **足** едва несли его тяжелое тело. А **手** с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого **男**, и свисали почти до **土**. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не **見** и в **本** не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а **работы**-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, **金** само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь **年** сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как **собаку**. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал **雨**, и **空** которое недавно было ясное и **青**, покрылось тучами. Листья на деревьях в **林** были уже мокрые от капель **雨**. На газонах **草** тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой **目** были **赤** от слез, попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела **女**, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что **七年** прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было **正**, но чтобы он **七年** был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем. Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его **七年** назад у нас украли и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 2.2(з) Вариант 2 (кандзи+ ОН и кун чтения кириллицей)

<b>СЮЦУ</b> дэру; дасу	<b>СЭЙ, СЁ:</b> тадасий; тадасу	<b>СЭЙ, СЁ:</b> умарэру; икиру; нама	<b>СЭКИ</b> иси	<b>ДЭН</b> та	<b>ХАКУ,</b> <b>БЯКУ</b> сирой	<b>ХОН</b> мото	<b>МОКУ</b> мэ
------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------	---------------	--------------------------------------	--------------------	-------------------

РИЦУ тацу; татэру	КИ, КЭ	КЮ: ясуму; ясуми	СИ иго	ДЗИ адза	ДЗИ мими	СЭН саки; мадзу	СО: хаяй
ТИКУ такэ	ТЮ: муси	НЭН тоси	ХЯКУ	МЭЙ, МЁ: на	КА хана	БАЙ кай	КЭН миру; миэру; мисэру
СЯ курума	СЭКИ акай; акатян	СОКУ аси; тариру; тасу	СОН мура	ДАН, НАН отоко	ТЁ: мати	У амэ	ГАКУ манабу
КИН, КОН о- канэ	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий	СЭЙ аой	РИН хаяси	ОН, ИН ото	СО: куса	КО:	СИН мори

出	正	生	石	田	白	本	目
立	気	休	糸	字	耳	先	早
竹	虫	年	百	名	花	貝	見
車	赤	足	村	男	町	雨	学
金	空	青	林	音	草	校	森

\* \* \*

Он с удивлением **見**(КЭН миру; миэру; мисэру) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал,

что все тело у него точно из **竹**(ТИКУ такэ), деревянное, а шея совсем окоченела, словно **百**(ХЯКУ) иголок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки

и **白**(ХАКУ, БЯКУ сирой) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его

отпускать. **出**(СЮЦУ дэру; дасу) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было

жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих **貝**(БАЙ кай), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за рекой, **田**(ДЭН та) и **森**(СИН мори) и Якоб, войдя в **町**(ТЁ: мати), еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, **先**(СЭН саки; мадзу)

навстречу двигались 車(СЯ курума), громокая по 石(СЭКИ иси) мостовой с ужасным 音(ОН, ИН ото). Крестьяне из соседних 村(СОН мура) везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Слово 虫(ТЮ: муси)! И откуда он только взялся? Ну

и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, 手!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще 早(СО: хаяй). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев 手 щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с 氣(КИ, КЭ) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка,

посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое 名(МЭЙ, МЁ: на) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь 年(НЭН тоси) назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все 正(СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу), он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то 七年(НЭН тоси). И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?

\* \* \*

Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым 字(ДЗИ адза).

Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная 休(КЮ: ясуму; ясуми). Якоб стал возле

двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и 糸(СИ ито) и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать 年(НЭН тоси) было, а такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно 花(КА хана), был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь 年(НЭН тоси) прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж 夕, а 子 не вернулось. Она целый 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий 子, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых 人. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то 女, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.

\* \* \*

— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И женщину 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже 年(НЭН тоси) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят 年(НЭН тоси) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную 白(ХАКУ, БЯКУ сирой) вощеную 糸(СИ ито). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь 年(НЭН тоси) 生(СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру) у него

украли старуха, а что он за это получил? **学(ГАКУ манабу)** чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в **校(КО:)**, батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урод. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в **два** больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.

\* \* \*

Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него **氣(КИ, КЭ)** ушла в пятки. Он **立(РИЦУ тацу; татэру)** перед зеркалом и слезы катились у него из **目(МОКУ мэ)**. Что же он **見(КЭН миру; мизэру; мисэру)**? Неужели это он, этот уродливый карлик! **目(МОКУ мэ)** у него стали **小**, как у свиньи, **大** нос свешивался ниже подбородка, **耳(ДЗИ мими)** как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как **七** лет назад, — совсем **小**. Другие мальчишки за эти **年(НЭН тоси)** выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие **足(СОКУ аси; тариру;**

**тасу**) едва несли его тяжелое тело. А **手** с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого **男**(**ДАН, НАН отоко**), и свисали почти до **土**. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во

сне не **見**(**КЭН миру; миэру; мисэру**) и в **本**(**ХОН мото**) не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а работы-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам

скажу, мы оба останемся в выгоде, **金**(**КИН, КОН о-канэ**) само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал **雨**(**У амэ**), и **空**(**КУ: сора; кара-но; аку; мунасий**) которое недавно было ясное и **青**(**СЭЙ аой**), покрылось тучами. Листья на деревьях в **林**(**РИН хаяси**) были уже мокрые от капель **雨**(**У амэ**). На газонах **草**(**СО: куса**) тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой **目**(**МОКУ мэ**) были **赤**(**СЭКИ акай; акатян**) от слез, попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела **女**, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что **七年**(**НЭН тоси**) прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было **正**(**СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу**), но чтобы он семь **年**(**НЭН тоси**) был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем.

Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь **年**(**НЭН тоси**) назад у нас украла и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

## 2.3(и) Вариант 3 (ОН и кун чтения кириллицей)

\* \* \*

Он с удивлением (**КЭН миру; миэру; мисэру**) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал, что все тело у него точно из (**ТИКУ такэ**), деревянное, а шея совсем окоченела, словно (**ХЯКУ**) иголок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и (**ХАКУ, БЯКУ сирой**) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его отпускать. (**СЮЦУ дэру; дасу**) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих (**БАЙ кай**), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за **рекой**, (**ДЭН та**) и (**СИН мори**) и Якоб, войдя в (**ТЁ: мати**), еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, (**СЭН саки; мадзу**) навстречу двигались (**СЯ курума**), громыхая по (**СЭКИ иси**) мостовой с ужасным (**ОН, ИН ото**). Крестьяне из соседних (**СОН мура**) везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно (**ТЮ: муси**)! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, 手!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще (**СО: хаяй**). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев 手 щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с (**КИ, КЭ**) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка, посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое (**МЭЙ, МЁ: на**) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь **(НЭН тоси)** назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все **(СЭЙ, СЁ: тадасий; гадасу)**, он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то **七 (НЭН тоси)**. И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?

\* \* \*

Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым **(ДЗИ адза)**. Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная **(КЮ: ясуму; ясуми)**. Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и **(СИ ито)** и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать **(НЭН тоси)** было, а такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно **(КА хана)**, был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь **(НЭН тоси)** прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж **夕**, а **子** не вернулось. Она целый **日** его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий **子**, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым **人** овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых **人**. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то **女**, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.

\* \* \*

— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по **人** ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И

女 ту, что у Ханна овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже (**НЭН тоси**) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят (**НЭН тоси**) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную (**ХАКУ, БЯКУ сирой**) вощеную (**СИ ито**). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь (**НЭН тоси**) (**СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру**) у него украла старуха, а что он за это получил? (**ГАКУ манабу**) чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в (**КО:**), батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урод. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в два больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.

\* \* \*

Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него (**КИ, КЭ**) ушла в пятки. Он (**РИЦУ тацу; татэру**) перед зеркалом и слезы катились у него из (**МОКУ мэ**). Что же он (**КЭН миру; миэру; мисэру**)? Неужели это он, этот уродливый карлик! (**МОКУ мэ**) у него стали 小, как у свиньи, 大 нос свешивался ниже подбородка, (**ДЗИ мими**) как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом

он был такой же, как 七 лет назад, — совсем 小. Другие мальчишки за эти (НЭН тоси) выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Spина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие (СОКУ аси; тариру; тасу) едва несли его тяжелое тело. А 手 с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого (ДАН, НАН отоко), и свисали почти до 土. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не (КЭН миру; миэру; мисэру) и в (ХОН мото) не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а работы-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, (КИН, КОН о-канэ) само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал (У амэ), и (КУ: сора; кара-но; аку; мунасий) которое недавно было ясное и (СЭЙ аой), покрылось тучами. Листья на деревьях в (РИН хаяси) были уже мокрые от капель (У амэ). На газонах (СО: куса) тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой (МОКУ мэ) были (СЭКИ акай; акатян) от слез, попросил ее спокойно выслушать,

что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела 女, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что семь (НЭН тоси) прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было (СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу), но чтобы он семь (НЭН тоси) был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем.

Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь (НЭН тоси) назад у нас украла и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 2.4(к) Вариант 4 (кандзи + ОН и кун чтения каной)

シュツで る; だす	セイ, ショ ー だけ い; だけ す	セイ, ショ ー うまれ る; いき る; なま	セキ いし	デン た	ハク, ビヤ クしろい	ホンもと	モクめ
リツ たつ; たてる	キ, ケ	キュー や すむ; や すみ	シいと	ジあざ	ジみみ	センさき; まず	ソーはや い
チク たけ	チュー む し	ネン とし	ヒヤク	メイ, ミョ ー な	カはな	バイ かい	ケンみる; みえる; みせる
シャくるま	セキ あか い; あか ちゃん	ソク あし; たりる; た す	ソン むら	ダン, ナン おとこ	チョー ま ち	ウあめ	ガクまな ぶ
キン, コン おかね	クー そ ら; から の; あく; むなしい	セイ あお い	リンはや し	オン, イン おと	ソーくさ	コー	シンもり

出	正	生	石	田	白	本	目
立	気	休	糸	字	耳	先	早
竹	虫	年	百	名	花	貝	見
車	赤	足	村	男	町	雨	学
金	空	青	林	音	草	校	森

\*\*\*

Он с удивлением **見**(ケンみる; みえる; みせる) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал,

что все тело у него точно из **竹**(チク たけ), деревянное, а шея совсем ооченела, словно **百**(ヒヤク) иголок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и **白**(ハク, ビヤクしろい) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его

отпускать. **出**(シュツ である; だす) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих **貝**(バイ かい), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за рекой, **田**(デン た) и **森**(シン もり) и Якоб, войдя в **町**(チョー まち), еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, **先**(セン さき ; まず) навстречу двигались **車**(シャ くるま), громяхая по **石**(セキ いし) мостовой с ужасным **音**(オン, イン おと). Крестьяне из соседних **村**(ソン むら) везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно **虫**(チュー むし)! И откуда он только взялся?

Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, **手**!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще **早**(ソー はやい). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев **手** щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с **氣**(キ, ケ) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка, посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое **名**(メイ, ミヨー な) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь **年**(ネン とし) назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все **正**(セイ, ショー ただしい ; ただす), он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то **七**年(ネン とし). И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?



Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым 字(ジ あざ).

Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная 休(キュー やすむ ; やすみ). Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба.

Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и 糸(シ いと) и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать 年(ネン とし) было, а

такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно 花(カ はな), был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь 年(ネン とし) прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж 夕, а 子 не вернулось. Она целый 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий 子, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых 人. Как бы чего не случилось с нашим

Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то 女, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошла с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.



— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха —

девяносто уже лет 年(ネン とし) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят 年(ネン とし) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную **白**(ハク, ビヤクしろい) вощеную **糸**(シいと). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду **七** лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь **年**(ネンとし)**生**(セイ, ショーうまれる; いきる; なま) у него украла старуха, а что он за это получил? **学**(ガクまなぶ) чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в **校**(コー), батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его: — Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа? — А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр? — Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери. Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урода. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверяю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в два больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.



Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него **氣**(キ, ケ) ушла в пятки. Он **立**(リツ たつ; たてる) перед зеркалом и слезы катились у него из **目**(モクめ). Что же он **見**(ケンみる; みえる; みせる)? Неужели это он, этот уродливый карлик! **目**(モクめ) у него стали **小**, как у свиньи, **大** нос свешивался ниже подбородка, **耳**(ジみみ) как лапты, а шеи как



Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь **年(ネンとし)** назад у нас украла и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)  
[вернуться к содержанию](#)

## 2.5(л) Вариант 5 (ОН и кун чтения каной)



Он с удивлением (**ケン** **みる**; **みえる**; **みせる**) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал, что все тело у него точно из (**チク** **たけ**), деревянное, а шея совсем окоченела, словно (**ヒヤク**) иглолок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и (**ハク**, **ビヤク** **しろい**) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его отпускать. (**シ** **ユツ** **でる**; **だす**) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих (**バイ** **かい**), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за рекой, (**デン** **た**) и (**シン** **もり**) и Якоб, войдя в (**チョー** **まち**), еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, (**セン** **さき**; **まず**) навстречу двигались (**シ** **ヤ** **くる** **ま**), громыхая по (**セキ** **いし**) мостовой с ужасным (**オン**, **イン** **おと**). Крестьяне из соседних (**ソン** **むら**) везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно (**チュー** **むし**)! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, **手**!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще (**ソー** **はやい**). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев **手** щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с (**キ**, **ケ**) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка, посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое (メイ, ミヨ — な) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь (ネン とし) назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все (セイ, ショー ありがたい ; ただす), он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то семь (ネン とし). И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?



Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым (ジ あざ).

Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная (キュー やすむ ; やすみ). Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и (シ いと) и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать (ネン とし) было, а такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно (カ はな), был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь (ネン とし) прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воет, кричит: уж 夕, а 子 не вернулось. Она целый 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий 子, жена

гордилась им и частенько посылала его отнести добрым 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых 人. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то 女, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.



— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже (ネン とし) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят (ネン とし) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную (ハク, ビヤクしろい) вощеную (シいと). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь (ネン とし) (セイ, ショー うまれる; いきる; なま) у него украли старуха, а что он за это получил? (ガク まなぶ) чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в (コウ) , батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урод. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверяю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в два больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.



Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него (キ, ケ) ушла в пятки. Он (リツ たつ ; たてる) перед зеркалом и слезы катились у него из (モクめ). Что же он (ケンみる ; みえる ; みせる)? Неужели это он, этот уродливый карлик! (モクめ) у него стали 小, как у свиньи, 大 нос свешивался ниже подбородка, (ジみみ) как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как 七 лет назад, — совсем 小. Другие мальчишки за эти (ネんとし) выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие (ソクあし ; たりる ; たす) едва несли его тяжелое тело. А 手 с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого (ダン, ナンおとこ), и свисали почти до 土. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не (ケンみる ; みえる ; みせる) и в (ホンもと) не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а работы-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, (キン, コンおか) само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал (ウあめ), и (クー そら ; からの ; あく ; むなしい) которое недавно было ясное и (セイあおい), покрылось тучами. Листья на деревьях в (リンはやし) были уже мокрые от капель (ウあめ). На газонах (ソーくさ) тоже стала мокрая.

Подойдя к Ханне, у которой (モクめ) были (セキ あかい ; あかちゃん) от слез, попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела 女, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что семь (ネン とし) прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было (セイ, ショー ありがたい ; ただす), но чтобы он семь (ネン とし) был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем.

Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь (ネン とし) назад у нас укурала и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 2.6(м) Вариант 6 (только кун чтения каной)



Он с удивлением (みる ; みえる ; みせる) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал, что все тело у него точно из (たけ), деревянное, а шея совсем окоченела, словно (ヒヤク) иглолок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и (しろい) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его отпускать. (でる ; だす) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих (かい), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за рекой, (た) и (もり) и Якоб, войдя в (まち), еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, (さき ; まず) навстречу двигались (くるま), громяхая по (いし) мостовой с ужасным (おと). Крестьяне из соседних (むら) везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно (むし)! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, 手!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще (はやい). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно

овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев 手 щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с (キ, ケ) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка, посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое (な) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь (とし) назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все (ただしい; ただす), он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то семь (とし). И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?



Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым (あざ). Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная (やすむ; やすみ). Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и (いと) и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать (とし) было, а такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно (はな), был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь (とし) прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж 夕, а 子 не вернулось. Она целый 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий 子, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых 人. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то 女, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.



— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже (とし) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят (とし) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную (しろい) вощеную (いと). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь (とし) (うまれる; いきる; なま) у него украла старуха, а что он за это получил? (まなぶ) чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в (コー), батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урод. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверяю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть

— вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в два больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.



Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него (キ, ケ) ушла в пятки. Он (たつ; たてる) перед зеркалом и слезы катились у него из (め). Что же он (みる; みえる; みせる)? Неужели это он, этот уродливый карлик! (め) у него стали 小, как у свиньи, 大 нос свешивался ниже подбородка, (みみ) как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как 七 лет назад, — совсем 小. Другие мальчишки за эти (とし) выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие (あし; たりる; たす) едва несли его тяжелое тело. А 手 с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого (おとこ), и свисали почти до 土. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не (みる; みえる; みせる) и в (もと) не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а работы-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, (おか) само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал (あめ), и (そら ; からの ; あく ; むなしい) которое недавно было ясное и (あおい), покрылось тучами. Листья на деревьях в (はやし) были уже мокрые от капель (あめ). На газонах (くさ) тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой (め) были (あかい ; あかちゃん) от слез, попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела 女, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что семь (とし) прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было (ただしい ; ただす), но чтобы он семь (とし) был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем.

Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь (とし) назад у нас украли и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 2.7(н) Вариант 7 (только ОН чтения каной)



Он с удивлением (ケン) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал, что все тело у него точно из (チク), деревянное, а шея совсем околела, словно (ヒヤク) иглоком мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и (ハク, ビヤク) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его отпускать. (シュツ) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих (バイ), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за рекой, (デン) и (シン) и Якоб, войдя в (Чою), еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, (Сен) навстречу двигались (Шя), громыхая по (Секи) мостовой с ужасным (Он, Ин). Крестьяне из соседних (Сон) везли на рынок овощи. Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно (Чюу)! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, 手!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще (ソー). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев 手 щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с (キ, ケ) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка, посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое (メイ, ミヨ) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь (ネン) назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все (セイ, ショー), он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то семь (ネン). И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?



Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым (シ). Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная (キュー). Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь.

Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и (シ) и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать (ネン) было, а такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно (カ), был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь (ネン) прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж 夕, а 子 не вернулось. Она целый 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий 子, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых 人. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то 女, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.



— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже (ネン) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят (ネン) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную (ハク, ビヤク) вощеную (シ). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь (ネン) (セイ, ショー) у него украли старуха, а что он за это получил? (ガク) чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в (コー), батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урод. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверяю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в два больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.



Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него (キ, ケ) ушла в пятки. Он (リツ) перед зеркалом и слезы катились у него из (モク). Что же он (ケン)? Неужели это он, этот уродливый карлик! (モク) у него стали 小, как у свиньи, 大 нос свешивался ниже подбородка, (ジ) как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как 七 лет назад, — совсем 小. Другие мальчишки за эти (ネン) выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие (ソク) едва несли его тяжелое тело. А 手 с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого (ダン, ナン), и свисали почти до 土. Таков был теперь бедняга Якоб. «Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не (ケン) и в (ホン) не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а работы-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, (キン, Кон) само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал (ウ), и (クー) которое недавно было ясное и (セイ), покрылось тучами. Листья на деревьях в (リン) были уже мокрые от капель (ウ). На газонах (ソー) тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой (モク) были (セキ) от слез,

попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела 女, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что семь (ネン) прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было (セイ, ショー), но чтобы он семь (ネン) был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем.

Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь (ネン) назад у нас украли и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 2.8(o) Вариант 8 (значения, кандзи, чтения каной)

\* \* \*

Он с удивлением увидел 見(ケンみる; みえる; みせる) кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи.

«Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал,

что все тело у него точно из бамбука 竹(チク たけ), деревянное, а шея совсем окоченела,

словно сто 百(ヒヤク) иголок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о

дверь. Белки и белые 白(ハク, ビヤクしろい) свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно,

им не хотелось его отпускать. Выйдя 出(シュツ 出る; だす) из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты

на своих ракушках 貝(バイ かい), и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за рекой, полем 田(デン た) и лесом

森(シン もり) и Якоб, войдя в город 町(チョー まち), еще долго пробирался узкими,

извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу,

впереди **先**(セン さき ; まず) навстречу двигались **повозки** **車**(シャ くるま), громыхая по **камням** **石**(セキ いし) мостовой с ужасным **звуком** **音**(オン, イン おと). Крестьяне из соседних **деревень** **村**(ソン むら) везли на рынок овощи.

Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно **таракан** **虫**(チュウ むし)! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, **手**!... Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще **рано** **早**(ソー はやい). Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев **手** щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с **духом** **氣**(キ, ケ) и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердишься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шуточки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка,

посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое **имя** **名**(メイ, ミヨウ な) Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь **лет** **年**(ネン とし) назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все **правильно** **正**(セイ, ショー 正しい ; ただす), он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то **七 лет** **年**(ネン とし). И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?



Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым знаком 字(ジ あざ). Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная отдыха 休(キュー やすむ ; やすみ). Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и нитку 糸(シ いと) и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать лет 年(ネン とし) было, а

такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно цветок 花(カ はな), был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь лет 年(ネン とし) прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж 夕, а 子 не вернулось. Она целый 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий 子, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых 人. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то 女, старая, безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.



— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже лет 年(ネン とし) на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят лет 年(ネン とし) закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную белую 白(ハク, ビヤクしろい) вощеную нить 糸(シいと). Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь лет 年(ネンとし) жизни 生(セイ, ショーうまれる; いきる; なま) у него украла старуха, а что он за это получил? Научился 学(ガクまなぶ) чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в школу 校(コー), батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его: — Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа? — А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр? — Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери. Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в урода. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в два больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.



Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него душа 気(キ, ケ) ушла в пятки. Он стоял 立(リツ たつ; たてる) перед зеркалом и слезы катились у него из глаз 目(メクめ). Что же он увидел 見(ケンみる; みえる; みせる)? Неужели это он, этот уродливый карлик!

Глаза **目**(モクめ) у него стали **小**, как у свиньи, **大** нос свешивался ниже подбородка, **уши** **耳**(ジみみ) как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как **七** лет назад, — совсем **小**. Другие мальчишки за эти **годы** **年**(ネンとし) выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие **ноги** **足**(ソクあし; тарир; たす) едва несли его тяжелое тело. А **руки** с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого **мужчины** **男**(ダン, ナンおとこ), и свисали почти до **талии**. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не **увидишь** **見**(ケンみる; みえる; みせる) и в **книге** **本**(ホンもと) не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а работы-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, **золото** **金**(キン, コンおか) само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал **дождь** **雨**(ウあめ), и **небо** **空**(クー そら; からの;あく;むなしい) которое недавно было ясное и **голубое** **青**(セイあおい), покрылось тучами. Листья на деревьях в **роще** **林**(リンはやし) были уже мокрые от капель **дождя** **雨**(ウあめ). На газонах **трава** **草**(ソーくさ) тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой **глаза** **目**(モクめ) были **красные** **赤**(セキあかい; акачян) от слез, попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела **женщина** **女**, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что семь лет **年**(ネンとし) прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было **правильно** 正 (セイ, ショー 正しい ; ただす), но чтобы он семь лет 年(ネン とし) был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем. Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его семь лет 年(ネン とし) назад у нас украла и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 2 раздела](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

## 2.9(п) Вариант 9 (значения, контрольный вариант) (Попробуйте самостоятельно выделенные слова заменить знаками кандзи с их чтениями...)

\* \* \*

Он с удивлением **посмотрел** кругом и увидел, что лежит на том же диване, в кухне у старухи. «Ну и сон же это был! Прямо будто наяву! — подумал Якоб. — То-то матушка посмеется, когда я ей все это расскажу! И попадет же мне от нее за то, что я заснул в чужом доме, вместо того чтобы вернуться к ней на базар!» Он быстро вскочил с дивана и хотел бежать к матери, но почувствовал, что все тело у него точно из **бамбука**, деревянное, а шея совсем окоченела, словно **сто** иголок мешали двигаться — он еле-еле мог шевельнуть головой. Он то и дело задевал носом за стену или за шкаф, а раз, когда быстро повернулся, даже больно ударился о дверь. Белки и **белые** свинки бегали вокруг Якоба и пищали — видно, им не хотелось его отпускать. **Выходя** из дома старухи, Якоб поманил их за собой — ему тоже было жалко с ними расставаться, но они быстро укатили назад в комнаты на своих **ракушках**, и мальчик долго еще слышал издали их жалобный писк.

Домик старухи, как мы уже знаем, был далеко от рынка, за **рекой**, **полеми лесом** и Якоб, войдя в **город**, еще долго пробирался узкими, извилистыми переулками, пока не добрался до рынка. На улицах толпилось очень много народу, **впереди** навстречу двигались **повозки**, гроыхая по **камням** мостовой с ужасным **звуком**. Крестьяне из соседних **деревень** везли на рынок овощи. Где-то поблизости, наверное, показывали карлика, потому что все вокруг Якоба кричали:

— Посмотрите, вот безобразный карлик! Словно **таракан**! И откуда он только взялся? Ну и длинный же у него нос! А голова — прямо на плечах торчит, без шеи! А руки-то, **руки** 手!...

Поглядите — до самых пяток!

Якоб в другое время с удовольствием сбегал бы поглядеть на карлика, но сегодня ему было не до того — надо было спешить к матери.

Наконец Якоб добрался до рынка. Было совсем еще **рано**. Он порядком побаивался, что ему попадет от матери. Ханна все еще сидела на своем месте, и у нее в корзине было порядочно овощей — значит, Якоб проспал не особенно долго. Уже издали он заметил, что его мать чем-то опечалена. Она сидела молча, подперев **рукой** 手 щеку, бледная и грустная.

Якоб долго стоял, не решаясь подойти к матери. Наконец он собрался с **духом** и, подкравшись к ней сзади, положил ей руку на плечо и сказал:

— Мама, что с тобой? Ты на меня сердисься? Ханна обернулась и, увидев Якоба, вскрикнула от ужаса.

— Что тебе нужно от меня, страшный карлик? — закричала она. — Уходи, уходи! Я не терплю таких шуток!

— Что ты, матушка? — испуганно сказал Якоб. — Ты, наверно, нездорова. Почему ты гонишь меня?

— Говорю тебе, уходи своей дорогой! — сердито крикнула Ханна. — От меня ты ничего не получишь за твои шутки, противный урод!

«Она сошла с ума! — подумал бедный Якоб. — Как мне теперь увести ее домой?» — Мамочка, посмотри же на меня хорошенько, — сказал он, чуть не плача. — Я ведь твой сын, мое имя Якоб!

— Нет, это уж слишком! — закричала Ханна, обращаясь к своим соседкам. — Посмотрите на этого ужасного карлика! Он отпугивает всех покупателей да еще смеется над моим горем! Говорит — я твой сын, твой Якоб, негодяй этакий!

Торговки, соседки Ханны, разом вскочили на ноги и принялись ругать Якоба:

— Как ты смеешь шутить над ее горем! Ее сына украли семь лет назад. А какой мальчик был — прямо картинка! Убирайся сейчас же, не то мы тебе глаза выцарапаем!

Бедный Якоб не знал, что подумать. Ведь все **правильно**, он же сегодня утром пришел с матерью на базар и помог ей разложить овощи, потом отнес к старухе домой капусту, зашел к ней, поел у нее супу, немного поспал и вот теперь вернулся. А торговки говорят про какие-то **семь** 七 лет. И его, Якоба, называют противным карликом. Что же с ними такое случилось?

\* \* \*

Со слезами на глазах побрел Якоб с рынка. Раз мать не хочет его признавать, он пойдет к отцу. «Посмотрим, — думал Якоб. — Неужели и отец тоже прогонит меня? Я стану у двери и заговорю с ним».

Он подошел к лавке сапожника, на которой виднелась вывеска с его цеховым **знаком**. Сапожник, как всегда, сидел там и работал, не зная **отдыха**. Якоб стал возле двери и заглянул во внутрь. Фридрих был так занят работой, что сначала не заметил Якоба. Но вдруг случайно поднял голову, выронил из рук шило и **дратву** и вскрикнул:

— Что это такое? Что такое?

— Добрый вечер, хозяин, — сказал Якоб и вошел в лавку. — Как поживаете?

— Плохо, сударь мой, плохо! — ответил сапожник, который тоже, видно, не узнал Якоба. — Работа совсем не ладится. Мне уже много лет, а я один — чтобы нанять подмастерья, денег не хватает.

— А разве у вас нет сына, который мог бы вам помочь? — спросил Якоб.

— Был у меня один сын, Якобом его звали, — ответил сапожник. — Теперь было бы ему годков двадцать. Он бы здорово поддержал меня. Ведь ему всего двенадцать **лет** было, а такой был умница! И в ремесле уже кое-что смекал, и красавец, словно **цветок**, был писанный. Он бы уж сумел приманить заказчиков, не пришлось бы мне теперь класть заплатки — одни бы новые башмаки шил. Да уж, видно, такая моя судьба!

— А где же теперь ваш сын? — робко спросил Якоб.

— Про то один господь знает, — ответил с тяжелым вздохом сапожник. — Вот уже семь **лет** прошло, как его увели от нас на базаре.

— Семь лет! — с ужасом повторил Якоб.

— Да, сударь мой, семь лет. Как сейчас помню, жена прибежала с базара, воеет, кричит: уж **вечер** 夕, а **дитя** 子 не вернулось. Она целый **день** 日 его искала, всех спрашивала, не видали ли, — и не нашла. Я всегда говорил, что этим кончится. Наш Якоб — что правда, то правда — был пригожий **ребенок** 子, жена гордилась им и частенько посылала его отнести добрым **людям** 人 овощи или что другое. Грех сказать — его всегда хорошо награждали, но я частенько говорил Ясене:

«Смотри, Ханна! Город большой, в нем много злых **людей** 人. Как бы чего не случилось с нашим Якобом!» Так и вышло! Пришла в тот день на базар какая-то **женщина** 女, старая,

безобразная, выбирала, выбирала товар и столько в конце концов накупила, что самой не отнести. Ханна, добрая душа, и пошли с ней мальчика... Так мы его больше и не видали.

\* \* \*

— И, значит, с тех пор прошло семь лет?

— Весной семь будет. Уж мы и объявляли о нем, и по **людям** 人 ходили, спрашивали про мальчишку — его ведь многие знали, все его, красавчика, любили, — но сколько ни искали, так и не нашли. И **женщину** 女 ту, что у Ханны овощи покупала, никто с тех пор не видал. Одна древняя старуха — девяносто уже **лет** на свете живет — говорила Ханне, что это, может быть, злая колдунья Крейтервейс, что приходит в город раз в пятьдесят **лет** закупать провизию.

Так рассказывал отец Якоба, постукивая молотком по сапогу и вытягивая длинную **белую** вощеную **нитку**. Теперь наконец Якоб понял, что с ним случилось. Значит, он не во сне это видел, а вправду **семь** 七 лет был белкой и служил у злой колдуньи. У него прямо сердце разрывалось с досады. Семь **лет жизни** у него украла старуха, а что он за это получил? **Научился** чистить кокосовые скорлупки и натирать стеклянные полы да всякие вкусные кушанья выучился готовить! Вместо того, чтобы ходить в **школу**, батрачил столько лет бесплатно.

Долго стоял он на пороге лавки, не говоря ни слова. Наконец сапожник спросил его:

— Может быть, вам что-нибудь у меня приглянулось, сударь? Не возьмете ли пару туфель или хотя бы, — тут он вдруг прыснул со смеху, — футляр для носа?

— А что такое с моим носом? — сказал Якоб. — Зачем мне для него футляр?

— Воля ваша, — ответил сапожник, — но будь у меня такой ужасный нос, я бы, осмелюсь сказать, прятал его в футляр — хороший футляр из розовой лайки. Взгляните, у меня как раз есть подходящий кусочек. Правда, на ваш нос понадобится немало кожи. Но как вам будет угодно, сударь мой. Ведь вы, верно, частенько задеваете носом за двери.

Якоб ни слова не мог сказать от удивления. Он пощупал свой нос — нос был толстый и длинный, четверти в две, не меньше. Видно, злая старуха превратила его в уроды. Вот почему мать не узнала его.

— Хозяин, — чуть не плача, сказал он, — нет ли у вас здесь зеркала? Мне нужно посмотреться в зеркало, обязательно нужно.

— Сказать по правде, сударь, — ответил сапожник, — не такая у вас наружность, чтобы было чем гордиться. Незачем вам каждую минуту глядеться в зеркало. Бросьте эту привычку — уж вам-то она совсем не к лицу.

— Дайте, дайте мне скорей зеркало! — взмолился Якоб. — Уверю вас, мне очень нужно. Я, правда, не из гордости...

— Да ну вас совсем! Нет у меня зеркала! — рассердился сапожник. — У жены было одно малюсенькое, да не знаю, куда она его задевала. Если уж вам так не терпится на себя посмотреть — вон напротив лавка цирюльника Урбана. У него есть зеркало, раза в **два** больше вас. Глядитесь в него сколько душе угодно. А затем — пожелаю вам доброго здоровья.

И сапожник легонько вытолкнул Якоба из лавки и захлопнул за ним дверь. Якоб быстро перешел через улицу и вошел к цирюльнику, которого он раньше хорошо знал.

— Доброе утро, Урбан, — сказал он. — У меня к вам большая просьба: будьте добры, позвольте мне посмотреться в ваше зеркало.

— Сделайте одолжение. Вон оно стоит в левом простенке! — крикнул Урбан и громко расхохотался. — Полюбуйтесь, полюбуйтесь на себя, вы ведь настоящий красавчик — тоненький, стройный, шея лебединая, руки словно у королевы, а носик курносенький, — лучше нет на свете! Вы, конечно, немножко им щеголяете, ну да все равно, посмотрите на себя. Пусть не говорят, что я из зависти не позволил вам посмотреться и мое зеркало.

\* \* \*

Посетители, которые пришли к Урбану бриться и стричься, оглушительно хохотали, слушая его шутки. Якоб подошел к зеркалу и невольно отшатнулся. У него **душа** ушла в пятки. Он **стоял** перед зеркалом и слезы катились у него из **глаз**. Что же он **увидел**? Неужели это он, этот

уродливый карлик! Глаза у него стали **маленькие** 小, как у свиньи, **огромный** 大 нос свешивался ниже подбородка, **уши** как лапти, а шеи как будто и совсем не было. Голова глубоко ушла в плечи, и он почти совсем не мог ее повернуть. А ростом он был такой же, как **семь** 七 лет назад, — совсем **маленький** 小. Другие мальчишки за эти **годы** выросли вверх, а Якоб рос в ширину. Спина и грудь у него были широкие-преширокие, и он был похож на большой, плотно набитый мешок. Тоненькие коротенькие **ножки** едва несли его тяжелое тело. **А руки** с крючковатыми пальцами были, наоборот, длинные, как у взрослого **мужчины**, и свисали почти до **земли** 土. Таков был теперь бедняга Якоб.

«Да, — подумал он, глубоко вздыхая, — немудрено, что ты не узнала своего сына, матушка! Не таков он был раньше, когда ты любила похвастать им перед соседками!» Ему вспомнилось, как старуха подошла в то утро к его матери. Все, над чем он тогда смеялся — и длинный нос, и безобразные пальцы, — получил он от старухи за свои насмешки. А шею она у него отняла, как обещала...

— Ну что, вдоволь насмотрелись на себя, мой красавчик? — спросил со смехом Урбан, подходя к зеркалу и оглядывая Якоба с головы до ног. — Честное слово, про такого смешного карлика и во сне не **увидишь** и в **книге** не прочитаешь. Знаете, малыш, я хочу вам предложить одно дело. В моей цирюльне бывает порядочно народу, но не так много, как раньше. А все потому, что мой сосед, цирюльник Шаум, раздобыл себе где-то великана, который переманивает к нему посетителей. Ну, стать великаном, вообще говоря, уж не так хитро, а вот таким крошкой, как вы, — это другое дело. Поступайте ко мне на службу, малыш. И жилье, и пищу, и одежду — все от меня будете получать, а **работы**-то всего — стоять у дверей цирюльни и зазывать народ. Да, пожалуй, еще взбивать мыльную пену и подавать полотенце. И наверняка вам скажу, мы оба останемся в выгоде, **золото** само в карман будет сыпаться. У меня будет больше посетителей, чем у Шаума с его великаном, а вам каждый еще на чаек даст.

Якоб в душе очень обиделся — как это ему предлагают быть приманкой в цирюльне! — но что поделаешь, пришлось стерпеть это оскорбление. Он спокойно ответил, что слишком занят и не может взяться за такую работу, и ушел.

Хотя тело у Якоба было изуродовано, голова работала хорошо, как прежде. Он почувствовал, что за эти семь лет сделался совсем взрослым.

«Не то беда, что я стал уродом, — размышлял он, идя по улице. — Обидно, что и отец, и мать прогнали меня прочь, как собаку. Попробую еще раз поговорить с матерью. Может быть, она меня все-таки узнает».

Он снова отправился на рынок, хотя накрапывал **дождь**, и **небо** которое недавно было ясное и **голубое**, покрылось тучами. Листья на деревьях в **роще** были уже мокрые от капель **дождя**. На газонах **трава** тоже стала мокрая. Подойдя к Ханне, у которой **глаза** были **красные** от слез, попросил ее спокойно выслушать, что он хочет ей сказать. Он напомнил ей, как его увела

**женщина** 女, перечислил все, что случилось с ним в детстве, и рассказал, что **семь лет** прожил у колдуньи, которая превратила его сначала в белку, а потом в карлика за то, что он над ней посмеялся.

Ханна не знала, что ей и думать. Все, что говорил карлик про свое детство, было **правильно**, но чтобы он **семь лет** был белкой, этому она поверить не могла.

— Это невозможно! — воскликнула она. Наконец Ханна решила посоветоваться с мужем.

Она собрала свои корзины и предложила Якобу пойти вместе с ней в лавку сапожника. Когда они пришли, Ханна сказала мужу:

— Этот карлик говорит, что он наш сын Якоб. Он мне рассказал, что его **семь лет** назад у нас украла и заколдовала волшебница...

[вернуться в начало 1 раздела](#)

[вернуться в таблицу 1 раздела](#)

[вернуться в начало 2 раздела](#)

**Сводный список кандзи для 1 года обучения. Часть 1.2.**

出	正	生	石	田
白	本	目	立	気
休	糸	字	耳	先
早	竹	虫	年	百
名	花	貝	見	車
赤	足	村	男	町
雨	学	金	空	青
林	音	草	校	森

Выходить	Правильный	Жизнь	Камень	Рисовое поле
Белый	Книга	Глаз	Стоять	Дух
Отдых	Нить	Иероглиф	Ухо	Впереди
Ранний	Бамбук	Насекомое	Год	Сто
Имя	Цветок	Раковина	Видеть	Автомобиль
Красный	Нога	Деревня	Мужчина	Городок
Дождь	Учиться	Золото	Пустота	Голубой
Лес	Звук	Трава	Школа	Лес

**Для тех, кто хочет расширить свои знания!**

**Дополнительная информация.**

**Кандзи 1 класса. Часть 1.2 (40 шт)**

**Чтения, значения, примеры использования в сочетаниях.**

**Гиперссылки:**

<a href="#">出</a>	<a href="#">正</a>	<a href="#">生</a>	<a href="#">石</a>	<a href="#">田</a>	<a href="#">白</a>	<a href="#">本</a>	<a href="#">目</a>	<a href="#">立</a>	<a href="#">気</a>
<a href="#">休</a>	<a href="#">糸</a>	<a href="#">字</a>	<a href="#">耳</a>	<a href="#">先</a>	<a href="#">早</a>	<a href="#">竹</a>	<a href="#">虫</a>	<a href="#">年</a>	<a href="#">百</a>
<a href="#">名</a>	<a href="#">花</a>	<a href="#">貝</a>	<a href="#">見</a>	<a href="#">車</a>	<a href="#">赤</a>	<a href="#">足</a>	<a href="#">村</a>	<a href="#">男</a>	<a href="#">町</a>
<a href="#">雨</a>	<a href="#">学</a>	<a href="#">金</a>	<a href="#">空</a>	<a href="#">青</a>	<a href="#">林</a>	<a href="#">音</a>	<a href="#">草</a>	<a href="#">校</a>	<a href="#">森</a>

Антоним: 入

出る [дэру] 1) выходить; 2) появляться; присутствовать; 3) исходить, проистекать; 4) выступать, выдаваться; превышать; 5) выступать (в соревнованиях и т.п.); 6) оканчивать (учебное заведение); 7) служить где-л.; 8) получаться, выходить; 9) продаваться, раскупаться; 10) найтись

出す [дасу] 1) выставлять; высовывать; вынимать; вытаскивать; 2) давать, выдавать; 3) демонстрировать; предъявлять; 4) посылать, отправлять; 5) помешать (в печати)

出 [дэ] 1) выход; появление; 2) происхождение; 3) расходы, издержки; 4) продажа, спрос; 5) урожай; 6) начало

出でる [идэру] уст. выходить

お出でになる [о-идэ-ни нару] вежл. приходить; уходить; идти; быть

出し [даси] 1) бульон; суп; 2) предлог, отговорка; ~ни суру использовать как предлог; 3) орудие (в чьих-л. руках)

出だす [идасу] уст. ; См. 出す

出しやばる [дэсябару] лезть не в своё дело

出しやばり [дэсябари] докучливый человек

### == В сочетаниях: ==

1) выходить; отправляться ("сюцу", "дэ")

出発 [сюппацу] отправление, отъезд, выход, вылет

出張 [сютгё:] командировка, служебная поездка ⇨

出口 [дэгути] 1) выход; 2) выпускное отверстие

出掛ける [дэкакэру] выходить, отправляться

2) появляться; присутствовать ("сюцу", "дэ")

出現 [сюцугэн] появление; пришествие; приход

出場 [сюцудзё:] выход (на сцену и т.п.) ⇨

出席 [сюссэки] посещение (занятий и т.п.) ⇨

出回る [дэмавару] поступать на рынок ⇨

3) выдаваться вперёд ("сюцу", "дэ")

傑出 [кэссюцу] ~суру кн. быть выдающимся ⇨

出色 [сюссёку] ~но выдающийся ⇨

出っ張る [дэппару] выступать ⇨

4) выпускать; выдавать ("сюцу", "даси-")

出産 [сюссан] роды; рождение

出版 [сюппан] ~суру издавать, публиковать ⇨

出資 [сюсси] капиталовложение, инвестиция ⇨

放出 [хо:сюцу] ~суру 1) испускать, излучать ⇨; 2) пускать в ход (запасы)

出し分 [дасибун] доля (в расходах, оплате)

5) чьё-л. происхождение ("-дэ")

大学出 [дайгакудэ] выпускник университета

京都出 [кё:тодэ] ~но из Киото ⇨

6) начало действия ("-дасу")

泣き出す [накидасу] заплакать

7) направленность действия наружу ("-дасу")

飛び出す [тобидасу] 1) вылетать; улетать; 2) выскакивать, выбегать; убежать ⇨

送り出す [окуридасу] 1) посылать, отправлять; провожать; 2) выталкивать за пределы

круга ⇨

思い出す [омоидасу] вспоминать

考え出す [кангаэдасу] придумывать

◇出来る [дэкиру] 1) мочь, быть в состоянии ⇨; 2) быть сделанным, быть готовым ⇨

◇出方 [дэката] 1) поведение, отношение к кому-л.; 2) капельдинер, билетер (в театре)

◇出し抜け [дасинукэ] ~ни неожиданно, вдруг ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

正

正 "Правильный" | СЭЙ, СЁ: | 5 штрихов | 1 класс

正しい [тадасий] 1) правильный, верный; правый; 2) справедливый, честный; 3) законный, легальный

正す [тадасу] 1) исправлять, выправлять; 2) выяснять (правильность чего-л.); Ср. 質す, 糾す

正に [масани] как раз, точно, ровно; именно; Ср. 将に, 方に, 当に

正しく [масасику] явно, несомненно, точно

正 [сэй] 1) справедливость; правда (в идиомах); 2) мат. положительное (число); 3) филос. тезис; Антоним: 反

== В сочетаниях: ==

1) справедливый, честный

公正 [ко:сэй] справедливость ⇨

正義 [сэйги] 1) справедливость ⇨; 2) правильный смысл

正直 [сё:дзики] честность ⇨

正々堂々 [сэйсэй-до:до:] ~то честно и ⇨

2) правильный, надлежащий

改正 [кайсэй] ревизия, пересмотр, реорганизация ⇨

正確 [сэйкаку] ~на правильный, верный ⇨

正解 [сэйкай] правильное понимание ⇨

正教 [сэйкё:] ортодоксия; православие

3) регулярный; нормальный

正方形 [сэйхо:кэй] геом. квадрат

正会員 [сэйкайин] постоянный (действительный) член

正妻 [сэйсай] законная жена

正面 [сё:мэн] перёд; фасад; лицевая сторона; воен. фронт ⇨

4) подлинный, настоящий

真正 [синсэй] ~но кн. истинный, подлинный ⇨

正史 [сэйси] кн. официальная история

正金 [сё:кин] звонкая монета ⇨

△正夢 [масаюмэ] сбывшийся (вещий) сон ⇨

5) старший, главный

正使 [сэйси] главный делегат ⇨

正門 [сэймон] главные ворота; парадный вход

僧正 [со:дзё:] будд. епископ

6) парадный; почётный

正服 [сэйфуку] парадная форма (обмундирование)

正客 [сё:кяку] [сэйкаку] *кн.* почётный гость

7) *мат.* положительный

正数 [сэйсу:] положительное число ⇨

8) *лог.* тезис <непродуктивно>

正反合 [сэйханго:] тезис, антитезис и синтез

9) точно, ровно

正北 [сэйхоку] *кн.* [направление] прямо на север

正午 [сё:го] полдень, полуденное время

正五時 [сё:годзи] ~ни ровно в пять

10) Новый Год

正月 [сё:гацу] Новый год ⇨

賀正 [гасё:] *эпист.* с Новым Годом!

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

生

生 "Жизнь" | СЭЙ, СЁ: | 5 штрихов | 1 класс

生まれる [умарэру] родиться

生まれ [умарэ] рождение

生まれながら [умарэнагара] ~ни, ~но от рождения

生む [уму] рождать, приносить; *Иначе* 産む

生み [уми] ~но родной (*о родителе, ребёнке*)

生きる [икиру] жить, быть живым; Реже 活きる

生かす [икасу] 1) оживлять; оставлять в живых; 2) использовать оптимально; 3)

восстанавливать (*зачёркнутое*); Реже 活かす

生ける [икэру] 1) делать икэбану; Чаше 活ける; 2) держать живьём; 3) *опред.* живой

生き [ики] 1) свежесть (*напр. рыбы*); 2) восстановление зачёркнутого

生える [хаэру] расти (*о растениях; также о волосах, ногтях, зубах, крыльях*)

生やす [хаясу] отпускать, носить (*бороду, усы*)

生る [нару] плодоносить

生らす [нарасу] заставлять (*дерево*) плодоносить

生す [насу] *кн.* рожать

生す [мусу] расти (*о мхе и т.п.*); *Иначе* 産す

生 [сэй] 1) жизнь, существование; 2) *эпист.* я (*мужчина о себе*)

生 [нама] 1) ~но сырой; необработанный; 2) ~но неготовый; неопытный; 3) ~дэ наличными; 4) ~дэ *слэнг* без презерватива; 5) разливное пиво (от "намаби:ру"); 6) дерзость (от "намайки")

生 [ки] 1) ~но необработанный; неочищенный; 2) неочищенное сакэ

生じる [сё:дзиру] 1) возникать; происходить; 2) порождать; вызывать; 3) произрастать; водиться

生々 [икиики] ~то живо, бодро; ~сита живой, бодрый, свежий; ~то ситэ иру быть полным жизни

生々しい [наманамасий] свежий, яркий (*о воспоминании и т.п.*)

== В сочетаниях: ==

1) жизнь ("сэй", "сё:", "ики", "икэ", "ои")

生活 [сэйкацу] жизнь, существование; быт ⇨

生物学 [сэйбуцугаку] биология

- 一生 [иссё:] [вся] жизнь ⇨  
 畜生 [тикусё:] животное, скотина, тварь ⇨  
 生き物 [икимоно] живое существо; живность ⇨  
 生け花 [икэбана] икэбана ⇨  
 相生い [айой] произрастание из одного корня
- 2) рождать[ся] ; выпускать ("сё:", "сэй", "умарэ")  
 出生 [сюссё:] рождение ⇨  
 誕生日 [тандзё:би] день рождения  
 生年月日 [сэйнэнгаппи] дата рождения  
 生産 [сэйсан] производство ⇨  
 生まれ変わり [умарэкавари] возрождение, рождение заново ⇨
- 3) ученик, студент ("сэй")  
 生徒 [сэйто] ученик, школьник  
 学生 [гакусэй] студент  
 一年生 [итинэнсэй] первокурсник; первоклассник ⇨  
 同級生 [до:кю:сэй] одноклассник
- 4) сырой; необработанный ("нама-", "ки-")  
 生身 [намами] 1) живой человек, живая плоть; 2) сырое мясо (рыба)  
 生ビール [намаби:ру] разливное (бочковое) пиво  
 生糸 [киито] шёлк-сырец
- 5) несовершенный; полу... ("нама-")  
 生焼け [намайкэ] ~но недожаренный  
 生学門 [намагакумон] поверхностные знания  
 生殺し [намагороси] ~но полумёртвый ⇨
- 6) водиться ("сэй") Как замена 棲  
 両生動物 [рё:сэй-до:буцу] земноводное ⇨
- ◇先生 [сэнсэй] 1) учитель, преподаватель; 2) "сэнсэй" ⇨  
 ◇小生 [сё:сэй] *эпист.* я  
 ◇生意気 [намайки] самомнение; нахальство ⇨  
 ◇生返事 [намахэндзи] неопределённый ответ  
 ◇一生懸命 [иссё:кэммэй] то же, что 一所懸命  
 ◇△生憎 [айнику] к сожалению, к несчастью ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 石

石 "Камень" | СЭКИ | 5 штрихов | 1 класс

石 [иси] 1) камень; 2) шашка, "камень" (в игре го)

石 [коку] 1) мера ёмкости [риса] (180 л, 10 то, 150 кг риса); 2) мера объёма [пиломатериалов] (0,278 куб. м., 10 куб. сяку)

== В сочетаниях: ==

1) камень ("сэки", "иси")

岩石 [гансэки] скала

宝石 [хо:сэки] драгоценный камень

石垣 [исигаки] каменная ограда

石綿 [сэкимэн] [исивата] асбест

- ◇石油 [сэкию] нефть; керосин ⇨
- △磐石 [бандзяку] скала, утёс
- △磁石 [дзисяку] магнит ⇨
- ◇碁石 [гоиси] шашка для игры в "го"
- 2) минерал
  - 大理石 [дайрисэки] мрамор
  - 孔雀石 [кудзякусэки] мин. малахит
  - 石英 [сэкиэй] мин. кварц
- 3) счётный суффикс для диодов, транзисторов и камней в часах
  
- ◇石鹼 [сэкэн] мыло
- ◇定石 [дзё:сэки] 1) правила игры в "го"; 2) обр. азбука чего-л., готовая формула ⇨
- ◇石高 [кокудака] ист. жалование (рисом) ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

田

田 "Рисовое поле" | ДЭН | 5 штрихов | 1 класс

田 [та] рисовое поле

== В сочетаниях: ==

1) [рисовое] поле ("дэн", "та")

△田圃 [тамбо] [рисовое] поле

田地 [дэндзи] поля, обрабатываемая земля

水田 [суйдэн] заливное поле

乾田 [кандэн] суходольное (незаливное) рисовое поле

稻田 [инада] рисовое поле

田畑 [тахата] поля

2) место добычи чего-л.

油田 [юдэн] нефтяное месторождение

塩田 [эндэн] соляное поле; солончак

炭田 [тандэн] каменноугольный бассейн

3) село, провинция

△田舎 [инака] 1) деревня, сельская местность, провинция; 2) родные места

田家 [дэнка] деревенский дом

4) популярное окончание яп. фамилий ("-да", "-та")

山田 [ямада] фамилия

竹田 [такэда] фамилия

中田 [наката] фамилия

◇丹田 [тандэн] нижняя часть живота ⇨

◇真田 [санада] плетёная тесьма; плетёный шнурок ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

白

白 "Белый" | ХАКУ, БЯКУ | 5 штрихов | 1 класс

白い [сирой] 1) белый; 2) чистый, пустой; 3) невиновный  
 白 [сиро] 1) белое; 2) белый камень (*в игре го*); 3) невиновность  
 白っぽい [сироппой] белёсый  
 白む [сираму] светлеть (*о небе*)  
 白ける [сиракэру] портиться, расстраиваться (*о весёлой атмосфере*)  
 白を切る [сира-о киру] притворяться незнающим  
 白々しい [сирадзирасий] явный, неприкрытый

**== В сочетаниях: ==**

1) белый ("хаку", "сиро", "сира-", "бяку")

白人 [хакудзин] белый, европеоид  
 白鳥 [хакутё:] лебедь ⇨  
 白血球 [хаккэккю:] *физиол.* лейкоциты  
 漂白 [хё:хаку] отбелка, беление ⇨  
 真っ白 [массиро] ~[на] совершенно белый ⇨  
 白蟻 [сироари] термит, белый муравей  
 白髪 [сирага] седина, седые волосы ⇨  
 白樺 [сиракаба] берёза плосколистная ⇨  
 白夜 [бякуя] [хакуя] белая (полярная) ночь  
 白檀 [бякудан] сандаловое дерево ⇨

2) пустой; чистый ("хаку")

白紙 [хакуси] белая бумага; чистый лист ⇨  
 白痴 [хакути] идиот; идиотизм, слабоумие  
 白米 [хакумай] белый (шлифованный) рис  
 空白 [ку:хаку] пустое (незаполненное) место ⇨  
 潔白 [кэппаку] чистота, невинность ⇨  
 明白 [мэйхаку] ~на ясный, очевидный

3) признание; высказывание ("хаку")

白状 [хакудзё:] признание ⇨  
 告白 [кокухаку] признание, исповедь ⇨  
 自白 [дзихаку] признание (*на допросе и т.п.*) ⇨  
 独白 [докухаку] монолог

4) Бельгия ("хаку")

△白耳義 [бэруги:] Бельгия (*фр.* Belgique) ⇨  
 日白 [ниппаку] Япония и Бельгия ⇨

◇面白 [омосирой] интересный, любопытный ⇨

◇白寿 [хакудзю] 99-летие

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

本

本 "Книга" | ХОН | 5 штрихов | 1 класс

Редкая форма: 本

本 [хон] книга

本の [хонно] только, всего лишь; Чаше хираганой

本 [мото] 1) основа; источник; Иначе 元; 2) корни (*деревя*)

**== В сочетаниях: ==**

1) книга

本屋 [хонъя] книжный магазин (лавка) ⇨

絵本 [эхон] книга в картинках ⇨

脚本 [кякухон] сценарий; пьеса; либретто

2) основа; источник

基本 [кихон] основа, база, фундамент; стандарт; в сочетаниях основной, базовый

本来 [хонрай] ~[ва] первоначально; искони ⇨

本質 [хонсицу] суть, сущность

本能 [хонно:] инстинкт

資本 [сихон] капитал

◇日本 [нихон] [ниппон] Япония ⇨

3) истинный, настоящий, подлинный

本物 [хоммоно] настоящая (подлинная) вещь ⇨

本当 [хонто:] правда ⇨

本性 [хонсё:] подлинный характер ⇨

本気 [хонки] серьёзность ⇨

本音 [хоннэ] истинные мотивы (намерения, мысли) ⇨

4) главный, основной

本部 [хомбу] главное управление, штаб

本店 [хонтэн] 1) главный магазин (контора) фирмы; 2) этот (наш) магазин

本線 [хонсэн] основная железнодорожная линия ⇨

本家 [хонкэ] 1) главная линия (главный дом) рода; 2) перен. зачинатель ⇨

5) этот, данный

本人 [хоннин] сам [лично] ⇨

本日 [хондзицу] кн. сего числа, сегодня

本件 [хонкэн] данный случай, этот вопрос

本年度 [хоннэндо] текущий (отчётный) год

6) образец, модель

見本 [михон] образец, образчик ⇨

手本 [тэхон] 1) пропись; 2) образец, пример ⇨

原本 [гэмпон] подлинник, оригинал ⇨

7) счётный суффикс для цилиндрических предметов, а также для кинофильмов и схваток в спортивных единоборствах

六本の鉛筆 [роппон-но эмпицу] шесть карандашей

ビール三本 [би:ру самбон] три бутылки пива

二本立て [нихондатэ] 1) двойная система, двойной стандарт; 2) ~но двойной; из двух фильмов ⇨

8) растение <тж. счётный суффикс> ("хон", "-мото")

本草 [хондзо:] растения; [лекарственные] травы

禾本科 [кахонка] бот. злаковые ⇨

一本の松 [хитомото-но мацу] одна сосна

9) бейсбол дом, хоум (четвёртая база)

本塁打 [хонруйда] бейсбол хоум-ран ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

目 "Глаз" | **МОКУ** | 5 штрихов | 1 класс

目 [мэ] 1) глаза; глаз; **Иначе 眼**; 2) зрение; взгляд; 3) *чье-л.* понимание, точка зрения; 4) ячейка; клетка; петля; промежуток; 5) деление на шкале; 6) пересечение линий (*на доске для го*); 7) очки (*на игральном костях*); 8) зуб (*пилы*); 9) "моммэ" (*мера веса*); 10) множество связанных значений; **См. 匆**

目 [моку] 1) пункт, параграф; 2) *биол.* отряд; подкласс; порядок; 3) *го* шашка, "камень"; клетка (пересечение линий)

目する [мокусуру] *кн.* считать, рассматривать

目ぼしい [мэбосий] 1) примечательный, заметный; 2) ценный, дорогой

目まぐるしい [мэмагурусий] головокружительный

目の当たり [ма-но атари] ~[ни] перед глазами; наяву; лично, своими глазами (*видеть*)

### == В сочетаниях: ==

1) глаза; глаз ("моку", "мэ", *реже* "ма-")

盲目 [мо:моку] слепота ⇨

目玉 [мэдама] глазное яблоко ⇨

目蓋 [мабута] веко ⇨

2) смотреть, видеть ("мэ", "моку")

目撃 [мокугэки] ~суру видеть своими глазами ⇨

目測 [мокусоку] ~суру измерять (оценивать) на глаз

目付き [мэцуки] выражение глаз, взгляд

目立つ [мэдацу] бросаться в глаза ⇨

3) объект; цель ("моку", "мэ")

目的 [мокутэки] цель, задача ⇨

目標 [мокухё:] 1) знак, отметка; 2) цель, объект ⇨

目当て [мэатэ] 1) цель ⇨; 2) ориентир ⇨

目指す [мэдзасу] метить *на что-л.* ⇨

眼目 [гаммоку] главный пункт, суть, основа

4) пункт; перечень ("моку")

項目 [ко:моку] пункт, параграф

科目 [камоку] предмет [изучения], учебный курс ⇨

第一目 [дайитимоку] пункт первый

目次 [мокудзи] оглавление

目録 [мокуроку] 1) каталог, описание, перечень; 2) оглавление

5) *биол.* отряд; порядок ("моку") **Ср. 類**

霊長目 [рэйтё:моку] приматы ⇨

食肉目 [сёкуникумоку] *биол.* [отряд] хищные

6) ячейка; петля; глазок; деление ("мэ")

編み目 [амимэ] петля (*в вязанье*)

織目 [оримэ] текстура, строение ткани

目盛り [мэмори] шкала, деления на шкале ⇨

7) линия соединения или разъединения ("-мэ")

折り目 [оримэ] складка, сгиб, стрелка ⇨

切れ目 [кирэмэ] 1) разрыв; трещина; просвет (*в облаках*); 2) перерыв, пауза; конец

縫い目 [нуймэ] шов

番い目 [цугаймэ] сустав; шарнир

変わり目 [каваримэ] перемена ⇨

8) суффикс предметности ("-мэ")

- 効き目 [кикимэ] действие, эффект ⇨  
 抜け目 [нукэмэ] оплошность, недосмотр  
 憂き目を見る [укимэ-о миру] претерпевать невзгоды ⇨  
 9) суффикс порядковых числительных ("мэ")  
 二番目 [нибаммэ] ~[но] второй [по порядку]  
 三日目 [миккамэ] третий день  
 四つ目 [ёцумэ] ~но четвёртый  
 10) вес ("мэ") <непродуктивно>  
 目方 [мэката] вес ⇨  
 目減り [мэбэри] потеря веса  
 11) очки на игральных костях ("мэ")  
 裏目 [урамэ] обратная сторона  
 勝ち目 [катимэ] шансы на победу  
 12) го шашка, один ход ("-моку")  
 一目 [итимоку] 1) [один] взгляд ⇨; 2) шашка, один ход (в игре го)

- ◇駄目 [дамэ] 1) ~на непригодный; неудачный ⇨; 2) ~[да] нельзя  
 ◇役目 [якумэ] обязанности, функции  
 ◇面目 [мэмбоку] 1) честь, достоинство, репутация, "лицо"; 2) честь, почёт ⇨  
 ◇頭目 [то:моку] глава, предводитель  
 ◇注目 [тю:моку] внимание; наблюдение ⇨  
 ◇目下 [мокка] кн. в настоящее время ⇨  
 ◇目論見 [мокуроми] план, проект ⇨  
 ◇平目 [хирамэ] ложный палтус ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)



立 "Стоять" | РИЦУ | 5 штрихов | 1 класс

立つ [тацу] 1) стоять; вставлять; 2) *прям. и перен.* подниматься; Ср. 起つ; 3) стоять, быть воздвигнутым; 4) быть основанным; Чаше 建つ; 5) отправляться куда-л.; Иначе 発つ; 6) быть выработанным (о плане и т.п.); 7) быть правильным (о рассуждении и т.п.); 8) (-ни) выступать в роли кого-л., быть кем-л.; 9) (-га) быть искусным в чём-л.; 10) вступать в жизнь, начинать зарабатывать; 11) получаться (о частном при делении); 12)

*многочисленные связанные значения*

立てる [татэру] 1) ставить [стоймя]; 2) устанавливать; определять; выдвигать; 3) строить, воздвигать; 4) основывать, учреждать; Чаше 建てる; 5) заваривать (чай); Реже 点てる; 6) закрывать (дверь, сёдзи); Иначе 閉てる; 7) почитать, уважать; быть верным; 8)

*многочисленные связанные значения*

立ち [гати] 1) отправление, отъезд ("о-гати"); 2) течение времени; 3) сгорание, выгорание (угля)

立て [татэ] театр. главная роль; главный актёр

立 [риттору] литр; Чаше катаканой

**== В сочетаниях: ==**

1) стоять; находиться

起立 [кирицу] подъём, вставание; Встать! ⇨

直立 [тёкуруцу] ~но, ~сита прямой ⇨

- 立像 [рицудзо:] статуя, статуэтка  
 対立 [тайрицу] противопоставление, оппозиция ⇨  
 中立 [тю:рицу] нейтралитет ⇨
- 2) устанавливать; учреждать; создавать  
 創立 [со:рицу] основание, учреждение *чего-л.* ⇨  
 確立 [какурицу] установление ⇨  
 △建立 [конрю:] *кн.* строительство, возведение ⇨  
 立証 [риссё:] доказательство, подтверждение ⇨  
 立法 [риппо:] законодательство, законотворчество ⇨
- 3) основанный *кем-л.*, принадлежащий *кому-л.*  
 国立 [кокурицу] ~[но] национальный ⇨  
 県立 [кэнрицу] ~[но] префектуральный ⇨  
 市立 [сирицу] ~[но] муниципальный ⇨  
 私立 [сирицу] ~[но] частный ⇨
- 4) существование; независимость  
 成立 [сэйрицу] осуществление, реализация ⇨  
 両立 [рё:рицу] совместимость ⇨  
 独立 [докурицу] независимость ⇨  
 自立 [дзирицу] независимость, самостоятельность; *в сложн. сл.* независимый ⇨  
 立身 [риссин] ~суру стать на ноги ⇨
- 5) куб; трёхмерность  
 立方 [риппо:] *мат.* куб  
 立体 [риттай] ~[но] объёмный, кубический ⇨  
 △開立 [кайрю:] *мат.* извлечение кубического корня
- 6) начало времени года  
 立冬 [ритто:] первый день зимы ⇨  
 立春 [риссюн] первый день весны ⇨
- 7) *все значения глаголов "тацу" и "татэру"*  
 立場 [гатиба] 1) *перен.* почва под ногами; 2) позиция, отношение, точка зрения ⇨  
 旅立ち [табидати] ~суру отправляться в путь  
 目立つ [мэдацу] бросаться в глаза ⇨  
 役立つ [якудацу] *то же, что* 役に立つ  
 傘立て [касататэ] стойка (подставка) для зонтиков  
 立て直す [татэнаосу] 1) восстанавливать ⇨; 2) реорганизовывать, перетряхивать
- 8) *интенсивное действие ("тацу", "-дацу")*  
 燃え立つ [моэтацу] загореться, вспыхнуть  
 煮立つ [нитацу] закипеть, вскипеть  
 泡立つ [авадацу] пениться  
 苛立つ [ирадацу] раздражаться, нервничать
- 9) *усилительный глагольный суффикс ("-татэру")*  
 騒ぎ立てる [савагитатэру] поднимать шум ⇨  
 飾り立てる [кадзаритатэру] разукрашивать ⇨  
 追い立てる [оитатэру] гнать
- 10) *усилительный суффикс ("-датэ")*  
 隠し立て [какусидатэ] секреты, скрытничанье ⇨  
 咎め立て [тогамэдатэ] ~о суру придирааться ⇨
- 11) *суф.* количество лошадей в упряжке ("датэ")  
 四頭立て [ёнто:-датэ] ~но запряжённый четвёркой лошадей ⇨
- ◇二本立て [нихондатэ] 1) двойная система, двойной стандарт; 2) ~но двойной; из двух фильмов ⇨

12) *суф.* только что, свеже- ("-татэ")

来立て [китатэ] ~но новоприбывший

塗り立て [нуритатэ] ~но свежевыкрашенный

剃り立て [соритатэ] ~но свежевыбритый

13) *идиоматические сочетания*

立派 [риппа] ~на 1) прекрасный, превосходный ⇨; 2) порядочный, приличный ⇨

立腹 [риппуку] гнев, негодование, ярость ⇨

立入 [татири] вход

顔立ち [каодати] черты лица

夕立ち [ю:дати] [внезапный летний] ливень

献立 [кондатэ] 1) меню; 2) план, программа [действий] ⇨

帆立 [хотатэ] морской (приморский) гребешок ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

気

気 "Дух" | **КИ, КЭ** | 6 штрихов | 1 класс

Устаревшая форма: 氣

気 [ки] 1) воздух; пар; 2) *прям. и перен.* атмосфера; 3) дух; чувства; настроение; 4) множество связанных значений (см. ниже)

気 [кэ] признак; след; привкус; ощущение

気さく [кисаку] ~на искренний, открытый, общительный, готовый помочь

**== В сочетаниях: ==**

1) воздух

空気 [ку:ки] воздух; атмосфера (*тж. перен.*) ⇨

気圧 [киацу] атмосферное давление ⇨

雰囲気 [фунъики] *прям. и перен.* атмосфера

2) газ; пар

気体 [китай] газ, газообразное тело

排気 [хайки] выхлоп; отработанный газ (пар) ⇨

△湯気 [югэ] пар

3) *какая-л.* энергия

電気 [дэнки] электричество ⇨

磁気 [дзики] магнетизм ⇨

4) дух; настроение; характер

気分 [кибун] самочувствие ⇨

元氣 [гэнки] бодрость, живость, энергия ⇨

陰気 [инки] ~на мрачный, угрюмый ⇨

平気 [хэйки] спокойствие, невозмутимость ⇨

5) *устойчивые выражения*

気にする [ки-ни суру] принимать близко к ⇨

気がする [ки-га суру] казаться, чудиться

気がする [ки-га ару] интересоваться *чем-л.* ⇨

気に入る [ки-ни иру] нравиться, быть по душе

気を付ける [ки-о цукэру] быть внимательным ⇨

気のない [ки-но най] равнодушный ⇨

気のせい [ки-но сэй] ~[да] *выраж.* это воображение ⇨  
б) признак (*наличия чего-л.*), ощущение ("кэ")  
塩気 [сиокэ] солёный вкус ⇨  
寒気 [самукэ] ощущение холода; озноб ⇨  
湿気 [сикки] [сиккэ] влажность, сырость; влага ⇨  
気高い [кэдакай] благородный, высокий ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

休

休 "Отдых" | КЮ: | 6 штрихов | 1 класс

休む [ясуму] 1) отдыхать; не работать; 2) пропускать (*занятия и т.п.*)  
休み [ясуми] отдых; перерыв; выходной; каникулы  
休める [ясумэру] 1) давать отдых; 2) успокаивать  
休まる [ясумару] успокаиваться; Иначе 安まる  
休らう [ясурау] отдыхать; Иначе 安らう  
お休みなさい [о-ясуми-насай] спокойной ночи!

== В сочетаниях: ==

1) отдыхать; не работать  
休日 [кю:дзицу] праздник; выходной день  
休暇 [кю:ка] каникулы; отпуск; выходной  
休憩 [кю:кэй] отдых; перемена; перерыв; антракт  
連休 [рэнкю:] несколько выходных (праздников) подряд  
2) прекращать, останавливать  
休戦 [кю:сэн] перемирие  
休業 [кю:гё:] прекращение работы ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

糸

糸 "Нить" | СИ | 6 штрихов | 1 класс

Устаревшая форма: 絲

糸 [ито] нить, нитка; леска  
糸 [си] 1/10 000

== В сочетаниях: ==

1) нить (*в частности, шёлковая*); пряжа ("ито", "си")  
絹糸 [кинуито] [кэнси] шёлковая нить, шелковина ⇨  
綿糸 [мэнси] хлопчатобумажная пряжа  
毛糸 [кэйто] шерстяная нить (пряжа), шерсть ⇨  
釣糸 [цуриито] леска  
糸巻き [итомаки] катушка, бобина  
蚕糸 [санси] шёлковая пряжа (нить)  
製糸 [сэйси] шёлкопрядение  
2) 1/10 000; нечто очень малое

糸毫 [сиго:] редк. бесконечно малая величина

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

字

字 "Иероглиф" | ДЗИ | 6 штрихов | 1 класс

字 [дзи] 1) иероглиф; буква; знак; 2) почерк; начертание

字 [адза] часть населённого пункта с собственным названием

字 [адзана] 1) *то же*; 2) другое имя; прозвище; кличка

== В сочетаниях: ==

Иероглиф; буква; знак

文字 [модзи] буква; письменный знак ⇨

漢字 [кандзи] китайский иероглиф, кандзи

数字 [су:дзи] цифра

十字 [дзю:дзи] крест ⇨

ローマ字 [ро:мадзи] 1) ромадзи ⇨; 2) латинский алфавит (шрифт)

字画 [дзикаку] количество черт в иероглифе

字体 [дзитай] начертание иероглифа ⇨

◇名字 [мё:дзи] фамилия ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

耳

耳 "Ухо" | ДЗИ | 6 штрихов | 1 класс

耳 [мими] ухо; слух

В сочетаниях то же ("дзи", "мими")

内耳 [найдзи] анат. внутреннее ухо, лабиринт

外耳 [гайдзи] анат. ушная раковина

耳朵 [дзида] [мимитабу] мочка уха; перен. уши

耳鼻科 [дзибика] отоларингология ⇨

耳垢 [мимиака] ушная сера

両耳 [рё:мими] оба уха

◇耳順 [дзидзюн] кн. 60-летний возраст

◇△牛耳る [гю:дзиру] верховодить, командовать ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

先

先 "Впереди" | СЭН | 6 штрихов | 1 класс

先 [саки] 1) кончик, остриё, верхушка; Реже 尖; 2) первенство; ~ни впереди, первым; 3) дальше, далее, впереди чего-л.; 4) раньше, прежде; ~но прежний, бывший; 5) ~ни заранее, до того как...; 6) цель; конечный пункт; 7) будущее, дальнейшее; 8) продолжение,

окончание; остальное; 9) другая сторона (в споре и т.п.)

先ず [мадзу] 1) сначала, прежде всего; 2) в целом, можно сказать; 3) во всяком случае, так или иначе; 4) ну, теперь...

先んじる [сакиндзиру] опережать; предвосхищать

先 [сэн] 1) будущее; 2) преимущество; инициатива; 3) ~но прежний, бывший; 4) первый ход (в игре в "го")

先々 [сакидзаки] 1) [отдалённое] будущее; 2) различные места (в поездке); 3) ~кара заранее

== В сочетаниях: ==

1) впереди ("сэн", "саки")

先陣 [сэндзин] передовые позиции

先頭 [сэнтю:] передний фронт ⇨

先見 [сэнкэн] кн. дальновидность ⇨

先立つ [сакидацу] идти впереди, предшествовать ⇨

2) опережение; приоритет ("сэн", "саки")

先生 [сэнсэй] 1) учитель, преподаватель; 2) "сэнсэй" ⇨

先手 [сэнтэ] 1) первый ход (в го, сёги и т.п.); 2) перен. опережение, инициатива ⇨

優先 [ю:сэн] приоритет, предпочтение ⇨

先回り [сакимавари] ~суру опережать ⇨

3) прошлый; предыдущий ("сэн", "саки")

祖先 [сосэн] предок

先月 [сэнгэцу] прошлый месяц; в прошлом месяце

先程 [сакиходо] некоторое время тому назад ⇨

先頃 [сакигоро] недавно; на днях

4) другая сторона <непродуктивно>

先方 [сэмпо:] 1) другая (противная) сторона; он (она, они); 2) место назначения

先様 [сакисама] прост. другая сторона, партнёр ⇨

5) покойный ("сэн-")

先父 [сэмпу] покойный отец

先帝 [сэнтэй] прежний (покойный) император

6) конец, кончик ("-саки")

指先 [юбисаки] кончики пальцев; пальцы

筆先 [фудэсаки] кончик кисточки ⇨

7) место [назначения] ("-саки")

宛先 [атэсаки] адрес, место назначения

勤め先 [цүтомэсаки] место работы

連絡先 [рэнакусаси] контактный адрес ⇨

◇一先ず [хитомадзу] на время, пока что

◇先ず先ず [мадзумадзу] сносно, терпимо

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

早

早 "Ранний" | СО: | 6 штрихов | 1 класс

Антоним: 遅

早い [хаяй] 1) ранний; рано; 2) быстрый, скорый; Иначе 速い

早める [хаямэру] ускорять, приближать; **Иначе 速める**  
早まる [хаямару] [слишком] торопиться  
早【や】 [хая] уже; теперь  
お早う [о-хаё:] доброе утро!  
早々 [со:со:] в самом начале, сразу же  
早々 [хаябая] ~то рано; быстро

**== В сочетаниях: ==**

1) ранний  
早朝 [со:тё:] раннее утро ⇨  
早晚 [со:бан] рано или поздно  
早目に [хаямэни] раньше (*чем обычно*), пораньше  
△早稲 [васэ] ранний рис ⇨  
2) быстрый  
△早急 [саккю:] ~на срочный, спешный ⇨  
△早速 [сассоку] немедленно, сейчас же, сразу  
早口 [хаякути] быстрая речь ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

竹

竹 "Бамбук" | ТИКУ | 6 штрихов | 1 класс

竹 [такэ] бамбук, Bambuseae

**В сочетаниях то же ("тику", "такэ")**

竹林 [тикурин] бамбуковая роща  
竹材 [тикудзай] бамбук (*как материал*)  
竹柵 [тикусаку] бамбуковая ограда  
竹馬 [такэума] ходули ⇨  
竿竹 [саодакэ] бамбуковый шест  
△竹刀 [синай] бамбуковый меч ⇨  
△竹籠 [сиппэй] будд. бамбуковая палка, прибегая к которой дзэнский наставник удерживает медитирующих монахов от засыпания ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

虫

虫 "Насекомое" | ТЮ: | 6 штрихов | 1 класс

Устаревшая форма: 蟲

虫 [муси] насекомое; червь, гусеница; паразиты (*употребляется также в ряде идиом*)

**== В сочетаниях: ==**

1) насекомое; червь ("тю:", "муси")  
昆虫 [контю:] насекомое  
毛虫 [кэмуси] [волосатая] гусеница

- 兜虫 [кабутомуси] жук ⇨  
 殺虫劑 [саттю:дзай] инсектицид, пестицид  
 虫齒 [мусиба] испорченный зуб; кариес ⇨  
 2) пренебрежительный суффикс лица ("-муси")  
 泣き虫 [накимуси] плакса  
 弱虫 [ёвамуси] *прост.* слабак; трусишка
- ◇虫垂 [тю:суй] *анат.* аппендикс  
 ◇虫眼鏡 [мусимэганэ] увеличительное стекло  
 ◇爬虫類 [хатю:руй] *зоол.* пресмыкающиеся ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 年

年 "Год" | НЭН | 6 штрихов | 1 класс

年 [тоси] 1) год; 2) возраст, годы, лета; Иначе 齡, реже 歲  
 年 [нэн] 1) год; 2) срок службы; срок обучения  
 年々 [нэннэн] ежегодно

== В сочетаниях: ==

- 1) год ("нэн", "тоси")  
 一年 [итинэн] [один] год ⇨  
 今年 [котоси] этот год; в этом году ⇨  
 去年 [кёнэн] прошлый год; в прошлом году  
 来年 [райнэн] будущий год; в следующем году  
 毎年 [майнэн] [майтоси] каждый год; ежегодно ⇨  
 生年 [сэйнэн] 1) год рождения; 2) возраст  
 年度 [нэндо] [отчётный] год ⇨  
 2) лета, возраст ("нэн", "тоси")  
 年齡 [нэнрэй] возраст ⇨  
 少年 [сё:нэн] мальчик, подросток, малолетний  
 定年 [тэйнэн] предельный возраст ⇨  
 年寄り [тосиёри] пожилой человек; старики ⇨  
 3) срок; период; эпоха ("нэн")  
 年期 [нэнки] срок найма (службы, ученичества) ⇨  
 年代 [нэндай] годы, эпоха, период, время ⇨  
 年号 [нэнго:] название эры японской истории ⇨  
 年功 [нэнко:] долгая служба, большой стаж ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 百

百 "Сто" | ХЯКУ | 6 штрихов | 1 класс

百 [хяку] сто  
 百 [момо] *возвыш.* сто; много

== В сочетаниях: ==

1) сто  
百円 [хякуэн] сто иен  
百万 [хякуман] миллион  
百分率 [хякубунрицу] процентное отношение ⇨

2) много  
百計 [хяккэй] все меры, все средства  
百貨店 [хяккатэн] универмаг  
百科事典 [хяккадзитэн] энциклопедический ⇨

△百足 [мукадэ] многоножка, сколопендра ⇨

◇百姓 [хякусё:] крестьянин, мужик

◇△百合 [юри] лилия (общее название)

◇△百舌 [модзу] орнит. японский сорокопут ⇨

◇△八百屋 [яоя] 1) овощная лавка; зеленщик; 2) на все руки мастер

◇△八百長 [яотё:] прост. сговор ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

名

名 "Имя" | МЭЙ, МЁ: | 6 штрихов | 1 класс

名 [на] 1) имя; название; 2) имя, репутация; известность; 3) предлог, отговорка

名うて [наутэ] ~но *кн.* известный, отъявленный

== В сочетаниях: ==

1) имя; название ("мэй", "мё:", "на")

名前 [намаэ] имя

名称 [мэйсё:] название, наименование

名字 [мё:дзи] фамилия ⇨

名刺 [мэйси] визитная карточка

名詞 [мэйси] *грам.* существительное

氏名 [симэй] фамилия и имя

署名 [сёмэй] подпись, автограф

人名 [дзиммэй] имя [человека]

本名 [хоммё:] настоящее имя ⇨

2) имя, репутация; известность ("мэй", "мё:", "на")

名声 [мэйсэй] слава, известность, имя, репутация ⇨

空名 [ку:мэй] *кн.* одно название, одна видимость ⇨

悪名 [акумэй] [акумё:] плохая репутация ⇨

有名 [ю:мэй] ~на известный, знаменитый ⇨

名折れ [наорэ] позор, бесчестие ⇨

3) знаменитый, замечательный ("мэй-")

名物 [мэйбуцу] то, чем славится местность ⇨

名所 [мэйсё] известное (достопримечательное) место

名作 [мэйсаку] шедевр

名人 [мэйдзин] мастер [своего дела]

4) счётный суффикс для людей ("-мэй")

教授五名 [кё:дзю гомэй] пять профессоров

- 5) *ист.* феодал ("мё:")  
 大名 [даймё:] даймё, феодальный князь  
 小名 [сё:мё:] мелкопоместный феодал
- 6) *сокр.* Нагоя  
 名古屋 [нагоя] Нагоя ⇨  
 名大 [мэйдай] Университет Нагоя
- ◇ 仮名 [кана] кана, японская слоговая азбука ⇨  
 ◇ 名残 [нагори] 1) остатки, следы ⇨; 2) расставание; разлука ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 花

花 "Цветок" | КА | 7 штрихов | 1 класс

花 [хана] 1) цветок; ~но цветочный; 2) цветы вишни; 3) *обр.* цвет, гордость *чего-л.*; *Иначе* 華; 4) икэбана; 5) цветочные карты (от "ханафуда"); 6) *связ.* красавица; 7) чаевые; плата гейше

花やか [ханаяка] ~на яркий, цветущий, прекрасный; Чаше 華やか

花々しい [ханабанасий] *см.* 華々しい

花やぐ [ханаягу] 1) расцвести, помолодеть; 2) процветать

== В сочетаниях: ==

1) цветок ("хана", "ка", *реже* "кэ", "гэ") *Ср.* 華

花束 [ханатаба] букет цветов

花環 [ханава] венок

花見 [ханами] любование цветами ⇨

生け花 [икэбана] икэбана ⇨

花弁 [ханабира] [кабэн] лепесток ⇨

花粉 [кафун] пыльца

花瓶 [кабин] ваза (*для цветов*)

2) названия растений

鳳仙花 [хо:сэнка] бальзамин ⇨

山茶花 [садзанка] камелия сазанква ⇨

△ 沈丁花 [дзинтё:гэ] дафна душистая ⇨

3) *идиоматические сочетания*

花火 [ханаби] фейерверк

花嫁 [ханаёмэ] невеста

花婿 [ханамуко] жених

花崗岩 [како:ган] гранит

花柳 [карю:] *обр.* мир куртизанок ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 貝

貝 "Раковина" | БАЙ | 7 штрихов | 1 класс

貝 [кай] раковина; моллюск с раковиной

== В сочетаниях: ==

1) названия моллюсков ("-гай")

真珠貝 [синдзюгай] жемчужница (моллюск) ⇨

帆立貝 [хотатэгай] приморский гребешок ⇨

法螺貝 [хорагай] харония ⇨

鸚鵡貝 [о:мугай] наутилус, кораблик (моллюск) ⇨

姫貝 [химэгай] мидия ⇨

2) раковина ("кай", реже "бай")

貝殻 [кайгара] [пустая] раковина

貝貨 [байка] *ист.* ракушки [как средство платежа]

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

見

見 "Видеть" | КЭН | 7 штрихов | 1 класс

見る [миру] 1) смотреть; видеть; 2) считать что-л. чем-л.; 3) после *деепр.* пытаться, пробовать; Ср. 視る, 観る, 看る, 診る

見える [миэру] 1) виднеться; показываться; 2) выглядеть, казаться

見せる [мисэру] 1) показывать, давать смотреть; 2) придавать вид

見え [миэ] 1) внешний вид, наружность; 2) поза, показной жест; Иначе 見栄; 3) поза актёра (в театре Кабуки); Иначе 見得

見みえる [мамиэру] 1) получать аудиенцию; 2) встречаться, видеться; 3) служить мужу

見せしめ [мисэсимэ] пример для других, урок

見せびらかす [мисэбиракасу] щеголять, хвалиться *чем-л.*

見っともない [миттомонай] 1) неприглядный; 2) непристойный

見てくれ [митэкурэ] наружность, внешний вид

== В сочетаниях: ==

1) видеть; смотреть ("кэн", "ми")

見物 [кэмбуцу] осмотр, экскурсия ⇨

見学 [кэнгаку] экскурсия, посещение ⇨

発見 [хаккэн] открытие ⇨

外見 [гайкэн] внешний вид

見本 [михон] образец, образчик ⇨

花見 [ханами] любование цветами ⇨

2) видеться, встречаться ("кэн")

会见 [кайкэн] встреча, беседа; аудиенция ⇨

謁見 [эккэн] аудиенция ⇨

3) взгляд, мнение ("кэн", "ми")

意見 [икэн] мнение, взгляд

見解 [кэнкай] мнение, взгляд

見地 [кэнти] точка зрения, угол зрения, взгляд

見込み [микоми] надежды, перспективы ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

# 車

車 "Автомобиль" | СЯ | 7 штрихов | 1 класс

車 [курума] 1) автомобиль; повозка; экипаж; телега; тележка; вагон; рикша; 2) колесо

== В сочетаниях: ==

1) колёсное транспортное средство

車両 [сярё:] транспортные средства; ж.-д. подвижной состав ⇨

自動車 [дзидо:ся] автомобиль

自転車 [дзитэнся] велосипед

人力車 [дзинрикия] рикша

馬車 [бася] повозка, экипаж

電車 [дэнся] 1) электропоезд, электричка; 2) трамвай

2) колесо ("ся", "курума")

車輪 [сярин] колесо

水車 [суйся] водяное колесо; водяная мельница

風車 [кадзагурума] ветряная мельница ⇨

猫車 [нэкогурума] тачка

齒車 [хагурума] зубчатое колесо; шестерня

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

# 赤

赤 "Красный" | СЭКИ | 7 штрихов | 1 класс

赤い [акай] красный

赤 [ака] 1) красное, красный цвет; 2) "красный", коммунист

赤ちゃん [акатян] ласк. младенец

赤らむ [акараму] краснеть; Ср. 明らむ

赤らめる [акарамэру] заливаться румянцем ("као-о акарамэру")

赤ばむ [акабаму] окрашиваться красным

赤々 [акаака] ~тару ярко-красный

== В сочетаниях: ==

1) красный ("сэки", "ака")

赤十字 (社) [сэкидзю:дзи(ся)] Красный Крест

赤外線 [сэкигайсэн] инфракрасные лучи

赤血球 [сэккэккю:] физиол. эритроциты

赤軍 [сэкигун] ист. Красная Армия

赤金 [акаганэ] уст. медь

真つ赤 [макка] ~но ярко-красный, пунцовый

赤字 [акадзи] красные иероглифы ⇨

2) открытый, явный ("сэки", "ака")

赤貧 [сэкихин] кн. крайняя нужда, нищета

赤裸々 [сэкирара] кн. ~на голый ⇨

赤心 [сэкисин] чистосердечие

3) экватор ("сэй") <непродуктивно>

赤道 [сэкидо:] экватор

赤経 [сэккэй] астр. прямое восхождение

◇赤ん坊 [акамбо:] младенец

◇赤痢 [сэкири] дизентерия

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

足

足 "Нога" | СОКУ | 7 штрихов | 1 класс

足 [аси] 1) нога; ноги; 2) лапы; ласты; щупальца; 3) ножка (*мебели*); Иначе 脚; 4) шаг; ходьба; походка; 5) подножие, основание (*вертикали*); 6) осадка (*судна*); 7) разг. деньги; проценты (*на капитал*); 8) клейкость (*риса, теста*); 9) множество связанных значений

足りる [тариру] быть достаточным, хватать

足る [тару] *то же*

足りない [таринай] 1) не хватает, недостаточно; 2) не стоит; не годится; 3) *прост.* глупый

足らず [тарадзу] *то же*

足す [тасу] 1) добавлять; прибавлять; 2) сделать дело ("ё:-о тасу")

足し [таси] дополнение; добавка; помощь

お足 [о-аси] *прост.* деньги; монета

足まめ [асимамэ] хороший ходок

== В сочетаниях: ==

1) нога ("аси", "соку")

足首 [асикуби] щиколотка

義足 [гисоку] искусственная нога, протез

△百足 [мукадэ] многоножка, сколопендра ⇨

△足袋 [таби] таби ⇨

2) ходьба, шаги ("аси", "соку")

足音 [асиото] звук шагов, шаги, топот

早足 [хаяси] быстрый шаг; рысь (*лошади*)

遠足 [энсоку] экскурсия; загородная прогулка ⇨

禁足 [кинсоку] [домашний] арест

3) достаточность; удовлетворение ("соку")

補足 [хосоку] дополнение ⇨

満足 [мандзоку] удовлетворение ⇨

不足 [фусоку] 1) недостаток, нехватка, дефицит ⇨; 2) недовольство

4) идиоматические сочетания ("аси")

足代 [асидай] *прост.* деньги на проезд

荷足 [ниаси] *мор.* балласт

5) счётный суффикс для пар обуви и чулок, а также для шагов и прыжков ("-соку")

◇足し算 [тасидзан] *мат.* сложение

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

村

村 "Деревня" | СОН | 7 штрихов | 1 класс

村 [мура] деревня

В сочетаниях то же

漁村 [гёсон] рыбацкий посёлок  
村長 [сонтё:] деревенский староста  
市町村 [ситё:сон] [большие и малые] города и деревни, населённые пункты  
村人 [мурабито] деревенский житель

◇村雨 [мурасамэ] короткий ливень

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

男

男 "Мужчина" | ДАН, НАН | 7 штрихов | 1 класс

Антоним: 女

男 [отоко] 1) мужчина; парень; ~но мужской; 2) *перен.* мужская честь

== В сочетаниях: ==

- 1) мужчина ("дан", "отоко", "нан")  
男性 [дансэй] 1) мужчина; 2) мужской пол; мужественность ⇨  
男の人 [отоконохито] мужчина  
男の子 [отоконоко] мальчик  
男子 [данси] 1) юноша; молодой человек; 2) мужчина ⇨  
下男 [гэнан] слуга
- 2) сын ("нан")  
長男 [тё:нан] старший сын  
次男 [дзинан] второй сын  
三男 [саннан] третий сын
- 3) барон ("дан")  
男爵 [дансяку] барон  
山田男 [ямада-дан] барон Ямада

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

町

町 "Городок" | ТЁ: | 7 штрихов | 1 класс

Редкая форма: 學

町 [мати] 1) [небольшой] город; 2) район города, квартал; 3) кварталы, городские улицы;  
Иначе 街

町 [тё:] 1) мера длины (109,09 м, 60 кэн); 2) мера площади ("тё:бу") (0,9917 га, 10 тан, 3000 цубо)

== В сочетаниях: ==

- 1) небольшой город ("тё:", "мати")  
町長 [тё:тё:] мэр  
城下町 [дзё:камати] призамковый город

高田町 [такада-мати] город Такада  
2) район города; улицы ("тё:", "мати")  
下町 [ситамати] старая часть города ⇨  
兜町 [кабуто-тё:] Кабуто (район в Токио)

- ◇町歩 [тё:бу] мера площади ⇨
- ◇小町 [комати] прост. красotka

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

雨

雨 "Дождь" | У | 8 штрихов | 1 класс

雨 [амэ] 1) дождь; 2) перен. град (ударов; пуль; вопросов)

== В сочетаниях: ==

Дождь ("амэ", "ама-", "у", реже "-самэ")

大雨 [о:амэ] сильный дождь

雨雲 [амагумо] дождевое облако, туча

雨水 [амамидзу] [усуй] дождевая вода

雨量 [урё:] [дождевые] осадки

雨期 [уки] сезон дождей

△梅雨 [цую] сезон дождей

小雨 [косамэ] мелкий дождик, морось

春雨 [харусамэ] весенний дождь ⇨

△時雨 [сигурэ] морозящий дождь ⇨

△五月雨 [самидарэ] ранний летний дождь ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

学

学 "Учиться" | ГАКУ | 8 штрихов | 1 класс

Редкая форма: 孛

Устаревшая форма: 學

学 [гаку] учение; знания; наука

学ぶ [манабу] учиться, изучать

== В сочетаниях: ==

1) учение, обучение

学習 [гакусю:] ~суру учиться, заниматься

留学 [рю:гаку] обучение за границей

独学 [докугаку] самообразование

2) знания, образование

学識 [гакусики] познания, эрудиция, учёность

無学 [мугаку] безграмотность, невежество ⇨

学位 [гакуй] учёная степень

3) школа

大学 [дайгаку] университет  
 学校 [гакко:] школа; учебное заведение ⇨  
 学生 [гакусэй] студент  
 学士 [гакуси] выпускник университета, бакалавр  
 4) наука; *суффикс названий наук*  
 科学 [кагаку] наука ⇨  
 學術 [гакудзюцу] наука [и искусство]; учёба  
 学会 [гаккай] 1) научное общество; 2) академическое собрание  
 物理学 [буцуригаку] физика  
 化学 [кагаку] химия ⇨  
 文学 [бунгаку] литература

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)



金 "Золото" | КИН, КОН | 8 штрихов | 1 класс

金 [канэ] 1) деньги; 2) металл  
 お金 [о-канэ] деньги  
 金 [кин] 1) золото; 2) *сокр.* пятница (от "кинъё:би"); 3) *сёги* "золотой генерал" (от "кинсё:")

**== В сочетаниях: ==**

1) деньги ("кин", "канэ")  
 料金 [рё:кин] плата за что-л.  
 現金 [гэнкин] наличные ⇨  
 金融 [кинъю:] денежное обращение ⇨  
 金額 [кингаку] сумма [денег]  
 金持ち [канэмоти] богач  
 2) золото ("кин", "кон")  
 黄金 [о:гон] золото (*металл, цвет*) ⇨  
 金貨 [кинка] золотая монета  
 純金 [дзюнкин] чистое золото  
 金色 [кинъиро] [кондзики] золотой цвет ⇨  
 金メダル [киммэдару] золотая медаль  
 3) металл ("кин", "-ганэ", "кана-")  
 金属 [киндзоку] металл ⇨  
 合金 [го:кин] сплав (*металлов*) ⇨  
 白金 [хаккин] платина ⇨  
 粗金 [араганэ] руда  
 針金 [хариганэ] проволока  
 金物 [канамоно] металлические изделия

◇金曜日 [кинъё:би] пятница  
 ◇金星 [кинсэй] *астр.* Венера  
 ◇金将 [кинсё:] "золотой генерал" ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

空 "Пустота" | КУ: | 8 штрихов | 1 класс

空 [ку:] 1) пустота; будд. шуньята; 2) небо, воздух

空 [сора] небо; воздушное пространство

空で [сора-дэ] наизусть, по памяти

空の [кара-но] пустой, полый, порожний

空っぽ [караппо] ~на прост. то же

空き [аки] 1) пустой промежуток, свободное место; 2) отверстие, щель

空ける [акэру] освобождать; опорожнять; Иначе 開ける, ср. 明ける

空く [аку] 1) быть пустым (свободным, незанятым); 2) иметь щель, иметь зазор; 3) закончиться, подойти к концу; Ср. 開く, 明く

空く [суку] то же

空しい [мунасий] 1) пустой; 2) напрасный, тщетный; 3) безжизненный, мёртвый; Иначе 虚しい

空々しい [сорадзорасий] 1) пустой, притворный; 2) ясный, очевидный

空ろ [уцуро] [уро] пустота, полость; дупло; ~на пустой, полый; Иначе 虚ろ

空け [уцукэ] [уккэ] то же; Иначе 虚け

### == В сочетаниях: ==

1) пустой; полый; порожний ("ку:", "аки-", "кара-")

真空 [синку:] вакуум; безвоздушное пространство

空間 [ку:кан] пространство ⇨

空車 [ку:ся] свободная машина (такси) ⇨

空き缶 [акикан] пустая банка

空手 [каратэ] 1) пустые руки ⇨; 2) каратэ

カラオケ [караокэ] караокэ, пение под записанный ⇨

2) пустой, напрасный ("ку:-", "кара-")

空想 [ку:со:] фантазия, воображение; мечты ⇨

空回り [карамавари] пробуксовка; холостой ход ⇨

空元気 [карагэнки] показная бодрость; бравада

3) воздушное пространство; небо ("ку:", "сора")

空気 [ку:ки] воздух; атмосфера (тж. перен.) ⇨

空中 [ку:тю:] ~[но] воздушный; авиационный ⇨

空冷 [ку:рэй] тех. воздушное охлаждение

空模様 [сорамоё:] состояние неба ⇨

4) воздушный, авиа-, аэро- ("ку:")

航空 [ко:ку:] авиация, воздушное сообщение ⇨

空港 [ку:ко:] аэропорт

空軍 [ку:гун] военно-воздушные силы

防空 [бо:ку:] противовоздушная оборона

5) притворный ("сора-")

空涙 [соранамида] притворные слёзы

空言 [сорагото] ложь, враньё

◇空似 [сорани] случайное сходство

◇空前 [ку:дзэн] ~но небывалый, неслыханный ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

# 青

青 "Голубой" | СЭЙ | 8 штрихов | 1 класс

青い [аой] 1) синий, голубой; зелёный; 2) бледный (о лице); Иначе 蒼い; 3) незрелый

青 [ао] 1) голубое, синее; 2) зелёный сигнал (светофора)

青ざめる [аодзамэру] побледнеть; Иначе 蒼ざめる

青々 [аоао] ~сита ярко-зелёный, свежий (о зелени)

青む [аому] зеленеть

青ばむ [аобаму] то же

== В сочетаниях: ==

1) синий, голубой ("сэй", "ао")

青天 [сэйтэн] синее небо ⇨

青空 [аодзора] синее небо; в сочетаниях открытый ⇨

青銅 [сэйдо:] бронза

△紺青 [кондзё:] берлинская лазурь (краска)

△群青 [гундзё:] ультрамарин

2) зелёный ("сэй", "ао")

緑青 [рокусё:] медная окись, зелень

青物 [аомоно] зелень; овощи

青果 [сэйка] овощи и фрукты

青虫 [аомуси] [зелёная] гусеница

3) юный ("сэй")

青年 [сэйнэн] юноша, молодой человек; молодёжь

青春 [сэйсюн] весна жизни, юность ⇨

4) хим. цианид

青酸 [сэйсан] синильная (цианистая) кислота

青酸カリ [сэйсанкари] цианистый калий

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

# 林

林 "Лес" | РИН | 8 штрихов | 1 класс

林 [хаяси] роща, лес

== В сочетаниях: ==

1) лес; роща ("рин", "хаяси")

森林 [синрин] лес

樹林 [дзюрин] лес

密林 [мицурин] густой лес, заросли, чаща

竹林 [тикурин] бамбуковая роща

松林 [мацубаяси] сосновая роща, сосновый бор

造林 [дзо:рин] лесопосадки, лесонасаждение ⇨

営林 [эйрин] лесоводство

林業 [рингё:] лесоводство

2) перен. круги, сферы

翰林 [канрин] обр. учёный (литературный) мир

◇林檎 [ринго] яблоко

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 音

音 "Звук" | ОН, ИН | 9 штрихов | 1 класс

音 [он] 1) звук; 2) "он" (японизированное китайское чтение иероглифа)

音 [ото] 1) звук; шум; ~га суру издавать звук; 2) *связ.* слава, известность

音 [нэ] звук, тон

== В сочетаниях: ==

1) звук ("он", *реже* "нэ", "ото")

音響 [онкё:] звук, акустика

音量 [онрё:] громкость, сила звука

騒音 [со:он] шум

録音 [рокуон] звукозапись ⇨

音色 [нэйро] [онсёку] тембр, тон

足音 [асиото] звук шагов, шаги, топот

2) музыкальный звук ("он")

音楽 [онгаку] музыка ⇨

音符 [омпу] нотный знак, нота ⇨

音階 [онкай] муз. гамма

低音 [тэйон] муз. низкий тон, бас ⇨

3) звук [как единица речи] ("он", "ин")

音節 [онсэцу] лингв. слог ⇨

発音 [хацуон] произношение

子音 [сиин] фон. согласный [звук]

母音 [боин] фон. гласный [звук]

五十音 [годзю:он] годзюон, японский алфавит

4) "он" (китайское чтение иероглифа)

音読み [онъёми] онъёми ⇨

音訓 [онкун] чтения иероглифов ⇨

5) *весть* ("ин", "он")

音信 [онсин] переписка, связь; письмо, известие

福音 [фукуйин] *рел.* благая весть; евангелие

◇観音 [каннон] будд. [бодхисаттва] Каннон ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)  
[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

## 草

草 "Трава" | СО: | 9 штрихов | 1 класс

草 [куса] трава

草する [со:суру] писать, набрасывать

草々 [со:со:] 1) ~[но] поспешный; 2) "извините за краткость" (*в конце письма*); *Иначе*

忽々, 匆々

== В сочетаниях: ==

1) трава; растение

草木 [со:моку] *кн. деревья и травы* ⇨

草原 [со:гэн] поросшая травой равнина ⇨

雜草 [дзассо:] сорняки

除草 [дзёсо:] прополка, уничтожение сорняков

干し草 [хосикуса] сено ⇨

△煙草 [табако] табак; сигарета (*португ. tabaco*) ⇨

2) названия травянистых растений

菠薐草 [хо:рэнсо:] шпинат ⇨

金魚草 [кингёсо:] *бот.* львиный зев ⇨

勿忘草 [васурэнагуса] незабудка [болотная] ⇨

3) черновик

草稿 [со:ко:] намётка, набросок, черновик

草案 [со:ан] [черновой] проект

草書 [со:сё] скоропись (*каллиграфический стиль*)

4) скромное жилище

草堂 [со:до:] 1) хижина [крытая соломой]; 2) мой скромный дом

◇草創 [со:со:] *кн.* начало, зарождение

◇笑い草 [варайгуса] посмешище, объект насмешек ⇨

◇△草履 [дзо:ри] [японские] сандалии

◇△草鞋 [варадзи] соломенные сандалии

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

校

校 "Школа" | КО: | 10 штрихов | 1 класс

== В сочетаниях: ==

1) школа

学校 [гакко:] 1) школа; учебное заведение; 2) занятия (*в учебном заведении*)

高校 [ко:ко:] школа третьей степени ⇨

登校 [то:ко:] посещение школы ⇨

校長 [ко:тё:] директор (*учебного заведения*)

校則 [ко:соку] школьные правила

2) проверять; читать корректуру

校正 [ко:сэй] 1) корректура ⇨; 2) *тех.* калибровка ⇨

校訂 [ко:тэй] переработка, редакция ⇨

校了 [ко:рё:] окончание правки

◇将校 [сё:ко:] офицер

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

森

森 "Лес" | СИН | 12 штрихов | 1 класс

森 [мори] 1) лес; 2) храмовая роща; Иначе 杜; 3) фамилия

В сочетаниях непродуктивен

森林 [синрин] лес

森厳 [сингэн] ~на кн. торжественный ⇨

森閑 [синкан] ~то сита кн. тихий, безмолвный

森羅万象 [синрабансё:] кн. вся природа ⇨

[вернуться в начало таблицы](#)

[вернуться в таблицу 2 раздела](#)

[вернуться к содержанию](#)

Чтения кандзи  
1-го года обучения,  
часть 1.2  
для тренажера АПФилонова:

出	СЮЦУ	дэру; дасу	Выходить	出	シュツ	です; だ す	Выходить
正	СЭЙ, СЁ:	тадасий; тадасу	Правильный	正	セイ, ショ ー	ただし い; ただ す	Правильный
生	СЭЙ, СЁ:	умарэру; икиру; нама	Жизнь	生	セイ, ショ ー	うまれ る; いき る; なま	Жизнь
石	СЭКИ	иси	Камень	石	セキ	いし	Камень
田	ДЭН	та	Рисовое поле	田	デン	た	Рисовое поле
白	ХАКУ, БЯКУ	сирой	Белый	白	ハク, ビヤ ク	しろい	Белый
本	ХОН	мото	Книга	本	ホン	もと	Книга
目	МОКУ	мэ	Глаз	目	モク	め	Глаз
立	РИЦУ	тацу; татэру	Стоять	立	リツ	たつ; たてる	Стоять
気	КИ, КЭ		Дух	気	キ, ケ		Дух
休	КЮ:	ясуму; ясуми	Отдых	休	キュー	やす む; やす み	Отдых

糸	СИ	ито	Нить	糸	シ	いと	Нить
字	ДЗИ	адза	Иероглиф	字	ジ	あざ	Иероглиф
耳	ДЗИ	мими	Ухо	耳	ジ	みみ	Ухо
先	СЭН	саки; мадзу	Впереди	先	セン	さき; мадзу	Впереди
早	СО:	хаяй	Ранний	早	ソー	はやい	Ранний
竹	ТИКУ	такэ	Бамбук	竹	チク	たけ	Бамбук
虫	ТЮ:	муси	Насекомое	虫	チュウ	むし	Насекомое
年	НЭН	тоси	Год	年	ネン	とし	Год
百	ХЯКУ		Сто	百	ヒヤク		Сто
名	МЭЙ, МЕ:	на	Имя	名	メイ, ミョー	な	Имя
花	КА	хана	Цветок	花	カ	はな	Цветок
貝	БАЙ	кай	Раковина	貝	バイ	かい	Раковина
見	КЭН	миру; миэру; мисэру	Видеть	見	ケン	みる; みえる; みせる	Видеть
車	СЯ	курума	Автомобиль	車	シャ	くるま	Автомобиль
赤	СЭКИ	акай; акатян	Красный	赤	セキ	あかい; あか ちゃん	Красный
足	СОКУ	аси; тариру; тасу	Нога	足	ソク	あし; たりる; たす	Нога
村	СОН	мура	Деревня	村	ソン	むら	Деревня
男	ДАН, НАН	отоко	Мужчина	男	ダン, ナン	おとこ	Мужчина
町	ТЁ:	мати	Городок	町	チョー	まち	Городок
雨	У	амэ	Дождь	雨	ウ	あめ	Дождь
学	ГАКУ	манабу	Учиться	学	Гак	まなぶ	Учиться
金	КИН, КОН	о-канэ	Золото	金	キン, Кон	おかね	Золото
空	КУ:	сора; кара-но; аку; мунасий	Пустота	空	Кур	そら; からの; あく; む なしい	Пустота

青	СЭЙ	аой	Голубой	青	セイ	あおい	Голубой
林	РИН	хаяси	Лес	林	リン	はやし	Лес
音	ОН, ИН	ото	Звук	音	オン, イン	おと	Звук
草	СО:	куса	Трава	草	ソー	くさ	Трава
校	КО:		Школа	校	コー		Школа
森	СИН	мори	Лес	森	シン	もり	Лес

[вернуться к содержанию](#)

**Список связанных слов**  
**кандзи 1 класса,**  
**часть 1.2**  
**для тренажера АПФилонова**

出	出る	дэру	выходить; появляться	СЮЦУ дэру; дасу
出	出	дэ	выход; появление; урожай	СЮЦУ дэру; дасу
出	出す	дасу	выставлять; высовывать	СЮЦУ дэру; дасу
出	出発	сюппацу	отправление, отъезд	СЮЦУ дэру; дасу
出	出口	дэгути	выход	СЮЦУ дэру; дасу
出	出場	сюцудзё:	выход;	СЮЦУ дэру; дасу
出	出産	сюссан	роды; рождение;	СЮЦУ дэру; дасу
出	思い出す	омоидасу	вспоминать	СЮЦУ дэру; дасу
出	大学出	дайгакудэ	выпускник университета	СЮЦУ дэру; дасу
出	出来る	дэкиру	мочь, быть в состоянии	СЮЦУ дэру; дасу
正	正しい	тадасий	правильный, верный	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正しく	масасику	явно, несомненно, точно	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正	сэй	справедливость; правда (в идиомах)	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正確	сэйкаку	~на правильный, верный	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	公正	ко:сэй	справедливость	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正直	сё:дзики	честность	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正妻	сэйсай	законная жена	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正服	сэйфуку	парадная форма	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	正月	сё:гацу	Новый год	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу
正	賀正	гасё:	эпист. с Новым Годом!	СЭЙ, СЁ: тадасий; тадасу

生	生	сэй	жизнь, существование	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生まれる	умарэру	родиться	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生む	уму	рождать	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生える	хаэру	расти	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生きる	икиру	жить	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生る	нару	плодоносить	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	出生	сюссё:	рождение	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生活	сэйкацу	жизнь	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	生徒	сэйто	ученик	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	学生	гакусэй	студент	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
生	先生	сэнсэй	учитель, преподаватель	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
石	石	иси	камень	СЭКИ иси
石	岩石	гансэки	скала	СЭКИ иси
石	宝石	хо:сэки	драгоценный камень	СЭКИ иси
石	石油	сэкию	нефть; керосин	СЭКИ иси
石	碁石	гоиси	шашка для игры в "го"	СЭКИ иси
田	田	та	рисовое поле	ДЭН та
田	油田	юдэн	нефтяное месторождение	ДЭН та
田	水田	суйдэн	заливное поле	ДЭН та
田	田家	дэнка	деревенский дом	ДЭН та
田	炭田	тандэн	каменноугольный бассейн	ДЭН та
田	山田	ямада	фамилия	ДЭН та
田	竹田	такэда	фамилия	ДЭН та
田	中田	наката	фамилия	ДЭН та
白	白い	сирой	1) белый 2) чистый 3) невиновный	ХАКУ, БЯКУ сирой
白	白む	сираму	светлеть	ХАКУ, БЯКУ сирой
白	白人	хакудзин	белый, европеоид	ХАКУ, БЯКУ сирой
白	白鳥	хакутё:	лебедь	ХАКУ, БЯКУ сирой
白	白米	хакумай	белый рис	ХАКУ, БЯКУ сирой
白	白夜	бякуя; хакуя	белая ночь	ХАКУ, БЯКУ сирой
本	本	хон	книга	ХОН мото
本	本	мото	основа; источник	ХОН мото
本	本屋	хонъя	книжный магазин	ХОН мото
本	基本	кихон	основа, база, фундамент	ХОН мото
本	日本	нихон; ниппон	Япония	ХОН мото
本	本部	хомбу	главное управление, штаб	ХОН мото
本	本人	хоннин	сам лично	ХОН мото
本	本当	хонто:	правда	ХОН мото

本	本店	хонтэн	главный магазин	ХОН мото
目	目	мэ	глаза; глаз	МОКУ мэ
目	番い目	цугаймэ	сустав; шарнир	МОКУ мэ
目	科目	камоку	учебный курс	МОКУ мэ
目	目	моку	пункт, параграф	МОКУ мэ
目	盲目	мо:моку	слепота	МОКУ мэ
立	立つ	тацу	стоять; вставать	РИЦУ тацу; татэру
立	立てる	татэру	ставить, строить	РИЦУ тацу; татэру
立	起立	кирицу	подъём, вставание; Встать!	РИЦУ тацу; татэру
立	国立	кокурицу	~но национальный	РИЦУ тацу; татэру
立	創立	со:рицу	основание	РИЦУ тацу; татэру
立	立派	риппа	~на прекрасный	РИЦУ тацу; татэру
立	確立	какурицу	установление	РИЦУ тацу; татэру
立	建立	конрю:	кн. строительство, возведение	РИЦУ тацу; татэру
立	煮立つ	ниацу	закипеть	РИЦУ тацу; татэру
気	気	ки	воздух; пар, настроение	КИ, КЭ
気	気	кэ	признак; след	КИ, КЭ
気	空気	ку:ки	воздух; атмосфера	КИ, КЭ
気	気体	китай	газ, газообразное тело	КИ, КЭ
気	電気	дэнки	электричество	КИ, КЭ
気	元氣	гэнки	бодрость	КИ, КЭ
休	休む	ясуму	отдыхать	КЮ: ясуму; ясуми
休	お休みなさい	о-ясуми-насай	спокойной ночи!	КЮ: ясуму; ясуми
休	休日	кю:дзицу	праздник	КЮ: ясуму; ясуми
休	休業	кю:гё:	прекращение работы	КЮ: ясуму; ясуми
休	休暇	кю:ка	каникулы	КЮ: ясуму; ясуми
休	休戦	кю:сэн	перемирие	КЮ: ясуму; ясуми
糸	糸	ито	нить, нитка; леска	СИ ито
糸	釣糸	цуриито	леска	СИ ито
糸	毛糸	кэйто	шерстяная нить	СИ ито
糸	糸巻き	итомаки	катушка, бобина	СИ ито
字	字	дзи	иероглиф; буква; знак	ДЗИ адза
字	文字	модзи	буква; письменный знак	ДЗИ адза
字	漢字	кандзи	китайский иероглиф	ДЗИ адза
字	字体	дзитай	начертание иероглифа	ДЗИ адза
字	数字	су:дзи	цифра	ДЗИ адза
耳	耳	мими	ухо; слух	ДЗИ мими
耳	外耳	гайдзи	анат. ушная раковина	ДЗИ мими
耳	牛耳る	гю:дзиру	верховодить	ДЗИ мими
耳	両耳	рё:мими	оба уха	ДЗИ мими
先	先	саки	кончик, остриё, верхушка	СЭН саки; мадзу
先	先ず	мадзу	сначала, прежде всего	СЭН саки; мадзу
先	先	сэн	1) будущее; 2) преимущество	СЭН саки; мадзу
先	先生	сэнсэй	учитель, впереди живущий	СЭН саки; мадзу

先	祖先	сосэн	предок	СЭН саки; мадзу
先	先月	сэнгэцу	в прошлом месяце	СЭН саки; мадзу
先	指先	юбисаки	кончики пальцев	СЭН саки; мадзу
先	勤め先	цутомэсаки	место работы	СЭН саки; мадзу
早	早い	хаяй	ранний	СО: хаяй
早	早朝	со:тё:	раннее утро	СО: хаяй
早	お早う	о-хаё:	доброе утро!	СО: хаяй
早	早口	хаякути	быстрая речь	СО: хаяй
竹	竹	такэ	бамбук	ТИКУ такэ
竹	竹林	тикурин	бамбуковая роща	ТИКУ такэ
竹	竹刀	синай	бамбуковый меч	ТИКУ такэ
竹	竹馬	такэума	ходули	ТИКУ такэ
虫	虫	муси	насекомое	ТЮ: муси
虫	泣き虫	накимуси	плакса	ТЮ: муси
虫	弱虫	ёвамуси	<i>прост.</i> слабак;	ТЮ: муси
虫	昆虫	контю:	насекомое	ТЮ: муси
虫	油虫	абурамуси	таракан	ТЮ: муси
年	年	тоси	1) год; 2) возраст, годы	НЭН тоси
年	年	нэн	1) год; 2) срок службы	НЭН тоси
年	今年	котоси	этот год; в этом году	НЭН тоси
年	来年	райнэн	будущий год	НЭН тоси
年	毎年	майнэн; майтоси	каждый год; ежегодно	НЭН тоси
年	生年	сэйнэн	1) год рождения; 2) возраст	НЭН тоси
百	百	хяку	сто	ХЯКУ
百	百円	хякуэн	сто иен	ХЯКУ
百	百万	хякуман	миллион	ХЯКУ
百	百合	юри	лилия	ХЯКУ
名	名	на	имя; название	МЭЙ, МЁ: на
名	名前	намаэ	имя;	МЭЙ, МЁ: на
名	名称	мэйсё:	название;	МЭЙ, МЁ: на
名	名人	мэйдзин	мастер	МЭЙ, МЁ: на
名	名刺	мэйси	визитная карточка	МЭЙ, МЁ: на
名	氏名	симэй	фамилия и имя	МЭЙ, МЁ: на
名	署名	сёмэй	подпись, автограф	МЭЙ, МЁ: на
名	仮名	кана	кана, японская слоговая азбука	МЭЙ, МЁ: на
花	花	хана	цветок;	КА хана
花	花やぐ	ханаягу	помолодеть;	КА хана
花	花見	ханами	любование цветами;	КА хана
花	花瓶	кабин	ваза;	КА хана
花	花火	ханаби	фейерверк	КА хана
花	花束	ханатаба	букет цветов	КА хана
貝	貝	кай	раковина; моллюск с раковиной	БАЙ кай
貝	姫貝	химэгай	мидия	БАЙ кай
貝	貝貨	байка	ракушки как средство платежа;	БАЙ кай

貝	貝殻	кайгара	пустая раковина	БАЙ кай
見	見る	миру	смотреть; видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
見	見える	миэру	виднеться	КЭН миру; миэру; мисэру
見	見学	кэнгаку	экскурсия	КЭН миру; миэру; мисэру
見	発見	хаккэн	открытие	КЭН миру; миэру; мисэру
見	会见	кайкэн	встреча, беседа	КЭН миру; миэру; мисэру
見	花見	ханами	любование цветами	КЭН миру; миэру; мисэру
見	意見	икэн	мнение, взгляд	КЭН миру; миэру; мисэру
車	車	курума	автомобиль	СЯ курума
車	自動車	дзидо:ся	автомобиль	СЯ курума
車	電車	дэнся	трамвай	СЯ курума
車	自転車	дзитэнся	велосипед	СЯ курума
車	人力車	дзинрикия	рикша	СЯ курума
車	水車	суйся	водяное колесо	СЯ курума
赤	赤い	акай	красный	СЭКИ акай; акатян
赤	赤ちゃん	акатян	ласк. младенец	СЭКИ акай; акатян
赤	赤軍	сэкигун	ист. Красная Армия	СЭКИ акай; акатян
赤	赤金	акаганэ	уст. медь	СЭКИ акай; акатян
赤	赤心	сэкисин	чистосердечие	СЭКИ акай; акатян
赤	赤道	сэкидо:	экватор	СЭКИ акай; акатян
足	足	аси	1) нога; ноги; 2) лапы; ласты	СОКУ аси; тариру; тасу
足	足す	тасу	1) добавлять 2) сделать дело	СОКУ аси; тариру; тасу
足	不足	фусоку	недостаток;	СОКУ аси; тариру; тасу
足	足りる	тариру	быть достаточным, хватать	СОКУ аси; тариру; тасу
足	早足	хаяси	быстр. шаг;	СОКУ аси; тариру; тасу
足	足音	асиото	звук шагов.	СОКУ аси; тариру; тасу
足	足まめ	асимамэ	хороший ходок	СОКУ аси; тариру; тасу
村	村	мура	деревня	СОН мура
村	漁村	гёсон	рыбацкий посёлок	СОН мура
村	村長	сонтё:	деревенский староста	СОН мура
男	男	отоко	мужчина; парень; ~но мужской	ДАН, НАН отоко
男	男の人	отоконохито	мужчина	ДАН, НАН отоко
男	男の子	отоконоко	мальчик	ДАН, НАН отоко
男	男性	дансэй	мужчина	ДАН, НАН отоко
男	男子	данси	юноша	ДАН, НАН отоко
男	長男	тё:нан	старший сын	ДАН, НАН отоко

男	下男	гэнан	слуга	ДАН, НАН отоко
町	町	мати	небольшой город	ТЁ: мати
町	下町	ситамати	старая часть города	ТЁ: мати
町	小町	комати	красотка	ТЁ: мати
雨	雨	амэ	дождь	У амэ
雨	大雨	о:амэ	сильный дождь	У амэ
雨	雨水	амамидзу; усуй	дожд. вода	У амэ
雨	雨期	уки	сезон дождей	У амэ
学	学	гаку	учение; знания; наука	ГАКУ манабу
学	学ぶ	манабу	учиться, изучать	ГАКУ манабу
学	学習	гаксю:	~суру учиться, заниматься	ГАКУ манабу
学	独学	докугаку	самообразование	ГАКУ манабу
学	学生	гакусэй	студент	ГАКУ манабу
学	大学	дайгаку	университет	ГАКУ манабу
学	学校	гакко:	школа	ГАКУ манабу
学	科学	кагаку	наука	ГАКУ манабу
学	物理学	буцуригаку	физика	ГАКУ манабу
学	化学	кагаку	химия	ГАКУ манабу
学	文学	бунгаку	литература	ГАКУ манабу
金	金	канэ	1) деньги; 2) металл;	КИН, КОН о-канэ
金	金	кин	1) золото; 2) сокр. пятница (от "кинъё:би")	КИН, КОН о-канэ
金	料金	рё:кин	плата;	КИН, КОН о-канэ
金	金貨	кинка	золотая монета;	КИН, КОН о-канэ
金	合金	го:кин	сплав металлов;	КИН, КОН о-канэ
金	金属	киндзоку	металл	КИН, КОН о-канэ
金	金物	канамоно	металлические изделия	КИН, КОН о-канэ
空	空	ку:	пустота; небо, воздух	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空	сора	небо;	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空き	аки	пустой	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	真空	синку:	вакуум;	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空間	ку:кан	пространство;	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空車	ку:ся	свободная машина ;	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空手	каратэ	1) пустые руки; 2) каратэ	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空気	ку:ки	воздух	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	航空	ко:ку:	авиация	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
空	空港	ку:ко:	аэропорт	КУ: сора; кара-но; аку; мунасий
青	青い	аой	синий, голубой; зелёный	СЭЙ аой
青	青天	сэйтэн	синее небо;	СЭЙ аой
青	青空	аодзора	синее небо;	СЭЙ аой

青	青物	аомоно	зелень; овощи;	СЭЙ аой
青	青果	сэйка	овощи и фрукты;	СЭЙ аой
青	青年	сэйнэн	юноша;	СЭЙ аой
青	青春	сэйсюн	весна жизни, юность	СЭЙ аой
林	林	рин	роща	РИН хаяси
林	森林	синрин	лес	РИН хаяси
林	竹林	тикурин	бамбуковая роща	РИН хаяси
林	林檎	ринго	яблоко	РИН хаяси
音	音	он	1) звук; 2) "он"- ёми	ОН, ИН ото
音	音	ото	звук; шум; ~га суру издавать звук	ОН, ИН ото
音	音	нэ	звук, тон	ОН, ИН ото
音	音量	онрё:	громкость	ОН, ИН ото
音	発音	хацуон	произношение	ОН, ИН ото
音	音楽	онгаку	музыка	ОН, ИН ото
音	足音	асиото	звук шагов	ОН, ИН ото
音	福音	фукуйин	евангелие	ОН, ИН ото
音	五十音	годзю:он	годзюон, японский алфавит	ОН, ИН ото
音	音読み	онъёми	он-ёми	ОН, ИН ото
草	草	куса	трава;	СО: куса
草	草する	со:суру	писать, набрасывать;	СО: куса
草	草木	со:моку	кн. деревья и травы	СО: куса
草	煙草	табако	табак	СО: куса
草	草稿	со:ко:	намётка, набросок, черновик	СО: куса
草	草堂	со:до:	хижина крытая соломой	СО: куса
草	草創	со:со:	кн. начало, зарождение	СО: куса
校	学校	гакко:	школа	КО:
校	高校	ко:ко:	школа третьей ступени	КО:
校	校則	ко:соку	школьные правила	КО:
森	森	мори	лес	СИН мори
森	森林	синрин	лес	СИН мори
森	森閑	синкан	~то сита кн. тихий, безмолвный	СИН мори

[вернуться к содержанию](#)

# 雪礫

Обучающие игры "Юкицубутэ"

2 класс японской школы

Примечание:

Ранее освоенные знаки (80 шт.) из первого класса, которые могут встречаться в обучающих текстах второго года обучения, даются без комментариев, поскольку считаются выученными, они представлены черным цветом обычным шрифтом, а новые знаки с комментариями второго года обучения в текстах выделены синим и красным цветом.

**Кандзи первого года обучения:**

一	九	七	十	人	二	入	八	力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王	火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四	出	正	生	石	田	白	本	目
立	気	休	糸	字	耳	先	早	竹	虫	年	百	名	花	貝	見
車	赤	足	村	男	町	雨	学	金	空	青	林	音	草	校	森

Один	Девять	Семь	Десять	Человек	Два	Входить	Восьмь	Сила	Низ	Рот	Три	Гора	Ребенок	Женщина	Маленький
Верх	Тысяча	Река	Большой	Земля	Вечер	Иена	Монарх	Огонь	Месяц	Собака	Пять	Рука	Вода	Середина	Небо
День	Литература	Дерево	Шесть	Правый	Драгоценный камень	Левый	Четыре	Выходить	Правильный	Жизнь	Камень	Рисовое поле	Белый	Книга	Глаз
Стоять	Дух	Отдых	Нить	Иероглиф	Ухо	Вперед	Ранний	Бамбук	Насекомое	Год	Сто	Имя	Цветок	Раковина	Видеть
Автомобиль	Красный	Нога	Дерево	Мужчина	Городок	Дождь	Учиться	Золото	Пустота	Голубой	Лес	Звук	Трава	Школа	Лес

**2.1 (40 кандзи)**

刀	丸	弓	工	才	万	引	牛	元	戸
午	公	今	止	少	心	切	太	内	父
分	方	毛	友	外	兄	古	広	市	台
冬	半	母	北	矢	用	羽	会	回	交

**Таблица мнемобразов и примеров  
для кандзи 2 года обучения  
Часть 2.1 (40 кандзи)**

(методика обучения по таблицам аналогична методике первого года обучения)

<p><b>81 刀</b> Катана, Меч          トー / かたな  <b>ТО:</b> / <b>катана</b>          • <i>Кончик</i> лезвия <i>меча</i>          • <i>Меч</i> , если <b>ТО:</b>чить, заменяет <u>карандаш</u>, <u>тарелку</u> и <u>нагайку</u>          刀 [катана] катана, самурайский меч (изогнутый, однолезвийный)          刀 [то:] меч, клинок, холодное оружие          日本刀 [нихонто:] японский меч          軍刀 [гунто:] сабля          小刀 [когатана] [карманный] ножик          刀剣 [то:кэн] холодное оружие</p>	<p><b>82 丸</b> Круглый          ガン / まるい; まるで  <b>ГАН</b> / <b>маруй; марудэ</b>          • Если у арабской <i>девятки</i> отрезать хвост, получим <i>круг</i>          • В <u>магазине</u> у <u>ручья</u> в <i>кругу</i> деревьев торгуют <b>ГАН</b>телями          丸 [мару] круг          丸い [маруй] круглый          弾丸 [данган] пуля; снаряд          日の丸 [хиномару] "солнечный круг"          丸木 [маруки] бревно</p>
<p><b>83 弓</b> Лук          キュー / ゆみ  <b>КЮ:</b> / <b>юми</b>          • Оружие самурая это еще и боевой <i>лук</i>          • <u>Юра</u> <u>мимо</u> проходя через <b>КЮ:</b>хню потерял свой самурайский <i>лук</i>...          弓 [юми] лук          弓道 [кю:до:] стрельба из лука          弓矢 [юмия] лук и стрелы          弓形 [юминари] ~но дугообразный</p>	<p><b>84 工</b> Техника, Работа          コー, ク  <b>КО:, КУ</b>          • Рабочий строит на <i>работе</i> <i>табуретку</i>...          • Такими техничными руками рабочего <b>КО:</b>робку для <b>КУ</b>кол делать - простая <i>работа</i>...          工 [такуми] мастер, ремесленник; плотник          工む [такуму] замышлять          工場 [ко:дзё:] завод          工学 [ко:гаку] техника          電気工 [дэнкико:] электрик          配管工 [хайканко:] водопроводчик          大工 [дайку] плотник          石工 [исику; сэкко:] каменщик</p>
<p><b>85 才</b> Талант          サイ  <b>САЙ</b>          • <i>Отесанное дерево</i> это как уже <i>талант</i> отесанного ученика...          • <u>Саня</u> <u>тайно</u> сказал, что у него есть особый <i>талант</i> печь <b>САЙ</b>ки          才 [сай] 1) талант, дарование; 2) интеллект; находчивость          天才 [тэнсай] талант, гений          才能 [сайно:] талант, дар</p>	<p><b>86 万</b> Десять тысяч          マン, バン  <b>МАН, БАН</b>          • <i>Фигурка</i> в пируэте <i>без головы</i> указывает, где лежат <i>десять тысяч</i>...          • <b>МАН</b>гал с <b>БАН</b>анами стоит <i>десять тысяч</i> ен          万 [ман] десять тысяч          百万 [хякуман] миллион          万国 [банкоку] все страны</p>

<p>才氣 [сайки] одарённость</p>	
<p><b>87</b> 引 Тянуть      イン / ひく  <b>ИН</b> / хику      • На <i>лук</i> естественно <i>натянута</i> тетива...      • Мы <i>притащили</i> в <b>ИН</b>ститут большой <i>химический куб</i></p> <p>引く [хику] тянуть, тащить      引ける [хикэру] закрываться      引け [хикэ] окончание работы      強引 [го:ин] ~на принуд-ый      引力 [инрёку] гравитация      引火 [инка] загорание      引見 [инкэн] аудиенция      字引 [дзибики] словарь</p>	<p><b>88</b> 牛 Корова      ギュー / うし  <b>ГЮ:</b> /уси      • Каждая <i>десятая корова</i> бодается      • <b>ГЮ:</b>бастая <i>корова</i> отрастила <i>уси</i></p> <p>牛 [уси] бык; корова      牛 [гю:] говядина      牛乳 [гю:ню:] коровье молоко      水牛 [суйгю:] буйвол      仔牛 [коуси] телёнок</p>
<p><b>89</b> 元 Начало      ゲン, ガン / もと  <b>ГЭН, ГАН</b> / мото      • <i>Невеста на руках</i> у жениха - <i>начало</i> семейной жизни...      • <i>Мотоцикл</i> у <b>ГЭН</b>ерала с <b>ГАН</b>телями это для него только <i>начало</i> вождения</p> <p>元 [мото] начало, исток      元氣 [гэнки] бодрость, энергия      元祖 [гансо] родоначальник      元首 [гэнсю] правитель, суверен</p>	<p><b>90</b> 戸 Дверь      コ / と  <b>КО</b> / то      • <i>Человек</i> застыл в <i>поклоне</i> проходя через <i>дверь</i>...      • Чтобы открыть <i>дверь</i> в <b>КО</b>ридор, надо ее <i>толкнуть</i></p> <p>戸 [то] дверь      戸口 [тогути] двери, вход      戸主 [косю] хозяин дома      上戸 [дзё:го] пьяница      下戸 [гэко] трезвенник      井戸 [идо] колодец</p>
<p><b>91</b> 午 Полдень      ゴ / うま  <b>ГО</b> / ума      • Для некорорых <i>людей полдень</i> наступает уже в <i>десять</i>..      • В <i>полдень</i> сегодня солнце <b>ГО</b>рячее всем добавляет <i>ума</i></p> <p>午 [ума] Лошадь (7-й знак Зодиака); время с 11 часов утра до 1 часа дня      午前 [годзэн] до полудня, утром      午後 [гого] после полудня; пополудни      正午 [сё:го] полдень, полуденное время      午睡 [госуй] дневной сон</p>	<p><b>92</b> 公 Общественный      コー; ク / おうやけ  <b>КО:: КУ</b> / о:якэ      • <i>Халат</i> из которого выглядывает <i>нос</i>, является <i>общим</i>..      • <b>КО:</b>ролева стала <i>общей</i>..  <b>О:якэ</b> пошел гулять,  <b>КО:</b>РИ公吏 тоже пляшет с тещей,      Пока <b>КО:</b>СЮ公衆 не видать...</p> <p>公 [о:якэ] [ко:] ~но гласный, публичный      公吏 [ко:ри] должностное лицо      公衆 [ко:сю:] публика, общество</p>

93 今 Сейчас

コン / いま

КОН / има

- Кукушка в ходиках в семь часов кричит: *сейчас, сейчас*
- Ставь матрешку на КОНу, *сейчас* зима идет ко дну..

今 [има] сейчас, теперь; ~но нынешний, теперешний; ~ни скоро; рано или поздно; всё еще; ~кара отныне, впредь; ~мадэ до сих пор  
 今や [имая] теперь  
 今し [имаси] только что  
 今回 [конкай] на (в) этот раз  
 今週 [консю:] эта неделя  
 今日 [кё:; коннити] сегодня  
 今直ぐ [имасугу] сейчас же

94 止 Останавливать

シ / やむ; やめる

СИ / яму; ямэру

- Чтобы *остановить короля*, ему отрубили голову.

- Я мерина рукой *остановил*, Из СИл он выбился брыкаться, СИСУЙ止水разгул мой охладил, За ТЮ:СИ中止ничего и братья...

止む [яму] прекращаться, переставать  
 止める [ямэру] прекращать, переставать  
 止まる [томару] останавливаться  
 止める [томэру] останавливать  
 止水 [сисуй] тихие воды  
 中止 [тю:си] прекращение  
 禁止 [кинси] запрещение

95 少 Мало, Меньше

ショー / すくない; すこし

СЁ: / сукунай; сукоси

- У птички мечем укоротили хвостик и он стал *меньше...*

- *Меньше суп* косить не надо, Суконай да по одной, Мы СЁ:СА少佐увидеть рады, Вспомнить НЭНСЁ: всей братвой..

少し [сукоси] немного, немножко  
 少ない [сукунай] немногочисленный; мало  
 少数 [сё:су:] малое число  
 少佐 [сё:са] майор  
 年少 [нэнсё:] юность  
 多少 [тасё:] много или мало

96 心 Сердце

シン / こころ

СИН / кокоро

- *Сердце* бьется в левой половине груди... *Видно пульс.*

- *Сердце* сладкоко робко тает От сиянья СИНих глаз, Вновь СИНТЮ: мои всплывают, От СИНРИ в который раз. Кокоро АНСИН забыло, Все СИНДЗЁ: лишь о тебе..., Как давно все это было, Да и СИН молчит уже...

心 [кокоро] сердце, душа  
 心 [син] сердце, душа  
 愛国心 [айкокусин] патриотизм;  
 心中 [синтю:] сокровенные мысли  
 心理 [синри] душевн. состояние  
 安心 [ансин] душев. спокойствие  
 心情 [синдзё:] чувства, настро-ние

97 切 Резать

セツ; サイ / きる; きり; きれ

СЭЦУ; САЙ / киру; кири

- Прежде чем *резать*, *семь раз* отмерь
- *Режем* с Кирой мы рулет, СЭЦУ будет на обед, САЙку мы с собой берем, харакири на потом..

切る [киру] резать  
 切り [кири] предел; конец; ~но **най**

98 太 Толстый, Тихий

タイ / ふとい; ふとる

ТАЙ / футой; футору

- У *большого*, *толстого* человека живот *отвис..*

- Фу.. какой той мужик *толстый*, ТАЙком уплетает калбасу, завидя ТАЙфун..

太い [футой] толстый  
 太る [футору] толстеть

<p>бесконечный; 切 [сэцу] ВЫКЛ 缶切り [канкири] консервный нож 切符 [киппу] билет 切手 [киттэ] [почтовая] марка 大切 [тайсэцу] ~на важный 一切 [иссай] полностью 読み切る [ёмикиру] прочитать до конца</p>	<p>太陽 [тайё:] солнце 太古 [тайко] древние времена 太平洋 [тайхэйё:] Тихий океан 太風 [тайфу:; о:кадзэ] ураган</p>
<p><b>99内</b> Внутри, Дом ナイ,ダイ / うち <b>НАЙ, ДАЙ / ути</b> • <i>Человек <b>внутри</b> дома представляет его <b>содержимое</b>..</i> • <i><b>Содержимое</b> <b>НАЙ</b>денное в банке <b>дома</b>, все просят <b>ДАЙ</b>, это – <b>ути</b>нный фарш</i> 内 [ути] дом, семья; Иначе 家 内 [ути] ~ни внутри; 内々 [утиути] ~дэ частным образом; 内容 [найё:] содержимое 内訳 [утивакэ] содержание 市内 [синай] город 案内 [аннай] ~<b>суру</b> показывать 家内 [канай] [моя] жена</p>	<p><b>100父</b> Отец フ / ちち; おとうさん <b>ФУ / тити; ото:сан</b> • <i><b>Отец</b> - тот, кто <b>делит</b> все между членами семьи и на этом ставит <b>крест</b>...</i> • <i><b>Отец</b> мой сегодня <b>ти</b>пичный <b>ти</b>хоня, а после <b>ФУ</b>тбола его не догонишь..</i> 父 [тити] отец; Ср. 乳 お父さん [ото:сан] отец, папа 父母 [фубо] отец и мать</p>
<p><b>101分</b> Доля, Минута, Процент, Понимать ブン; フン; ブ / わかる <b>БУН; ФУН; БУ / вакару</b> • <i><b>Мечем</b> разделяем <b>время</b> на <b>минуты</b>, чтобы <b>понять</b> ход истории..</i> • <i>За <b>минуту</b> съем <b>ФУН</b>дук, а в <b>доле</b> <b>БУН</b>таря есть бам<b>БУ</b>к, за долю <b>ватага</b> <b>карает</b> <b>рублем</b>, так что <b>процент</b> здесь совсем ни причем...</i> 分かる [вакару] понимать 分ける [вакэру] делить; разъединять 分け [вакэ] деление 分 [бун] часть, доля, порция 半分 [хамбун] половина; 分量 [бунрё:] количество 多分 [табун] вероятно 自分 [дзибун] сам 当分 [то:бун] на данное время, пока 時分 [дзибун] время, пора</p>	<p><b>102方</b> Сторона, Направление, Человек ホー / かた <b>ХО:</b> / ката • <i><b>Фигурка</b>, это человек в пируэте показывает <b>направление</b>, <b>способ</b>..</i> • <i>Человек выбрал <b>ХО:</b>рошее <b>направление</b> куда <b>ката</b>лку катить..</i> 方 [хо:] напр-е; 方 [ката] напр-е; человек; 方々 [катагата] господа 方向 [хо:ко:] направление; 両方 [рё:хо:] оба; 方法 [хо:хо:] способ, метод 方位 [хо:и] направление [по компасу], курс 方針 [хо:син] магнитная стрелка 貴方 [аната] ты, вы 何方 [доната] <i>вежл.</i> кто? 大方 [о:ката] вероятнее всего 夕方 [ю:гата] вечер, сумерки 明け方 [акэгата] рассвет</p>

**103 毛** Шерсть, Волосы

モー / け

МО: / кэ

- **Шерсть** животного состоит из *множества* *волосков с завитком..*
- **МО**дная **ке**пка закрыла ее волосы..

毛 [кэ] волос; волосы

毛だらけ [кэдаракэ] ~но волосатый

毛皮 [кэгава] мех

毛虫 [кэмуси] волосатая гусеница

羊毛 [э:мо:] шерсть

毛布 [мо:фу] шерстяное одеяло

**104 友** Друг

ユー / とも

Ю: / томо

- (Склон+ сложенные руки = друг)
- **Под склоном** в беде всегда поддержат *руки друга*
- **Друг Ю:**ра познакомился с **Томой**

友 [томо] друг, товарищ

友達 [томодати] друг, приятель

友人 [ю:дзин] друг, приятель

悪友 [акую:] дурная компания

**105 外** Вне, Снаружи, Другой

ガイ, ゲ / そと; ほか

ГАЙ, ГЭ / сото; хока

- **Вечером** **снаружи** идет *чужой человек*
- **Сотый** **Снаружи** лежит телефон, **ГАЙ**ки крутить совсем не резон, **ГЭ**йшу увидеть **хотел** **кавалер**, Только **другой** получился пример...

外 [сото] улица, ~ни (~дэ) снаружи

外 [хока] ~но другой

外れ [хадзурэ] край

外見 [гайкэн] внешний вид

外科 [гэка] хирургия

外国 [гайкоку] иностр. государство

外人 [гайдзин] иностранец

外交 [гайко:] дипломатия

例外 [рэйгай] исключение

**106 兄** Старший брат

ケイ / あに; おにいさん

КЭЙ / ани; онисан

- **Рот на ножках** принадлежит *старшему брату...*
- **Старший брат** живет у **Ани**, **Онисан** у тети в бане, Надо в дом их пригласить, **КЭЙ**с с деньгами поделить.

兄 [ани] старший брат

お兄さん [онисан] старший брат

兄 [кэй] старший брат

父兄 [фукэй] старшие

兄弟 [кэ:дай] братья

**107 古** Старый

コ / ふるい

КО / фуруй

- **Надгробие** с **крестом** означает *старый...*
- **Старый** пес ты в лес шуруй, Ты не нужен нам **фуруй**, С **КО**локольни не сигай Вот такой уж был **КО**ДАЙ

古い [фуруй] старый, давний; устарелый, отсталый

古く [фуруку] ~ва в старину, давно; ~кара издавна

考古学 [ко:когаку] археология

**108 広** Широкий

コー / ひろい; ひろがる

КО: / хирой; хирогару

- **В своей землянке** всегда кажется *широко* и просторно..
- **Хитрый** **ро**слый грузин с **широкими** плечами залезает в **КО:**робку

広い [хирой] широкий

広がる [хирогару] шириться;

広まる [хиромару] распростр-ся

広告 [ко:коку] объявление

広大 [ко:дай] ~на громадный

<p>古池 [фуруйкэ] старый пруд          考古[ко:ко] изучение древностей          古代 [кодай] древние времена          古書 [косё] старая книга</p>	
<p><b>109 市</b> Город, Рынок          シ / いち  <b>СИ / ити</b>          • Под <i>давлением обстоятельств</i> жена понесла <i>юбку</i> в <i>город</i> на <i>рынок</i>..          • За тканью надо <i>идти</i> в <i>город</i> <i>СИ</i>ти на <i>рынок</i></p> <p>市 [си] город (<i>крупный</i>)          市 [ити] рынок, базар          都市 [тоси] город          市内 [синай] город          市民 [симин] горожанин          市長 [ситё:] мэр          市場 [сидзё:] рынок          市場 [итиба] рынок, базар          朝市 [асайти] утренний рынок</p>	<p><b>110 台</b> Подст-ка, Опора          ダイ; タイ  <b>ДАЙ; ТАЙ</b>          • <i>Мой рот</i> это <i>подставка</i> основание <i>для носа</i>..          • <i>ДАЙ</i> мне <i>ТАЙ</i>ную <i>опору</i> и я переверну мир, как говорил Архимед..</p> <p>台 [дай] подставка, опора, помост          台 [дай] сч. суфф. для маш. станк.          土台 [додай] фундамент          寝台 [синдай] кровать          絞首台 [ко:сюдай] виселица          灯台 [то:дай] маяк          台本 [дайхон] сценарий          台地 [дайти] плато, плоскогорье          高台 [такадай] холм, высота          台風 [тайфу:] тайфун</p>
<p><b>111 冬</b> Зима          トー / ふゆ  <b>ТО: / фую</b>          • <i>Зимой</i> <i>долгими вечерами</i> наблюдаем <i>две</i> <i>трецинки</i> на льду          • Над боло <i>ТО:</i>м <i>зимой</i> в <i>феврале</i> часто <i>дует</i> <i>вьюга</i></p> <p>冬 [фую] зима; <i>~но</i> зимний          冬季 [то:ки] зимний сезон          春夏秋冬 [сюнкасю:то:] четыре времени года</p>	<p><b>112 半</b> Половина          ハン / なかば  <b>ХАН / накаба</b>          • Цветок <i>наполовину</i> высунулся из воды..          • <i>ХАН</i> напал <i>на каба</i>на с <i>половинкою</i> копьё..</p> <p>半ば [накаба] половина          半分 [хамбун] половина          一時半 [итидзихан] час тридцать          一時間半 [итидзиканхан] полтора часа          一年半 [итинэнхан] полтора года          半島 [ханто:] полуостров</p>
<p><b>113 母</b> Мать          ボ / はは; おかあさん  <b>БО / хаха; ока:сан</b>          • <i>Мать</i> легла готовясь <i>кормить</i> ребенка...          • Ты не БОйся, <i>ха-ха</i>-ха,          Мать <i>БОНЮ</i>: <i>母乳</i>накормит,          Бабка <i>СОБО</i> <i>祖母</i>от греха          До <i>БОКО</i>: <i>母校</i>проводит...</p> <p>母 [хаха] мать          お母さん [ока:сан] мать, мама          祖母 [собо] <i>кн.</i> бабка, бабушка</p>	<p><b>114 北</b> Север          ホク / きた  <b>ХОКУ / кита</b>          • <i>кита</i>кита / <i>ホク</i> ХОКУ          • <i>Два человечка</i> <i>спина к спине</i> сидят на <i>севере</i>..          • На <i>севере</i> за <i>ХОЛКУ</i> поймали синего <i>кита</i></p> <p>北 [кита] север          北光 [хокко:] северное сияние          北海道 [хоккайдо:] Хоккайдо (северный</p>

<p>母乳 [бонно:] материнское молоко          母国 [бококу] родина          母国 [бококу] родина          母校 [боко:] род. шк., альма матер          字母 [дзибо] алфавит</p>	<p>морской путь)</p>
<p><b>115 矢</b> Стрела          シ / や  <b>СИ / я</b>          や я / シСИ          • <b>Стрела</b> таит большую <i>опасность для человека</i>          • <b>С</b>ибиряки <b>стрелы</b> напитаи <b>ядом</b> змеи          矢 [я] стрела          矢先 [ясаки] наконечник стрелы          矢印 [ядзируси] указательная стрелка          弓矢 [юмия] лук и стрелы</p>	<p><b>116 用</b> Употреблять, Пользоваться          ヨー / もちいる  <b>Ё:</b> / <b>мотиуру</b>          • Перед <b>употреблением</b> <i>кусоч мяса надо разрезать пополам..</i>          • Мы <b>Ё:</b>лку <b>употребляем</b> только в <b>МОЛОДОМ</b> <b>типа</b> виде вместе с <b>Ирой</b>          用いる [мотиуру] пользоваться          用 [ё:] дело, надобность          使用 [сиё:] применение          利用 [риё:] использование          用紙 [ё:си] бланк, форма          用具 [ё:гу] инструмент          用語 [ё:го] термин</p>
<p><b>117 羽</b> Перья          ウ / はね  <b>У / ханэ</b>          • <b>Крылья</b> у <i>птичек</i> повернуты направо...          • <b>Х</b>алат это <b>не крылья</b>, ему,  <b>У</b>пав из окна <b>ханэ</b>...          羽 [ха] перья, оперение          羽 [ханэ] 1) перо; оперение; 2) крылья          羽毛 [умо:] пух, перья          矢羽 [ябанэ] оперение стрелы          合羽 [каппа] дождевик; плащ</p>	<p><b>118 会</b> Встреча          カイ; エ / あう  <b>КАЙ; Э / ау</b>          • <b>Два носа под крышей</b> означают <b>встречу</b>          • Я кричал <b>ау</b> в лесу,  <b>С КАЙ</b>фом <b>встретил</b> там лису,  <b>Э</b>ту встречу не забыть,          Трех-<b>Э</b>тажным бы покрыть..          会う [ау] встречаться          会 [кай] заседание, собрание          会する [кайсуру] собираться          会见 [кайкэн] встреча          会合 [кайго:] встреча, сбор          会話 [кайва] разговор          国会 [коккай] парламент          会社 [кайся] компания, фирма</p>
<p><b>119 回</b> Вращаться          カイ / まわる; まわす  <b>КАЙ / мавару; мавасу</b>          • Все <b>квадратное</b> когда-то было круглым <b>колесом</b> которое <b>вращалось</b>...          • <b>М</b>ассу <b>варенья</b> в <b>су</b>фле превращаем <b>вращением</b> ,  <b>М</b>альчик <b>ватрушку</b> жует с отвращеньем,          Ты от <b>вращенья</b> теперь отвы<b>КАЙ</b>,</p>	<p><b>120 交</b> Общаться, Смешивать          コー / かわす; まじわる  <b>КО:</b> / <b>кавасу; мадзивару</b>          • Отец под крышей, в своей семье всех вместе соединяет для общения...          • <b>М</b>атрёшку в игрушечном <b>КО:</b>ролевстве <b>зимой соединили</b> с <b>ватрушкой</b> для <b>общения</b>          交わす [кавасу] обмениваться</p>

А вот к <b>КАЙ</b> лу поскорей привы <b>КАЙ</b> ..	交える [мадзиэру] смешивать
回る [мавару] кружиться, вертеться	交ぜる [мадзэру] смешивать
回り [мавари] вращение, край	交わる [мадзивару] общаться;
回し [маваси] пояс, накидка	交際 [ко:сай] знакомство
回転 [кайтэн] вращение	交差点 [ко:сагэн] перекрёсток
遠回り [то:мавари] окольный путь	
回復 [кайфуку] выздоровление	
回答 [кайто:] ответ	
一回 [иккай] один раз	

[вернуться к содержанию](#)

**Игра "Угадайка"** (Часть 2.1. Найдите каждому слову соответствующий кандзи)

Катана Круглый **冬半母** Лук Работа Талант **古広市** Десять тысяч **矢用羽** Тянуть Корова  
Начало Дверь Полдень **午外兄** Общ-нный Сейчас **公今止** Останавливать Мало Сердце  
Резать **刀丸弓** Толстый Внутри **台北会** Отец Минута Сторона Шерсть Друг Вне Ст. брат **内**  
**父分方** Старый Широкий Город **少心友** Подставка Зима **牛元戸** Половина Мать Север  
**切太毛** Стрела Употреблять Перья **引回交** Собрание Вращаться **工才万** Смешивать

*Итак, мы имеем 40 иероглифов, чтобы составить обучающий текст:*

ТО: катана	ГАН маруй; марудэ	КЮ: юми	КО:, КУ	САЙ	МАН, БАН	ИН хикю	ГЮ: уси
ГЭН, ГАН мото	КО то	ГО ума	КО:; КУ о:якэ	КОН има	СИ яму; ямэру	СЁ: сукунай; сукоси	СИН кокуро
СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ	ТАЙ футой; футору; футогта	НАЙ, ДАЙ ути	ФУ тити; ото:сан	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру	ХО: ката	МО: кэ	Ю: томо
ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу	КЭЙ ани; онисан	КО фуруй	КО: хирой; хирогару; хиромару	СИ ити	ДАЙ; ТАЙ	ТО: фую	ХАН накаба
БО хаха; ока:сан	ХОКУ кита	СИ я	Ё: мотиру	У ханэ	КАЙ; Э ау	КАЙ мавару; мавасу	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру

Катана	Круглый	Лук	Работа	Талант	Десять тысяч	Тянуть	Корова
Начало	Дверь	Полдень	Общ-нный	Сейчас	Останавливать	Мало	Сердце
Резать	Толстый	Внутри	Отец	Минута	Сторона	Шерсть	Друг
Вне	Ст. брат	Старый	Широкий	Город	Подставка	Зима	Половина
Мать	Север	Стрела	Употреблять	Перья	Собрание	Вращаться	Смешивать

刀	丸	弓	工	才	万	引	牛
元	戸	午	公	今	止	少	心
切	太	内	父	分	方	毛	友
外	兄	古	広	市	台	冬	半

## Обучающие тексты 2.1

### Вильгельм Гауф "Карлик Нос", Глава 3 (小人鼻三章)

[Вариант 1 кандзи\\* \(p\)](#)

[Вариант 2 кандзи+ ОН и кун чтение кир\\*\(c\)](#)

[Вариант 3 ОН и кун чтения кириллицей\\*\(т\)](#)

[Вариант 4 кандзи+ ОН и кун чтения каной\\*\(y\)](#)

[Вариант 5 ОН и кун чтения каной \\*\(ф\)](#)

[Вариант 6 значения \(контрольный вариант\)\\* \(x\)](#)

[Вариант 7 значения+кандзи+ Он и кун чтения кириллицей \\*\(ц\)](#)

[Вариант 8 значения+кандзи+ Он и кун чтения каной\\* \(ч\)](#)

**(p) Карлик Нос. Глава третья.**

**Вариант вставок 1 - "кандзи".**

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, 友, 今 расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.



Наступил 午, потом вечер, целый день бродил бедный карлик по 市 не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, 丸 солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. 万 жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по 広 улицам 引 повозки, огромные колеса которых 回 со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих 牛 и овец с длинной 毛 на пастбище, которое находилось 外 города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а 母 и 父 меня прогнали. Что же мне придумать для 元, чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был 兄 у белок и жил у 古 женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на 工 поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов 土. С 北 и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в 方 к герцогскому дворцу.



Громко стучало у него 心, когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у 戸, которые держали в руках грозные 刀, а за спинами огромные 弓 со 矢, 止 и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во 内 какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе получилось 公会, стоял такой шум и гомон, словно к 市 подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный 太 человек, в шляпе с 羽, с огромной плеткой в 手.

— Эй вы, 犬! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал

собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за 手, ввел его во 内, во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.



— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна 工, не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне одно-два яйца, 少 муки, 半 стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь

блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я состряпаю кушанье у всех на 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими 小 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись 戸. Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в 十 громадных кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на

месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только 火 продолжал потрескивать под плитой и 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого и 太 повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про 草 «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо 台, карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляется - месит тесто, 切 острым ножом мясо, 交 приправы.

Прошло совсем 少 分, подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «一, 二, 三, 四...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать 金 ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как 用 пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий 才! Твоя 草 «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего **господина**. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали наверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он 七 лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни 父, ни 母 и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня 工. Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, 一 праздничное платье и, сверх того, 二 пары штанов. За это ты будешь каждый 日 сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

(с) Карлик Нос. Глава третья.

Вариант вставок 2 - "кандзи+чтения кириллицей".

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, 友 (Ю: томо), 今 (КОН има) расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил **午**(ГО ума), потом вечер, целый день бродил бедный карлик по **市**(СИ ити) не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, **丸**(ГАН маруй) солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. **万**(МАН, БАН) жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по **広**(КО: хирой) улицам **引**(ИН хикю) повозки, огромные колеса которых **回**(КАЙ мавару) со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих **牛**(ГЮ: уси) и овец с длинной **毛**(МО: кэ) на пастбище, которое находилось **外**(ГАЙ, ГЭ сото; хока) города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а **母**(БО хаха) и **父**(ФУ тити) меня прогнали. Что же мне придумать для **元**(ГЭН, ГАН мото), чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был **兄**(КЭЙ ани) у белок и жил у **吉**(КО фуруй) женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на **工**(КО:, КУ)поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов **土**. С **北**(ХОКУ кита) и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в **方**(ХО: ката) к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него **心**(СИН кокоро), когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у **戸**(КО то), которые держали в руках грозные **刀**(ТО: катана), а за спинами огромные **弓**(КЮ: юми) со **矢**(СИ я), **止**(СИ яму; ямэру) и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во **内**(НАЙ, ДАЙ ути) какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе похоже получилось **公**(КО:; КУ о:якэ) **会**(КАЙ; Э ау), стоял такой шум и гомон, словно к **市**(СИ ити) подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный **太**(ТАЙ футой) человек, в шляпе с **羽**(У ханэ), с огромной плеткой в **手**.

— Эй вы, **犬**! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за 手, ввел его во 内(НАЙ, ДАЙ ути), во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна 工(KO:, KY), не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне **одно-два** яйца, 少(СЁ: **сукунай; сукуси**) муки, 半(XАН **накаба**) стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я состряпаю кушанье у всех на 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими 小 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись 戸(KO то). Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в 十 громадных кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на

месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только 火 продолжал потрескивать под плитой и 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого 太(ТАЙ футой) повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про 草«утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо 台(ДАЙ; ТАЙ), карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляется - месит тесто, 切(СЭЦУ; САЙ киру) острым ножом мясо, 交(КО: кавасу; мадзивару) приправы.

Прошло совсем 少(СЁ: сукунай; сукоси) 分(БУН; ФУН), подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «一, 二, 三, 四...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать 金 ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как 用(Ё: мотиру) пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий 才 (САЙ)! Твоя 草 «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего господина. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали наверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он 七 лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни 父 (ФУ тити), ни 母 (БО хаха) и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня 工 (КО:, КУ). Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, 一 праздничное платье и, сверх того, 二 пары штанов. За это ты будешь каждый 日 сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

(т) Карлик Нос. Глава третья.

Вариант вставок 3 - "чтения кириллицей".

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, (Ю: томо), (КОН има) расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил (ГО ума), потом вечер, целый день бродил бедный карлик по (СИ ити) не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, (ГАН маруй) солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. (МАН, БАН) жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по (КО: хирой) улицам (ИН хикю) повозки, огромные колеса которых (КАЙ мавару) со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих (ГЮ: уси) и овец с длинной (МО: кэ) на пастбище, которое находилось (ГАЙ, ГЭ сото; хока) города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а (БО хаха) и (ФУ тити) меня прогнали. Что же мне придумать для (ГЭН, ГАН мото), чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был (КЭЙ ани) у белок и жил у (КО фуруй) женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на (КО:, КУ)поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов 土. С (ХОКУ кита) и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в (ХО: ката) к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него (СИН кокоро), когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у (КО то), которые держали в руках грозные (ТО: катана), а за спинами огромные (КЮ: юми) со (СИ я), (СИ яму; ямэру) и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во (НАЙ, ДАЙ ути) какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе похоже получилось (КО:; КУ о:якэ) (КАЙ; Э ау), стоял такой шум и гомон, словно к (СИ ити) подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный (ТАЙ футой) человек, в шляпе с (У ханэ), с огромной плеткой в 手.

— Эй вы, 犬! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за 手, ввел его во (НАЙ, ДАЙ ути), во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой

одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна **(КО:, КУ)**, не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне **одно-два** яйца, **(СЁ: сукунай; сукуси)** муки, **(ХАН накаба)** стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я состряпаю

кушанье у всех на **目**, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими **小 目** и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под **手** и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись **(КО то)**. Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с **水**, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафы, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в **十** громадных кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерло на месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только **火** продолжал потрескивать под плитой и **水** по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого **(ТАЙ футой)** повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с **赤** гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то **草** и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и **草**, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про **草** «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо **(ДАЙ; ТАЙ)**, карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляется - месит тесто, **(СЭЦУ; САЙ киру)** острым ножом мясо, **(КО: кавасу; мадзивару)** приправы.

Прошло совсем **(СЁ: сукунай; сукоси)** **(БУН; ФУН)**, подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «**一, 二, 三, 四** ...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать **金** ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как **(Ё: мотириу)** пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий **(САЙ)**! Твоя **草** «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего господина. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали наверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиستا съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он **七** лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни **(ФУ тити)**, ни **(БО хаха)** и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня **(КО:, КУ)**. Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, **一** праздничное платье и, сверх того, **一** пары штанов. За это ты будешь каждый **日** сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме

того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

### (y) Карлик Нос. Глава третья.

Вариант вставок 4- "кандзи+чтения каной".

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, 友(ユウ / と), 今(コン / いま) расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил 午(ゴ / うま), потом вечер, целый день бродил бедный карлик по 市(シ / いち) не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, 丸(ガン / まるい) солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. 万(マン,バン) жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по 広(コウ / ひろい) улицам 引(イン / ひく) повозки, огромные колеса которых 回(カイ / まわる) со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих 牛(ギュー / うし) и овец с длинной 毛(モウ / け) на пастбище, которое находилось 外(ガイ,ゲ / そと; ほか) города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а 母(ボ / はは; おかあさん) и 父(フ / ちち; おとうさん) меня прогнали. Что же мне придумать для 元(ゲン,ガン / もと), чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был 兄(ケイ / あに) у белок и жил у 吉(コ / ふるい) женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на 工(コウ,ク) поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов 土. С 北(ホク / きた) и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в **方**(ホー / かた) к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него **心**(シン / ころ), когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у **戸**(コ / と), которые держали в руках грозные **刀**(トー / なた), а за спинами огромные **弓**(キュー / ゆみ) со **矢**(シ / や), **止**(シ / やむ; やめる) и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во **内**(ナイ, Дай / うち) какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе получилось **公**(Ко-; К / ousya) **会**(Кай; Э / ау), стоял такой шум и гомон, словно к **市**(シ / ичи) подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный **太**(Тай / futoi) человек, в шляпе с **羽**(У / hane), с огромной плеткой в **手**.

— Эй вы, **犬**! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за **手**, ввел его во **内**(ナイ, Дай / うち), во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна **工**(Ко-, К), не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет,

мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне одно-два яйца, 少 (ショー / すくない; すこし) муки, 半 (ハン / なかば) стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно.

Я состряпаю кушанье у всех на 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими 小 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись 戸 (コ / と). Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в 十 громадных кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только 火 продолжал потрескивать под плитой и 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого 大 (タイ / ふとい) повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про 草 «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком

своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо **台**(ダイ; Тай), карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляется - месит тесто, **切**(セツ; Сай / きる) острым ножом мясо, **交**(コー / かわす; まじわる) приправы.

Прошло совсем **少**(ショー / すくない; すこし) **分**(ブン; Фун; ブ), подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «一, 二, 三, 四...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать **金** ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как **用**(ヨウ / もちいる) пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий **才**(Сай)! Твоя **草** «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего господина. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали наверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он **七** лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни **父**(フ / ちち; おとうさん), ни **母**(ボ / はは; おかあさん) и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня **工**(コー, ク). Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, **一** праздничное платье и, сверх того, **二** пары штанов. За это ты будешь каждый **日** сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме

того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

(ф) Карлик Нос. Глава третья.  
Вариант вставок 5 - "чтения каной".

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, (ユー / とも), (コン / いま) расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил (ゴ / うま), потом вечер, целый день бродил бедный карлик по (シ / いち) не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, (ガン / まるい) солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. (マン, パン) жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по (コー / ひろい) улицам (イン / ひく) повозки, огромные колеса которых (カイ / まわる) со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих (ギュー / うし) и овец с длинной (モー / け) на пастбище, которое находилось (ガイ, ゲ / そと; ほか) города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а (ボ / はは; おかあさん) и (フ / ちち; おとうさん) меня прогнали. Что же мне придумать для (ゲン, ГАН / もと), чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был (ケイ / あに) у белок и жил у (コ / ふるい) женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на (コー, ク) поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов 土. С (ホク / きた) и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в (ホー / ката) к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него (シン / ところ), когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у (コ / と), которые держали в руках грозные (トー / かな), а за спинами огромные (キュー / ゆみ) со (シ / や), (シ / やむ; やめる) и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во (ナイ, Дай / うち) какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе получилось (コー; ク/ おうやけ) (カイ; エ/ あう), стоял такой шум и гомон, словно к (シ / いち) подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный (タイ / ふとい) человек, в шляпе с (ウ / はね), с огромной плеткой в 手.

— Эй вы, 犬! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за 手, ввел его во (ナイ, Дай / うち), во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна (コー, ク), не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не мутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне одно-два яйца, (シヨー / すくない; すこし) муки, (ハン / なかば) стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я

состряпаю кушанье у всех на 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими 小 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись (コ / と). Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на

двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в 十 громадных кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только 火 продолжал потрескивать под плитой и 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого (タイ / ふとい) повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про 草 «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо (ダイ; タイ), карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляет — месит тесто, (セツ; Сай / きる) острым ножом мясо, (コー / かわす; まじわる) приправы.

Прошло совсем (ショー / すくない; すこし) (ブン; フン; ブ), подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «一, 二, 三, 四...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать 金 ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как (ヨ一 / もちいる) пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий (サイ)! Твоя 草 «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего господина. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали вверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он семь 七 лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни (フ / ちち ; おとうさん), ни (ボ / はは ; おかあさん) и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня (コー, ク). Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, — праздничное платье и, сверх того, 二 пары штанов. За это ты будешь каждый 日 сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

**(x) Карлик Нос. Глава третья.**

**Вариант вставок 6 - "значения".**

Попробуйте самостоятельно заменить выделенные слова знаками кандзи с их чтениями

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, друг, сейчас расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил **полдень**, потом **вечер**, целый **день** бродил бедный карлик по **городу** не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, **круглое** солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. **Десять тысяч** жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по **широким** улицам **тянули** повозки, огромные колеса которых **вращались** со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих **коров** и овец с длинной **шерстью** на пастбище, которое находилось **снаружи** города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а **мать** и **отец** меня прогнали. Что же мне придумать для **начала**, чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был **старшим братом** у белок и жил у **старой** женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на **работу** поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов **земли** 土. С **севера** и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в **направлении** к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него **сердце**, когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у **дверей**, которые держали в руках грозные **мечи**, а за спинами огромные **луки** со **стрелами**, **остановили** и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во **внутрь** какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе получилось **общественное собрание**, стоял такой шум и гомон, словно к **городу** подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный **толстый** человек, в шляпе с **перьями**, с огромной плеткой в **руке** 手.

— Эй вы, **собаки** 犬! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал

собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за **руку** 手, ввел его во **внутрь**, во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой

одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна **работа**, не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне **одно-два** яйца, **немного** муки, **половину** стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я состряпаю кушанье у всех на **глазах** 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими **маленькими** 小 **глазками** 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под **руку** 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись **двери**. Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с **водой** 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в **десяти** 十 **громданных** кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только **огонь** 火 продолжал потрескивать под плитой и **вода** 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого **толстого** повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с **красными** 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то **трав** 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и **трава** 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про **травку** 草 «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достаёт до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо **подставки**, карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляет — месит тесто, **режет** острым ножом мясо, **смешивает** приправы.

Прошло совсем **немного минут**, подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «**Раз** 一, **два** 二, **три** 三, **четыре** 四...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать **золотую** 金 ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как **употребить** пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий **талант**! Твоя **травка** 草 «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего **господина**. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали вверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он **семь** 七 лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни **отца**, ни **матери** и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня **работать**. Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, **одно** праздничное платье и, сверх того, **две** пары штанов. За это ты будешь каждый **день** сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до **земли** и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей **жизни** и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться **маленьким** поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

## Тексты с подсказками.

Рекомендуются к чтению только на начальном уровне, когда ничего не известно.

### (ц) Карлик Нос. Глава третья.

Вариант вставок **7** - "значения+кандзи+чтения кириллицей".

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, **друг** (Ю: томо), **сейчас** (КОН има) расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил **полдень** (ГО ума), потом **вечер**, целый **день** бродил бедный карлик по **городу** (СИ ити) не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, **круглое** (ГАН маруй) солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. **Десять тысяч** (МАН, БАН) жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по **широким** (КО: хирой) улицам **тянули** (ИН хику) повозки, огромные колеса которых **вращались** (КАЙ мавару) со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих **коров** (ГЮ: уси) и овец с длинной **шерстью** (МО: кэ) на пастбище, которое находилось **снаружи** (ГАЙ, ГЭ сото; хока) города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а **мать** 母(БО хаха) и **отец** 父(ФУ тити) меня прогнали. Что же мне придумать для **начала** 元(ГЭН, ГАН мото), чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был **старшим братом** 兄(КЭЙ ани) у белок и жил у **старой** 古(КО фуруй) женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на **работу** 工(КО:, КУ)поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов **земли** 土. С **севера** 北(ХОКУ кита) и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в **направлении** 方(ХО: ката) к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него **сердце** 心(СИН кокоро), когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у **дверей** 戸(КО то), которые держали в руках грозные **мечи** 刀(ТО: катана), а за спинами огромные **луки** 弓(КЮ: юми) со **стрелами** 矢(СИ я), **остановили** 止(СИ яму; ямэру) и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во **внутрь** 内(НАЙ, ДАЙ ути) какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе похоже получилось **общественное** 公(КО:, КУ о:якэ) **собрание** 会(КАЙ; Э ау), стоял такой шум и гомон, словно к **городу** 市(СИ ити) подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный **толстый** 太(ТАЙ футой) человек, в шляпе с **перьями** 羽(У ханэ), с огромной плеткой в **руке** 手.

— Эй вы, **собаки** 犬! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за **руку** 手, ввел его во **внутрь** 内(НАЙ, ДАЙ ути), во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна **работа** 工 (КО:, КУ), не нужен ли вам искусный повар?

Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне **одно-два** яйца, **немного** 少 (СЁ: **сукунай; сукуси**) муки, **половину** 半 (ХАН **накаба**) стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я состряпаю кушанье у всех на **глазах** 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими **маленькими** 小 **глазками** 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под **руку** 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись **двери** 戸 (КО то). Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с **водой** 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в **десяти** 十 громадных кладовых, хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только **огонь** 火 продолжал потрескивать под плитой и **вода** 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого **толстого** 大 (ТАЙ **футтой**) повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с **красными** 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то **трав** 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и **трава** 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про **травку** 草 «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо **подставки** 台 (ДАЙ; ТАЙ), карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляется - месит тесто, **режет** 切 (СЭЦУ; САЙ **киру**) острым ножом мясо, **смешивает** 交 (КО: **кавасу; мадзивару**) приправы.

Прошло совсем **немного** 少 (СЁ: **сукунай; сукуси**) **минут** 分 (БУН; ФУН), подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «Раз **一**, два **二**, три **三**, четыре **四**...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать **золотую** 金 ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как **употребить** 用 (Ё: **мотиуру**) пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий **талант** 才 (САЙ)! Твоя **травка** 草 «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего **господина**. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали наверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и

сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он **семь** 七 лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни **отца** 父 (ФУ тити), ни **матери** 母 (БО хаха) и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня работать 工 (КО:, КУ). Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, **одно** 一 праздничное платье и, сверх того, **две** 二 пары штанов. За это ты будешь каждый **день** 日 сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до **земли** 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей **жизни** 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться **маленьким** 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

### (ч) Карлик Нос. Глава третья.

Вариант вставок 8 - "значения+кандзи+чтения каной".

\* \* \*

— Ах, вот как! — сердито перебил ее сапожник. — Он тебе, значит, все это рассказал? Подожди, глупая! Я сам ему только что рассказывал про нашего Якоба, а он, вишь, прямо к тебе и давай тебя дурачить... Так тебя, говоришь, заколдовали? А ну-ка, я тебя, **друг** 友 (ユー / とも), **сейчас** 今 (コン / いま) расколдую.

Сапожник схватил ремень и, подскочив к Якобу, так отхлестал его, что тот с громким плачем выскочил из лавки.

Наступил **полдень** 午 (ゴ / うま), потом вечер, целый день бродил бедный карлик по **городу** 市 (シ / いち) не евши, не пивши. Никто не пожалел его, и все над ним только смеялись. Ночевать ему пришлось на церковной лестнице, прямо на жестких, холодных ступеньках.

Как только утром взошло красное, круглое **丸**(ガン / まるい) солнце, Якоб встал и опять пошел бродить по улицам города. Десять тысяч **万**(マン,バン) жителей городка постепенно просыпались и начинали заниматься своими делами. Лошади по **широким** **広**(コー / ひろい) улицам **тянули** **引**(イン / ひく) повозки, огромные колеса которых **вращались** **回**(カイ / まわる) со страшным скрипом. Некоторые жители выгоняли своих **коров** **牛**(ギュー / うし) и овец с длинной **шерстью** **毛**(モー / け) на пастбище, которое находилось **снаружи** **外**(ガイ,ゲ / そと; ほか) города.

«Как же я буду жить дальше? — думал он. — Быть вывеской у цирюльника или показываться за деньги я не хочу, а **мать** **母**(ボ / はは; おかあさん) и **отец** **父**(フ / ちち; おとうさん) меня прогнали. Что же мне придумать для **начала** **元**(ゲン,ガン /もと), чтобы не умереть с голоду?» И тут Якоб вспомнил, что, пока он был **старшим братом** **兄**(ケイ / あに) у белок и жил у **старой** **古**(コ / ふるい) женщины, ему удалось научиться хорошо стряпать. И он решил поступить на **работу** **工**(コー,ク) поваром к герцогу.

А герцог, правитель той страны, был известный объедала и лакомка. Он больше всего любил хорошо поесть и выписывал себе поваров со всех концов **земли** **土**. С **севера** **北**(ホク / きた) и юга, с запада и востока.

Якоб подождал немного, пока совсем рассвело, и отправился в **направлении** **方**(ホー / ката) к герцогскому дворцу.

Громко стучало у него **сердце** **心**(シン / こころ), когда он подошел к дворцовым воротам. Привратники, стоявшие у **дверей** **戸**(コ / と), которые держали в руках грозные **мечи** **刀**(トー / katan), а за спинами огромные **луки** **弓**(Кью / ゆми) со **стрелами** **矢**(シ / や), **остановили** **止**(シ / やむ; やめる) и спросили его, что ему нужно, и начали над ним потешаться, но Якоб не растерялся и сказал, что хочет видеть главного начальника кухни. Его повели во **внутрь** **内**(ナイ,ダイ / うち) какими-то дворами, и все, кто его только видел из герцогских слуг, бежали за ним и громко хохотали.

Скоро у Якоба образовалась огромная свита. Конюхи побросали свои скребницы, мальчишки мчались наперегонки, чтобы не отстать от него, полотеры перестали выколачивать ковры. Все теснились вокруг Якоба, и на дворе получилось **общественное** **公**(Ко; К / оуяке) **собрание** **会**(Кай; Э / ау), стоял такой шум и гомон, словно к **городу** **市**(シ / ичи) подступили враги. Всюду слышались крики:

— Карлик! Карлик! Видели вы карлика?

Наконец во двор вышел дворцовый смотритель — заспанный **толстый** **太**(Тай / ふとい) человек, в шляпе с **перьями** **羽**(У / はね), с огромной плеткой в **руке** **手**.

— Эй вы, **собаки** 犬! Что это за шум? — закричал он громовым голосом, немилосердно колотя своей плеткой по плечам и спинам конюхов и прислужников. — Не знаете вы разве, что герцог еще спит?

— Господин, — отвечали привратники, — посмотрите, кого мы к вам привели! Настоящего карлика! Такого вы еще, наверное, никогда не встречали.

Увидев Якоба, смотритель сделал страшную гримасу и как можно плотнее сжал губы, чтобы не рассмеяться, — важность не позволяла ему хохотать перед конюхами. Он разогнал собравшихся своей плеткой и, взяв Якоба за **руку** 手, ввел его во **внутрь** 内(ナイ,ダイ / うち), во дворец и спросил, что ему нужно. Услышав, что Якоб хочет видеть начальника кухни, смотритель воскликнул:

— Неправда, сынок! Это я тебе нужен, дворцовый смотритель. Ты ведь хочешь поступить к герцогу в карлики?

— Нет, господин, — ответил Якоб. — Я хороший повар и умею готовить всякие редкостные кушанья. Отведите меня, пожалуйста, к начальнику кухни. Может быть, он согласится испытать мое искусство.

\* \* \*

— Твоя воля, малыш, — ответил смотритель, — ты еще, видно, глупый парень. Будь ты придворным карликом, ты мог бы ничего не делать, есть, пить, веселиться и ходить в красивой одежде, а ты хочешь на кухню! Но мы еще посмотрим. Едва ли ты достаточно искусный повар, чтобы готовить кушанья самому герцогу, а для поваренка ты слишком хорош.

Сказав это, смотритель отвел Якоба к начальнику кухни. Карлик низко поклонился ему и сказал:

— Милостивый господин, мне нужна **работа** 工(コー,ク), не нужен ли вам искусный повар? Начальник кухни оглядел Якоба с головы до ног и громко расхохотался.

— Ты хочешь быть поваром? — воскликнул он. — Что же, ты думаешь, у нас в кухне плиты такие низенькие? Ведь ты ничего на них не увидишь, даже если поднимешься на цыпочки. Нет, мой маленький друг, тот, кто тебе посоветовал поступить ко мне поваром, сыграл с тобой скверную шутку.

И начальник кухни снова расхохотался, а за ним — дворцовый смотритель и все те, кто был в комнате. Якоб, однако, не смутился.

— Господин начальник кухни! — сказал он. — Вам, наверно, не жалко дать мне **одно-два** яйца, **немного** 少(ショー / すくない; すこし) муки, **половину** 半(ハン / なかば) стакана вина и немного приправ. Поручите мне приготовить какое-нибудь блюдо и велите подать все, что для этого нужно. Я состряпаю кушанье у всех на **глазах** 目, и вы скажете: «Вот это настоящий повар!» Долго уговаривал он начальника кухни, поблескивая своими **маленькими** 小 **глазками** 目 и убедительно качая головой. Наконец начальник согласился.

— Ладно! — сказал он. — Давай попробуем шутки ради! Идемте все на кухню, и вы тоже, господин смотритель дворца.

Он взял дворцового смотрителя под **руку** 手 и приказал Якобу следовать за собой. Долго шли они по каким-то большим роскошным комнатам и длинным коридорам и наконец пришли на кухню. Открылись **двери** 戸(コ / と). Это было высокое просторное помещение с огромной плитой на двадцать конфорок, под которыми день и ночь горел огонь. Посреди кухни был бассейн с **водой** 水, в котором держали живую рыбу, а по стенам стояли мраморные и деревянные шкафчики, полные драгоценной посуды. Рядом с кухней, в **десяти** 十 громадных кладовых,

хранились всевозможные припасы и лакомства. Повара, поварята, судомойки носились по кухне взад и вперед, гремя кастрюлями, сковородками, ложками и ножами. При появлении начальника кухни все замерли на месте, и в кухне сделалось совсем тихо; только **огонь** 火 продолжал потрескивать под плитой и **вода** 水 по-прежнему журчала в бассейне.

— Что заказал сегодня господин герцог к первому завтраку? — спросил начальник кухни главного заведующего завтраками — старого **толстого** 太(タイ / ふとい) повара в высоком колпаке.

— Его светлость изволили заказать датский суп с **красными** 赤 гамбургскими клецками, — почтительно ответил повар.

— Хорошо, — продолжал начальник кухни. — Ты слышал, карлик, чего господин герцог хочет покушать? Можно ли тебе доверить такие трудные блюда? Гамбургских клецек тебе ни за что не состряпать. Это тайна наших поваров.

— Нет ничего легче, — ответил карлик (когда он был белкой, ему часто приходилось стряпать для старухи эти кушанья). — Для супа дайте мне таких-то и таких-то **трав** 草 и пряностей, сала дикого кабана, яиц и кореньев. А для клецек, — он заговорил тише, чтобы его не слышал никто, кроме начальника кухни и заведующего завтраками, — а для клецек мне нужны четыре сорта мяса, немножко пива, гусиный жир, имбирь и **трав** 草, которая называется «утешение желудка».

— Клянусь честью, правильно! — закричал удивленный повар. — Какой это чародей учил тебя стряпать? Ты все до тонкости перечислил. А про **травку** 草 «утешение желудка» я и сам в первый раз слышу. С нею клецки, наверно, еще лучше выйдут. Ты прямо чудо, а не повар!

— Вот никогда бы не подумал этого! — сказал начальник кухни. — Однако сделаем испытание. Дайте ему припасы, посуду и все, что требуется, и пусть приготовит герцогу завтрак.

\* \* \*

Поварята исполнили его приказание, но когда на плиту поставили все, что было нужно, и карлик хотел приняться за стряпню, оказалось, что он едва достает до верха плиты кончиком своего длинного носа. Пришлось пододвинуть к плите стул, вместо **подставки** 台(ダイ; タイ), карлик взобрался на него и начал готовить. Повара, поварята, судомойки плотным кольцом окружили карлика и, широко раскрыв глаза от удивления, смотрели, как проворно и ловко он со всем управляется - месит тесто, **режет** 切(セツ; Сай / きる) острым ножом мясо, **смешивает** 交(コー / かわす; まじわる) приправы.

Прошло совсем **немного** 少(ショー / すくない; すこし) минут 分(ブン; Фун; ブ), подготовив кушанья к варке, карлик велел поставить обе кастрюли на огонь и не снимать их, пока он не прикажет. Потом он начал считать: «Раз 一, два 二, три 三, четыре 四...» — и, досчитав ровно до пятисот, крикнул: «Довольно!» Поварята сдвинули кастрюли с огня, и карлик предложил начальнику кухни отведать его стряпни.

Главный повар приказал подать **золотую** 金 ложку, сполоснул ее в бассейне, перед тем как **употребить** 用(ヨー / もちいる) пищу, и передал начальнику кухни. Тот торжественно подошел к плите, снял крышки с дымящихся кастрюль и попробовал суп и клецки. Проглотив ложку супа, он зажмурил глаза от наслаждения, несколько раз прищелкнул языком и сказал:

— Прекрасно, прекрасно, клянусь честью! Не хотите ли и вы убедиться, господин дворцовый смотритель?

Смотритель дворца с поклоном взял ложку, попробовал и чуть не подскочил от удовольствия.

— Я не хочу вас обидеть, дорогой заведующий завтраками, — сказал он, — вы прекрасный, опытный повар, но такого супа и таких клецек вам состряпать еще не удавалось.

Повар тоже попробовал оба кушанья, почтительно пожал карлику руку и сказал:

— Малыш, ты — великий мастер! У тебя настоящий талант **才** (サイ)! Твоя травка **草** «утешение желудка» придает супу и клецкам особенный вкус.

В это время в кухне появился слуга герцога и потребовал завтрак для своего господина. Кушанье тотчас же налили в серебряные тарелки и послали наверх. Начальник кухни, очень довольный, увел карлика в свою комнату и хотел его расспросить, кто он и откуда явился. Но только что они уселись и начали беседовать, как за начальником пришел посланный от герцога и сказал, что герцог его зовет. Начальник кухни поскорее надел свое лучшее платье и отправился вслед за посланным в столовую.

Герцог сидел там, развалившись в своем глубоком кресле. Он дочиста съел все, что было на тарелках, и вытирал губы шелковым платком. Его лицо сияло, и он сладко жмурился от удовольствия.

— Послушай-ка, — сказал он, увидев начальника кухни, — я всегда был очень доволен твоей стряпней, но сегодня завтрак был особенно вкусен. Скажи мне, как зовут повара, который его готовил: я пошлю ему несколько дукатов в награду.

— Господин, сегодня случилась удивительная история, — сказал начальник кухни.

И он рассказал герцогу, как к нему привели утром карлика, который непременно хочет стать дворцовым поваром. Герцог, выслушав его рассказ, очень удивился. Он велел позвать карлика и стал его расспрашивать, кто он такой. Бедному Якобу не хотелось говорить, что он **семь** 七 лет был белкой и служил у старухи, но и лгать он не любил. Поэтому он только сказал герцогу, что у него теперь нет ни **отца** **父** (フ / ちち; おとうさん), ни **матери** **母** (ボ / はは; おかあさん) и что его научила стряпать одна старуха. Герцог долго потешался над странным видом карлика и наконец сказал ему:

— Так и быть, оставайся у меня работать **工** (コー, ク). Я дам тебе в год пятьдесят дукатов, **одно** 一 праздничное платье и, сверх того, **две** 二 пары штанов. За это ты будешь каждый **день** 日 сам готовить мне завтрак, наблюдать за тем, как стряпают обед, и вообще заведовать моим столом. А кроме того, всем, кто у меня служит, я даю прозвища. Ты будешь называться Карлик Нос и получишь звание помощника начальника кухни.

Карлик Нос поклонился герцогу до **земли** 土 и поблагодарил его за милость. Когда герцог отпустил его, Якоб радостный вернулся на кухню. Теперь, наконец, он мог не беспокоиться о своей **жизни** 生 и не думать о том, что будет с ним завтра.

Он решил хорошенько отблагодарить своего хозяина, и не только сам правитель страны, но и все его придворные не могли нахвалиться **маленьким** 小 поваром...

[вернуться в раздел 3](#)

[вернуться к содержанию](#)

**Для тех, кто хочет знать больше!...**

**Дополнительные сведения**

Гиперссылки:

<a href="#">刀</a>	<a href="#">丸</a>	<a href="#">弓</a>	<a href="#">工</a>	<a href="#">才</a>	<a href="#">万</a>	<a href="#">引</a>	<a href="#">生</a>
<a href="#">元</a>	<a href="#">戸</a>	<a href="#">午</a>	<a href="#">公</a>	<a href="#">今</a>	<a href="#">止</a>	<a href="#">少</a>	<a href="#">心</a>
<a href="#">切</a>	<a href="#">太</a>	<a href="#">内</a>	<a href="#">父</a>	<a href="#">分</a>	<a href="#">方</a>	<a href="#">毛</a>	<a href="#">友</a>
<a href="#">外</a>	<a href="#">兄</a>	<a href="#">古</a>	<a href="#">広</a>	<a href="#">市</a>	<a href="#">台</a>	<a href="#">冬</a>	<a href="#">半</a>
<a href="#">母</a>	<a href="#">北</a>	<a href="#">矢</a>	<a href="#">用</a>	<a href="#">羽</a>	<a href="#">会</a>	<a href="#">回</a>	<a href="#">交</a>

[вернуться к содержанию](#)

<b>刀</b>	<p>刀 "Катана"   <b>ТО</b>:   2 штриха   2 класс</p> <p>刀 [катана] катана, самурайский меч (<i>изогнутый, однолезвийный</i>)                  刀 [то:] меч, клинок, холодное оружие</p> <p style="text-align: center;"><b>В сочетаниях то же</b></p> <p>日本刀 [нихонто:] японский меч                  短刀 [танто:] короткий меч; кинжал, стилет                  △太刀 [тати] [длинный] меч                  △竹刀 [синай] бамбуковый меч ⇨                  軍刀 [гунто:] сабля                  小刀 [когатана] [карманный] ножик                  △薙刀 [нагината] нагината, японская алебарда ⇨                  △剃刀 [камисори] бритва                  △剪刀 [хасами] [сэнтो:] ножницы ⇨                  刀剣 [то:кэн] холодное оружие                  刀身 [то:син] клинок; полоса меча                  刀匠 [то:сё:] кузнец-оружейник</p> <p><a href="#">в начало таблицы</a></p>
<b>丸</b>	<p>丸 "Круглый"   <b>ГАН</b>   3 штриха   2 класс</p> <p>丸 [мару] круг                  丸い [маруй] круглый; Иначе 円い                  丸める [марумэру] 1) придавать круглую форму; 2) заговаривать зубы, надувать                  丸で [марудэ] совершенно, совсем                  丸々 [марумару] <i>то же</i></p> <p style="text-align: center;"><b>== В сочетаниях: ==</b></p>

- 1) шарик; пуля; снаряд; пилюля ("ган")  
 弾丸 [данган] пуля; снаряд  
 砲丸 [хо:ган] [пушечное] ядро  
 丸薬 [ганъяку] пилюля
- 2) круг; круглый ("мару")  
 日の丸 [хиномару] "солнечный круг" ⇨  
 丸括弧 [маругакко] круглые скобки  
 丸木 [маруки] бревно
- 3) совершенно, полностью ("мару-")  
 丸勝ち [маругати] разг. полная победа  
 丸儲け [марумо:кэ] чистая прибыль ⇨  
 丸っ切り [маруккири] с отриц. совершенно ⇨
- 4) суф. к названиям яп. гражданских судов ("-мару")  
 朝日丸 [асахимару] Асахимару ⇨

[в начало таблицы](#)

弓

弓 "Лук" | **КЮ:** | 3 штриха | 2 класс

弓 [юми] лук (оружие)

**== В сочетаниях: ==**

Лук; обр. дуга

弓道 [кю:до:] стрельба из лука ⇨

胡弓 [кокю:] кокю ⇨

弓矢 [юмия] лук и стрелы

弓形 [юминари] ~но дугообразный

[в начало таблицы](#)

工

工 "Техника" | **КО:, КУ** | 3 штриха | 2 класс

工 [такуми] *уст.* 1) мастер, ремесленник; 2) плотник; Иначе 匠

工む [такуму] замышлять; Чаше 巧む

**== В сочетаниях: ==**

1) техника, инженерия, производство ("ко:")

工業 [ко:гё:] промышленность, индустрия

工作 [ко:саку] инженерно-строительные работы ⇨

工事 [ко:дзи] работы ⇨

工場 [ко:дзё:] завод, фабрика; мастерская ⇨

工学 [ко:гаку] техника, технические науки

工具 [ко:гу] [рабочий] инструмент

加工 [како:] обработка, переработка, выделка ⇨

2) рабочий ("-ко:", "-ку")

職工 [сёкко:] рабочий; мастеровой

電気工 [дэнкико:] электрик

配管工 [хайканко:] водопроводчик

大工 [дайку] плотник

石工 [исику] [сэко:] каменщик

3) **сообразительность; уловка** ("ку")

工夫 [куфу:] идея, соображение, план ⇨

工面 [кумэн] 1) изобретательность, находчивость ⇨; 2) ~суру раздобыть (денег) ⇨

細工 [сайку] 1) [ручная] работа, выделка ⇨; 2) в сочетаниях изделия из чего-л., поделки ⇨

◇△工合 [гуай] см. 具合

[в начало таблицы](#)

才

才 "Талант" | САЙ | 3 штриха | 2 класс

才 [сай] 1) талант, дарование; 2) интеллект; находчивость

**== В сочетаниях: ==**

1) **талант; способности**

天才 [тэнсай] талант, гений

才能 [сайно:] талант, дар, способности ⇨

才覚 [сайкаку] сообразительность, находчивость ⇨

才氣 [сайки] одарённость ⇨

才智 [сайти] кн. ум, сообразительность

2) **годы, возраст** Как сокращение 歳

一才 [иссай] ~но однолетний, годовалый

3) с цифрой - единицы измерения: тоннажа судов и кубатуры камня: 0, 0278 куб. м; древесных материалов: 9 кв. см. при длине 180 см; ёмкости: 0, 18л

◇漫才 [мандзай] юмористический диалог ⇨

[в начало таблицы](#)

万

万 "Десять тысяч" | МАН, БАН | 3 штриха | 2 класс

Устаревшая форма: 萬

万 [ман] десять тысяч

万 [ёродзу] 1) десять тысяч; 2) всё; ~но всякие, всевозможные

万々 [бамбан] 1) вполне, во всех отношениях; 2) с отриц. никак, никоим образом

**== В сочетаниях: ==**

1) **десять тысяч** ("ман")

一万円 [итиманьэн] 10000 иен

百万 [хякуман] миллион

万一 [маньити] паче чаяния, чего доброго ⇨

2) **тысячи, множество** ("ман", "бан", "ёродзу")

万病 [мамбё:] всевозможные болезни

万力 [манрики] тех. тиски

万歳 [бандзай] Банзай! Ура! Да здравствует... ! ⇨

万屋 [ёродзуя] прост. 1) мелочной торговец ⇨; 2) мастер на все руки; всезнайка

### 3) весь; все ("бан")

万国 [банкоку] все страны, весь мир; в сложн. сл. всемирный, мировой ⇨

万能 [банно:] всемогущество ⇨

万事 (万端) [бандзи(бантан)] всё

◇万引 [мамбики] кража в магазине; магазинный вор ⇨

[в начало таблицы](#)

## 引

引 | "Тянуть" | ИН | 4 штриха | 2 класс

引く [хику] 1) тянуть, тащить; Реже 曳／牽／挽く; 2) вести (за руку, на поводу и т.п.); 3) привлекать (внимание и т.п.); Реже 惹く; 4) проводить (линию, воду, телефон и т.п.); 5) приводить (цитату, пример); 6) отступать; 7) уходить (в отставку); 8) спадать (о жаре и т.п.); Иначе 退く; 9) вычитать; уступать (в цене); 10) искать в словаре ("дзитэн-дэ хику"); 11) простудиться ("кадзэ-о хику"); 12) затупить лезвие ("ха-о хику")

引き [хики] 1) протекция, блат; 2) скидка, уступка

引ける [хикэру] 1) закрываться (об учреждениях); заканчиваться (о занятиях и т.п.); 2) робеть ("ки-га хикэру")

引け [хикэ] 1) время окончания работы; 2) поражение; потери

### == В сочетаниях: ==

#### 1) тянуть, тащить ("ин", "хики")

牽引 [кэнъин] тяга (конная, электрическая и т.п.) ⇨

◇延引 [энъин] задержка ⇨

◇強引 [го:ин] ~на принудительный ⇨

吸引 [кю:ин] ~суру всасывать, впитывать ⇨

引力 [инрёку] физ. гравитация, сила притяжения ⇨

引出し [хикидаси] выдвигать ящик ⇨

引っ張る [хиппару] тянуть, тащить, волочить ⇨

引っ掛かる [хиккакару] зацепиться за что-л. ⇨

引き分け [хикивакэ] спорт. ничья

#### 2) приносить; приводить

引火 [инка] воспламенение, загорание ⇨

引率 [инсоцу] ~суру возглавлять, командовать ⇨

引致 [инти] задержание; привод в полицию ⇨

◇引見 [инкэн] аудиенция, прием ⇨

◇引責 [инсэки] ~суру принимать ответственность на себя

◇承引 [сё:ин] ~суру соглашаться, принимать

客引き [кякухики] зазывание клиентов; зазывала ⇨

#### 3) ссылка, цитата

引用 [инъё:] ~суру цитировать

引照 [инсё:] ссылка ⇨

引喩 [инъю] аллюзия, намёк

索引 [сакуйин] указатель, индекс

#### 4) отставка, увольнение <непродуктивно>

引退 [интай] отставка ⇨

#### 5) другие значения глагола "хику" ("хики", "-бики")

引き算 [хикидзан] мат. вычитание

割引 [варибики] скидка, дисконт ⇨  
万引 [мамбики] кража в магазине; магазинный вор ⇨  
字引 [дзибики] словарь  
福引 [фукубики] лотерея  
取引 [торихики] сделка; бизнес, торговля ⇨

[в начало таблицы](#)

牛

牛 "Корова" | ГЮ: | 4 штриха | 2 класс

Не путать с 午

牛 [уси] бык; корова; крупный рогатый скот; Ср. 丑  
牛 [гю:] говядина

### В сочетаниях то же

牛乳 [гю:ню:] [коровье] молоко  
闘牛 [то:гю:] 1) бой быков, коррида; 2) бык на арене  
水牛 [суйгю:] буйвол ⇨  
仔牛 [коуси] телёнок ⇨  
雄牛 [оуси] бык  
牛小屋 [усигоя] коровник

◇△蝸牛 [катацумури] [кагю:] улитка

[в начало таблицы](#)

元

元 "Начало" | ГЭН, ГАН | 4 штриха | 2 класс

元 [мото] 1) начало, исток, происхождение; Реже 原; 2) ~но бывший; прежний; 3) ~[ва] раньше, прежде; Реже 旧, 故; 4) основа; материал; Иначе 素; 5) основной капитал; 6) себестоимость; Ср. 本, 基, 下, 許

元々 [мотомото] 1) с самого начала; искони; от природы; 2) собственно говоря

元 [гэн] 1) династия Юань (Монгольская) (*Китай, 1280-1368 гг.*); 2) юань (*китайская денежная единица*)

### == В сочетаниях: ==

1) начало; основа ("гэн", "ган", "мото")

元氣 [гэнки] бодрость, живость, энергия ⇨

元素 [гэнсо] химический элемент

次元 [дзигэн] мат. размерность

元来 [ганрай] первоначально ⇨

元祖 [гансо] родоначальник, основоположник ⇨

元通り [мотодори] по-старому, как прежде ⇨

元金 [мотокин] основной капитал ⇨

2) главный (о ком-л.) ("гэн")

元首 [гэнсю] правитель, суверен

元凶 [гэнкё:] кн. зачинщик; главарь

3) эра, годы правления ("гэн")

紀元 [кигэн] эра (летосчисления)

元号 [гэнго:] наименование эры (годов правления)

4) мат. неизвестная величина ("гэн")

多元方程式 [тагэнхо:тэйсики] уравнение со многими неизвестными

◇隱元豆 [ингэммамэ] фасоль ⇨

[в начало таблицы](#)

戸

戸 "Дверь" | КО | 4 штриха | 2 класс

戸 [то] дверь (особ. задвигающаяся); ставня

**== В сочетаниях: ==**

1) дверь ("то")

戸口 [тогути] двери, вход

雨戸 [амадо] раздвижные ставни

2) дом; двор ("ко") <тж. счётный суффикс>

戸主 [косю] глава семьи, хозяин дома

一戸 [икко] 1) дом, двор; 2) хозяйство

3) пьянство ("ко")

上戸 [дзё:го] пьяница

下戸 [гэко] трезвенник, непьющий

4) употребляется фонетически ("то")

井戸 [идо] колодец

瀬戸 [сэто] пролив ⇨

江戸 [эдо] Эдо (старое название Токио) ⇨

[в начало таблицы](#)

午

午 "Полдень" | ГО | 4 штриха | 2 класс

Не путать с 牛

午 [ума] 1) Лошадь (7-й знак китайского гороскопа); Ср. 馬; 2) арх. направление на юг; 3) арх. время с 11 часов утра до 1 часа дня

**== В сочетаниях: ==**

1) полдень

午前 [годзэн] до полудня, утром

午後 [гого] после полудня; пополудни

正午 [сё:го] полдень, полуденное время

午睡 [госуй] дневной сон ⇨

2) Лошадь, 7-й знак китайского гороскопа

丙午 [хиноэ-ума] год Огненной Лошади ⇨

[в начало таблицы](#)

## 公

公 "Общественный" | **КО;** КУ | 4 штриха | 2 класс

公 [о:якэ] [ко:] 1) ~**но** открытый, гласный, публичный; ~**ни** суру предавать гласности; 2) ~**но** официальный; государственный  
公 [кими] *уст.* господин; государь; Иначе 君

**== В сочетаниях: ==**

1) **общественный** Антоним: 私

公衆 [ко:сю:] публика, общество; общественность ⇨

公民 [ко:мин] граждане; гражданин ⇨

公園 [ко:эн] [общедоступный] парк

公論 [ко:рон] общественное мнение ⇨

公安 [ко:ан] общественное спокойствие ⇨

2) **государственный**

官公庁 [канко:тё:] государственные и муниципальные органы

公務員 [ко:муйн] госслужащий

公吏 [ко:ри] должностное лицо

3) **официальный**

公式 [ко:сики] 1) формула; 2) формальность ⇨

公邸 [ко:тэй] официальная резиденция

公報 [ко:хо:] официальное сообщение ⇨

公証人 [ко:сё:нин] нотариус

4) **мат. общий**

公分母 [ко:бумбо] общий знаменатель

公倍数 [ко:байсу:] общее кратное

5) **справедливость**

公平 [ко:хэй] ~на справедливый ⇨

公明 [ко:мэй] ~на справедливый ⇨

6) **князь; аристократ**

公爵 [ко:сяку] князь; герцог

山田公 [ямада-ко:] князь Ямада

公家 [кугэ] *ист.* 1) придворная аристократия; 2) императорский двор

公方 [кубо:] *ист.* 1) императорский двор; 2) сёгун

7) **фамильярное окончание имён и местоимений**

尊公 [сонко:] *почт.* Вы

伝公 [дэнко:] мужское имя (вместо Дэнкити)

◇主人公 [сюдзинко:] 1) *почт.* хозяин; 2) [главный] герой (*произведения*) ⇨

◇公案 [ко:ан] будд. коан ⇨

[в начало таблицы](#)

## 今

今 "Сейчас" | **КОН** | 4 штриха | 2 класс

今 [има] сейчас, теперь; ~**но** нынешний, теперешний; ~**ни** скоро; рано или поздно; всё еще; ~**кара** отныне, впредь; ~**мадэ** до сих пор

今や [имая] теперь

今めかしい [имамэкасий] модный

今めく [имамэку] гнаться за модой

今し [имаси] только что

**== В сочетаниях: ==**

**1) теперь; этот, нынешний ("кон", "има")**

今回 [конкай] на (в) этот раз

今週 [консю:] эта неделя; на этой неделе

△今日 [кё:] сегодня ⇨

今度 [кондо] 1) на (в) этот раз ⇨; 2) в следующий раз; в другой раз; вскоре ⇨

今直ぐ [имасугу] сейчас [же]

只今 [гадайма] 1) теперь, сейчас; только что; 2) "Вот и я!" ⇨

△今上 (陛下) [киндзё:(хэйка)] *кн.* ныне царствующий император

**2) ещё [один], лишний ("има-")**

今一つ [имахитоцу] ~[но] ещё один, другой

今年 [има-итинэн] ещё один год, лишний год

[в начало таблицы](#)

**止**

止 "Останавливать" | СИ | 4 штриха | 2 класс

止む [яму] прекращаться, переставать; Реже 已む

止める [ямэру] 1) прекращать, переставать; 2) оставлять (*службу и т.п.*); Ср. 辞／罷める

止す [ёсу] бросать, переставать (*делать что-л.*)

止まる [томару] 1) останавливаться; 2) прекращаться, прерываться; Ср. 停／泊／留まる

止まり [томари] 1) остановка; 2) конец маршрута; Ср. 泊まり

止める [томэру] 1) останавливать, задерживать; 2) выключать (*газ, радио и т.п.*); 3)

удерживать, отговаривать; Ср. 留／停／泊める

止まる [тодомару] 1) останавливаться; 2) ограничиваться *чем-л.*; Ср. 留まる

止める [тодомэру] 1) останавливать; заканчивать; 2) ограничиваться *чем-л.*; Ср. 留める

止め [тодомэ] *кн.* последний удар

止めになる [ямэ-ни нару] прекращаться

**== В сочетаниях: ==**

**1) останавливаться; оставаться на месте**

停止 [тэйси] приостановка; мораторий ⇨

静止 [сэйси] покой, неподвижность ⇨

止水 [сисуй] *поэт.* тихие (спокойные) воды

**2) останавливать, прекращать**

止血 [сикэцу] ~суру останавливать кровотечение

中止 [тю:си] приостановка; прекращение

歯止め [хадомэ] защёлка, собачка; тормоз

通行止め [цу:ко:домэ] остановка движения ⇨

**3) препятствовать, удерживать**

制止 [сэйси] приостановление, сдерживание ⇨

防止 [бо:си] предотвращение ⇨

禁止 [кинси] запрещение, запрет ⇨

◇拳止 [кёси] *кн.* поведение, манера держаться

[в начало таблицы](#)

少

少 "Мало" | СЁ: | 4 штриха | 2 класс

Ср. 小

少ない [сукунай] немногочисленный; мало

少し [сукуси] немного, немножко

少々 [сё:сё:] *то же*

少なくとも [сукунакумо] по меньшей мере

少なくとも [сукунакутомо] *то же*

少なからぬ [сукунакарану] немалый, значительный

少しずつ [сукуси-дзуцу] понемногу

**== В сочетаниях: ==**

**1) мало, незначительно**

少数 [сё:су:] малое число, малое количество ⇨

軽少 [кэйсё:] ~на незначительный, лёгкий ⇨

減少 [гэнсё:] уменьшение, сокращение, снижение

希少 [кисё:] ~на редкий, редко встречающийся ⇨

多少 [тасё:] 1) много или мало; более или менее ⇨; 2) несколько, немного, до некоторой степени

**2) детство; юность**

少年 [сё:нэн] мальчик, подросток, малолетний

年少 [нэнсё:] юность, несовершеннолетие ⇨

幼少 [ё:сё:] *кн.* младенчество, нежный возраст

**3) младший по чину**

少尉 [сё:и] младший лейтенант; подпоручик

少佐 [сё:са] майор; *мор.* капитан 3-го ранга

少将 [сё:сё:] генерал-майор; *мор.* контр-адмирал

[в начало таблицы](#)

心

心 "Сердце" | СИН | 4 штриха | 2 класс

心 [кокоро] сердце, душа

心 [син] 1) сердце, душа; 2) сердцевина, внутренность; Иначе 芯

心する [кокоро-суру] принимать к сердцу

心ならずも [кокоронарадзумо] против воли, нехотя

**== В сочетаниях: ==**

**1) анат. сердце ("син")**

心臓 [синдзо:] сердце ⇨

心筋 [синкин] сердечная мышца, миокард

心電図 [синдэндзу] электрокардиограмма

狭心症 [кё:синсё:] *мед.* стенокардия

**2) душа; психика ("син", "кокоро")**

心理 [синри] душевное состояние; психология

心情 [синдзё:] чувства, настроение  
 心配 [симпай] беспокойство, тревога, волнение ⇨  
 心中 [синтю:] сокровенные мысли ⇨  
 ◇心中 [синдзю:] совместное самоубийство ⇨  
 心掛け [кокорогакэ] намерения, помыслы  
 真心 [магокоро] искренность, правдивость ⇨  
 △心地 [кокоти] ощущение, чувство; настроение  
 3) чувство; душевное свойство ("син")  
 熱心 [нэссин] пыл, рвение, энтузиазм ⇨  
 安心 [ансин] душевное спокойствие ⇨  
 感心 [кансин] восхищение, восторг ⇨  
 良心 [рё:син] совесть  
 △用心 [ё:дзин] осторожность, бдительность ⇨  
 愛国心 [айкокусин] патриотизм ⇨  
 4) центр, сердцевина ("син") Иначе 芯  
 中心 [тю:син] центр; середина; средоточие ⇨  
 核心 [какусин] ядро, сердцевина  
 灯心 [то:син] фитиль (лампы)  
 心棒 [симбо:] ось; центральный стержень  
 △肝心 [кандзин] ~на главный, важнейший ⇨

[в начало таблицы](#)

切

切 "Резать" | **СЭЦУ; САЙ** | 4 штриха | 2 класс

切る [киру] 1) резать; Ср. 截る; 2) рубить (дерево); Реже 伐る; 3) зарубить (человека) ;  
 Реже 斬る; 4) срезать, стричь; Реже 剪る; 5) обрывать; прерывать; разъединять; 6)  
 пересекать (напр. дорогу); 7) отжимать (воду); 8) тасовать (карты); 9) сбавлять (цену); 10)  
 крутить (руль); 11) критиковать; разоблачать  
 切り [кири] 1) предел; конец; ~но **най бесконечный**; 2) заключительная фраза; 3) *постпоз.*  
*частица* только; 4) *постпоз. частица* в последний раз и больше не...; 5) козырь (от  
 "кирифуда"); 6) заключительная пьеса (от "кирикё:гэн")  
 切れる [кирэру] 1) хорошо резать, быть острым; 2) быть порезанным; 3) рваться;  
 прерываться; 4) изнашиваться, порваться; 5) порвать [отношения] с кем-л.; 6) кончаться; быть  
 недостаточным  
 切れ [кирэ] 1) кусок; ломоть; клочок; лоскут; щепка; 2) отрез (ткани)  
 切っつの [киттэ-но] самый [лучший] из...  
 切 [сэцу] 1) **ВЫКЛ** (метка на выключателе); Ср. 入; 2) ~ни остро (напр. чувствовать); 3)  
 ~на[ру] страстный, горячий; настоятельный, настойчивый  
 切ない [сэцунай] тяжёлый, мучительный  
 切々 [сэцусэцу] ~тару горячий, страстный

**== В сочетаниях: ==**

1) **резать; отрезать** ("сэцу", "кири", "кирэ")

切断 [сэцудан] 1) разрез ⇨; 2) ампутация ⇨

切開 [сэккай] разрез, вскрытие ⇨

切腹 [сэппуку] сэппуку, харакири ⇨

缶切り [канкири] консервный нож

切れ目 [кирэме] 1) разрыв; трещина; просвет (в облаках); 2) перерыв, пауза; конец

**2) конец, завершение ("кири")**

切り上げる [кириагэру] 1) заканчивать, прекращать ⇨; 2) округлять до большего ⇨  
切り狂言 [кирикё:гэн] заключительная пьеса ⇨

**3) идиоматические сочетания ("кири")**

△切符 [киппу] билет

△切手 [киттэ] [почтовая] марка

切札 [кирифуда] козырная карта, козырь

切り妻 [киридзума] архит. щипец

踏切 [фумикири] железнодорожный переезд ⇨

一切り [хитокири] 1) пауза, перерыв; 2) одно время, когда-то

**4) настоятельно; остро; горячо ("сэцу")**

大切 [тайсэцу] ~на важный; серьёзный ⇨

親切 [синсэцу] доброта, сердечность; любезность ⇨

痛切 [цу:сэцу] ~ни остро (чувствовать)

切実 [сэцудзицу] ~на настоятельный ⇨

切羽詰まる [сэппацумару] разг. оказываться в безвыходном положении ⇨

**5) всё ("сай") <непродуктивно>**

一切 [иссай] 1) всё; с отриц. ничего ⇨; 2) полностью, совершенно

合切 [гассай] всё [вместе]

**6) законченное действие ("-киру")**

読み切る [ёмикиру] прочитать до конца

**7) крайняя степень состояния ("-киру")**

分かり切った [вакарикитта] простой и ясный ⇨

**8) действие, которое трудно закончить ("-кирэнай")**

数え切れない [кадзёэкирэнай] неисчислимый, бесчётный ⇨

[в начало таблицы](#)

**太**

太 "Толстый" | **ТАЙ** | 4 штриха | 2 класс

太い [футой] 1) толстый; жирный; 2) наглый, бесстыдный

太る [футору] толстеть; Реже 肥る

太った [футотта] толстый

太らす [футорасу] 1) откармливать; 2) обогащать

太っちょ [футоттё] прост. толстяк

太やか [футояка] ~на толстый, тучный

**== В сочетаниях: ==**

**1) большой; великий**

太陽 [тайё:] солнце ⇨

太鼓 [тайко] тайко, японский барабан

太古 [тайко] древние времена, древность

太平洋 [тайхэйё:] Тихий океан

△太刀 [тали] [длинный] меч

**2) высший; императорский**

太子 [тайси] наследный принц

太后 [тайко:] вдовствующая императрица ⇨

**3) толстый ("фудо")**

太字 [фудодзи] жирный шрифт

△丸太 [марута] бревно

[в начало таблицы](#)

内

内 "Внутри" | **НАЙ, ДАЙ** | 4 штриха | 2 класс

Антоним: 外

内 [ути] 1) дом, семья; Иначе 家; 2) ~ни внутри; среди; пока, в течение...; Реже 中, 裡; 3) ~но мой; наш

内々 [найнай] ~[дэ] конфиденциально, частным порядком; ~но конфиденциальный, секретный

内々 [утиути] ~дэ частным образом, неофициально; ~но частный, неофициальный

**== В сочетаниях: ==**

**1) внутри; в пределах**

内容 [найё:] содержание, содержимое

内訳 [утивакэ] 1) содержание; 2) распределение по статьям ⇨

以内 [инай] *постпоз.* в пределах чего-л., не свыше ⇨

案内 [аннай] 1) ~суру быть проводником, показывать ⇨; 2) гид, проводник ⇨

△境内 [кэйдэй] [огороженная] территория (храма)

市内 [синай] город ⇨

国内 [кокунай] ~[но] внутригосударственный ⇨

**2) внутренний, собственный**

内務 [найму] внутренние (внутригосударственные) дела

内戦 [найсэн] гражданская война

内需 [найдзю] внутренний рынок ⇨

内閣 [найкакэ] кабинет [министров]

**3) неофициальный, частный; секретный**

内定 [найтэй] неофициальное (предварительное) решение

内報 [найхо:] секретная (закрытая, неофициальная) информация ⇨

内証 [найсё:] секрет ⇨

**4) жена**

家内 [канай] [моя] жена; ⇨

内儀 [найги] *уст.* [чужая] жена; хозяйка

内室 [наисицу] *арх. почт.* [чужая] жена

内助 [найдзё] *кн.* помощь жены

**5) императорский дворец ("дай") <непродуктивно>**

内裏 [дайри] *уст.* императорский дворец; двор

参内 [сандай] посещение императорского дворца

入内 [дзюдай] *возвыш.* торжественный въезд новобрачной супруги императора во дворец

◇内気 [утики] застенчивость ⇨

◇内金 [утикин] задаток; взнос в счёт уплаты

[в начало таблицы](#)

父

父 "Отец" | **ФУ** | 4 штриха | 2 класс

父 [тити] отец; Ср. 乳  
お父さん [ото:сан] отец, папа

**== В сочетаниях: ==**

**1) отец**

父親 [титиоя] отец

父母 [фубо] отец и мать

△親父 [оядзи] *прост.* 1) отец, родитель; 2) дядька, немолодой мужчина ⇨

繼父 [кэйфу] отчим

◇神父 [симпу] католический священник, патер

**2) родственники мужского пола**

祖父 [софу] *кн.* дед ⇨

△祖父 [дзидзи] [дзидзий] [дзий] дед ⇨

△ (お) 祖父さん [(о)дзиисан] дед, дедушка

△叔父 [одзи] [сюкуфу] дядя ⇨

△伯父 [одзи] [хакуфу] дядя ⇨

義父 [гифу] отчим; приёмный отец; тесть, свёкор

[в начало таблицы](#)

**分**

分 "Доля", "Минута", "Процент" | **БУН; ФУН; БУ** | 4 штриха | 2 класс

分かる [вакару] 1) быть понятным; 2) быть известным; 3) узнавать *кого-л.*; Иначе 解/判る

分かつ [вакацу] 1) делить (*на части; с кем-л.*); 2) различать, отличать; 3) распределять;

Иначе 別つ; Иначе 頒つ

分ける [вакэру] 1) делить; разъединять; Иначе 別ける; 2) уделять, выделять, уступать; 3) разграничивать; сортировать

分けて [вакэтэ] 1) прежде всего, помимо всего прочего; 2) в особенности, главным образом; 3) ещё больше, ещё сильнее

分け [вакэ] 1) деление; распределение; 2) *спорт.* ничья

分かれる [вакарэру] разделяться; отделяться; разветвляться; расставаться; разводиться;

Чаще 別れる

分かれ [вакарэ] см. 別かれ

分かり [вакари] понимание

分 [бун] 1) часть, доля, порция; 2) количество; 3) доля, участь, положение; 4) долг, обязанность; 5) партия (*товара*); сорт; 6) положение, ход дела

分 [бу] 1) одна сотая, процент; 2) [десятая] доля; 3) проценты, комиссионные; Чаще 歩; 4) мера длины (*1/10 сун, 3,03 мм*); 5) единица размера обуви (*1/10 мон, 2,4 мм*); 6) старинная монета (*четверть рё*); 7) толщина (*в идиомах*)

分 [фун] 1) минута (*единица времени*); 2) минута (*единица измерения угла*); 3) мера веса (*1/10 моммэ, 0,375 г.*)

**== В сочетаниях: ==**

**1) часть, доля, порция ("бун")**

部分 [бубун] часть, доля

半分 [хамбун] половина ⇨

余分 [ёбун] излишек, избыток ⇨

成分 [сэйбун] компонент[ы], ингредиент[ы] ⇨

- 分量 [бунрё:] количество, мера; доза  
分野 [бунья] сфера, поле, арена *чего-л.*; отрасль
- 2) количество; степень, величина ("бун")**  
水分 [суйбун] влага ⇨  
十分 [дзю:бун] ~ни достаточно, вдоволь ⇨  
随分 [дзуйбун] порядком, весьма и весьма ⇨  
多分 [табун] 1) вероятно, наверное; 2) ~[но] много ⇨
- 3) дробь; знаменатель дроби ("бун")**  
分数 [бунсу:] мат. дробь  
分子 [бунси] 1) молекула; 2) мат. числитель ⇨  
分母 [бумбо] мат. знаменатель  
三分の一 [самбун-но ити] одна треть
- 4) делить, разделять ("бун")**  
分割 [бункацу] [раз]деление; дробление ⇨  
分離 [бунри] разделение, отделение; разъединение ⇨  
分譲 [бундзё:] продажа (*земли*) отдельными участками  
分裂 [бунрэцу] разлом, раскол, разрыв, распад ⇨
- 5) подразделять, классифицировать ("бун")**  
区分 [кубун] 1) деление, дробление, членение ⇨; 2) классификация; сортировка ⇨  
分析 [бунсэки] анализ ⇨  
分類 [бунруй] классификация ⇨  
分光 [бунко:] спектр
- 6) отделяться; отдельный ("бун")**  
分立 [бунрицу] отделение, выделение ⇨  
分家 [бункэ] боковая (младшая) ветвь (*рода*) ⇨  
分泌 [бумпицу] [бумпи] физиол. секреция ⇨  
分散 [бунсан] рассеивание, распыление ⇨
- 7) человек, лицо ("бун") <непродуктивно>**  
自分 [дзибун] сам ⇨  
親分 [оябун] глава, босс, старший ⇨  
兄弟分 [кё:дайбун] названный брат, побратим
- 8) доля, участь; чьи-л. данные ("бун")**  
身分 [мибун] 1) общественное положение ⇨; 2) обстоятельства; материальные условия ⇨  
性分 [сё:бун] темперамент, натура, характер  
天分 [тэмбун] 1) натура, характер; 2) природные данные (способности, дарования) ⇨  
応分 [о:бун] ~но подходящий ⇨  
気分 [кибун] самочувствие ⇨
- 9) отрезок времени ("бун")**  
当分 [то:бун] на данное время, пока ⇨  
時分 [дзибун] время, пора ⇨  
夜分 [ябун] вечер, вечерняя пора ⇨
- 10) равноденствие ("бун")**  
分点 [бунтэн] астр. точки равноденствия  
秋分 [сю:бун] осеннее равноденствие  
春分 [сюмбун] весеннее равноденствие
- 11) минута ("фун")**  
十分 [дзиппун] [дзюппун] десять минут ⇨  
分針 [фунсин] минутная стрелка
- 12) одна десятая ("бу")**  
四分六 [сибуроку] отношение четыре к шести

13) одна сотая, процент ("бу")  
二割五分 [нивари-гобу] 25 процентов

◇分厚い [буацуи] массивный, толстый, тяжёлый ⇨

[в начало таблицы](#)

方

方 "Сторона" | ХО: | 4 штриха | 2 класс

方 [хо:] 1) направление; сторона; 2) служебное слово, используемое в сравнительных оборотах ("... -но хо:-га ий")

方 [ката] 1) направление; 2) вежл. человек, лицо

方に [масани] *кн.* как раз [сейчас]; Ср. 正に, 将に, 当に

方々 [катагата] *вежл.* господа, присутствующие

方々 [хо:бо:] ~[ни] всюду, везде, кругом

**== В сочетаниях: ==**

#### 1) направление

方向 [хо:ко:] направление, сторона ⇨

方位 [хо:и] направление [по компасу], курс ⇨

方針 [хо:син] магнитная стрелка ⇨

八方 [хаппо:] все стороны (направления) ⇨

△行方 [юкуэ] *чъё-л.* местонахождение ⇨

#### 2) сторона ("хо:", "-ката", "-гата")

一方 [иппо:] одна сторона; другая сторона ⇨

片方 [катахо:] одна сторона; другая сторона ⇨

両方 [рё:хо:] оба; обе стороны

味方 [миката] сторонник, союзник; "свой" ⇨

相手方 [айтэката] другая сторона, противник ⇨

父方 [титиката] отцовская сторона, мужская линия

敵方 [тэкигата] вражеская сторона

平家方 [хэйкэ-гата] *ист.* сторонники дома Тайра

#### 3) местность, район ("хо:", "-гата")

地方 [тихо:] местность, район, область, округ ⇨

遠方 [эмпо:] даль, отдаленная местность ⇨

方言 [хо:гэн] диалект

上方 [камигата] район Камигата ⇨

#### 4) квадрат

方形 [хо:кэй] квадрат ⇨

長方形 [тё:хо:кэй] прямоугольник

立方体 [риппо:тай] *геом.* куб

平方 [хэйхо:] *мат.* квадрат (*числа*) ⇨

方三十マイル [хо: сандзю: майру] 30 квадратных миль

#### 5) способ ("хо:", "-ката")

方法 [хо:хо:] способ, метод, средство ⇨

方式 [хо:сики] формула ⇨

方便 [хо:бэн] уловка; средство, мера ⇨

方策 [хо:саку] *кн.* план, схема, программа ⇨

方程式 [хо:тэйсики] *мат.* уравнение

処方 [сёхо:] предписание (врача); рецепт ⇨  
漢方 [кампо:] китайская медицина  
仕方 [сиката] способ; средство; выход ⇨  
使い方 [цукайката] [надлежащий] способ употребления чего-л. ⇨  
書き方 [какиката] написание; манера письма

**6) суффикс лица по должности ("-ката")**

土方 [доката] землекоп; чернорабочий  
親方 [ояката] главарь; босс; старший ⇨  
裏方 [ураката] жена высокопоставленного лица ⇨

**7) местоимения**

△貴方 [аната] ты, вы ⇨  
△何方 [доната] *вежл.* кто? ⇨  
△彼方 [каната] ~[ни] *кн.* там ⇨  
△此方 [котира] здесь; это место; эта сторона ⇨

**8) вежливый суффикс множественности ("-гата")**

貴方方 [анатагата] вы (*множественное число*)  
お偉方 [оэрагата] *разг.* большой человек ⇨  
殿方 [тоногата] *кн. вежл.* мужчины, господа  
◇奥方 [окугата] *возвыш.* супруга; госпожа

**9) приблизительно, около ("-ката", "-гата")**

大方 [о:ката] по всей вероятности, вероятнее всего ⇨  
粗方 [араката] по большей части ⇨  
目方 [мэката] вес ⇨  
一方 [хитоката] ~*нарадзу* чрезвычайно ⇨  
十円方下落する [дзю:эн-гата гэраку-суру] упасть на 10 иен

**10) к... (о времени) ("-гата")**

夕方 [ю:гата] вечер, сумерки ⇨  
明け方 [акэгата] рассвет ⇨

[в начало таблицы](#)

毛

毛 "Шерсть" | **МО:** | 4 штриха | 2 класс

毛 [кэ] волос; волосы; мех; шерсть; пух; ворс

毛 [мо:] 1) 1/1000 от 10%, 0,0001; 2) мера длины (0,03 мм, 1/1000 сун); 3) мера веса (3,75 мг, 1/1000 моммэ); 4) старинная мелкая монета (0,01 сэна)

毛ほども [кэходомо] ни на волос; ни капли

毛だらけ [кэдаракэ] ~**но** волосатый

毛むくじゃら [кэмукудзяра] ~**но прост.** косматый, лохматый

**== В сочетаниях: ==**

**1) волос; волосы; мех ("кэ", "-гэ", "мо:")**

髪の毛 [каминокэ] [\$] волосы [на голове]

睫毛【毛】 [мацугэ] ресницы

毛皮 [кэгава] мех; шкура; пушнина ⇨

毛虫 [кэмуси] [волосатая] гусеница

毛髮 [мо:хацу] *кн.* волосы

毛筆 [мо:хицу] волосяная кисть ⇨

剛毛 [го:мо:] щетина

△旋毛 [цумудзи] макушка с завихрением

△刷毛 [хакэ] [малярная] кисть; щётка

## 2) шерсть

羊毛 [ё:мо:] шерсть ⇨

純毛 [дзюmmo:] чистая шерсть

毛製品 [мо:сэйхин] изделия из шерсти

毛布 [мо:фу] шерстяное одеяло

## 3) лошадиная масть ("гэ")

青毛 [аогэ] ~но вороной (о лошади)

栗毛 [куригэ] ~но гнедой (о лошади)

葦毛 [асигэ] ~но пегий (о лошади)

## 4) перен. тонкий, как волос

毛頭 [мо:то:] с отриц. ни на волос, ни на йоту ⇨

毛細管 [мо:сайкан] капилляры

## 5) урожай <непродуктивно>

二毛作 [нимо:саку] два урожая в год

不毛 [фумо:] ~но бесплодный (о земле)

◇毛嫌い [кэгирай] разг. неприязнь, антипатия ⇨

[в начало таблицы](#)

友

友 "Друг" | Ю: | 4 штриха | 2 класс

友 [томо] друг, товарищ; Реже 朋, ср. 共, 供

**== В сочетаниях: ==**

Друг; дружба; дружеский

友達 [томодати] друг, приятель, товарищ

友人 [ю:дзин] друг, приятель

友好 [ю:ко:] дружба, дружественные отношения

友情 [ю:дзё:] дружеские чувства, дружба ⇨

友軍 [ю:гун] свои [войска] ⇨

朋友 [хо:ю:] *кн.* друг, товарищ

僚友 [рё:ю:] коллега, товарищ

親友 [синъю:] близкий, душевный друг

惡友 [акую:] дурная компания

◇血友病 [кэцую:бё:] *мед.* гемофилия

[в начало таблицы](#)

外

外 "Вне" | ГАЙ, ГЭ | 5 штрихов | 2 класс

Антоним: 内

外 [сото] улица, открытый воздух; ~ни (~дэ) снаружи, на улице

外 [хока] 1) ~но другой; 2) (-но) ~ни (~ва) кроме; 3) другое место; ~ни (~дэ) в другом месте; ~кара извне; Иначе 他

外れる [хадзурэру] 1) соскакнвать; соскальзывать; отстёгнваться; открепляться; 2) не попадать; не удаваться; 3) противоречнть *чему-л.*  
外れ [хадзурэ] 1) край, оконечность, окраина; 2) неудача, провал; ~но ару безошнбочный  
外す [хадзусу] 1) отцеплять; разъединять; распускать; снимать; 2) упускать; 3) уклоняться *от чего-л.*

**== В сочетаниях: ==**

**1) внешний, наружный ("гай", "сото", реже "гэ")**

外見 [гайкэн] внешний вид  
外径 [гайкэй] внешний диаметр  
外傷 [гайсё:] наружная рана ⇨  
外科 [гэка] хирургия ⇨  
外側 [сототава] внешняя (наружная) сторона ⇨

**2) заграничный, иностранный**

外国 [гайкоку] иностранное государство ⇨  
外人 [гайдзин] иностранец  
外交 [гайко:] дипломатия  
外来語 [гайрайго] иностранное (заимствованное) слово  
海外 [кайгай] зарубежные страны, заграница ⇨

**3) вне, за пределами ("гай", "-хадзурэ", реже "гэ")**

以外 [игаЙ] ~ни *постпоз.* кроме, за исключением ⇨  
社外 [сягаЙ] ~[ни] вне компании ⇨  
紫外線 [сигаЙсэн] ультрафиолетовые лучн  
意外 [игаЙ] ~на неожиданный ⇨  
外道 [гэдо:] ересь, небудднйская доктрнна ⇨  
町外れ [матихадзурэ] окраина города, предместья

**4) исключать**

例外 [рэйгаЙ] исключение (*из правила*) ⇨  
除外 [дзёгаЙ] исключение ⇨  
疎外 [согаЙ] *кн.* отчуждённость, холодность ⇨

**5) родственный по материнской линии**

外戚 [гайсэки] родственник по материнской линии  
外祖父 [гайсофу] дед по матери

◇心外 [сингаЙ] ~на огорчительный, досадный ⇨

[в начало таблицы](#)

兄

兄 "Старший брат" | **КЭЙ** | 5 штрихов | 2 класс

Ср. 弟

兄 [ани] старший брат

兄さん [ниисан] *то же*

お兄さん [ониисан] *то же*

兄 [кэй] 1) *то же* (в идиомах); 2) уст. ты

兄 [э] *арх.* старший брат; старшая сестра

**В сочетаниях то же**

△兄弟 [кё:дай] брат; братья [и сёстры] ⇨  
△従兄弟 [итоко] двоюродный брат ⇨  
△従兄 [итоко] двоюродный брат (старший)  
義兄 [гикэй] 1) зять (муж старшей сестры) ⇨; 2) названный брат  
父兄 [фукэй] старшие ⇨

[в начало таблицы](#)

古

古 "Старый" | КО | 5 штрихов | 2 класс

古い [фуруй] старый, давний; устарелый, отсталый  
古く [фуруку] ~ва в старину, давно; ~кара издавна  
古びる [фурубиру] изнашиваться, стареть  
古ぼける [фурубокэру] выглядеть старым  
古めかしい [фурумэкасий] старый на вид  
古え [инисиэ] кн. древность, старина

== В сочетаниях: ==

1) старый; старинный; древний ("ко", "фуру-")

古代 [кодай] древние времена, древность ⇨  
古書 [косё] старая (подержанная, антикварная) книга  
考古学 [ко:когаку] археология  
中古車 [тю:кося] подержанный автомобиль  
古池 [фуруйкэ] старый пруд

2) стареть; изнашивать ("-фурусу")

使い古す [цукайфурусу] снашивать ⇨

[в начало таблицы](#)

広

広 "Широкий" | КО: | 5 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 廣

Антоним: 狭

広い [хирой] широкий; обширный; просторный

広やか [хирояка] ~на то же

広がる [хирогару] 1) шириться; распространяться; 2) простираться; Иначе 拡がる

広げる [хирогэру] 1) расширять; распространять; 2) разворачивать; расстилать; Иначе 拡げる

広まる [хиромару] распространяться; Реже 弘まる

広める [хиромэру] 1) расширять; 2) распространять, пропагандировать; 3) оповещать о чем-л.; Реже 弘める

== В сочетаниях: ==

1) широкий

広域 [ко:ики] обширная территория ⇨

広義 [ко:ги] ~ни в широком смысле

広告 [ко:коку] объявление; реклама; афиша ⇨  
広報 [ко:хо:] связи с общественностью, пиар ⇨

2) **большой** Как замена 宏

宏大 [ко:дай] ~на 1) обширный; громадный; 2) величественный ⇨

市

市 "Город" | СИ | 5 штрихов | 2 класс

市 [си] город (*крупный*)

市 [ити] рынок, базар

== В сочетаниях: ==

1) [крупный] город

都市 [тоси] город

市内 [синай] город ⇨

市民 [симин] горожанин ⇨

市長 [ситё:] мэр

市立 [сирицу] ~[но] муниципальный ⇨

市役所 [сиякусё] муниципалитет, мэрия ⇨

京都市 [кё:тоси] город Киото

2) эк. рынок

市場 [сидзё:] рынок ⇨

市況 [сикё:] состояние рынка ⇨

市販 [сихан] рыночная торговля, маркетинг ⇨

市価 [сика] рыночная цена; текущий курс

3) базар ("ити")

市場 [итиба] рынок, базар ⇨

魚市場 [уоитиба] рыбный базар (*рынок*)

朝市 [асайти] утренний рынок

闇市 (場) [ямии(ба)] чёрный рынок ⇨

[в начало таблицы](#)

台

台 "Подставка" | ДАЙ; ТАЙ | 5 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 臺

台 [дай] 1) *подставка, подпорка любого вида*: стойка; стеллаж; станина; тумба; козлы; быки; пьедестал; рама; штатив; цоколь; 2) подмости; помост; эстрада; трибуна

台 [утэна] 1) *бот.* чашечка цветка; *Иначе* 萼; 2) высокий дворец, башня

== В сочетаниях: ==

1) подставка, подпорка; помост

台座 [дайдза] постамент, цоколь

土台 [додай] фундамент (*тж. перен.*)

寢台 [синдай] кровать, ложе, спальное место

鏡台 [кё:дай] туалетный столик [с зеркалом] ⇨

楽譜台 [гакуфудай] пюпитр

絞首台 [ко:сюдай] виселица

2) **вышка, возвышение**

灯台 [то:дай] маяк

露台 [родай] балкон

展望台 [тэмбо:дай] обзорная площадка

天文台 [тэммондай] астрономическая обсерватория

3) **сцена; перен. театр**

△舞台 [бутай] *прям. и перен.* сцена

台本 [дайхон] сценарий

△台詞 [сэрифу] *театр.* текст роли; ремарки ⇨

4) **возвышенность, плато**

台地 [дайти] плато, плоскогорье

高台 [такадай] возвышенность, холм, высота

駿河台 [суругадай] Суругадай ⇨

5) **почт. Вы**

尊台 [сондай] *эпист.* Вы

△台顔 [тайган] Ваше лицо

台下 [дайка] Ваша Светлость (Честь)

6) **уровень, пределы**

千円台 [сэнъэндай] уровень тысячи иен ⇨

二時台 [нидзидай] ~ни с двух до трёх (*часов*)

三十台 [сандзю:дай] ~дэ в возрасте от 30 до 40

7) **счётный суффикс для транспортных средств и станков**

自動車二台 [дзидо:ся нидай] два автомобиля

旋盤一台 [сэмбан-итидай] один токарный станок

8) **Тайвань ("тай")**

台湾 [тайван] Тайвань

台北 [тайхоку] [тайпэй] Тайпэй

台中關係 [тайтю:-канкэй] отношения Тайваня и Китая

9) **действие члена императорской фамилии ("тай")**

台覧 [тайран] *почт.* осмотр высокопоставленным лицом ⇨

台臨 [тайрин] *почт.* посещение императрицей или наследным принцем

◇台所 [дайдокоро] кухня

◇台風 [гайфу:] тайфун ⇨

◇台形 [дайкэй] *мат.* трапециод

◇台頭 [тайто:] ~суру *кн.* подымать голову ⇨

◇台無し [дайнаси] ~ни суру свести на нет ⇨

[в начало таблицы](#)

冬

冬 "Зима" | **ТО:** | 5 штрихов | 2 класс

冬 [фую] зима; ~но зимний

**В сочетаниях то же** ("то:", "фую")

冬季 [то:ки] зимний сезон (период), зима

冬至 [то:дзи] зимнее солнцестояние

冬眠 [то:мин] зимняя спячка ⇨

越冬 [этто:] 1) зимовка ⇨; 2) зимняя спячка ⇨  
春夏秋冬 [сюнкасю:то:] четыре времени года ⇨  
真冬 [мафую] настоящая зима; разгар зимы  
冬休み [фуюясуми] зимние каникулы

[в начало таблицы](#)

半

半 "Половина" | **ХАН** | 5 штрихов | 2 класс

半ば [накаба] половина; наполовину; ~ни в середине  
半 [хан] связ. нечётное число

**== В сочетаниях: ==**

1) половина, наполовину, полу-

半分 [хамбун] половина ⇨

半球 [ханкю:] полушарие

半径 [ханкэй] радиус

一時半 [итидзихан] час тридцать ⇨

一時間半 [итидзиканхан] полтора часа

一年半 [итинэнхан] полтора года

2) частично; не до конца

半島 [ханто:] полуостров

半導体 [хандо:тай] эл. полупроводник

半端 [хампа] куски, обрывки; некомплект ⇨

3) нечётное число <непродуктивно>

丁半 [тё:хан] чёт и нечёт (*игра в кости*)

◇半紙 [ханси] писчая бумага (*японская, рисовая*)

◇半鐘 [хансё:] пожарный колокол

◇半纏 [хантэн] хантэн, короткая тёплая куртка ⇨

◇半田 [ханда] припой ⇨

[в начало таблицы](#)

母

母 "Мать" | **БО** | 5 штрихов | 2 класс

母 [хаха] мать

お母さん [ока:сан] мать, мама

**== В сочетаниях: ==**

1) мать ("бо", "хаха")

母親 [хахаоя] мать

父母 [фубо] отец и мать

繼母 [кэйбо] [мамахаха] мачеха

母乳 [боню:] материнское (грудное) молоко

母胎 [ботай] утроба матери

2) родственники женского пола

祖母 [собо] *кн.* бабка, бабушка ⇨

△ (お) 祖母さん [(о)ба:сан] бабушка; старушка ⇨  
 △ 叔母 [оба] [сюкубо] тётка, тётя ⇨  
 伯母 [оба] [хакубо] тётка, тётя ⇨  
 義母 [гибо] мачеха; приёмная мать; тёща, свекровь  
 △ 乳母 [уба] кормилица ⇨  
 ◇ 保母 [хобо] няня, воспитательница ⇨  
 3) *перен. родной*  
 母国 [бококу] родина  
 母校 [боко:] родная школа, альма матер  
 母港 [боко:] порт приписки (судна)  
 4) *база, основа*  
 分母 [бумбо] *мат.* знаменатель  
 酵母 [ко:бо] [пивные] дрожжи, закваска, фермент  
 字母 [дзибо] алфавит; буква ⇨  
 母型 [бокэй] *полигр.* матрица  
 △ 母屋 [омоя] главное здание (корпус, крыло)  
 ◇△ 雲母 [уммо] слюда ⇨  
 ◇△ 入母屋 [иримоя] остроконечная шатровая крыша

[в начало таблицы](#)

北

北 "Север" | **ХОКУ** | 5 штрихов | 2 класс

北 [кита] север; ~но северный

**В сочетаниях то же** ("хоку", "кита")

北極 [хоккёку] Северный полюс ⇨  
 北光 [хокко:] северное сияние  
 北辰 [хокусин] *кн.* Полярная звезда  
 北海道 [хоккайдо:] Хоккайдо (*остров и регион*)  
 東北 [то:хоку] 1) северо-восток ⇨; 2) Тохоку ⇨  
 北半球 [китаханкю:] Северное полушарие  
 北朝鮮 [китатё:сэн] Северная Корея  
 北口 [китагути] северный вход  
 △ 北京 [пэкин] Пекин  
 ◇ 敗北 [хайбоку] поражение ⇨

[в начало таблицы](#)

矢

矢 "Стрела" | **СИ** | 5 штрихов | 2 класс

矢 [я] 1) стрела; 2) клин; Реже 箭

**В сочетаниях то же** ("я", реже "си")

矢先 [ясаки] наконечник стрелы ⇨  
 矢印 [ядзируси] [указательная] стрелка

弓矢 [юмия] лук и стрелы  
一矢 [исси] *кн.* ответный выпад ⇨

- ◇ 矢庭 [янива] ~ни неожиданно; мгновенно
- ◇ 矢鱈 [ятара] ~ни без разбора, как попало ⇨

[в начало таблицы](#)

## 用

用 "Употреблять" | Ё: | 5 штрихов | 2 класс

用いる [мотиуру] 1) пользоваться, употреблять, применять; 2) нанимать, давать работу  
用 [ё:] 1) дело, надобность ("ё:-га ару"); 2) пригодность, польза ("ё:-ни тацу"); 3) расходы ("ё:-о сэссуру"); 4) естественные надобности ("ё:-о тасу")

### == В сочетаниях: ==

#### 1) пользоваться, употреблять

使用 [сиё:] употребление, применение ⇨  
利用 [риё:] использование ⇨  
応用 [оё:] [практическое] применение ⇨  
採用 [сайё:] принятие ⇨  
適用 [тэкиё:] применение ⇨  
用途 [ё:то] использование, способ использования  
用意 [ё:и] подготовка, приготовления; готовность ⇨

#### 2) годный, потребный для чего-л.

用紙 [ё:си] бланк, форма  
用具 [ё:гу] инструмент, орудие; принадлежности ⇨  
用語 [ё:го] термин; терминология ⇨  
引用 [иньё:] ~суру цитировать  
外用薬 [гайё:яку] *фарм.* наружное средство  
家庭用 [катэйё:] ~но для домашнего использования

#### 3) польза, эффективность

作用 [саё:] действие, работа, функционирование ⇨  
効用 [коё:] эффективность; применимость; польза  
有用 [юё:] ~на полезный, пригодный ⇨  
無用 [муё:] ~но ненужный, непригодный ⇨

#### 4) дело, надобность

用事 [ё:дзи] дело ⇨  
用件 [ё:кэн] дело ⇨  
所用 [сёё:] *чъё-л.* дело; *чья-л.* надобность  
急用 [кюё:] срочное дело

#### 5) *связ.* трата

用度 [ё:до] поставки; расходы  
費用 [хиё:] расход; [за]трата  
充用 [дзюё:] ~суру ассигновать ⇨

- ◇ 雇用 [коё:] наём ⇨
- ◇ 用心 [ё:дзин] осторожность, бдительность ⇨
- ◇ 用便 [ё:бэн] дефекация, стул

[в начало таблицы](#)

羽

羽 "Перья" | У | 6 штрихов | 2 класс

羽 [ха] перья, оперение

羽 [ханэ] 1) перо; оперение; 2) крылья; Ср. 翅; 3) тех. лопасть, лопатка

**== В сочетаниях: ==**

1) перо; крылья ("у", "ха", "ханэ")

羽毛 [умо:] 1) пух, перья; 2) плюмаж

羽翼 [уёку] кн. крылья (птицы; тж. перен.) ⇨

羽化 [ука] энт. метаморфоз ⇨

羽根 [ханэ] волан ⇨

矢羽 [ябанэ] оперение стрелы

2) идиоматические сочетания

羽織 [хаори] хаори (накидка японского покроя)

羽目 [хамэ] 1) [стенная] панель; 2) [затруднительное] положение

羽太 [хата] ихт. каменный окунь ⇨

羽振り [хабури] влияние, сила

羽交絞め [хагайдзимэ] ~ни суру связывать ⇨

切羽詰まる [сэппацумару] разг. оказываться в безвыходном положении ⇨

合羽 [каппа] дождевик; плащ; макинтош

3) счётный суффикс для птиц и кроликов ("-ва")

鳩一羽 [хато итива] один голубь

△兔六羽 [усаги роппа] шесть кроликов

△三羽鳥 [самбагарасу] обр. "три орла" ⇨

△千羽鶴 [сэмбазуру] тысяча бумажных журавликов

[в начало таблицы](#)

会

会 "Встреча" | КАЙ; Э | 6 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 會

会う [ау] встречать[ся]; Реже 逢う, ср. 合 / 遭う

会 [кай] 1) заседание, собрание; съезд; 2) общество; ассоциация; кружок

会する [кайсуру] собираться, встречаться; сливаться (о реках)

会 [э] будд. служба, богослужение

**== В сочетаниях: ==**

1) встречаться ("кай", реже "э")

会见 [кайкэн] встреча, беседа; аудиенция ⇨

会合 [кайго:] встреча, сбор ⇨

会話 [кайва] разговор ⇨

会談 [кайдан] разговор, беседа; совещание ⇨

会釈 [эсяку] приветствие, поклон ⇨

密会 [миккай] тайная встреча ⇨

2) собрание; заседание; встреча; вечер ("кай")

会議 [кайги] собрание, заседание, совещание ⇨  
總會 [со:кай] общее собрание ⇨  
座談会 [дзанданкай] симпозиум, круглый стол  
博覧会 [хакуранкай] выставка, ярмарка  
忘年会 [бо:нэнкай] проводы старого года ⇨  
大会 [тайкай] 1) массовый митинг; 2) съезд, конгресс; конференция, симпозиум ⇨

3) законодательный орган ("кай")

議會 [гикай] законодательное собрание, парламент  
国会 [коккай] парламент, национальное собрание  
市会 [сикай] муниципальное собрание ⇨

4) общество, ассоциация; кружок ("кай")

協會 [кё:кай] общество; организация; лига  
教会 [кё:кай] церковь

学会 [гаккай] научное общество ⇨

社会 [сякай] общество; свет, мир; публика

会社 [кайся] компания, фирма

会員 [кайин] член (клуба, общества и т.п.) ⇨

5) будд. служба, богослужение ("э")

法会 [хо:э] служба, богослужение

会式 [эсики] [поминальная] служба

彼岸会 [хиганъэ] служба во время недели равноденствия

◇會計 [кайкэй] счета, финансы, бухгалтерия ⇨

◇機會 [кикай] [благоприятный] случай ⇨

◇都会 [токай] город ⇨

◇會得 [этоку] понимание ⇨

[в начало таблицы](#)



回 "Вращаться" | **КАЙ** | 6 штрихов | 2 класс

Вариантная форма: 廻

Устаревшая форма: 回

回る [мавару] 1) кружиться, вертеться, вращаться; поворачиваться; двигаться по кругу; 2) делать обход; обходить, объезжать; 3) делать крюк; обогнуть что-л.; заходить, заезжать куда-л.; 4) передаваться, переходить (из рук в руки); 5) оказывать действие (о лекарстве и т.п.); 6) (-о) перевалить за... (о времени)

回す [мавасу] 1) вертеть, крутить, вращать; поворачивать; двигать по кругу; 2) пускать по рукам, рассылать; пускать в оборот (в обращение); 3) пересылать, переводить; передавать [следующему]

回り [мавари] 1) вращение; 2) окружность, круг; 3) край, кромка, кайма; 4) окрестность, периферия; Иначе 周り; 5) объезд, обход, крюк; 6) эффект (лекарства и т.п.); 7) распространение (пламени)

回りくどい [маварикудой] окольный, не прямой

回し [маваси] 1) пояс (борца сумо); 2) накидка, плащ

回る [мэгуру] см. 巡る

回り [мэгури] см. 巡り

== В сочетаниях: ==

**1) вращаться; описывать круг**

回転 [кайтэн] вращение, вращательное движение ⇨

巡回 [сэнкай] оборот; разворот; вираж ⇨

巡回 [дзюнкай] обход; объезд

回路 [кайро] эл. цепь, контур, схема

回状 [кайдзё:] циркуляр, циркулярное письмо

遠回り [то:мавари] окольный (кружный) путь ⇨

螺子回し [нэдзимаваси] отвёртка

**2) возвращать[ся]; оглядываться**

回復 [кайфуку] восстановление; выздоровление ⇨

回想 [кайсо:] воспоминание, реминисценция ⇨

回答 [кайто:] ответ ⇨

撤回 [тэкай] отказ ⇨

**3) пересылать, передавать**

回送 [кайсо:] пересылка ⇨

回付 [кайфу] отсылка, передача ⇨

**4) раз**

一回 [иккай] 1) один раз ⇨; 2) спорт. раунд, партия, схватка ⇨

今回 [конкай] на (в) этот раз

**5) анат.[мозговая] извилина**

脳回 [но:кай] мозговая извилина

齒状回 [сидзё:кай] зубчатая извилина

◇回教 [кайкё:] мусульманство, магометанство ⇨

◇回虫 [кайтю:] аскарида, круглый кишечный червь ⇨

[в начало таблицы](#)

**交**

交 "Пересекаться" | КО: | 6 штрихов | 2 класс

交わす [кавасу] обмениваться (словами, приветствиями)

交わる [мадзивару] 1) общаться, встречаться; 2) пересекаться

交わり [мадзивари] общение, знакомство, связь

交える [мадзиэру] 1) обмениваться; 2) скрещивать; 3) смешивать

交ぜる [мадзэру] смешивать; включать; Иначе 混ぜる, 雑ぜる

交ざる [мадзару] быть смешанным, быть примешанным; смешаться, замешаться; Иначе 混ぜる, 雑ざる

交じる [мадзиру] то же

交々 [комогомо] поочередно, попеременно

交 [ко:] рубеж (напр. двух эпох); переходный период

**== В сочетаниях: ==**

**1) пересекаться; обмениваться; чередоваться**

交互 [ко:го] 1) ~но обоюдный, взаимный ⇨; 2) ~но [по]переменный, чередующийся ⇨

交流 [ко:рю:] 1) эл. переменный ток; 2) [культурный] обмен

交換 [ко:кан] 1) обмен; размен ⇨; 2) замена; замещение ⇨

交通 [ко:цу:] 1) дорожное движение, транспорт; 2) сообщение, связь; коммуникации ⇨

交番 [ко:бан] полицейский пост (будка)

交差点 [ко:са:тэн] точка пересечения; перекрёсток

2) отношения; сношения

交際 [ко:сай] знакомство, общение, отношения ⇨

国交 [кокко:] дипломатические отношения

外交 [гайко:] дипломатия

性交 [сэйко:] половое сношение

交渉 [ко:сё:] 1) переговоры; обсуждение ⇨; 2) отношение, связь, касательство

3) взаимное передвижение ("-кау")

行き交う [юкикау] ходить взад-вперёд ⇨

飛び交う [тобикау] порхать ⇨

◇筋交い [судзикай] ~но диагональный; косой ⇨

◇羽交絞め [хагайдзимэ] ~ни суру связывать ⇨

[в начало таблицы](#)

[вернуться к содержанию](#)

**Таблица значений и чтений кандзи  
для тренажера АПФилонова  
второй класс обучения,  
часть 2.1:**

刀	トー	かたな	Катана	刀	ТО:	катана	Катана
丸	ガン	まるい; まるで	Круглый	丸	ГАН	маруй; марудэ	Круглый
弓	キュ ー	ゆみ	Лук	弓	КЮ:	юми	Лук
工	コー, ク		Техника	工	КО:, КУ		Техника
才	サイ		Талант	才	САЙ		Талант
万	マン, バン		Десять тысяч	万	МАН, БАН		Десять тысяч
引	イン	ひく	Тянуть	引	ИН	хику	Тянуть
牛	ギユ ー	うし	Корова	牛	ГЮ:	уси	Корова
元	ゲン, ガン	もと	Начало	元	ГЭН, ГАН	мото	Начало
戸	コ	と	Дверь	戸	КО	то	Дверь
午	ゴ	うま	Полдень	午	ГО	ума	Полдень
公	コー; ク	おうやけ	Общественный	公	КО:; КУ	о:якэ	Общественный
今	コン	いま	Сейчас	今	КОН	има	Сейчас

止	シ	やむ; やめる	Останавливать	止	СИ	яму; ямэру	Останавливать
少	シヨ 一	すくない; すこし	Мало	少	СЁ:	сукунай; сукуси	Мало
心	シン	こころ	Сердце	心	СИН	кокоро	Сердце
切	セツ; サイ	きる; きり; きれ	Резать	切	СЭЦУ; САЙ	киру; кири; кирэ	Резать
太	タイ	ふとい; ふとる; ふとった	Толстый	太	ТАЙ	футой; футору; футотта	Толстый
内	ナイ, ダイ	うち	Внутри	内	НАЙ, ДАЙ	ути	Внутри
父	フ	ちち; おとうさん	Отец	父	ФУ	тити; ото:сан	Отец
分	ブン; フン; ブ	わかる; わかつ; わける	Доля, Минута, Процент	分	БУН; ФУН; БУ	вакару; вакацу; вакэру	Доля, Минута, Процент
方	ホー	かた	Сторона	方	ХО:	ката	Сторона
毛	モー	け	Шерсть	毛	МО:	кэ	Шерсть
友	ユー	とも	Друг	友	Ю:	томо	Друг
外	ガイ, ゲ	そと; ほか; はずれる; はずす	Вне	外	ГАЙ, ГЭ	сото; хока; хадзурэру; хадзусу	Вне
兄	ケイ	あに; おにいさん	Старший брат	兄	КЭЙ	ани; ониисан	Старший брат
古	コ	ふるい	Старый	古	КО	фуруй	Старый
広	コー	ひろい; ひろがる; ひろまる	Широкий	広	КО:	хирой; хирогару; хиромару	Широкий
市	シ	いち	Город	市	СИ	ити	Город
台	ダイ; タイ		Подставка	台	ДАЙ; ТАЙ		Подставка
冬	トー	ふゆ	Зима	冬	ТО:	фую	Зима
半	ハン	なかば	Половина	半	ХАН	накаба	Половина
母	ボ	はは; おかあさん	Мать	母	БО	хаха; ока:сан	Мать
北	ホク	きた	Север	北	ХОКУ	кита	Север
矢	シ	や	Стрела	矢	СИ	я	Стрела
用	ヨー	もちいる	Употреблять	用	Ё:	мотиру	Употреблять
羽	ウ	はね	Перья	羽	У	ханэ	Перья
会	カイ;	あう	Встреча	会	КАЙ; Э	ау	Встреча

	エ						
回	カイ	まわる; まわす	Вращаться	回	КАЙ	мавару; мавасу	Вращаться
交	コー	かわす; まじわる; まじえる; まぜる	Пересекаться	交	КО:	кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру	Пересекаться

[вернуться к содержанию](#)

**Список связанных слов  
кандзи 2 класса,  
часть 2.1  
для тренажера АПФилонова**

刀	刀	катана	катана, самурайский меч	ТО: катана
刀	刀	то:	меч, клинок, холодное оружие	ТО: катана
刀	日本刀	нихонто:	японский меч	ТО: катана
刀	軍刀	гунто:	сабля	ТО: катана
刀	小刀	когатана	карманный ножик	ТО: катана
刀	刀劍	то:кэн	холодное оружие	ТО: катана
丸	丸	мару	круг	ГАН маруй; марудэ
丸	丸い	маруй	круглый	ГАН маруй; марудэ
丸	弾丸	данган	пуля; снаряд	ГАН маруй; марудэ
丸	日の丸	хиномару	"солнечный круг"	ГАН маруй; марудэ
丸	丸木	маруки	бревно	ГАН маруй; марудэ
弓	弓	юми	лук	КЮ: юми
弓	弓道	кю:до:	стрельба из лука	КЮ: юми
弓	弓矢	юмия	лук и стрелы	КЮ: юми
弓	弓形	юминари	~но дугообразный	КЮ: юми
工	工	такуми	мастер, ремесленник; плотник	КО:, КУ
工	工む	такуму	замышлять	КО:, КУ
工	工場	ко:дзэ:	завод	КО:, КУ
工	工学	ко:гаку	техника	КО:, КУ
工	電気工	дэнкико:	электрик	КО:, КУ
工	配管工	хайканко:	водопроводчик	КО:, КУ
工	大工	дайку	плотник	КО:, КУ
工	石工	исику; сэкко:	каменщик	КО:, КУ
才	才	сай	1) талант, дарование; 2) интеллект; находчивость	САЙ
才	天才	тэнсай	талант, гений	САЙ
才	才能	сайно:	талант, дар	САЙ
才	才氣	сайки	одарённость	САЙ
万	万	ман	десять тысяч	МАН, БАН

万	百万	хякуман	миллион	МАН, БАН
万	万国	банкоку	все страны	МАН, БАН
引	引く	хику	тянуть, тащить	ИН хику
引	引ける	хикэру	закрывать	ИН хику
引	引け	хикэ	окончание работы	ИН хику
引	強引	го:ин	~на принуд-ый	ИН хику
引	引力	инрёку	гравитация	ИН хику
引	引火	инка	загорание	ИН хику
引	引見	инкэн	аудиенция	ИН хику
引	字引	дзибики	словарь	ИН хику
牛	牛	уси	бык; корова	ГЮ: уси
牛	牛	гю:	говядина	ГЮ: уси
牛	牛乳	гю:ню:	коровье молоко	ГЮ: уси
牛	水牛	суйгю:	буйвол	ГЮ: уси
牛	仔牛	коуси	телёнок	ГЮ: уси
元	元	мото	начало, исток	ГЭН, ГАН мото
元	元氣	гэнки	бодрость, энергия	ГЭН, ГАН мото
元	元祖	гансо	родоначальник	ГЭН, ГАН мото
元	元首	гэнсю	правитель, суверен	ГЭН, ГАН мото
戸	戸	то	дверь	КО то
戸	戸口	тогути	двери, вход	КО то
戸	戸主	косю	хозяин дома	КО то
戸	上戸	дзё:го	пьяница	КО то
戸	下戸	гэко	трезвенник	КО то
戸	井戸	идо	колодец	КО то
午	午	ума	Лошадь (7-й знак Зодиака); время с 11 часов утра до 1 часа дня	ГО ума
午	午前	годзэн	до полудня, утром	ГО ума
午	午後	гого	после полудня; пополудни	ГО ума
午	正午	сё:го	полдень, полуденное время	ГО ума
午	午睡	госуй	дневной сон	ГО ума
公	公	о:якэ; ко:	~но гласный, публичный	КО.; КУ о:якэ
公	公吏	ко:ри	должностное лицо	КО.; КУ о:якэ
公	公衆	ко:сю:	публика, общество	КО.; КУ о:якэ
今	今	има	сейчас, теперь; ~но нынешний, теперешний; ~ни скоро; рано или поздно; всё еще; ~кара отныне, впредь; ~мадэ до сих пор	КОН има
今	今や	имая	теперь	КОН има
今	今し	имаси	только что	КОН има
今	今回	конкай	на (в) этот раз	КОН има
今	今週	консю:	эта неделя	КОН има
今	今日	кё.; коннити	сегодня	КОН има
今	今直ぐ	имасугу	сейчас же	КОН има
止	止む	яму	прекращаться, переставать	СИ яму; ямэру

止	止める	ямэру	прекращать, переставать	СИ яму; ямэру
止	止まる	томару	останавливаться	СИ яму; ямэру
止	止める	томэру	останавливать	СИ яму; ямэру
止	止水	сисуй	тихие воды	СИ яму; ямэру
止	中止	тю:си	прекращение	СИ яму; ямэру
止	禁止	кинси	запрещение	СИ яму; ямэру
少	少し	сукоси	немного, немножко	СЁ: сукунай; сукоси
少	少ない	сукунай	немногочисленный; мало	СЁ: сукунай; сукоси
少	少数	сё:су:	малое число	СЁ: сукунай; сукоси
少	少佐	сё:са	майор	СЁ: сукунай; сукоси
少	年少	нэнсё:	юность	СЁ: сукунай; сукоси
少	多少	тасё:	много или мало	СЁ: сукунай; сукоси
心	心	кокоро	сердце, душа	СИН кокоро
心	心	син	сердце, душа	СИН кокоро
心	愛国心	айкокусин	патриотизм;	СИН кокоро
心	心中	синтю:	сокровенные мысли	СИН кокоро
心	心理	синри	душевн. состояние	СИН кокоро
心	安心	ансин	душев. спокойствие	СИН кокоро
心	心情	синдзё:	чувства, настро-ние	СИН кокоро
切	切る	киру	резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	切り	кири	предел; конец; ~ <b>но най</b> бесконечный;	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	切	сэцу	ВЫКЛ	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	缶切り	канкири	консервный нож	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	切符	киппу	билет	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	切手	киттэ	почтовая марка	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	大切	тайсэцу	~на важный	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	一切	иссай	полностью	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
切	読み切る	ёмикиру	прочитать до конца	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
太	太い	футой	толстый	ТАЙ футой; футору; футотта
太	太る	футору	толстеть	ТАЙ футой; футору; футотта
太	太陽	тайё:	солнце	ТАЙ футой; футору; футотта
太	太古	тайко	древние времена	ТАЙ футой; футору; футотта
太	太平洋	тайхэйё:	Тихий океан	ТАЙ футой; футору; футотта
太	太風	тайфу:; о:кадзэ	ураган	ТАЙ футой; футору; футотта
内	内	ути	дом, семья; Иначе 家	НАЙ, ДАЙ ути
内	内	ути	~ни внутри;	НАЙ, ДАЙ ути

内	内々	утиути	~дэ частным образом;	НАЙ, ДАЙ ути
内	内容	найё:	содержимое	НАЙ, ДАЙ ути
内	内訳	утивакэ	содержание	НАЙ, ДАЙ ути
内	市内	синай	город	НАЙ, ДАЙ ути
内	案内	аннай	~суру показывать	НАЙ, ДАЙ ути
内	家内	канай	моя жена	НАЙ, ДАЙ ути
父	父	тити	отец; Ср. 乳	ФУ тити; ото:сан
父	お父さん	ото:сан	отец, папа	ФУ тити; ото:сан
父	父母	фубо	отец и мать	ФУ тити; ото:сан
分	分かる	вакару	понимать	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	分ける	вакэру	делить; разъединять	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	分け	вакэ	деление	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	分	бун	часть, доля, порция	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	半分	хамбун	половина;	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	分量	бунрё:	количество	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	多分	табун	вероятно	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	自分	дзибун	сам	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	当分	то:бун	на данное время, пока	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
分	時分	дзибун	время, пора	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
方	方	хо:	напр-е;	ХО: ката
方	方	ката	напр-е; человек;	ХО: ката
方	方々	катагата	господа	ХО: ката
方	方向	хо:ко:	направление;	ХО: ката
方	両方	рё:хо:	оба;	ХО: ката
方	方法	хо:хо:	способ, метод	ХО: ката
方	方位	хо:и	направление по компасу, курс	ХО: ката
方	方針	хо:син	магнитная стрелка	ХО: ката
方	貴方	аната	ты, вы	ХО: ката
方	何方	доната	<i>вежл.</i> кто?	ХО: ката
方	大方	о:ката	вероятнее всего	ХО: ката
方	夕方	ю:гата	вечер, сумерки	ХО: ката
方	明け方	акэгата	рассвет	ХО: ката
毛	毛	кэ	волос; волосы	МО: кэ
毛	毛だらけ	кэдаракэ	~но волосатый	МО: кэ
毛	毛皮	кэгава	мех	МО: кэ
毛	毛虫	кэмуси	волосатая гусеница	МО: кэ
毛	羊毛	ё:мо:	шерсть	МО: кэ
毛	毛布	мо:фу	шерстяное одеяло	МО: кэ
友	友	томо	друг, товарищ	Ю: томо

友	友達	томодати	друг, приятель	Ю: томо
友	友人	ю:дзин	друг, приятель	Ю: томо
友	悪友	акую:	дурная компания	Ю: томо
外	外	сото	улица, ~ни (~дэ) снаружи	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外	хока	~но другой	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外れ	хадзурэ	край	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外見	гайкэн	внешний вид	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外科	гэка	хирургия	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外国	гайкоку	иностр. государство	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外人	гайдзин	иностранец	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	外交	гайко:	дипломатия	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
外	例外	рэйгай	исключение	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу
兄	兄	ани	старший брат	КЭЙ ани; ониисан
兄	お兄さん	ониисан	старший брат	КЭЙ ани; ониисан
兄	兄	кэй	старший брат	КЭЙ ани; ониисан
兄	父兄	фукэй	старшие	КЭЙ ани; ониисан
兄	兄弟	кё:дай	братья	КЭЙ ани; ониисан
古	古い	фуруй	старый, давний; устарелый, отсталый	КО фуруй
古	古く	фуруку	~ва в старину, давно; ~кара издавна	КО фуруй
古	考古学	ко:когаку	археология	КО фуруй
古	古池	фуруйкэ	старый пруд	КО фуруй
古	考古	ко:ко	изучение древностей	КО фуруй
古	古代	кодай	древние времена	КО фуруй
古	古書	косё	старая книга	КО фуруй
広	広い	хирой	широкий	КО: хирой; хирогару; хиромару
広	広がる	хирогару	шириться;	КО: хирой; хирогару; хиромару
広	広まる	хиромару	распростр-ся	КО: хирой; хирогару; хиромару
広	広告	ко:коку	объявление	КО: хирой; хирогару; хиромару
広	広大	ко:дай	~на громадный	КО: хирой; хирогару; хиромару
市	市	си	город ( <i>крупный</i> )	СИ ити
市	市	ити	рынок, базар	СИ ити
市	都市	тоси	город	СИ ити
市	市内	синай	город	СИ ити
市	市民	симин	горожанин	СИ ити
市	市長	ситё:	мэр	СИ ити

市	市場	сидзэ:	рынок	СИ ити
市	市場	итиба	рынок, базар	СИ ити
市	朝市	асайти	утренний рынок	СИ ити
台	台	дай	подставка, опора, помост	ДАЙ; ТАЙ
台	台	дай	сч. суфф. для маш. станк.	ДАЙ; ТАЙ
台	土台	додай	фундамент	ДАЙ; ТАЙ
台	寢台	синдай	кровать	ДАЙ; ТАЙ
台	絞首台	ко:сюдай	виселица	ДАЙ; ТАЙ
台	灯台	то:дай	маяк	ДАЙ; ТАЙ
台	台本	дайхон	сценарий	ДАЙ; ТАЙ
台	台地	дайти	плато, плоскогорье	ДАЙ; ТАЙ
台	高台	такадай	холм, высота	ДАЙ; ТАЙ
台	台風	тайфу:	тайфун	ДАЙ; ТАЙ
冬	冬	фую	зима; ~но зимний	ТО: фую
冬	冬季	то:ки	зимний сезон	ТО: фую
冬	春夏秋冬	сюнкасю:то:	четыре времени года	ТО: фую
半	半ば	накаба	половина	ХАН накаба
半	半分	хамбун	половина	ХАН накаба
半	一時半	итидзихан	час тридцать	ХАН накаба
半	一時間半	итидзиканхан	полтора часа	ХАН накаба
半	一年半	итинэнхан	полтора года	ХАН накаба
半	半島	ханто:	полуостров	ХАН накаба
母	母	хаха	мать	БО хаха; ока:сан
母	お母さん	ока:сан	мать, мама	БО хаха; ока:сан
母	祖母	собо	кн. бабка, бабушка	БО хаха; ока:сан
母	母乳	боню:	материнское молоко	БО хаха; ока:сан
母	母国	бококу	родина	БО хаха; ока:сан
母	母国	бококу	родина	БО хаха; ока:сан
母	母校	боко:	род. шк., альма матер	БО хаха; ока:сан
母	字母	дзибо	алфавит	БО хаха; ока:сан
北	北	кита	север	ХОКУ кита
北	北光	хокко:	северное сияние	ХОКУ кита
北	北海道	хоккайдо:	Хоккайдо (северный морской путь)	ХОКУ кита
矢	矢	я	стрела	СИ я
矢	矢先	ясаки	наконечник стрелы	СИ я
矢	矢印	ядзируси	указательная стрелка	СИ я
矢	弓矢	юмия	лук и стрелы	СИ я
用	用いる	мотиуру	пользоваться	Ё: мотиуру
用	用	ё:	дело, надобность	Ё: мотиуру
用	使用	сиё:	применение	Ё: мотиуру
用	利用	риё:	использование	Ё: мотиуру
用	用紙	ё:си	бланк, форма	Ё: мотиуру
用	用具	ё:гу	инструмент	Ё: мотиуру
用	用語	ё:го	термин	Ё: мотиуру
羽	羽	ха	перья, оперение	У ханэ
羽	羽	ханэ	1) перо; оперение; 2) крылья	У ханэ

羽	羽毛	умо:	пух, перья	У ханэ
羽	矢羽	ябанэ	оперение стрелы	У ханэ
羽	合羽	каппа	дождевик; плащ	У ханэ
会	会う	ау	встречаться	КАЙ; Э ау
会	会	кай	заседание, собрание	КАЙ; Э ау
会	会する	кайсуру	собираться	КАЙ; Э ау
会	会見	кайкэн	встреча	КАЙ; Э ау
会	会合	кайго:	встреча, сбор	КАЙ; Э ау
会	会話	кайва	разговор	КАЙ; Э ау
会	国会	коккай	парламент	КАЙ; Э ау
会	会社	кайся	компания, фирма	КАЙ; Э ау
回	回る	мавару	кружиться, вертеться	КАЙ мавару; мавасу
回	回り	мавари	вращение, край	КАЙ мавару; мавасу
回	回し	маваси	пояс, накидка	КАЙ мавару; мавасу
回	回転	кайтэн	вращение	КАЙ мавару; мавасу
回	遠回り	то:мавари	окольный путь	КАЙ мавару; мавасу
回	回復	кайфуку	выздоровление	КАЙ мавару; мавасу
回	回答	кайто:	ответ	КАЙ мавару; мавасу
回	一回	иккай	один раз	КАЙ мавару; мавасу
交	交わす	кавасу	обмениваться	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
交	交える	мадзиэру	смешивать	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
交	交ぜる	мадзэру	смешивать	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
交	交わる	мадзивару	общаться;	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
交	交際	ко:сай	знакомство	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру
交	交差点	ко:сатэн	перекрёсток	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру

[вернуться к содержанию](#)

# 雪礫

Обучающие игры "Юкицубутэ"

## 2 класс японской школы

### Примечание:

Ранее освоенные знаки (80 шт.) из первого класса, которые могут встречаться в обучающих текстах второго года обучения, даются без комментариев, поскольку считаются выученными, они представлены черным цветом обычным шрифтом, а новые знаки с комментариями второго года обучения в текстах выделены синим и красным цветом.

### Кандзи первого года обучения:

一	九	七	十	人	二	入	八	力	下	口	三	山	子	女	小
上	千	川	大	土	夕	円	王	火	月	犬	五	手	水	中	天
日	文	木	六	右	玉	左	四	出	正	生	石	田	白	本	目
立	気	休	糸	字	耳	先	早	竹	虫	年	百	名	花	貝	見
車	赤	足	村	男	町	雨	学	金	空	青	林	音	草	校	森

Один	Девять	Семь	Десять	Человек	Два	Вход	Восьмь	Сила	Низ	Рот	Три	Гора	Ребёнок	Женщина	Маленький
Верх	Тысяча	Река	Большой	Земля	Вечер	Иена	Монарх	Огонь	Месяц	Собака	Пять	Рука	Вода	Середина	Небо
День	Литература	Дерево	Шесть	Правый	Драгоценный камень	Левый	Четыре	Выходить	Правильный	Жизнь	Камень	Рисовое поле	Белый	Книга	Глаз
Стоять	Дух	Отдых	Нить	Иероглиф	Ухо	Вперед	Ранний	Бамбук	Насекомое	Год	Сто	Имя	Цветок	Раковина	Видеть
Автомобиль	Красный	Нога	Дерево	Мужчина	Городок	Дождь	Учиться	Золото	Пустота	Голубой	Лес	Звук	Трава	Школа	Лес

## 2.2 (40 кандзи)

光	考	行	合	寺	自	色	西	多	地
池	当	同	肉	米	每	何	角	汽	近
形	言	作	社	凶	声	走	体	谷	弟
壳	麦	来	里	画	岩	京	国	姉	知

## Таблица мнемобразов и примеров

### Второй год обучения

#### Часть 2.2

[вернуться к содержанию](#)

<p><b>121 光</b> Сияние, Свет</p> <p>コー КО: / ひかる; ひかり хикару; хикари</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Звездочка на ножках означает <b>свет</b> или луч</li> <li>• КО:рабль шел на <b>свет</b>, а это <b>хитрый карась</b> <b>рисовал луч света</b></li> </ul> <p>光 [хикари] сияние; блеск 光る [хикару] сиять; светить 光線 [ко:сэн] луч [света]; свет 光年 [ко:нэн] астр. световой год 光学 [ко:гаку] оптика 光子 [ко:си] физ. Фотон 栄光 [эйко:] слава; ореол 風光 [фу:ко:] кн. вид, пейзаж</p>	<p><b>122 考</b> Думать, Мысль</p> <p>コーКО:/かんがえる; かんがえ кангаэру; кангаэ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Мысли того некто</b> были только на пять баллов</li> <li>• <b>Кандидат в мыслители</b> гадает на <b>экзамене</b> на КО:лоде карт..</li> </ul> <p>考える [кангаэру] думать 考え [кангаэ] мысль 思考 [сико:] мышление 考え出す [кангаэдасу] придумывать 考証 [ко:сё:] изучение 考古学 [ко:когаку] археология</p>
<p><b>123 行</b> Идти</p> <p>コー, ギョー, アン КО:, ГЁ:, АН / ゆく; いく; おこなう юку; ику; оконану</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Человека разделили с его кварталом</b>, поэтому ему надо <b>идти</b> или <b>ехать</b></li> <li>• <b>Илья кучер</b> собрался <b>ехать</b> на <b>южный курорт</b> погреть КО:сточки с ГЕ:йшами из АНглии, пока <b>окончательно</b> в науку не влез..</li> </ul> <p>行く [юку] [ику] идти; 行う [оконану] совершать;</p> <p>旅行 [рёко:] путешествие; 歩行 [хоко:] шаг; 行き先 [юкисаки] место назначения 行く手 [юкүтэ] дорога 行動 [ко:до:] действия, поступки 銀行 [гинко:] банк</p>	<p><b>124 合</b> Соединяться</p> <p>ゴー, ガツ ГО:, ГАЦУ / あう; あわせる ау; авасэру</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (Крыша+ один+рот = соединяться)</li> <li>• <b>Рот под крышкой и крышей</b> это мать несет кашу, где всех <b>соединит</b> за столом</li> <li>• ГО:род <b>соединяет</b> людей, которые ГАРЦУют по улицам и кричат всем: <b>Ау!!</b>, <b>о(а)вации сэру!!</b></li> </ul> <p>合う [ау] совпадать 合わせる [авасэру] соединять 合わせ [авасэ] подсечка 合成 [го:сэй] хим. соединение 合計 [го:кэй] итог, общая сумма 合金 [го:кин] сплав металлов</p> <p>知り合い [сирай] знакомство 六合 [рикуго:] космос</p>
<p><b>125 寺</b> Храм</p> <p>ジ ДЗИ / てら тэра</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Храм</b> это место, где ощущается <b>пульс земли</b></li> <li>• <b>Террористов</b> ракета стоит в храме <b>Тэра</b>, <b>Даже</b> <b>ЗИ</b>мой это не помеха для БЭТЭэра..</li> </ul>	<p><b>126 自</b> Сам, Свой</p> <p>ジ ДЗИ / みずから(自ら) мидзукара</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Палец указывает</b> на <b>свой глаз</b>, означает <b>свой...</b></li> <li>• Кто подавит <b>свой</b> ДЗИбунт, Тот в ДЗИТАКУ 自宅вставит шпунт,</li> </ul>

<p>寺 [гэра] буддийский храм      東大寺 [то:дайdzi] храм Тодайdzi      社寺 [сядзи] святилища и храмы</p>	<p>Обретя затем ДЗИРИЦУ 自立,      Женит на себе царицу</p> <p>自ら [мидзукара] сам, лично      自ずから [онодзукара] само собой,      自分 [дзibun] сам ;      自宅 [дзитаку] свой дом;      自立 [дзирицу] независимость</p>
<p>127 色 Цвет      ショク, シキ СЁКУ, СИКИ      / いろ; いろいろ; いろんな иро; ироиро;      иронна      • Семь различных идей, как семь цветов радуги,      в голове у сидящего мудреца...      • Ирония судьбы в разном цвете толкает      иродов к СЕ(Ё)КеУ с СИбирской КИтаянкой..</p> <p>色 [иро] цвет;      色々 [ироиро] ~на различный;</p> <p>色彩 [сикисай] расцветка;      血色 [кэссёку] цвет лица;      景色 [кэсики] вид, пейзаж      好色 [ко:сёку] чувственность      色女 [ироонна] 1) любовница; 2) красotka</p>	<p>128 西 Запад      セイ, サイ СЭЙ, САЙ /      にし ниси      • Птичка садится на гнездо на ночь и смотрит      на запад...      • На западное поле вместе с САЙкой и      СЭЙялкой несли нижнее сиденье от      Запорожца..</p> <p>西 [ниси] запад; ~но западный      西経 [сэйкэй] западная долгота      西洋 [сэйё:] Запад, страны Запада</p>
<p>129 多 Много      タ ТА / おおい; おおく      о:й; о:ку      • Много трубок с табаком      я выкурил вечерами</p> <p>• О:й как много лошадей вокруг в моем      ТАбуне</p> <p>多い [о:й] много      多く [о:ку] 1) ~но много      多々 [тата] очень много      多分 [табун] вероятно, много      多数 [тасу:] большое количество      多量 [тарё:] большое количество</p>	<p>130 地 Земля, Почва, Фон      チ, ジ ТИ, ДЗИ      • Серпом как утюгом сглаживают почву      • Дети ЗИмой в землю посадили ТИски</p> <p>地 [ти] [дзи] земля, район, поле      地図 [тидзу] карта; план      地下 [тика] ~[но] подземный      地球 [тикю:] Земля, земной шар      土地 [тоти] участок земли      地方 [тихо:] местность, район      高地 [ко:ти] возвышенность      地元 [дзимото] ~[но] местный      地酒 [дзидзакэ] местное сакэ      地色 [дзииро] цвет фона      白地 [сиродзи] белый фон      地道 [дзимити] трусца</p>
<p>131 池 Пруд      チ ТИ / いけ икэ      • Серпом как утюгом можно гладить и      поверхность пруда</p>	<p>132 当 Удача, Попадать, Данный      トー ТО: / あたる; あてる; あたり атару; атэру;      атари      • Звездочка в кулаке означает данную удачу      • Атаман ТО:ропится и рискует ради удачи</p>

<p>• На <i>пруду</i> в <u>ТИ</u>шине <u>ика(э)</u>ют лягушки</p> <p><b>池</b> [икэ] пруд, водоём 古池 [фуруйкэ] старый пруд 用水池 [э:суйти] водохранилище <b>電池</b> [дэнти] электробатарея</p>	<p><b>当たる</b> [атару] попадать, удаваться 当て [атэ] цель; надежды 当 [то:] правильность 当てっこ [атэкко] игра в угад-ие 当日 [то:дзицу] данный день 当人 [то:нин] данный человек 当社 [то:ся] данная фирма <b>本当</b> [хонто:] правда <b>正当</b> [сэйто:] ~на правильный 日当 [нитто:] плата за день <b>見当</b> [кэнто:] цель 口当たり [кутиатари] вкус 日当たり [хиатари] освещённость солнцем 一人当たり [хитори-атари] на одного 目当て [мэатэ] цель</p>
<p><b>133 同</b> Одинаковый</p> <p><b>ドー</b> ДО: / <b>おなじ</b> онадзи</p> <p>• <i>Один рот в зеркале одинаковый</i>, такой же как свой рот на лице..</p> <p>• <b>Он(а)</b>дарты на <b>ДО:</b>роге <i>одинаковые</i> <b>зимой</b></p> <p><b>同じ</b> [онадзи] одинаковый 同じる [до:дзиру] соглашаться 同一 [до:ицу] равенство 同時 [до:дзи] то же время 同級生 [до:кю:сэй] одноклассники 同上 [до:дзэ:] то же 同社 [до:ся] та же фирма</p>	<p><b>134 肉</b> Мясо, Мякоть</p> <p><b>ニク</b> НИКУ</p> <p>• <i>Внутреннее содержимое человека</i> ЭТО ТОЛЬКО <b>мясо</b>...</p> <p>• <b>НИ</b>жний <b>КУ</b>сок <i>мяса</i> самый сочный</p> <p><b>肉</b> [нику] мясо, мякоть <b>肉屋</b> (никуя) мясная лавка; мясник. 牛肉 [гю:нику] говядина 果肉 [канику] мякоть плода 肉体 [никутай] тело 肉太 [никубуто] ~но жирный</p>
<p><b>135 米</b> Рис</p> <p><b>ベイ, マイ</b> БЭЙ, МАЙ / <b>こめ</b> комэ</p> <p>• Если бы <i>рис</i> рос <i>на деревьях</i>, это были бы <i>золотые деревья</i></p> <p>• <b>Окром(э)</b>я <i>риса</i> меня ничем не кормят, а одевают только в <b>БЭЙ</b>сболку и <b>МАЙ</b>ку..</p> <p><b>米</b> [комэ] рис 米 [мэ:тору] метр <b>白米</b> [хакумай] белый рис 精米 [сэймай] очистка риса 米作 [бэйсаку] урожай риса 米価 [бэйка] цены на рис 米国 [бэйкоку] Америка, США 南米 [намбэй] Южная Америка</p>	<p><b>136 毎</b> Каждый</p> <p><b>マイ</b> МАЙ, <b>ゴト</b> ГОТО</p> <p>• У <i>каждого</i> человека есть <i>мать</i>...</p> <p>• <b>Каждый</b> день меняю <b>МАЙ</b>ку, Пирог <b>ГОТО</b>влю, МАЙАСА <b>毎</b>朝вставляю гайки, В ИЭГОТО家 <b>毎</b>в кровлю...</p> <p><b>毎</b>[май] каждый 毎度 [майдо] каждый раз 毎日 [майнити] каждый день <b>毎朝</b> [майаса] каждое утро 日毎に [хиготони] ежедневно 家毎に [изгото-ни] в каждом доме</p>
<p><b>137 何</b> Что</p>	<p><b>138 角</b> Угол, Балка, Квадрат, Рога</p>

<p><b>カ КА / なん, なに</b>  <b>нан, нани</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Прохожий зашел в квартал и спрашивает, <b>что</b> это за место...</li> <li>• Мы сами, как снимем <b>КА</b>ндалы, знаем <b>куда</b> <b>нан</b>яться и <b>что</b> нам надо <b>нани</b>зять на шампуры...</li> </ul> <p>何 [нан] [нани] что;  何か [наника] что-нибудь;  何も [нанимо] ничего;  何でも [нандэмо] всё что угодно  何者 [нанимоно] кто;  何処 [доко] где  何方 [дотира]~[ни] где?; который?  何方 [доната] вежл. кто  何時 [ицу] когда  何時 [нандзи]~дэс ка? который час?</p> </p>	<p><b>カク КАКУ / かど ; つの</b>  <b>кадо; цуно</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Корова задела за <b>угол</b> и отбила себе рог</li> <li>• <b>КАКУ</b>(о)й же дурак оставил <b>кад(о)</b>ку за <b>углом</b>, ее корова в спицу <b>ночь</b>ю поддела рогом..</li> </ul> <p>角 [каку] 1) угол; 2) квадрат  角 [кадо] внешний угол  角 [цуно] 1) рог, рога; 2) усики  角 [суми] внутренний угол  角ぐむ [цуногуму] пускать ростки  角度 [какудо] величина угла, угол  直角 [тёккаку] прямой угол  三角 [санкаку] ~[но] треугольный  角材 [какудзай] брус  角笛 [цунобуэ] охотничий рог  角力 [сумо:] борьба сумо</p> </p>
<p><b>139 汽 Пар</b>  <b>КИКИ</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Капли воды</b> упавшие на горячий <b>камин</b> образуют <b>пар</b>...</li> <li>• На <b>пару</b> <b>КИ</b>льки готовят на еду</li> </ul> <p>汽車 [кися] паровоз; поезд  汽船 [кисэн] пароход  汽笛 [китэки] [паровой] свисток</p> </p>	<p><b>140 近 Близкий</b>  <b>КИНКИН / ちかい тикай</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Отправляясь <b>в дорогу держи топор близко</b> под рукой...</li> <li>• <b>Тикай</b> враг, я с <b>КИН</b>жалом уже <b>близко</b></li> </ul> <p>近い [тикай] близкий  近く [тикаку] 1) ~[ни] близко  近所 [киндзё] окрестности, округа  最近 [сайкин] последнее время  近日 [киндзицу] кн. в скором времени, на днях</p> </p>
<p><b>141 形 Форма</b>  <b>КЭИ, ГЁ-КЭЙ, ГЁ:/かた ; かたち ката;</b>  <b>катати</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Открой личико Гюльчатой, покажи его <b>форму</b> и очертания...</li> <li>• Чтобы <b>КЭЙ</b>с с <b>ГЁ(Е)</b>рбом принял нужную <b>форму</b>, его надо долго на <b>каталке</b> <b>катати</b>..</li> </ul> <p>形 [ката] форма, вид; фигура  形 [катати] 1) форма, вид, образ; 2) внешность, фигура  形 [нари] форма; рост, сложение  形式 [кэйсики] форма  三角形 [санкакукэй] треугольник  人形 [нингё:] кукла  形見 [катами] память о ком-чём-л., сувенир</p> </p>	<p><b>142 言 Слово</b>  <b>ГЕН, ГОН ГЭН, ГОН/いう</b>  <b>иу, кото кото</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Из рта вылетают слова</b>... (четыре черты)</li> <li>• <b>ГЕН</b>надий <b>ГОН</b>цам <b>слова</b> тарабанит, они вылетают как сто <b>котов</b> из <b>бани</b>..</li> <li>• Дю<b>ГЕН</b> решил жить в бочке, Свой жар<b>ГОН</b> довел до точки, Все <b>слова</b> совсем забыл, А <b>иу</b>деев не простил...</li> </ul> <p>言う [иу] говорит;  言 [гэн] слова  言語 [гэнго] язык;  方言 [хо:гэн] диалект;  言葉 [котоба] слова</p> </p>

<p><b>143 作</b> Делать, Урожай  <b>サク; САКАКУ; СА/つくる</b>  <b>цукуру</b>  • Человек <i>держит пилу</i> с рукояткой собирается что-то <i>делать</i>  • Я <u>СА</u>м <i>делаю</i> много <u>цуку</u>(е)<u>ру</u>(о)к после хорошего <i>урожая</i> <u>САКУ</u>ры</p> <p><b>作る [цукуру] делать, создавать</b>  <b>作 [саку] изделие, урожай</b>  <b>工作 [ко:саку] строительные работы</b>  <b>制作 [сэйсаку] работа</b>  <b>作り方 [цукуруката] способ</b>  <b>作文 [сакубун] сочинение</b>  <b>作品 [сакухин] произведение</b>  <b>作家 [сакка] писатель, автор</b>  <b>耕作 [ко:саку] обработка земли</b>  <b>作業 [сагэ:] работа, операции</b>  <b>作用 [саэ:] действие</b></p>	<p><b>144 社</b> Фирма, Компания, Святилище  <b>シャ СЯ / やしろ ясиро</b>  • <i>Земля богов</i> это <i>фирма</i>, где собирается компания..  • Катя кай<u>СЯ</u>, что пошла на <i>фирму</i> работать, <u>я</u> там <i>делаю</i> <u>сироп</u>..</p> <p><b>社 [ясиро] святилище</b>  <b>社 [ся] 1) святилище; 2) фирма</b>  <b>大社 [тайся] большое святилище</b>  <b>社寺 [сядзи] святилище и храмы</b>  <b>会社 [кайся] компания, фирма</b>  <b>社長 [сятэ:] директор</b>  <b>社会 [сякай] общество</b></p>
<p><b>145 図</b> Чертёж, Карта, Намереваться  <b>ズ; ト ДЗУ; ТО / はかる</b>  <b>хакару</b>  • На <i>листе бумаги</i> есть <i>чертеж</i> по которому можно <i>измерять поле</i>  • <u>Друзья</u> и <u>ЗУ</u> чают <u>ТО</u>пографический <i>план</i> перед походом, они <i>намереваются</i> об<u>х</u>аять мош<u>ка</u>ру..</p> <p><b>図 [дзу] чертёж; план; карта</b>  <b>図る [хакару] намереваться</b>  <b>図面 [дзумэн] чертёж, схема</b>  <b>地図 [тидзу] карта</b>  <b>心電図 [синдэндзу] эл-кард-ма</b>  <b>図書館 [тосёкан] библиотека</b>  <b>図体 [дзутай] телосложение</b></p>	<p><b>146 声</b> Голос  <b>セイ, ショー СЭЙ, СЁ: / こゑ коэ</b>  • Кто здесь <i>голос</i> подает, <i>здесь только самураи</i>...</p> <p>• <u>Козел</u> на <u>СЭЙ</u>ялке в <u>СЁ:</u>дле подал как <u>эх</u>о свой <i>голос</i>...</p> <p><b>声 [коэ] голос</b>  <b>声帯 [сэйтэй] голосовые связки</b>  <b>大声 [о:гоэ] громкий голос</b>  <b>銃声 [дзю:сэй] звук выстрела</b>  <b>名声 [мэйсэй] слава, известность</b>  <b>平声 [хэ:сё:] ровный тон</b></p>
<p><b>147 走</b> Бежать  <b>ソー СО: / はしる хасиру</b>  • <i>Земля</i> в сочетании с <i>элементом нога</i> означают <i>бежать</i></p> <p>• Я бежал с <u>СО:</u>коваркой и <u>х</u>алатом к кас<u>си</u>ру..</p> <p><b>走る [хасиру] бежать</b>  <b>走り [хасири] бег</b></p>	<p><b>148 体</b> Тело  <b>タイ; ТЕИ ТАЙ; ТЭЙ / からだ карада</b>  • У <i>человека</i> <i>корнем</i>, источником является <i>тело</i></p> <p>• <u>Как</u> <u>рада</u> телу молодому, <u>ТАЙ</u>ком у зеркала вертяться, <u>НИНТЭЙ</u> доверила другому От коллектива не таясь.</p>

<p>競走 [кё:со:] состязания в беге  走者 [со:ся] бегун  帆走 [хансо:] ~<b>суру</b> идти под парусом  脱走 [дассо:] бегство</p>	<p>体 [карада] тело, фигура  体 [тэй] внешний вид  身体 [синтай] тело;  団体 [дантай] коллектив;  生体 [сэйтай] живое тело;  体操 [тайсо:] гимнастика;  人体 [нинтэй] наружность.</p>
<p><b>149 谷</b> Долина  <b>コク КОКУ / 谷に тани</b>  • Впереди <i>туннель под Крышей</i> Мира а за ним прекрасная <i>долина</i>  • У <b>Тани</b> в долине <b>КО</b>лышутся <b>КУ</b>сты..</p> <p>谷 [тани] долина  谷間 [танима] долина  溪谷 [кэйкоку] долина  谷川 [танигава] горная рек</p>	<p><b>150 弟</b> Младший брат  <b>テイ ТЭЙ / おとうと / おとと</b>  <b>ото:то / отото</b>  • <i>Младший брат</i> с луком и золотыми рожками играет в войнушку  • <i>Младший брат</i> оторвал на крыше кусок <b>ТО</b>ли лишившись при этом ног <b>ТЭ(Е)Й</b>..</p> <p>弟 [ото:то] [отото] младший брат</p> <p>弟 [тэй] младший брат  兄弟 [кё:дай] брат; братья и сёстры  弟妹 [тэймай] мл. братья и сёстры  弟子 [дэси] ученик  徒弟 [тогэй] ученик, подмастерье  門弟 [монтэй] ученик, последователь  師弟 [ситэй] учитель и ученик</p>
<p><b>151 売</b> Продавать  <b>パイ БАЙ / うる уру</b>  • <i>Самурай стоит за прилавком</i> и <i>продает</i> свой меч...  • Самурай <b>БАЙ</b>керам не меч, а <b>уру</b>(ю)к <i>продает</i>...</p> <p>売る [уру] продавать, предавать  売買 [байбай] купля-продажа; торговля  売店 [байтэн] киоск, ларёк  売主 (уринуси) продавец;  売品 (байхин) вещь для продажи  売女 (байдзё) (байта) продажная женщина</p>	<p><b>152 麦</b> Хлебные злаки  <b>バク БАКУ / むぎ муги</b>  (Король в шляпе + друг = хлебные злаки)  • <i>Король в шляпе - мой друг</i>, он угощает меня <i>хлебными злаками</i>..  • В городе <b>БАКУ</b> <i>хлебные злаки</i> используют для изготовления <b>МУГ(к)и</b>..</p> <p>麦 [муги] хлебные злаки, зерновые  小麦 [комуги] пшеница  大麦 [о:муги] ячмень  ライ麦 [раймуги] рожь  麦茶 [мугитя] ячменный чай  麦酒 [бакусю] [би:ру] пиво</p>
<p><b>153 来</b> Приходить, Будущий  <b>ライ РАЙ / くる куру</b>  • <i>Рис еще не растет на деревьях</i>, но это <i>придет</i> в <i>будущем</i>  • Кукушка <b>ку</b>пила <b>ру</b>жье... и <i>пришла</i> в гости в <b>РАЙ</b>..</p> <p>来る [куру] приходить; приезжать</p>	<p><b>154 里</b> Родная деревня  <b>リ РИ / さと саго</b>  • <i>Поле на родной земле</i> это место где мы живем это и есть <i>родная деревня</i>...  • В нашей деревне <b>са</b>ло <b>то</b>пят на <b>РИ</b>совой соломке..</p> <p>里 [саго] деревня  里 [ри] мера длины (3,927 км, 36 тё)</p>

<p>来訪 [райхо:] визит, посещение, приезд  来日 [райнити] посещение Японии  来阪 [райхан] посещение Осаки  来客 [райкяку] посетитель, визитёр, гость</p>	<p>古里 [фурусато] родная деревня  里心 [сатогоро] тоска по родным местам  里方 [сатоката] родная семья жены  里子 [сатого] приёмный ребенок  里程 [ритэй] расстояние  海里 [кайри] морская миля (1852м)</p>
<p><b>155 画</b> Картина, План  <b>ガ; カク ГА; КАКУ / え э</b>  • Причина, что <i>не закрывается крышка</i>: туда поместили <i>картину</i>  • <i>Картина</i> была нарисована на <u>Г</u>азете, <u>КА</u>рманных <u>КУ</u>биках и на <u>э</u>тикетках..</p> <p>画 [э] картина; Чаше 絵  画&lt; [эгаку] рисовать; Чаше 描く  画する [какусуру] чертить  画家 [гака] художник, живописец  画廊 [гаро:] картинная галерея  映画 [эйга] кинофильм; кино  画面 [гамэн] экран  計画 [кэйкаку] план, расчёт, проект, программа</p>	<p><b>156 岩</b> Скала, Камень  <b>ガン ГАН / いわ ива</b>  • <i>Гора из камня</i> и есть <i>скала</i>  • На <i>скале</i> растёт <i>ива</i> которую посадил мой дру<u>ГАН</u>..</p> <p>岩 [ива] скала, утёс  岩石 [гансэки] скала  岩屋 [ивая] грот  砂岩 [саган] песчаник  花崗岩 [како:ган] гранит  溶岩 [ё:ган] вулканическая лава</p>
<p><b>157 京</b> Столичный город  <b>キョー, ケイ КЁ:, КЭЙ</b></p> <p>• В <i>столице</i> всегда стоял <i>светильник на ножках под крышкой</i>  • <u>КЁ:</u>(О)роль с <u>КЭЙ</u>сом денег едет выкупать <i>столицу</i>..</p> <p>京 [кё:] столица  京 [кэй] столица  上京 [дзё:кё:] ~<u>суру</u> приезжать в столицу  東京 [то:кё:] Токио  京都 [кё:то] Киото  京浜 [кэйхин] Токио и Иокогама</p>	<p><b>158 国</b> Страна  <b>コク КОКУ / &lt;に куни</b>  • <i>Сокровище окруженное стенами</i>, это уже <i>страна</i>.  • По всей <i>стране</i> бегают <i>куницы</i> и хватают только <u>КО</u>ричевых <u>КУ</u>риц</p> <p>国 [куни] страна  外国 [гайкоку] иностр. государство  外国人 [гайкокудзин] иностранец  中国 [тю:гоку] Китай  国家 [кокка] государство  国歌 [кокка] гос. гимн  国旗 [кокки] гос. флаг  国民 [кокумин] народ, нация</p>
<p><b>159 姉</b> Старшая сестра  <b>シ СИ / あね; おねえさん</b>  <b>анэ; о-нэ:сан</b>  • <i>Женщина, которая посещает рынок</i> - это <i>старшая сестра</i>  • <i>Старшая сестра</i> на рынке <u>СИ</u>дя собирает</p>	<p><b>160 知</b> Знание  <b>チ ТИ / しる сиру</b>  • Когда <i>знаешь</i>, то <i>слова, как стрелы</i> вылетают изо рта...  • В <u>ТИ</u>ре <u>си</u>стему <u>ру</u>жей надо <i>знать</i> хорошо</p>

антенну....	知る [сиру] знать 知らせ [сирасэ] извещение 知 [ти] ум; знания 通知 [цу:ти] извещение 知力 [тирёку] интеллект 知人 [тидзин] сущ. знакомый
姉 [анэ] старшая сестра 姉さん [нэ:сан] ст. сестра; девушка お姉さん [о-нэ:сан] ст. сестра, девушка 姉妹 [симай] сёстры 姉娘 [анэмусумэ] старшая дочь 姉婿 [анэмуко] зять	

[вернуться к содержанию](#)

**Игра "Угадайка" (Часть 2.2. Найдите каждому слову соответствующий кандзи)**

Сиять Думать/Размышлять Идти 里国姉知 Соединяться/Совпадать/Вместе 池走 Храм  
Сам/Свой Цвет/Сорт/Разный 画岩京 Запад Много Земля Пруд 光考自 Данный/Цель/Удача  
Одинаковый/Похожий Мясо Рис 地体 Каждый Что Угол Пар 行合寺 Близкий 多谷弟  
Форма/Вид/Фигура 汽近形 Слово/Говорить Делать/Готовить 米凶声 Бежать Тело  
Фирма/Общество/Публика 毎何社 Чертёж/План/Рисунок 当同肉 Голос Долина, Ущелье  
Мл.брат Продавать 西売 Хл.злаки Приходить 角言作 Р. деревня Картина Скала, Утес Столица  
Страна Ст. сестра Знание 色麦来

*Итак, мы имеем еще 40 иероглифов, чтобы составить обучающий текст:*

КО: хикару; хикари	КО: кангаэру; кангаэ	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру	ДЗИ тэра	ДЗИ мидзукара; дзibun	СЁКУ, СИКИ про; проиро; пронна	СЭЙ, САЙ ниси
ТА о:й; о:ку	ТИ, ДЗИ	ТИ икэ	ТО: атару; атэру	ДО: онадзи	НИКУ	БЭЙ, МАЙ комэ	МАЙ
КА нани / нан;	КАКУ кадо; цуно	КИ	КИН тикай	КЭЙ, ГЁ: ката; катати	ГЭН, ГОН ну	САКУ; СА цукуру	СЯ кайся
ДЗУ; ТО хакару	СЭЙ, СЁ: коэ	СО: хасиру	ТАЙ; ТЭЙ карада	КОКУ тани	ТЭЙ ото:то / отото	БАЙ уру	БАКУ муги
РАЙ куру	РИ сато	ГА; КАКУ э	ГАН ива	КЁ:, КЭЙ	КОКУ куни	СИ анэ; о- нэ:сан	ТИ сиру

Сиять	Думать, Размышлять	Идти	Соединяться, Совпадать, Вместе	Храм	Сам, Свой	Цвет, Сорт, Разный	Запад
Много	Земля	Пруд	Данный, Цель, Удача	Одинаковый, Похожий	Мясо	Рис	Каждый
Что	Угол	Пар	Близкий	Форма, Вид, Фигура	Слово, Говорить	Делать, Готовить	Фирма, Общество, Публика
Чертёж, План, Рисунок	Голос	Бежать	Тело	Долина, Ущелье	Мл.брат	Продавать	Хл.злаки

Приходить	Р. деревня	Картина	Скала, Утес	Столица	Страна	Ст. сестра	Знание
-----------	------------	---------	-------------	---------	--------	------------	--------

光	考	行	合	寺	自	色	西
多	地	池	当	同	肉	米	每
何	角	汽	近	形	言	作	社
凶	声	走	体	谷	弟	壳	麦
来	里	画	岩	京	国	姉	知

[вернуться к содержанию](#)

## Обучающие тексты 2.2

### Вильгельм Гауф "Карлик Нос", Глава 4 (小人鼻四章)

[Вариант 1 кандзи\\*\(ш\)](#)

[Вариант 2 кандзи+ ОН и кун чтение кир\\*\(ш\)](#)

[Вариант 3 ОН и кун чтения кириллицей\\*\(ь\)](#)

[Вариант 4 кандзи+ ОН и кун чтения каной\\*\(ы\)](#)

[Вариант 5 ОН и кун чтения каной \\*\(ь\)](#)

[Вариант 6 значения \(контрольный вариант\)\\* \(э\)](#)

[Вариант 7 значения+кандзи+ Он и кун чтения кириллицей \\*\(ю\)](#)

[Вариант 8 значения+кандзи+ Он и кун чтения каной\\*\(я\)](#)

**(ш) Карлик Нос. Глава четвертая.  
Вариант вставок 1 - "кандзи".**

\* \* \*

Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного **社** прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная **社** при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника **自** кухни плохо прожаренной телячьей **足**. **足** с полусырым **肉** попала бедняге в лоб, и он после этого три **日** пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда **作** кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не 三 раза в день, как раньше, а 五 раз и только похваливал 知 карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так 多, что его 形 становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу 合 с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они 作.

Жители 京, да и всей 国 не могли надивиться на этого замечательного карлика. 每 день 近 у дверей дворцовой кухни толпилось 多 народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним 目 посмотреть, хоть из-за 角, как карлик 作 кушанья. 見 на карлика в замок 来 люди даже из окресных 谷 и жители горных 岩.

Так Карлик Нос стал центром всего поварского 社 в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить 知 у карлика стряпать. Даже из городского 寺 служители 来 и почтеннейшая 社 помотреть на него. Это было большой 当 и давало карлику немалый доход — за 每 ученика ему платили в 日 по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце 二年. Он был бы, пожалуй, даже доволен 自 судьбой, если бы не 考 так часто об отце и матери, самыми 近 ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже 九 лет прошло, как он покинул 里. Только это его и огорчало. А других родственников, 姉 и 弟 у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей 社, также очень хорошо умел закупать припасы. Эти 知 достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда 自 ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, 肉, 米 и овощи. Как-то раз утром он 行 на базар с 当 купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз 行 по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. 每 торговка была бы счастлива, если бы она смогла 壳 ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на 角, в конце базара, в стороне от других торговых, одну 女, которую не видел раньше. Она тоже 壳 гусей, но не расхваливала 自 товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни 言. Якоб подошел к этой 女 и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на 地. Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел

обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы **每** гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает **声** и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — **考** Якоб. — Как только **来** во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, **言**:

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь... Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете **言**, госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое **体** и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не **考**, что Мими, дочь великого Веттербока, кончит **生** под ножом повара на кухонном столе.

\* \* \*

— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной **合** в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам **言**, что откармливаю гуся **米**, разными **麦** и особыми **草** для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я **考** способ выпустить вас на волю и вернуть на **里**.



Мими со слезами на **目** поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не **知**, так, чтобы **肉** птицы стало очень вкусным и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из **麦**, приготовленную на **汽**, а печенье, конфеты и всякие **色** лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же **来** к ней **言**.

Мими, как **近** другу, **言** Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок.

Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими **言**:

— Я кое-что **知** в колдовстве — мой отец немножко учил меня **自** мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту **草**? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько **日** после этого к герцогу **来** погостить из **京** один князь — его **近** сосед и друг, такой же дородный и толстый **体**, как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и **言** ему строгим **声**:

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь **自** искусство. Этот князь, который **来** ко мне в гости, любит **多** и хорошо поест, и понимает толк в стряпне. Смотри же, **作** нам такие кушанья, чтобы князь каждый **日** удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу **同** кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый **日** он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким **声**. Густой **汽** клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая **何** делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели **合** не меньше чем по **五** раз в день, и герцог был в восторге. Он **見**, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными **画**, показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного **同** кушанья не подал на стол **一** раза, и все было **色** и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не **知** о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным **声**:

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как **作** этот пирог?

Он **行** в свою комнату и стал горько плакать. Гусыня Мими увидела это из **自** клетки и пожалела его.

— О **何** ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она **言**: — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, **知**, как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще **色** такую-то и такую-то приправу, **合** все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватает — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.



Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной **形** и прямо из печи послал его к столу. А сам надел **自** праздничное платье и **行** в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и **言** сказал, снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и **近** не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я **作** этот пирог как полагается. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. — Не дайте мне умереть из-за горстки муки и **肉**! Скажите, **何** не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь **言** со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо **体** этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, **走** к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **何** ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня **知** все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на **图** замка, который висел у него на стене в комнате среди разных **画**, и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем **近** отсюда, растет **多** каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — **言** он, — мне строго-настрого велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.



**来** в сад, при **光** звезд, карлик осторожно поставил Мими на **地**, и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу **池**. Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — **考** он, — я утоплюсь в **池**. Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной **当** побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных **麦**. Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег **池** и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на западе **西**, недалеко от **寺** еще один большой старый каштан! **行** туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на **地** почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. **当** оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не **同** цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет **多**, так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого **色** — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся **声**, — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери **自** деньги и все, что ты нажил, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травки. Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало

от нетерпения. Он бегом **走** к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их.



И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все **体** изменилось и он стал **形**, как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба. — Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не **同** на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же **走** к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно **行** из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на **西** к морю, на остров Готланд, в **里** Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, **図** и много разных припасов в дорогу, которые **売** в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго **合** путешествовали, преодолели **多** дорог, **谷** и ущелий, миновали много гор и **岩**, испытали **多** приключений, побывали в других **京** и **国** и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков.

Якоб немедленно вернулся в свою **国**, в **自** **里**. Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить **自** угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь **言**, что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы».



Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир». Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

(ш) Карлик Нос. Глава четвертая.  
Вариант вставок 2 - "кандзи+чтения кириллицей".

\* \* \*

Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного **社**(СЯ кайся) прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная **社**(СЯ кайся) при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым **肉**(НИКУ) попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда **作**(САКУ; СА цукуру) кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал **知**(ТИ сирu) карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так **多**(ТА о:й; о:ку), что его **形**(КЭЙ, ГЁ: ката; катати) становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они **作**(САКУ; СА цукуру).

Жители **京**(КЁ:, КЭЙ), да и всей **国**(КОКУ куни) не могли надивиться на этого замечательного карлика.

**每**(МАЙ) день **近**(КИН тикай) у дверей дворцовой кухни толпилось **多**(ТА о:й; о:ку) народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-за **角**(КАКУ кадо; цуно), как карлик **作**(САКУ; СА цукуру) кушанья. Посмотреть на карлика в замок **来**(РАЙ куру) люди даже из окресных **谷**(КОКУ тани) и жители горных **岩**(ГАН ива).

Так Карлик Нос стал центром всего поварского **社**(СЯ кайся) в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить **知**(ТИ сирю) у карлика стряпать. Даже из городского **寺**(ДЗИ тэра) служители **来**(РАЙ куру) и почтеннейшая **社**(СЯ кайся) помотреть на него. Это было большой **当**(ТО: атару; атэру) и давало карлику немалый доход — за **每**(МАЙ) ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) судьбой, если бы не **考**(КО: кангаэру; кангаэ) так часто об отце и матери, самыми **近**(КИН тикай) ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул **里**(РИ сато). Только это его и огорчало. А других родственников, **姉**(СИ анэ; о-нэ:сан) и **弟**(ТЭЙ ото:то / отото) у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей **社**(СЯ кайся), он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти **知**(ТИ сирю) достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, **肉**(НИКУ), **米**(БЭЙ, МАЙ комэ) и овощи. Как-то раз утром он **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау) на базар с **当**(ТО: атару; атэру) купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау) по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. **每**(МАЙ) торговка была бы счастлива, если бы она смогла **売**(БАЙ уру) ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на **角**(КАКУ кадо; цуно), в конце базара, в стороне от других торговых, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже **売**(БАЙ уру) гусей, но не расхваливала **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни слова. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на **地**(ТИ, ДЗИ). Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с

клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы **每**(МАЙ) гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает **声**(СЭЙ, СЁ: КОЭ) и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — **考**(КО: кангаэру; кангаэ) Якоб. — Как только **来**(РАЙ куру) во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, **言**(ГЭН, ГОН иу):

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь... Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете **言**(ГЭН, ГОН иу), госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое **体**(ТАЙ; ТЭЙ карада) и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не **考**(КО: кангаэру; кангаэ), что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.

\* \* \*

— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам **言**(ГЭН, ГОН иу), что откармливаю гуся **米**(БЭЙ, МАЙ комэ), разными **麦**(БАКУ муги) и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я **考**(КО: кангаэру; кангаэ) способ выпустить вас на волю и вернуть на **里**(РИ сато).

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не **知**(ТИ сиру), так, чтобы **肉**(НИКУ) птицы стало очень вкусным, и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из **麦**(БАКУ муги), приготовленную на **汽**(КИ), а печенье, конфеты и всякие **色**(СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна) лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же **来**(РАЙ куру) к ней **言**(ГЭН, ГОН иу).

Мими, как **近**() другу, **言**(ГЭН, ГОН иу) Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими **言**():

— Я кое-что **知**(ТИ сиру) в колдовстве — мой отец немножко учил меня **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу **来**(РАЙ куру) погостить из **京**(КЁ:, КЭЙ) один князь — его **近**(КИН тикай) сосед и друг, такой же дородный и толстый **体**(ТАЙ; ТЭЙ карада), как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и **言**(ГЭН, ГОН иу) ему строгим **声**(СЭЙ, СЁ: коэ):

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) искусство. Этот князь, который **来**(РАЙ куру) ко мне в гости, любит **多**(ТА о:й; о:ку) и хорошо поесть, и понимает толк в стряпне. Смотри же, **作**(САКУ; СА цукуру) нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу **同**(ДО: онадзи) кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким **声**(СЭЙ, СЁ: коэ). Густой **汽**(КИ) клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая **何**(КА нани / нан) делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными **画**(ГА; КАКУ э), показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного **同**(ДО: онадзи) кушанья не подал на стол два раза, и все было **色**(СЁКУ, СИКИ про; проиро; иронна) и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не **知**(ТИ сирu) о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным **声**(СЭЙ, СЁ: коэ):

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как **作**(САКУ; СА цукуру) этот пирог?

Он **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) в свою комнату и стал горько плакать. Гусыня Мими увидела это из **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) клетки и пожалела его.

— О **何**(КА нани / нан) ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она **言**(ГЭН, ГОН иу): — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, **知**(ТИ сиру), как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще **色**(СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна) такую-то и такую-то приправу, **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной **形**(КЭЙ, ГЁ: ката; катати) и прямо из печи послал его к столу. А сам надел **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) праздничное платье и **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и **言**(ГЭН, ГОН иу), снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и **近**(КИН тикай) не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я **作**(САКУ; СА цукуру) этот пирог как полагаются. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. — Не дайте мне умереть из-за горстки муки и **肉**(НИКУ)! Скажите, **何**(КА нани / нан) не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь **言**(ГЭН, ГОН иу) со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо **体**(ТАЙ; ТЭЙ карада) этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, **走**(СО: хасиру) к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **何**(КА нани / нан) ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня **知**(ТИ сиру) все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на **図**(ДЗУ; ТО хакару) замка, который висел у него на стене в комнате среди разных **画**(ГА; КАКУ э), и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем **近**(КИН тикай) отсюда, растет **多**(ТА о:й; о:ку) каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — **言**(ГЭН, ГОН ну) он, — мне строго-настрога велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

**来**(РАЙ куру) в сад, при **光**(КО: хикару; хикари) звезд, карлик осторожно поставил Мими на **地**(ТИ, ДЗИ), и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу **池**(ТИ икэ). Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — **考**(КО: кангаэру; кангаэ) он, — я утоплюсь в **池**(ТИ икэ). Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной **当**(ТО: атару; атэру) побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных **麦**(БАКУ муги). Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег **池**(ТИ икэ) и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на **西**(СЭЙ, САЙ ниси), недалеко от **寺**(ДЗИ тэра) еще один большой старый каштан! **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на **地**(ТИ, ДЗИ) почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. **当**(ТО: агару; атэру) оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не **同**(ДО: онадзи) цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет **多**(ТА о:й; о:ку), так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого **色**(СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; **иронна**) — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся **声**(СЭЙ, СЁ: коэ), — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери **自**(ДО: онадзи) деньги и все, что ты нашёл, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травки.

Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом **走**(СО: хасиру) к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все **体**(ТАЙ; ТЭЙ карада) изменилось и он стал **形**(КЭЙ, ГЁ: ката; катати), как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не **同**(ДО: онадзи) на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же **走**(СО: хасиру) к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на запад **西**(СЭЙ, САЙ ниси) к морю, на остров Готланд, в **里**(РИ сато) Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, **箱**(ДЗУ; ТО хакару) и много разных припасов в дорогу, которые **壳**(БАЙ уру) в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) путешествовали, преодолели **多**(ТА о:й; о:ку) дорог, **谷**(КОКУ тани) и ущелий, миновали много гор и **岩**(ГАН ива), испытали **多**(ТА о:й; о:ку) приключений, побывали в других **京**(КЁ:, КЭЙ) и **国**(КОКУ куни) и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков. Якоб немедля вернулся в свою **国**(КОКУ куни), в **白**(ДЗИ мидзукара; дзibun) **里**(РИ сато). Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить **白**(ДЗИ мидзукара; дзibun) угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь **言**(ГЭН, ГОН иу), что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

(ъ) Карлик Нос. Глава четвертая.  
 Вариант вставок **3** - "чтения кириллицей".

КО: хикару; хикари	КО: кангаэру; кангаэ	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру	ДЗИ тэра	ДЗИ мидзукара; дзibun	СЁКУ, СИКИ иро; проиро; иронна	СЭЙ, САЙ ниси
ТА о:й; о:ку	ТИ, ДЗИ	ТИ икэ	ТО: атару; атэру	ДО: онадзи	НИКУ	БЭЙ, МАЙ комэ	МАЙ
КА нани / нан;	КАКУ кадо; цуно	КИ	КИН тикай	КЭЙ, ГЁ: ката; катати	ГЭН, ГОН иу	САКУ; СА цукуру	СЯ кайся
ДЗУ; ТО хакару	СЭЙ, СЁ: коэ	СО: хасиру	ТАЙ; ТЭЙ карада	КОКУ тани	ТЭЙ ото:то / отото	БАЙ уру	БАКУ муги
РАЙ куру	РИ сато	ГА; КАКУ э	ГАН ива	КЁ:, КЭЙ	КОКУ куни	СИ анэ; о-нэ:сан	ТИ сиру

光	考	行	合	寺	自	色	西
多	地	池	当	同	肉	米	每

何	角	汽	近	形	言	作	社
凶	声	走	体	谷	弟	壳	麦
来	里	画	岩	京	国	姊	知



Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного (**СЯ кайся**) прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная (**СЯ кайся**) при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника (**ДЗИ мидзукара; дзибун**) кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым (**НИКУ**) попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда (**САКУ; СА цукуру**) кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал (**ТИ сиру**) карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так (**ТА о:й; о:ку**), что его (**КЭЙ, ГЁ: ката; катати**) становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу (**ГО:, ГАЦУ ау; авасэру**) с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они (**САКУ; СА цукуру**).

Жители (**КЁ:, КЭЙ**), да и всей (**КОКУ кунн**) не могли надивиться на этого замечательного карлика.

(**МАЙ**) день (**КИН тикай**) у дверей дворцовой кухни толпилось (**ТА о:й; о:ку**) народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-за (**КАКУ кадо; цуно**), как карлик (**САКУ; СА цукуру**) кушанья. Посмотреть на карлика в замок (**РАЙ куру**) люди даже из окресных (**КОКУ тани**) и жители горных (**ГАН ива**).

Так Карлик Нос стал центром всего поварского (**СЯ кайся**) в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить (**ТИ сиру**) у карлика стряпать. Даже из городского (**ДЗИ тэра**) служители (**РАЙ куру**) и почтеннейшая (**СЯ кайся**) помотреть на него. Это было большой (**ТО: атару; атэру**) и давало карлику немалый доход — за (**МАЙ**) ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен (**ДЗИ мидзукара; дзибун**) судьбой, если бы не (**КО: кангаэру; кангаэ**) так часто об отце и матери, самыми (**КИН тикай**) ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул (**РИ сато**). Только это его и огорчало. А других родственников, (**СИ анэ; о-нэ:сан**) и (**ТЭЙ ото:то / отото**) у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей (**СЯ кайся**), он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти (**ТИ сиру**) достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда (**ДЗИ мидзукара; дзибун**) ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, (**НИКУ**), (**БЭЙ, МАЙ комэ**) и овощи. Как-то раз утром он (**КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану**) на базар с (**ТО: атару; атэру**) купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз (**КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану**) по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. (**МАЙ**) торговка была бы счастлива, если бы она смогла (**БАЙ уру**) ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на (**КАКУ кадо; цуно**), в конце базара, в стороне от других торговки, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже (**БАЙ уру**) гусей, но не расхваливала (**ДЗИ мидзукара; дзибун**) товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни слова. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на (**ТИ, ДЗИ**). Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он

заметил, что две птицы (**МАЙ**) гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает (**СЭЙ, СЁ: коэ**) и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — (**КО: кангаэру; кангаэ**) Якоб. — Как только (**РАЙ куру**) во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, (**ГЭН, ГОН ну**):

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь...

Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете (**ГЭН, ГОН ну**), госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое (**ТАЙ; ТЭЙ карада**) и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не (**КО: кангаэру; кангаэ**), что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.



— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной (**ГО:, ГАЦУ ау; авасэру**) в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам (**ГЭН, ГОН ну**), что откармливаю гуся (**БЭЙ, МАЙ комэ**), разными (**БАКУ муги**) и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я (**КО: кангаэру; кангаэ**) способ выпустить вас на волю и вернуть на (**РИ сато**).

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не (**ТИ сиру**), так, чтобы (**НИКУ**) птицы стало очень вкусным, и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из (**БАКУ муги**), приготовленную на (**КИ**), а печенье, конфеты и всякие (**СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна**) лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же (**РАЙ куру**) к ней (**ГЭН, ГОН ну**).

Мими, как (**КИН тикай**) другу, (**ГЭН, ГОН ну**) Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими (**ГЭН, ГОН ну**):

— Я кое-что (**ТИ сиру**) в колдовстве — мой отец немножко учил меня (**ДЗИ мидзукара; дзibun**) мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу (**РАЙ куру**) погостить из (**КЁ:, КЭЙ**) один князь — его (**КИН тикай**) сосед и друг, такой же дородный и толстый (**ТАЙ; ТЭЙ карада**), как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и (**ГЭН, ГОН ну**) ему строгим (**СЭЙ, СЁ: коэ**):

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь (**ДЗИ мидзукара; дзibun**) искусство. Этот князь, который (**РАЙ куру**) ко мне в гости, любит (**ТА о:й; о:ку**) и хорошо поест, и понимает толк в стряпне. Смотри же, (**САКУ; СА цукуру**) нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу (**ДО: онадзи**) кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким (**СЭЙ, СЁ: коэ**). Густой (**КИ**) клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая (**КА нани / нан**) делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели (**ГО;** **ГАЦУ ау;** **авасэру**) не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными (**ГА;** **КАКУ э**), показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного (**ДО: онадзи**) кушанья не подал на стол два раза, и все было (**СЁКУ, СИКИ про; проиро; иронна**) и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не (**ТИ сиру**) о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным (**СЭЙ, СЁ: коэ**):

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как (**САКУ; СА цукуру**) этот пирог?

Он (**КО;** **ГЁ;** **АН юку; ику; окнау**) в свою комнату и стал горько плакать. Гусыня Мими увидела это из (**ДЗИ мидзукара; дзibun**) клетки и пожалела его.

— О (**КА нани / нан**) ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она (**ГЭН, ГОН ну**): — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, (**ТИ сиру**), как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще (**СЁКУ, СИКИ про; проиро; иронна**) такую-то и такую-то приправу, (**ГО;** **ГАЦУ ау; авасэру**) все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной (**КЭЙ, ГЁ: ката; катати**) и прямо из печи послал его к столу. А сам надел (**ДЗИ мидзукара; дзibun**) праздничное платье и (**КО;** **ГЁ;** **АН юку; ику; окнау**) в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и **сказал** , снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и (**КИН тикай**) не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я (**САКУ; СА цукуру**) этот пирог как полагается. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. — Не дайте мне умереть из-за горстки муки и (**НИКУ**)! Скажите, (**КА нани / нан**) не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь **(ГЭН, ГОН иу)** со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо **(ТАЙ; ТЭЙ карада)** этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, **(СО: хасиру)** к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **(КА нани / нан)** ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня **(ТИ сиру)** все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на **(ДЗУ; ТО хакару)** замка, который висел у него на стене в комнате среди разных **(ГА; КАКУ э)**, и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем **(КИН тикай)** отсюда, растет **(ТА о:й; о:ку)** каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — **(ГЭН, ГОН иу)** он, — мне строго-настрого велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

**(РАЙ куру)** в сад, при **(КО: хикару; хикари)** звезд, карлик осторожно поставил Мими на **(ТИ, ДЗИ)**, и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу **(ТИ икэ)**. Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — **(КО: кангаэру; кангаэ)** он, — я утоплюсь в **(ТИ икэ)**. Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной **(ТО: атару; атэру)** побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных **(БАКУ муги)**. Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег **(ТИ икэ)** и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на **(СЭЙ, САЙ ниси)**, недалеко от **(ДЗИ тэра)** еще один большой старый каштан! **(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау)** туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на **(ТИ, ДЗИ)** почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. **(ТО: атару; атэру)** оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не **(ДО: онадзи)** цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет **(ТА о:й; о:ку)**, так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого (**СЁКУ, СИКИ про; проиро; иронна**) — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся (**СЭЙ, СЁ: коэ**), — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери (**ДО: онадзи**) деньги и все, что ты нажил, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травки.

Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом (**СО: хасиру**) к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все (**ТАЙ; ТЭЙ карада**) изменилось и он стал (**КЭЙ, ГЁ: ката; катати**), как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не (**ДО: онадзи**) на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же (**СО: хасиру**) к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно (**КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау**) из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на (**СЭЙ, САЙ ниси**) к морю, на остров Готланд, в (**РИ сато**) Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, (**ДЗУ; ТО хакару**) и много разных припасов в дорогу, которые (**БАЙ уру**) в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго (**ГО:, ГАЦУ ау; авасэру**) путешествовали, преодолели (**ТА о:й; о:ку**) дорог, (**КОКУ тани**) и ущелий, миновали много гор и (**ГАН ива**), испытали (**ТА о:й; о:ку**) приключений, побывали в других (**КЁ:, КЭЙ**) и (**КОКУ куни**) и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков. Якоб немедля вернулся в свою (**КОКУ куни**), в (**ДЗИ мидзукара; дзibun**) (**РИ сато**). Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить (**ДЗИ мидзукара; дзibun**) угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь (**ГЭН, ГОН ну**), что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и называли — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

(ы) Карлик Нос. Глава четвертая.  
Вариант вставок 4 - " кандзи+чтения каной".

Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного **社**(シャ/かいしゃ) прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная **社**(シャ/かいしゃ) при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника **自**(ジ/みずから) кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым **肉**(ニク) попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда **作**(サク; サ/つくる) кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал **知**(チ/しる) карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так **多**(タ/おおい; おおく), что его **形**(ケイ, ギョー/かた; かたち) становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу **合**(ゴー, ガツ/あう; あわせる) с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они **作**(サク; サ/つくる).

Жители **京**(キョー, ケイ), да и всей **国**(コク/くに) не могли надивиться на этого замечательного карлика.

**毎**(マイ) день **近**(キン/ちかい) у дверей дворцовой кухни толпилось **多**(タ/おおい; おおく) народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-за **角**(カク/かど; つの), как карлик **作**(サク; サ/つくる) кушанья. Посмотреть на карлика в замок **来**(ライ/くる) люди даже из окресных **谷**(コク/たに) и жители горных **岩**(ガン/いわ).

Так Карлик Нос стал центром всего поварского **社**(シャ/かいしゃ) в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить **知**(チ/しる) у карлика стряпать. Даже из городского **寺**(ジ/てら) служители **来**(ライ/くる) и почтеннейшая **社**(シャ/かいしゃ) помотреть на него. Это было большой **当**(トー/あたる; あてる) и давало карлику немалый доход — за **毎**(マイ) ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен **自**(ジ/みずから) судьбой, если бы не **考**(コー/かんがえる; かんがえ) так часто об отце и матери, самими **近**(キン/ちかい) ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул **里**(リ/さと). Только это его и огорчало. А других родственников, **姉**(シ/あね; おねえさん) и **弟**(テイ/おとうと/おとと) у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей **社**(シャ/かいしゃ), он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти **知**(チ/しる) достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда **自**(ジ/みずから) ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, **肉**(ニク), **米**(ベイ, Май/こめ) и овощи. Как-то раз утром он **行**(コー, ギョー, アン/ゆく; いく; おこなう) на базар с **当**() купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз **行**(コー, ギョー, アン/ゆく; いく; おこなう) по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. **每**(マイ) торговка была бы счастлива, если бы она смогла **売**(バイ/うる) ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на **角**(カク/かど; つの), в конце базара, в стороне от других торговки, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже **売**(バイ/うる) гусей, но не расхваливала **自**(ジ/みずから) товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни слова. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на **地**(チ, ジ). Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы **每**(マイ) гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает **声**(セイ, ショー/こえ) и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — **考**(コー/かんがえる; かんがえ) Якоб. — Как только **来**(ライ/くる) во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, **言**(ゲン, Гон/いう):

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь... Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете **言**(ゲン, Гон/いう), госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое **体**(タイ; テイ/からだ) и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не **考**(コー/かんがえる; かんがえ), что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.

\* \* \*

— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной **合**(ゴー, Гатц/あう; あわせる) в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам **言**(ゲン, Гон/いう), что откармливаю гуся **米**(ベイ, Ма

イ/こめ), разными **麦**(バク/むぎ) и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я **考**(コー/かんがえる; かんがえ) способ выпустить вас на волю и вернуть на **里**(リ/さと).

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не **知**(チ/しる), так, чтобы **肉**(ニク) птицы стало очень вкусным и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из **麦**(バク/むぎ), приготовленную на **汽**(キ), а печенье, конфеты и всякие **色**(ショク, シキ/いろ; いろいろ; いろんな) лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же **来**(ライ/くる) к ней **言**(ゲン, Гон/いう).

Мими, как **近**(キン/ちかい) другу, **言**(ゲン, Гон/いう) Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими **言**(ゲン, Гон/いう):

— Я кое-что **知**(チ/しる) в колдовстве — мой отец немножко учил меня **自**(ジ/みずから) мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу **来**(ライ/くる) погостить из **京**(キョー, ケイ) один князь — его **近**(キン/ちかい) сосед и друг, такой же дородный и толстый **体**(タイ; テイ/からだ), как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и **言**(ゲン, Гон/いう) ему строгим **声**(セイ, ショー/こえ):

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь **自**(ジ/みずから) искусство. Этот князь, который **来**(ライ/くる) ко мне в гости, любит **多**(タ/おおい; おおく) и хорошо поесть, и понимает толк в стряпне. Смотри же, **作**(サク; サ/つくる) нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу **同**(ドー/おなじ) кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.  
— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким **声**(セイ, Шю-коэ). Густой **汽**(キ) клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая **何**(カ/なに/なん) делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели **合**(Гор, Гатс/ау; あわせる) не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика.

На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными **画**(ガ; カク/え), показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного **同**(ドー/おなじ) кушанья не подал на стол два раза, и все было **色**(シヨク, シキ/いろ; いろいろ; いろんな) и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не **知**(チ/しる) о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным **声**(セイ, ショー/こえ):

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как **作**(サク; サ/つくる) этот пирог?

Он **行**(コー, ギョー, アン/ゆく; いく; おこなう) в свою комнату и стал горько плакать. Гусыня Мими увидела это из **自**(ジ/みずから) клетки и пожалела его.

— О **何**(カ/なに/なん) ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она **言**(ゲン, Гон/いう): — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, **知**(チ/しる), как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще **色**(シヨク, シキ/いろ; いろいろ; いろんな) такую-то и такую-то приправу, **合**(ゴー, ガツ/あう; あわせる) все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной **形**(ケイ, ギョー/かた; かたち) и прямо из печи послал его к столу. А сам надел **自**(ジ/みずから) праздничное платье и **行**(コー, ギョー, アン/ゆく; いく; おこなう) в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и **сказал** **言**(ゲン, Гон/いう), снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и **近**(キン/ちかい) не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я **作**(サク; サ/つくる) этот пирог как полагаются. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. — Не дайте мне умереть из-за горстки муки и **肉**(ニク)! Скажите, **何**(カ/なに/なん) не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь **言**(ゲン, Гон/いう) со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо **体**(Тай; Теи/からだ) этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, **走**(Сю-/はしる) к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **何**(К/а/на/и/нан) ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня **知**(チ/しる) все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на **図**(З; Т/はかる) замка, который висел у него на стене в комнате среди разных **画**(Га; Ка/え), и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем **近**(Кин/ちかい) отсюда, растет **多**(Та/おおい; おおく) каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — **言**(Ген, Гон/いう) он, — мне строго-настрого велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

**来**(ライ/くる) в сад, при **光**(コー/ひかる; ひかり) звезд, карлик осторожно поставил Мими на **地**(チ, ジ), и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу **池**(チ/いけ). Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травы, — **考**(コー/かんがえる; かんがえ) он, — я утоплюсь в **池**(チ/いけ). Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной **当**(トー/あたる; あてる) побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травы «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных **麦**(バク/むぎ). Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег **池**(チ/いけ) и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на **西**(セイ, Сай/にし), недалеко от **寺**(ジ/てら) еще один большой старый каштан! **行**(コー, ギョー, Ан/ゆく; иく; おこなう) туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на **地**(チ, ジ) почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. **当**(トー/あたる; あてる) оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не **同**(ドー/おなじ) цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет **多**(タ/ооои; оооку), так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого **色**(Шок, Шики/иру; ироиру; иронна) — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся **声**(セイ, Шюэ/коэ), — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери **自**(ジ/みずから) деньги и все, что ты нажил, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травы.

Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом **走**(ソ—/はしる) к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и

грудь выровнялись, все **体**(タイ; テイ/からだ) изменилось и он стал **形**(ケイ, ギョー/かた; かたち), как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не **同**(ドー/おなじ) на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же **走**(ソー/はしる) к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно **行**(コー, ギョー, アン/ゆく; иく; おこなう) из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на **西**(セイ, Сай/にし) к морю, на остров Готланд, в **里**(リ/さと) Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, **箱**(ズ; ト/はかる) и много разных припасов в дорогу, которые **売**(バイ/うる) в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго **合**(ゴー, Гатц/あう; あわせる) путешествовали, преодолели **多**(タ/おおい; おおく) дорог, **谷**(コク/たに) и ущелий, миновали много гор и **岩**(ガン/いわ), испытали **多**(タ/おおい; おおく) приключений, побывали в других **京**(キョー, Кей) и **国**(コク/くに) и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков. Якоб немедля вернулся в свою **国**(コク/くに), в **自**(ジ/みずから) **里**(リ/さと). Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить **自**(ジ/みずから) угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь **言**(ゲン, Гон/いう), что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

(ь) Карлик Нос. Глава четвертая.  
Вариант вставок 5 - "чтения каной".

コー/ひかる; ひかり	コー/かんがえる; か	コー, ギョー, アン/	ゴー, ガツ/あう; あ	ジ/てら	ジ/みずから	シヨク, シキ/いろ;	セイ, サイ/にし
-------------	-------------	--------------	--------------	------	--------	-------------	-----------

	んがえ	ゆく; いく; おこなう	わせる			いろいろ; いろんな	
タ/おおい; おおく	チ, ジ	チ/いけ	トー/あたる; あてる	ドー/おなじ	ニク	ベイ, マイ/ こめ	マイ
カ/なに/ なん	カク/かど; つの	キ	キン/ちかい	ケイ, ギョー/ かた; かたち	ゲン, ゴン/ /いう	サク; サ/ つくる	シャ/かい しゃ
ズ; ト/は かる	セイ, ショー/ こえ	ソー/はし る	タイ; テイ/ からだ	コク/たに	テイ/おと うと/おと と	パイ/うる	バク/むぎ
ライ/くる	リ/さと	ガ; カク/ え	ガン/いわ	キョー, ケイ	コク/くに	シ/あね; おねえさん	チ/しる

光	考	行	合	寺	自	色	西
多	地	池	当	同	肉	米	毎
何	角	汽	近	形	言	作	社
図	声	走	体	谷	弟	売	麦
来	里	画	岩	京	国	姉	知

\* \* \*

Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного (シャ/かいしゃ) прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная (シャ/かいしゃ) при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника (ジ/みずから) кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым (ニク) попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда (サク; サ/つくる) кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал (チ/しる) карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так (タ/おおい; おおく), что его (ケイ, ギョー/かた; かたち) становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу (ゴー, ガツ/あう; あわせる) с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они (サク; サ/つくる).

Жители (キョー, ケイ), да и всей (コク/くに) не могли надивиться на этого замечательного карлика.

(マイ) день (キン/ちかい) у дверей дворцовой кухни толпилось (タ/おおい; おおく) народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-за (Как/кадо; つの), как карлик (サク; サ/つくる) кушанья. Посмотреть на карлика в замок (ライ/くる) люди даже из окрестных (Кок/たに) и жители горных (Ган/いわ).

Так Карлик Нос стал центром всего поварского (シャ/かいしゃ) в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить (チ/しる) у карлика стряпать. Даже из городского (ジ/てら) служители (ライ/くる) и почтеннейшая (シャ/かいしゃ) помотреть на него. Это было большой (Тоー/あたる; あてる) и давало

карлику немалый доход — за (マイ) ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен (ジ/みずから) судьбой, если бы не (コー/かんがえる; かんがえ) так часто об отце и матери, самыми (キン/ちかい) ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул (リ/さと). Только это его и огорчало. А других родственников, (シ/あね; おねえさん) и (テイ/おとうと/おとと) у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей (シャ/かいしゃ), он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти (チ/しる) достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда (ジ/みずから) ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, (ニク), (Бей, Май/こめ) и овощи. Как-то раз утром он (コー, Гёо, Ан/ゆく; ик; おこなう) на базар с () купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз (コー, Гёо, Ан/ゆく; ик; おこなう) по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. (Май) торговка была бы счастлива, если бы она смогла (Пай/うる) ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на (Как/かど; つの), в конце базара, в стороне от других торговков, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже (Пай/うる) гусей, но не расхваливала (ジ/みずから) товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни слова. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на (Т, Дж). Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы (Май) гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает (Сей, Шёо/こえ) и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — (Кор/かんがえる; かんがえ) Якоб. — Как только (Лай/くる) во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, (Ген, Гон/いう):

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь...

Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете (Ген, Гон/いう), госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое (Тай; Тей/からだ) и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не (Кор/かんがえる; かんがえ), что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.

\* \* \*

— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной (Го, Гатц/あう; あわせる) в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам (Ген, Гон/いう), что откармливаю гуся (Бей, Май/こめ), разными (Пак/むぎ) и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я (Кор/かんがえる; かんがえ) способ выпустить вас на волю и вернуть на (Ли/さと).

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не (Т/шль), так, чтобы (Ник) птицы стало очень вкусным и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из (Пак/むぎ), приготовленную на (Ки), а печенье, конфеты и всякие (Шюк, Шики/いろ; いろいろ; いろんな) лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же (Лай/くる) к ней (Ген, Гон/いう).

Мими, как (キン/ちかい) другу, (ゲン, ГОН/いう) Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими (ゲン, ГОН/いう):

— Я кое-что (チ/しる) в колдовстве — мой отец немножко учил меня (ジ/みずから) мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу (ライ/くる) погостить из (キョー, ケイ) один князь — его (キン/ちかい) сосед и друг, такой же дородный и толстый (タイ; テイ/からだ), как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и (ゲン, ГОН/いう) ему строгим (セイ, ショー/こえ):

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь (ジ/みずから) искусство. Этот князь, который (ライ/くる) ко мне в гости, любит (タ/おおい; おおく) и хорошо поест, и понимает толк в стряпне. Смотри же, (サク; サ/つくる) нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу (ドー/おなじ) кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким (セイ, ショー/こえ). Густой (キ) клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая (カ/なに/なん) делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели (ゴー, ГАЦ/あう; あわせる) не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными (ガ; КАК/え), показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного (ドー/おなじ) кушанья не подал на стол два раза, и все было (ШОК, ШКИ/いろ; いろいろ; いろんな) и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не (チ/しる) о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным (セイ, ショー/こえ):

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как (サク; サ/つくる) этот пирог?

Он (Кор, Гио, Ан/ゆく; いく; おこなう) в свою комнату и стал горько плакать. Гусыня Мими увидела это из (ジ/みずから) клетки и пожалела его.

— О (К/なに/なん) ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она (ゲン, ГОН/いう): — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, (チ/しる), как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи

еще (シヨク, シキ/いろ; いろいろ; いろんな) такую-то и такую-то приправу, (ゴー, ガツ/あう; あわせ  
る) все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с  
князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в  
специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что  
вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной (ケイ, ギョー/かた; かたち) и  
прямо из печи послал его к столу. А сам надел (ジ/みずから) праздничное платье и (コー, ギョー, ア  
ン/ゆく; いく; おこなう) в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке  
подавал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал  
пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов.  
Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и  
(ゲン, Гон/いう), снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и (キン/ちかい) не лежал рядом с «пирогом королевы».  
Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За  
такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я (Сак; Са/つくる) этот пирог как  
полагается. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал  
бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь  
в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. —  
Не дайте мне умереть из-за горстки муки и (Ник)! Скажите, (Ка/なに/なん) не хватает в этом  
пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь (ゲン, Гон/いう) со смехом. —  
Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не  
хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой  
травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его  
таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской  
честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо (Тай; Тей/からだ) этого негодяя  
лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе  
сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, (Сор/はしる) к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое  
горе. (Ка/なに/なん) ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не  
слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня  
(Чи/しる) все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но,  
к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца  
старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на (З; Т/はかる) замка, который висел у  
него на стене в комнате среди разных (Га; Каку/え), и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем (Кин/ちかい) отсюда, растет (Та/ооо; о  
оо) каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем  
попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — (ゲン, Гон/いう) он, — мне строго-настроено велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

(ライ/くる) в сад, при (Ко-р/ひかる; ひかり) звезд, карлик осторожно поставил Мими на (チ, ジ), и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу (チ/いけ). Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — (Ко-р/かんがえる; かんがえ) он, — я утоплюсь в (チ/いけ). Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной (То-р/あたる; あてる) побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных (Па-к/むぎ). Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег (チ/いけ) и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на (Се-и, Сай/にし), недалеко от (ジ/てら) еще один большой старый каштан! (Ко-р, Ги-о, Ан/ゆく; и-к; о-ко-на-у) туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на (チ, ジ) почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. (То-р/あたる; あてる) оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не (До-р/おなじ) цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет (Та/о-о-и; о-о-к), так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого (Шю-к, Шики/いろ; и-ро-и-ро; и-ро-н-на) — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся (Се-и, Шо-р/こえ), — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери (ジ/みずから) деньги и все, что ты нашёл, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травки.

Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом (Со-р/はしる) к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все (Та-и; Те-и/からだ) изменилось и он стал (Ке-и, Ги-о-р/かた; かたち), как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не (До-р/おなじ) на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же (Со-р/はしる) к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен

тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно (コー, ギョー, アン/ゆく; いく; おこなう) из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на запад 西 (セイ, Сай/にし) к морю, на остров Готланд, в (リ/さと) Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, (ズ; ト/はかる) и много разных припасов в дорогу, которые (パイ/うる) в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго (ゴー, Гатц/あう; あわせる) путешествовали, преодолели (タ/おおい; おおく) дорог, (コク/たに) и ущелий, миновали много гор и скал 岩 (ガン/いわ), испытали (タ/おおい; おおく) приключений, побывали в других (キョー, ケイ) и (コク/くに) и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков. Якоб немедля вернулся в свою (コク/くに), в (ジ/みずから) (リ/さと). Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить (ジ/みずから) угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь (Ген, Гон/いう), что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

### (э) Карлик Нос. Глава четвертая. Вариант вставок\_6 - "значения".



Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного общества прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная фирма при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника своей кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым мясом попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда готовили кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал знания карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так много, что его фигура становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу вместе с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они приготовили.

Жители столицы, да и всей страны не могли надивиться на этого замечательного карлика.

Каждый день близко у дверей дворцовой кухни толпилось множество народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-

за угла, как карлик **готовит** кушанья. Посмотреть на карлика в замок **приходили** люди даже из окресных **долин** и жители горных **скал**.

Так Карлик Нос стал центром всего поварского **общества** в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить **знания** у карлика стряпать. Даже из городского **храма** служители **приходили** и почтеннейшая **публика** помотреть на него. Это было большой **удачей** и давало карлику немалый доход — за **каждого** ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен **своей** судьбой, если бы не **думал** так часто об отце и матери, самыми **близкими** ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул **родной поселок**. Только это его и огорчало. А других родственников, **старших сестер** и **младших братьев** у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей **фирме**, он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти **знания** достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда **сам** ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, **мясо**, **рис** и овощи. Как-то раз утром он **пошел** на базар с **целью** купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз **прошелся** по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. **Каждая** торговка была бы счастлива, если бы она смогла **продать** ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на **углу**, в конце базара, в стороне от других торговых, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже **продавала** гусей, но не расхваливала **свой** товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни **слова**. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на **земле**. Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы **каждая** гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает **голос** и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — **подумал** Якоб. — Как только **приду** во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, **сказала**:

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь...

Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете **говорить**, госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое **тело**и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не **думал**, что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.



— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной **вместе** в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам **скажу**, что откармливаю гуся **рисом**, разными **хлебными злаками** и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я **придумаю** способ выпустить вас на волю и вернуть на **родину**.

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не **знает**, так, чтобы **мясо** птицы стало очень вкусным и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из **злаков**, приготовленную на **пару**, а печенье, конфеты и всякие **разные** лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же **приходил** к ней **поболтать**.

Мими, как **близкому** другу, **рассказала** Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими **сказала**:

— Я кое-что **знаю** в колдовстве — мой отец немножко учил меня **своей** мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу **приехал** погостить из **столицы** один князь — его **близкий** сосед и друг, такой же дородный и толстый **телом**, как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и **сказал** ему строгим **голосом**:

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь **свое** искусство. Этот князь, который **приехал** ко мне в гости, любит **много** и хорошо поесть, и понимает толк в стряпне. Смотри же, **готовь** нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу **одинаковое** кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким **голоском**. Густой **пар** клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая **что** делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели **вместе** не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными **картинами**, показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного **одинакового** кушанья не подал на стол два раза, и все было **по-разному** и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не **знал** о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным **голосом**:

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как **готовят** этот пирог?

Он **пошел** в свою комнату и стал горько плакать. Гусыня Мими увидела это из **своей** клетки и пожалела его.

— О **чем** ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она **сказала**: — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, **знаю**, как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще **разную** такую-то и такую-то приправу, **соедини** все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной **формы** и прямо из печи послал

его к столу. А сам надел **свое** праздничное платье и **пошел** в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и **сказал**, снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и **близко** не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я **изготовил** этот пирог как полагается. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. — Не дайте мне умереть из-за горстки муки и **мяса**! Скажите, **чего** не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь **слова** со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо **тело** этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, **убежал** к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **Что** ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня **узнавать** все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на **план** замка, который висел у него на стене в комнате среди разных **картин**, и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем **близко** отсюда, растет **много** каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — **сказал** он, — мне строго-настроено велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

**Придя** в сад, при **свете** звезд, карлик осторожно поставил Мими на **землю**, и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу **озера**. **Якоб**, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — **думал** он, — я утоплюсь в **озере**. Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной **целью** побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных **хлебных злаков**. Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег **озера** и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на **западе**, недалеко от **храма** еще один большой старый каштан! **Пойдем** туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на **земле** почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. **Удача** оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не **похожий** цветок и сказала, осторожно протягивая его **Якобу**:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет **много-много**, так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и **Якобу** почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого **цвета** — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг **Якоб** весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся **голосом**, — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери **свои** деньги и все, что ты нажил, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травки.

**Якоб** послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом **прибежал** к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все **тело** изменилось и он стал **фигурой**, как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на **Якоба**.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не **похож** на уродливого карлика!

**Якоб** очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же **бежать** к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а **Якоб** взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно **вышел** из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на **запад** к морю, на остров Готланд, в **родную деревню** Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, **карту** и много разных припасов в дорогу, которые **продавались** в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго **вместе** путешествовали, преодолели **много** дорог, **долин** и ущелий, миновали много гор и **скал**, испытали **много** приключений, побывали в других **столицах** и **странах** и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал **Якобу** много денег и подарков. **Якоб** немедля вернулся в свою **страну**, в **свой родной город**. Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить **свою** угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь **сказал**, что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

## Тексты с подсказками.

Рекомендуются к чтению на начальном этапе, если ничего не известно.

(ю) Карлик Нос. Глава четвертая.

Вариант вставок 7 - "значения+кандзи+чтения кириллицей".

\* \* \*

Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного **общества** **社**(СЯ кайся) прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная **фирма** **社**(СЯ кайся) при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так рассердился, что запустил в самого начальника **своей** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым **мясом** **肉**(НИКУ) попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда **готовили** **作**(САКУ; СА цукуру) кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал **знания** **知**(ТИ сиру) карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так **много** **多**(ТА о:й; о:ку), что его **фигура** **形**(КЭЙ, ГЁ: ката; катати) становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу **вместе** **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они **приготовили** **作**(САКУ; СА цукуру).

Жители **столицы** **京**(КЁ:, КЭЙ), да и всей **страны** **国**(КОКУ куни) не могли надивиться на этого замечательного карлика.

Каждый **每**(МАЙ) день **близко** **近**(КИН тикай) у дверей дворцовой кухни толпилось **множество** **多**(ТА о:й; о:ку) народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-за **угла** **角**(КАКУ кадо; цуно), как карлик

готовит **作**(САКУ; СА цукуру) кушанья. Посмотреть на карлика в замок приходили **来**(РАЙ куру) люди даже из окресных долин **谷**(КОКУ тани) и жители горных скал **岩**(ГАН ива).

Так Карлик Нос стал центром всего поварского общества **社**(СЯ кайся) в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить знания **知**(ТИ сиру) у карлика стряпать. Даже из городского храма **寺**(ДЗИ тэра) служители приходили **来**(РАЙ куру) и почтеннейшая публика **社**(СЯ кайся) помотреть на него. Это было большой удачей **当**(ТО: атару; атэру) и давало карлику немалый доход — за **каждого** **每**(МАЙ) ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен своей **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) судьбой, если бы не думал **考**(КО: кангаэру; кангаэ) так часто об отце и матери, самыми близкими **近**(КИН тикай) ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул **родной поселок** **里**(РИ сато). Только это его и огорчало. А других родственников, старших сестер **姉**(СИ анэ; о-нэ:сан) и младших братьев **弟**(ТЭЙ ото:то / отото) у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей **компани** **社**(СЯ кайся), он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти знания **知**(ТИ сиру) достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда **сам** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, **мясо** **肉**(НИКУ), рис **米**(БЭЙ, МАЙ комэ) и овощи. Как-то раз утром он **пошел** **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) на базар с **целью** **当**(ТО: атару; атэру) купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз **прошелся** **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. **Каждая** **每**(МАЙ) торговка была бы счастлива, если бы она смогла **продать** **売**(БАЙ уру) ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на **углу** **角**(КАКУ кадо; цуно), в конце базара, в стороне от других торговых, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже **продавала** **売**(БАЙ уру) гусей, но не расхваливала **свой** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни **слова**. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на **земле** **地**(ТИ, ДЗИ). Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы **каждая** **每**(МАЙ) гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает **голос** **声**(СЭЙ, СЁ: коэ) и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — подумал **考** (КО: кангаэру; кангаэ) Якоб. — Как только **приду** **来** (РАЙ куру) во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, **сказала** **言** (ГЭН, ГОН иу):

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь... Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете **говорить** **言** (ГЭН, ГОН иу), госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое **тело** **体** (ТАЙ; ТЭЙ карада) и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не **думал** **考** (КО: кангаэру; кангаэ), что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.

\* \* \*

— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной **вместе** **合** (ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас кормить и разговаривать с вами. А другим поварам **скажу** **言** (ГЭН, ГОН иу), что откармливаю гуся **рисом** **米** (БЭЙ, МАЙ комэ), разными хлебными злаками **麦** (БАКУ муги) и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я **придумаю** **考** (КО: кангаэру; кангаэ) способ выпустить вас на волю и вернуть на **родину** **里** (РИ сато).

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не **знает** **知** (ТИ сирү), так, чтобы **мясо** **肉** (НИКУ) птицы стало очень вкусным, и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из **злаков** **麦** (БАКУ муги), приготовленную на **пару** **汽** (КИ), а печенье, конфеты и всякие **разные** **色** (СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна) лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же **приходил** **来** (РАЙ куру) к ней **поболтать** **言** (ГЭН, ГОН иу).

Мими, как **близкому** **近** () другу, **рассказала** **言** (ГЭН, ГОН иу) Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими **сказала** **言** ():

— Я кое-что **знаю** **知** (ТИ сирү) в колдовстве — мой отец немножко учил меня **своей** **自** (ДЗИ мидзукара; дзibun) мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу **приехал** **来**(РАЙ куру) погостить из **столицы** **京**(КЁ:, КЭЙ) один князь — его **близкий** **近**(КИН тикай) сосед и друг, такой же дородный и толстый **телом** **体**(ТАЙ; ТЭЙ карада), как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и **сказал** **言**(ГЭН, ГОН иу) ему строгим **голосом** **声**(СЭЙ, СЁ: коэ):

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь **свое** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) искусство. Этот князь, который **приехал** **来**(РАЙ куру) ко мне в гости, **любит много** **多**(ТА о:й; о:ку) и хорошо поест, и понимает толк в стряпне. **Смотри же, готовь** **作**(САКУ; СА цукуру) нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу **одинаковое** **同**(ДО: онадзи) кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким **голоском** **声**(СЭЙ, СЁ: коэ). Густой **пар** **汽**(КИ) клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая **что** **何**(КА нани / нан) делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели **вместе** **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными **картинами** **画**(ГА; КАКУ э), показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного **одинакового** **同**(ДО: онадзи) кушанья не подал на стол два раза, и все было **по-разному** **色**(СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна) и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не **знал** **知**(ТИ сирu) о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным **голосом** **声**(СЭЙ, СЁ: коэ):

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз

побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как **готовят** **作**(САКУ; СА цукуру) этот пирог?

Он **пошел** **行**(КО.; ГЁ.; АН юку; ику; оконану) в свою комнату и стал горько плакать.

Гусыня Мими увидела это из **своей** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) клетки и пожалела его.

— О **чем** **何**(КА нани / нан) ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она **сказала** **言**(ГЭН, ГОН ну): — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, **знаю** **知**(ТИ сиру), как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще **разную** **色**(СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна) такую-то и такую-то приправу, **соедини** **合**(ГО.; ГАЦУ ау; авасэру) все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной **формы** **形**(КЭЙ, ГЁ: ката; катати) и прямо из печи послал его к столу. А сам надел **свое** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) праздничное платье и **пошел** **行**(КО.; ГЁ.; АН юку; ику; оконану) в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и **сказал** **言**(ГЭН, ГОН ну), снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и **близко** **近**(КИН тикай) не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я **изготовил** **作**(САКУ; СА цукуру) этот пирог как полагается. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. —

Не дайте мне умереть из-за горстки муки и **мяса** **肉**(НИКУ)! Скажите, **чего** **何**(КА нани / нан) не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь слова **言** (ГЭН, ГОН *иу*) со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо тело **体** (ТАЙ; ТЭЙ *карада*) этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, убежал **走** (СО: *хасиру*) к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **何** (КА *нани / нан*) ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня узнавать **知** (ТИ *сиру*) все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на план **図** (ДЗУ; ТО *хакару*) замка, который висел у него на стене в комнате среди разных картин **画** (ГА; КАКУ *э*), и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем близко **近** (КИН *тикай*) отсюда, растет много **多** (ТА *о:й; о:ку*) каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — сказал **言** (ГЭН, ГОН *иу*) он, — мне строго-настрого велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

Придя **来** (РАЙ *куру*) в сад, при свете **光** (КО: *хикару; хикари*) звезд, карлик осторожно поставил Мими на землю **地** (ТИ, ДЗИ), и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу озера **池** (ТИ *икэ*). Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — думал **考** (КО: *кангаэру; кангаэ*) он, — я утоплюсь в озере **池** (ТИ *икэ*). Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной целью **当** (ТО: *атару; атэру*) побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье»

нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных хлебных злаков **麦** (БАКУ муги). Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег озера **池** (ТИ икэ) и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на западе **西** (СЭЙ, САЙ ниси), недалеко от храма **寺** (ДЗИ тэра) еще один большой старый каштан! Пойдем **行** (КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау) туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на земле **地** (ТИ, ДЗИ) почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. Удача **当** (ТО: атару; атэру) оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не похожий **同** (ДО: онадзи) цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет много-много **多** (ТА о:й; о:ку), так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого цвета **色** (СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна) — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся голосом **声** (СЭЙ, СЁ: коэ), — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери свои **自** (ДО: онадзи) деньги и все, что ты нажил, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травки.

Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом прибежал **走** (СО: хасиру) к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все тело **体** (ТАЙ; ТЭЙ карада) изменилось и он стал фигурой **形** (КЭЙ, ГЁ: ката; катати), как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не похож **同** (ДО: онадзи) на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же бежать **走** (СО: хасиру) к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно **вышел** **行**(КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану) из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на **запад** **西**(СЭЙ, САЙ ниси) к морю, на остров Готланд, в **родную деревню** **里**(РИ сато) Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, **карту** **図**(ДЗУ; ТО хакару) и много разных припасов в дорогу, которые **продавались** **売**(БАЙ уру) в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго **вместе** **合**(ГО:, ГАЦУ ау; авасэру) путешествовали, преодолели **много** **多**(ТА о:й; о:ку) дорог, **долин** **谷**(КОКУ тани) и ущелий, миновали много гор и **скал** **岩**(ГАН ива), испытали **много** **多**(ТА о:й; о:ку) приключений, побывали в других **столицах** **京**(КЁ:, КЭЙ) и **странах** **国**(КОКУ куни) и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков. Якоб немедля вернулся в свою **страну** **国**(КОКУ куни), в свой **близ** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) родной **город** **里**(РИ сато). Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить **свою** **自**(ДЗИ мидзукара; дзibun) угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь **сказал** **言**(ГЭН, ГОН ну), что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

(я) Карлик Нос. Глава четвертая.

Вариант вставок 8 - "значения+кандзи+чтения каной".

\* \* \*

Таким образом Карлик Нос поселился во дворце, среди изысканного **общества** **社**(シャ/かいしゃ) прислуги герцога, к которому относились повара на кухне. Это была своего рода самостоятельная **фирма** **社**(シャ/かいしゃ) при дворце, которая подчинялась начальнику кухни. Герцог тоже стал, можно сказать, совсем другим человеком. Прежде ему частенько случалось швырять в поваров тарелками и стаканами, если ему не нравилась их стряпня. Один раз он так

рассердился, что запустил в самого начальника **своей** **自** (ジ/みずから ) кухни плохо прожаренной телячьей ногой. Нога с полусырым **мясом** **肉** (ニク) попала бедняге в лоб, и он после этого три дня пролежал в кровати. Все повара дрожали от страха, когда **готовили** **作** (サク; サ/つくる) кушанья.

Но с появлением Карлика Носа все изменилось. Герцог теперь ел не три раза в день, как раньше, а пять раз и только похваливал **знания** **知** (チ/しる) карлика. Все казалось ему превкусным, и он ел так **много** **多** (タ/おおい; おおく), что его **фигура** **形** (ケイ, ギョー/かた; かたち) становилась день ото дня толще. Он часто приглашал карлика к своему столу **вместе** **合** (ゴウ, ガツ/あう; あわせる) с начальником кухни и заставлял их отведать кушанья, которые они **приготовили** **作** (サク; サ/つくる).

Жители **столицы** **京** (キョウ, ケイ), да и всей **страны** **国** (Кок/くに) не могли надивиться на этого замечательного карлика.

**Каждый** **每** (マイ) день **близко** **近** (Кин/ちikai) у дверей дворцовой кухни толпилось **множество** **多** (Та/ооии; оооку) народу — все просили и умоляли главного повара, чтобы он позволил хоть одним глазком посмотреть, хоть из-за **угла** **角** (Как/кадо; тф), как карлик **готовит** **作** (Сак; С/тфукр) кушанья. Посмотреть на карлика в замок **приходили** **来** (Рай/кур) люди даже из окресных **долин** **谷** (Кок/тали) и жители горных **скал** **岩** (Ган/иwa).

Так Карлик Нос стал центром всего поварского **общества** **社** (Шя/кайшя) в городе. А городские богачи старались получить у герцога разрешение посылать на кухню своих поваров, чтобы они могли получить **знания** **知** (Ч/шлр) у карлика стряпать. Даже из городского **храма** **寺** (Ш/тера) служители **приходили** **来** (Рай/кур) и почтеннейшая публика **社** (Шя/кайшя) помотреть на него. Это было большой **удачей** **当** (Тоу/атар; атер) и давало карлику немалый доход — за **каждого** **每** (Май) ученика ему платили в день по полдуката, — но он отдавал все деньги другим поварам, чтобы они ему не завидовали.

Так Якоб прожил во дворце два года. Он был бы, пожалуй, даже доволен **своей** **自** (ジ/みずから) судьбой, если бы не думал **考** (Коу/каंगाер; кангае) так часто об отце и матери, самыми **близкими** **近** (Кин/чikai) ему людьми, которые не узнали его и прогнали. Уже девять лет прошло, как он покинул **родной поселок** **里** (Ри/сато). Только это его и огорчало. А других родственников, **старших сестер** **姉** (Ши/аhe; оheэсан) и **младших братьев** **弟** (Теи/ототу /отото) у него не было.

И вот однажды с ним произошел такой случай.

Карлик Нос будучи самым главным поваром в своей фирме **社**(シヤ/かいしゃ), он также очень хорошо умел закупать припасы. Эти **знания** **知**(チ/しる) достались ему вместе с мастерством стряпать. Он всегда **сам** **自**(ジ/みずから) ходил на рынок и выбирал для герцогского стола гусей, уток, зелень, **мясо** **肉**(ニク), **рис** **米**(ベイ, Май/こめ) и овощи. Как-то раз утром он **пошел** **行**(コー, Гёо-, Ан/ゆく; ику; оこなう) на базар с **целью** **当**( ) купить гусей, но долго не мог найти достаточно жирных птиц. Он несколько раз **прошелся** **行**(コー, Гёо-, Ан/ゆく; ику; оこなう) по базару, выбирая гуся получше. Теперь уже никто не смеялся над карликом. Все низко ему кланялись и почтительно уступали дорогу. **Каждая** **每**(Май) торговка была бы счастлива, если бы она смогла **продать** **売**(Бай/うる) ему гуся.

Расхаживая взад и вперед, Якоб вдруг заметил на **углу** **角**(Как/かど; つの), в конце базара, в стороне от других торговых, одну женщину, которую не видел раньше. Она тоже **продавала** **売**(Бай/うる) гусей, но не расхваливала **свой** **自**(ジ/みずから) товар, как другие, а сидела молча, не говоря ни **слова**. Якоб подошел к этой женщине и осмотрел ее гусей, которые топтались в клетке рядом на **земле** **地**(チ, ジ). Они были как раз такие, как он хотел. Якоб купил трех птиц вместе с клеткой — двух гусаков и одну гусыню, — поставил клетку на плечо и пошел обратно во дворец. И вдруг он заметил, что две птицы **каждая** **每**(Май) гогочут и хлопают крыльями, как полагается хорошим гусакам, а третья — гусыня — сидит, не подает **голос** **声**(Сей, Шёо-/こえ) и даже как будто вздыхает.

«Это гусыня больна, — **подумал** **考**(Кёо-/かंगाえる; кंगाэ) Якоб. — Как только **приду** **来**(Лай/くる) во дворец, сейчас же велю ее прирезать, пока она не издохла».

И вдруг птица, словно разгадав его мысли, **сказала** **言**(Ген, Гон/いう):

— Ты не режь меня - Заклюю тебя. Если шею мне свернешь, Раньше времени умрешь... Якоб чуть не уронил клетку.

— Вот чудеса! — закричал он. — Вы, оказывается, умеете **говорить** **言**(Ген, Гон/いう), госпожа гусыня! Не бойся, такую удивительную птицу я не убью. Готов спорить, что у тебя раньше было человеческое **тело** **体**(Тай; Тей/からだ) и ты не всегда ходила в гусиных перьях. Ведь был же и я когда-то маленькой белочкой.

— Твоя правда, — ответила гусыня. — Я не родилась птицей. Никто не **думал** **考**(Кёо-/かंगाえる; кंगाэ), что Мими, дочь великого Веттербока, кончит жизнь под ножом повара на кухонном столе.

\* \* \*

— Не беспокойтесь, дорогая Мими! — воскликнул Якоб. — Не будь я честный человек и главный повар его светлости, если до вас кто-нибудь дотронется ножом! Вы будете жить со мной **вместе** **合**(Гёо, Гатс/あう; あわせる) в прекрасной клетке у меня в комнате, и я стану вас

кормить и разговаривать с вами. А другим поварам скажу **言**(ゲン, Гон/いう), что откармливаю гуся **рисом** **米**(ベイ, Май/こめ), разными хлебными злаками **麦**(Бак/むぎ) и особыми травами для самого герцога. И не пройдет и месяца, как я придумаю **考**(Кор/кэнгаэру; кэнгаэ) способ выпустить вас на волю и вернуть на **родину** **里**(Ли/さと).

Мими со слезами на глазах поблагодарила карлика, и Якоб исполнил все, что обещал. Он сказал на кухне, что будет откармливать гусыню особым способом, которого никто не **знает** **知**(チ/しる), так, чтобы **мясо** **肉**(Ник) птицы стало очень вкусным и поставил ее клетку у себя в комнате. Мими получала не гусиную пищу из **злаков** **麦**(Бак/むги), приготовленную на **пару** **汽**(Ки), а печенье, конфеты и всякие **разные** **色**(Шок, Шики/いろ; ироиро; ироんな) лакомства, и как только у Якоба выдавалась свободная минутка, он тотчас же **приходил** **来**(ライ/くる) к ней поболтать **言**(ゲン, Гон/いう).

Мими, как **близкому** **近**(Кин/ちikai) другу, **рассказала** **言**(ゲン, Гон/いう) Якобу, что ее превратила в гусыню и занесла в этот город одна старая колдунья, с которой когда-то поссорился ее отец, знаменитый волшебник Веттербок. Карлик тоже рассказал Мими свою историю, и Мими **сказала** **言**(ゲン, Гон/いう):

— Я кое-что **знаю** **知**(チ/しる) в колдовстве — мой отец немножко учил меня **своей** **自**(ジ/みずから) мудрости. Я догадываюсь, что старуха заколдовала тебя волшебной травкой, которую она положила в суп, когда ты принес ей домой капусту. Если ты найдешь эту травку и понюхаешь ее, ты, может быть, снова станешь таким же, как все люди.

Это, конечно, не особенно утешило карлика: как же он мог найти эту травку? Но у него все-таки появилась маленькая надежда.

Через несколько дней после этого к герцогу **приехал** **来**(ライ/くる) погостить из **столицы** **京**(Кью, Кей) один князь — его **близкий** **近**(Кин/ちikai) сосед и друг, такой же дородный и толстый **телом** **体**(Тай; Тей/からだ), как и герцог.

Хозяин замка тотчас же позвал к себе карлика и **сказал** **言**(ゲン, Гон/いう) ему строгим **голосом** **声**(Сей, Шюу/こэ):

— Теперь пришло время показать, верно ли ты мне служишь и хорошо ли знаешь **свое** **自**(ジ/みずから) искусство. Этот князь, который **приехал** **来**(ライ/くる) ко мне в гости, любит **много** **多**(Та/ооои; оооку) и хорошо поест, и понимает толк в стряпне. Смотри же, **готовь** **作**(Сак; Са/つくる) нам такие кушанья, чтобы князь каждый день удивлялся. И не вздумай, пока князь у меня в гостях, два раза подать к столу **одинаковое** **同**(Доу/онаджи) кушанье. Тогда тебе не будет пощады. Бери у моего казначея все, что тебе понадобится, хоть золото запеченное нам подавай, только бы не осрамиться перед князем.

— Не беспокойтесь, ваша светлость, — ответил Якоб, низко кланяясь. — Я уж сумею угодить вашему лакомке-князю.

И Карлик Нос горячо принялся за работу. Целый день он стоял у пылающей плиты и без умолку отдавал приказания своим тоненьким **голосом** **声**(セイ, ショー/こえ). Густой **пар** **汽**(キ) клубился над множеством кастрюль, котелков и сковородок. Толпа поваров и поварят металась по кухне, спрашивая **что** **何**(カ/なに/なん) делать, ловя каждое его слово. Якоб не щадил ни себя, ни других, чтобы угодить своему хозяину.

Уже две недели гостил князь у герцога. Они ели **вместе** **合**(ゴー, Гатц/あう; あわせる) не меньше чем по пять раз в день, и герцог был в восторге. Он видел, что его гостю нравится стряпня карлика. На пятнадцатый день герцог позвал Якоба в столовую, украшенную разными **картинами** **画**(ガ; Как/え), показал его князю и спросил, доволен ли князь искусством его повара.

— Ты прекрасно готовишь, — сказал князь карлику, — и понимаешь, что значит хорошо есть. За все время, пока я здесь, ты ни одного **одинакового** **同**(Дой/онаджи) кушанья не подал на стол два раза, и все было **по-разному** **色**(Шюк, Шики/いろ; いろいろ; いろんな) и очень вкусно. Но скажи мне, почему ты до сих пор не угостил нас «пирогом королевы»? Это самый вкусный пирог на свете.

\* \* \*

У карлика упало сердце: он ничего не **знал** **知**(チ/しる) о таком пироге. Но он и виду не подал, что смущен, и ответил уверенным **голосом** **声**(セイ, Шой/коэ):

— О господин, я надеялся, что вы еще долго пробудете у нас, и хотел угостить вас «пирогом королевы» на прощанье. Ведь это — король всех пирогов, как вы сами хорошо знаете.

— Ах, вот как! — сказал герцог и рассмеялся. — Ты ведь и меня ни разу не угостил «пирогом королевы». Наверно, ты испечешь его в день моей смерти, чтобы последний раз побаловать меня. Но придумай на этот случай другое кушанье! А «пирог королевы» чтобы завтра был на столе! Слышишь?

— Слушаюсь, господин герцог, — ответил Якоб и ушел, озабоченный и огорченный.

Вот когда наступил день его позора! Откуда он узнает, как **готовят** **作**(Сак; Са/つくる) этот пирог?

Он **пошел** **行**(Кой, Гйой, Ан/ゆく; ику; оこなう) в свою комнату и стал горько плакать.

Гусыня Мими увидела это из **своей** **自**(ジ/みずから) клетки и пожалела его.

— О **чем** **何**(カ/なに/なん) ты плачешь, Якоб? — спросила она, и, когда Якоб рассказал ей про «пирог королевы», она **сказала** **言**(Ген, Гон/いう): — Вытри слезы и не огорчайся. Этот пирог часто подавали у нас дома, и я, кажется, **знаю** **知**(チ/しる), как его надо печь. Возьми столько-то муки и положи еще **разную** **色**(Шюк, Шики/いろ; いろいろ; いろんな) такую-то и такую-то приправу, **соедини** **合**(ゴー, Гатц/あう; あわせる) все вместе — вот пирог и готов. А если в нем чего-нибудь не хватит — беда невелика. Герцог с князем все равно не заметят. Не такой уж у них разборчивый вкус.

Карлик Нос подпрыгнул от радости и сейчас же принялся печь пирог. Сначала он сделал в специальной посуде маленький пирожок и дал его попробовать начальнику кухни. Тот нашел, что вышло очень вкусно. Тогда Якоб испек большой пирог огромной **формы** **形**(Кей, Гйой/ката;

かたち) и прямо из печи послал его к столу. А сам надел свое **自** (ジ/みずから) праздничное платье и пошел **行** (コ-、ギョ-、アン/ゆく; いく; おこなう) в столовую смотреть, как герцогу с князем понравится этот новый пирог.

Когда он входил, дворецкий как раз отрезал большой кусок пирога, на серебряной лопаточке подал его князю, а потом другой такой же — герцогу. Герцог откусил сразу полкуска, прожевал пирог, проглотил его и с довольным видом откинулся на спинку стула.

— Ах, как вкусно! — воскликнул он. — Недаром этот пирог называют королем всех пирогов. Но и мой карлик — король всех поваров. Не правда ли, князь?

Князь осторожно откусил крохотный кусочек, хорошенько прожевал его, растер языком и сказал **言** (ゲン, Гон/いう), снисходительно улыбаясь и отодвигая тарелку:

— Недурное кушанье! Но только он и **близко** **近** (キン/ちかい) не лежал рядом с «пирогом королевы». Я так и думал!

Герцог покраснел с досады и сердито нахмурился:

— Скверный карлик! — закричал он. — Как ты смел так опозорить своего господина? За такую стряпню тебе следовало бы отрубить башку!

— Господин! — закричал Якоб, падая на колени. — Я **изготовил** **作** (サク; サ/つくる) этот пирог как полагается. В него положено все, что надо.

— Ты лжешь, негодяй! — закричал герцог и отпихнул карлика ногой. — Мой гость не стал бы напрасно говорить, что в пироге чего-то не хватает. Я тебя самого прикажу размолоть и запечь в пирог, урод ты этакий!

— Сжальтесь надо мной! — жалобно закричал карлик, хватая князя за полы его платья. — Не дайте мне умереть из-за горстки муки и **мяса** **肉** (ニク)! Скажите, **чего** **何** (カ/なに/なん) не хватает в этом пироге, чем он вам так не понравился?

— Это мало тебе поможет, мой милый Нос, — произнес князь **слова** **言** (ゲン, Гон/いう) со смехом. — Я уже вчера подумал, что тебе не испечь этого пирога так, как его печет мой повар. В нем не хватает одной травки, которой у вас никто не знает. Она называется «чихай на здоровье». Без этой травки у «пирога королевы» не тот вкус, и твоему господину никогда не придется попробовать его таким, каким его делают у меня.

— Нет, я его попробую, и очень скоро! — закричал герцог. — Клянусь моей герцогской честью, либо вы завтра увидите на столе такой пирог, либо **тело** **体** (Тай; Тей/からだ) этого негодяя лишится головы, которая будет торчать на воротах моего дворца. Пошел вон, собака! Даю тебе сроку двадцать четыре часа, чтобы спасти свою жизнь.

Бедный карлик, горько плача, **убежал** **走** (С- /はしる) к себе в комнату и пожаловался гусыне на свое горе. **Что** **何** (К/なに/なん) ему делать? Теперь ему уже не миновать смерти! Ведь он никогда и не слыхивал о траве, которая называется «чихай на здоровье».

\* \* \*

— Если в этом все дело, — сказала Мими, — то я могу тебе помочь. Мой отец научил меня **узнавать** **知** (チ/しる) все травы. Будь это недели две назад, тебе, может быть, и вправду грозила бы смерть, но, к счастью, теперь новолуние, а в это время как раз и цветет та трава. Есть где-нибудь около дворца старые каштаны?

Карлик Нос сначала задумался, потом взглянул на **план** **図**(ズ; ト/はかる) замка, который висел у него на стене в комнате среди разных **картин** **画**(ガ; カク/え), и глаза его радостно заблестели.

— Да! Да! — закричал карлик. — В саду, совсем **близко** **近**(キン/ちかい) отсюда, растет **много** **多**(タ/おおい; おおく) каштанов. Но зачем они тебе?

— Эта трава, — ответила Мими, — растет только под старыми каштанами. Не будем попусту терять время и пойдем сейчас же ее искать. Возьми меня на руки и вынеси из дворца.

Карлик взял Мими на руки, подошел с ней к дворцовым воротам и хотел выйти. Но привратник преградил ему дорогу.

— Нет, мой милый Нос, — **сказал** **言**(ゲン, Гон/いう) он, — мне строго-настрого велено не выпускать тебя из дворца.

— Неужели мне и в саду нельзя погулять? — спросил карлик. — Будь добр, пошли кого-нибудь к смотрителю и спроси, можно ли мне ходить по саду и собирать траву.

Привратник послал спросить смотрителя, и смотритель позволил: сад ведь был обнесен высокой стеной, и убежать из него было невозможно.

**Придя** **来**(ライ/くる) в сад, при **свете** **光**(Ко-р/ひかる; ひかり) звезд, карлик осторожно поставил Мими на **землю** **地**(チ, ジ), и она, ковыляя, побежала к каштанам, которые росли на берегу **озера** **池**(チ/いけ). Якоб, пригорюнившись, шел за нею.

«Если Мими не найдет той травки, — **думал** **考**(Ко-р/かんがえる; かんがえ) он, — я утоплюсь в **озере** **池**(チ/いけ). Это все-таки лучше, чем дать отрубить себе голову».

Мими, между тем, с определенной **целью** **当**(То-р/あたる; あてる) побывала под каждым каштаном, перевернула клювом всякую былинку, но напрасно — травки «чихай на здоровье» нигде не было видно. Вокруг росла только обыкновенная трава и несколько пучков разных **хлебных злаков** **麦**(Бак/むぎ). Гусыня от горя даже заплакала. Приближался вечер, темнело, и становилось все труднее различать стебли трав. Случайно карлик взглянул на другой берег **озера** **池**(チ/いけ) и радостно закричал:

— Посмотри, Мими, видишь — на той стороне, на западе **西**(Сей, Сай/にし), недалеко от **храма** **寺**(ジ/てら) еще один большой старый каштан! **Пойдем** **行**(Ко-р, Ги-о-р, Ан/ゆく; и-к; о-к-о-на-у) туда и поищем, может быть, под ним растет мое счастье.

Гусыня тяжело захлопала крыльями и полетела, а карлик во всю прыть побежал за нею на своих маленьких ножках. Перейдя через мост, он подошел к каштану. Каштан был густой и развесистый, под ним в полутьме на **земле** **地**(チ, ジ) почти ничего не было видно. И вдруг Мими замахала крыльями и даже подскочила от радости. **Удача** **当**(То-р/あたる; あてる) оказалась рядом. Она быстро сунула клюв в траву, сорвала какой-то, ни на что не **похожий** **同**(До-р/おなじ) цветок и сказала, осторожно протягивая его Якобу:

— Вот трава «чихай на здоровье». Здесь ее растет **много-много** **多**(タ/おおい; おおく), так что тебе надолго хватит.

Карлик взял цветок в руку и задумчиво посмотрел на него. От него шел сильный приятный запах, и Якобу почему-то вспомнилось, как он стоял у старухи в кладовой, подбирая травы, чтобы начинить ими курицу, и нашел такой же цветок особого **цвета** **色**(シヨク, シキ/いろ; いろいろ; いろいろな) — с зеленоватым стебельком и ярко-красной головкой, украшенной желтой каймой.

И вдруг Якоб весь задрожал от волнения.

— Знаешь, Мими, — закричал он прерывающимся **голосом** **声**(セイ, ショー/こえ), — это, кажется, тот самый цветок, который превратил меня из белки в карлика! Попробую-ка я его понюхать.

— Подожди немножко, — сказала Мими. — Возьми с собой пучок этой травы, и вернемся к тебе в комнату. Собери **свои** **自**(ジ/みずから) деньги и все, что ты нажил, пока служил у герцога, а потом мы испробуем силу этой чудесной травы.

Якоб послушался Мими, хотя сердце у него громко стучало от нетерпения. Он бегом **прибежал** **走**(ソウ/はしる) к себе в комнату. Завязав в узелок сотню дукатов и несколько пар платья, он сунул свой длинный нос в цветы и понюхал их. И вдруг его суставы затрещали, шея вытянулась, голова сразу поднялась из плеч, нос стал делаться все меньше и меньше, а ноги все длиннее и длиннее, спина и грудь выровнялись, все **тело** **体**(タイ; テイ/からだ) изменилось и он стал **фигурой** **形**(ケイ, ギョー/かた; かたち), как все люди. Мими с великим удивлением смотрела на Якоба.

— Какой ты красивый! — закричала она. — Ты теперь совсем не **похож** **同**(ドウ/おなじ) на уродливого карлика!

Якоб очень обрадовался. Ему захотелось сейчас же **бежать** **走**(ソウ/はしる) к родителям и показаться им, но он помнил о своей спасительнице.

— Не будь тебя, дорогая Мими, я бы на всю жизнь остался карликом и, может быть, умер бы под топором палача, — сказал он, нежно поглаживая гусыню по спине и по крыльям. — Я должен тебя отблагодарить. Я отвезу тебя к твоему отцу, и он тебя расколдует. Он ведь умнее всех волшебников.

Мими залилась слезами от радости, а Якоб взял ее на руки и прижал к груди. Он незаметно **вышел** **行**(コウ, ギョウ, アン/ゆく; いく; おこなう) из дворца — ни один человек не узнал его — и отправился с Мими на запад **西**(セイ, Сай/にし) к морю, на остров Готланд, в **родную деревню** **里**(リ/さと) Мими где жил ее отец, волшебник Веттербок.

Для этого им пришлось купить: корзинку для Мими, **карту** **図**(ズ; ト/はかる) и много разных припасов в дорогу, которые **продавались** **売**(バイ/うる) в городе, нанять извозчика, чтобы тот отвез их к морю, потом найти корабль для плавания по морю...

Но обо всем этом будет другая отдельная история..

Они долго **вместе** **合**(ゴウ, Гатт/あう; あわせる) путешествовали, преодолели **много** **多**(タ/おおい; おおく) дорог, **долин** **谷**(コク/たに) и ущелий, миновали много гор и скал **岩**(ガン/いわ), испытали **много** **多**(タ/おおい; おおく) приключений, побывали в других **столицах** **京**(キョウ, Кей) и **странах** **国**(コク/くに) и, наконец, добрались до этого острова. Веттербок сейчас же снял чары с Мими и дал Якобу много денег и подарков. Якоб немедля вернулся в свою **страну**

**国** (コク/くに), в свой **自** (ジ/みずから) родной город **里** (リ/さと). Отец и мать с радостью встретили его — он ведь стал такой красивый и привез столько денег!

Надо еще рассказать про герцога.

Утром на другой день герцог решил исполнить **свою** **自** (ジ/みずから) угрозу и отрубить карлику голову, если он не нашел той травы, о которой говорил князь. Но Якоба нигде не могли отыскать.

Тогда князь **сказал** **言** (ゲン, Гон/いう), что герцог нарочно спрятал карлика, чтобы не лишиться своего лучшего повара, и назвал его обманщиком. Герцог страшно рассердился и объявил князю войну. После многих битв и сражений они наконец помирились, и князь, чтобы отпраздновать мир, велел своему повару испечь настоящий «пирог королевы». Этот мир между ними так и назвали — «Пирожный мир».

Вот и вся история о Карлике Носе.

[вернуться в раздел 4](#)

[вернуться к содержанию](#)

## Для тех, кто хочет знать больше!...

Дополнительные сведения

о кандзи 120-160

(часть 2.2)

второго года обучения.

Гиперссылки:

<a href="#">光</a>	<a href="#">考</a>	<a href="#">行</a>	<a href="#">合</a>	<a href="#">寺</a>	<a href="#">自</a>	<a href="#">色</a>	<a href="#">西</a>
<a href="#">多</a>	<a href="#">地</a>	<a href="#">池</a>	<a href="#">当</a>	<a href="#">同</a>	<a href="#">肉</a>	<a href="#">米</a>	<a href="#">每</a>
<a href="#">何</a>	<a href="#">角</a>	<a href="#">汽</a>	<a href="#">近</a>	<a href="#">形</a>	<a href="#">言</a>	<a href="#">作</a>	<a href="#">社</a>
<a href="#">凶</a>	<a href="#">声</a>	<a href="#">走</a>	<a href="#">体</a>	<a href="#">谷</a>	<a href="#">弟</a>	<a href="#">壳</a>	<a href="#">麦</a>
<a href="#">来</a>	<a href="#">里</a>	<a href="#">画</a>	<a href="#">岩</a>	<a href="#">京</a>	<a href="#">国</a>	<a href="#">姉</a>	<a href="#">知</a>

[вернуться к содержанию](#)

<b>光</b>	光 "Сиять"   <b>КО:</b>   6 штрихов   2 класс
	光る [хикару] сиять; светить; блестеть, сверкать
	光 [хикари] 1) сияние; блеск; свет; лучи; 2) <i>перен.</i> слава, сила; влияние
	<b>== В сочетаниях: ==</b>
	1) свет

光線 [ко:сэн] луч [света]; свет  
光年 [ко:нэн] *астр.* световой год  
光学 [ко:гаку] оптика (*раздел физики*) ⇨  
光子 [ко:си] *физ.* фотон  
分光 [бунко:] спектр  
日光 [никко:] 1) солнечный свет; 2) Никко ⇨

2) сияние, блеск; *обр.* слава

光彩 [ко:сай] *кн.* блеск, яркость, великолепиие  
光輝 [ко:ки] блеск, сияние; слава ⇨  
光荣 [ко:эй] честь; почесть; слава  
栄光 [эйко:] слава; ореол

3) вид, пейзаж

光景 [ко:кэй] зрелище, картина, вид, сцена; пейзаж  
風光 [фу:ко:] *кн.* вид, пейзаж  
觀光 [канко:] туризм, экскурсия, турпоездка

◇光陰 [ко:ин] *поэт.* время

[в начало таблицы 2.2](#)

考

考 "Думать" | **КО:** | 6 штрихов | 2 класс

考える [кангаэру] думать, размышлять; полагать; представлять себе; учитывать; придумывать; намереваться

考え [кангаэ] мысль, идея; мнение; намерение

**== В сочетаниях: ==**

1) думать; обдумывать

考慮 [ко:рё] обдумывание; принятие в расчёт ⇨

思考 [сико:] мышление; мысль ⇨

考え出す [кангаэдасу] придумывать

考え方 [кангаэката] точка зрения, образ мыслей ⇨

2) исследовать

考証 [ко:сё:] изучение ⇨

考古学 [ко:когаку] археология

参考 [санко:] справка ⇨

3) покойный отец <непродуктивно>

先考 [сэнко:] *кн.* покойный отец

[в начало таблицы 2.2](#)

行

行 "Идти" | **КО:, ГЁ:, АН** | 6 штрихов | 2 класс

行く [юку] 1) идти, ходить; Реже 往く; 2) уходить, уезжать; 3) проходить, протекать

行く [ику] 1) *то же*; 2) *после деепричастия указывает на поступательность действия*; 3)

*слэнг* кончить, испытать оргазм

行こう [оконау] совершать; осуществлять

行い [оконаи] действие; поведение

行 [ко:] партия, группа (в идиомах)  
 行 [гё:] 1) строка (особ. вертикальная); 2) религиозный обряд  
 行 [кудари] кн. вертикальная строка  
 行きずり [юкидзури] ~но случайный (напр. прохожий)  
 行きつきり [юкиккири] ~ни надолго; навсегда (уезжать)

**== В сочетаниях: ==**

- 1) идти, ходить; ехать, ездить ("ко:", "ики-", "юки-", "юку", реже "гё:", "ан-")
    - 旅行 [рёко:] поездка, путешествие ⇨
    - 歩行 [хоко:] шаг; ходьба ⇨
    - 行き先 [икисаки] [юкисаки] место назначения
    - 行く手 [юкутэ] дорога, путь
    - 行方 [юкуэ] чьё-л. местонахождение ⇨
    - 行列 [гё:рэцу] 1) шествие, процессия; вереница, очередь; 2) мат. матрица
    - 行脚 [ангя] 1) паломничество, богомолье; 2) пешее путешествие, поход
  - 2) действие, поступок; поведение ("ко:", "гё:")
    - 行為 [ко:и] действие, деяние, поступок, акт ⇨
    - 行動 [ко:до:] действия, поступки, поведение ⇨
    - 実行 [дзикко:] исполнение, реализация ⇨
    - 発行 [хакко:] 1) выпуск, издание, публикация; 2) эмиссия, выпуск (ценных бумаг и т.п.)
    - 刊行 [канко:] издание, выпуск, публикация ⇨
    - 行儀 [гё:ги] манеры
    - 行政 [гё:сэй] администрация; в сочетаниях административный
  - 3) религиозная практика ("гё:")
    - 行者 [гё:дзя] аскет, подвижник
    - 修行 [сюгё:] 1) будд. религиозная практика ⇨; 2) [практическое] изучение чего-л. ⇨
    - 苦行 [кугё:] аскетизм, подвижничество ⇨
  - 4) [вертикальная] строка ("гё:") <тж. счётный суффикс>
    - 一行 [итигё:] [одна] линия (строка); [один] ряд ⇨
    - 行間 [гё:кан] [промежуток] между строк
    - 改行 [кайгё:] красная строка, абзац ⇨
  - 5) банк ("ко:")
    - 銀行 [гинко:] банк
    - 行員 [ко:ин] банковский служащий
  - 6) направление поезда или автобуса ("-юки")
    - 横浜行 [ёкохама-юки] на Иокогаму
- ◇一行 [икко:] группа, партия; спутники; свита ⇨  
 ◇行書 [гё:сё] полускоропись ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

**合**

合 "Соединяться" | **ГО:, ГАЦУ** | 6 штрихов | 2 класс

合う [ау] 1) подходить для чего-л.; 2) совпадать, согласовываться; 3) быть правильным; 4) быть выгодным; Ср. 会 / 逢う, 遭う  
 合わせる [авасэру] 1) [при]соединять; 2) согласовывать; 3) сличать, сопоставлять; 4) подсекать (рыбу)

合わす [авасу] *то же*

合わせて [авасэтэ] вместе, всего; Ср. 併せて

合わせ [авасэ] подсечка (*при ужениии*)

合 [го:] 1) мера площади (0,33 кв. м, 1/10 цубо); 2) мера ёмкости (180 мл, 1/10 сё); 3) 1/10 подъёма на вершину; 4) сч. суф. для посуды с крышками; 5) сч. суф. для скрещений мечей; б) астр. соединение

**== В сочетаниях: ==**

**1) соединять[ся] ("го:", "гацу-", "-ай")**

合成 [го:сэй] соединение; хим. синтез ⇨

合計 [го:кэй] итог, общая сумма ⇨

合金 [го:кин] сплав (*металлов*) ⇨

合唱 [гассё:] хоровое пение ⇨

△合戦 [кассэн] *уст.* битва, бой, стычка, схватка

合衆国 [гассю:коку] Соединённые Штаты ⇨

組合 [кумиай] ассоциация; [проф]союз; гильдия

**2) согласовываться; подходить ("го:", "ай-")**

合意 [го:и] обоюдное согласие

都合 [цуго:] 1) обстоятельства; условия, обстановка ⇨; 2) удобство [или неудобство];

возможность ⇨

合理的 [го:ритэки] ~на рациональный ⇨

合法的 [го:хотэки] ~на законный, легальный ⇨

合図 [айдзу] сигнал, знак

合言葉 [айкотоба] 1) пароль; 2) лозунг; девиз

△合点 [гатэн] понимание ⇨

**3) взаимное действие ("-ау", "-ай")**

抱き合う [дакиау] обниматься ⇨

話し合う [ханасиау] разговаривать, беседовать ⇨

知り合い [сириай] знакомство ⇨

試合 [сиай] спортивное состязание ⇨

**4) промежуток ("ай-")**

合間 [айма] пауза, перерыв, свободная минута

合着 [айги] демисезонная одежда

**5) соединять ("авасэ")**

組み合わせ [кумиавасэ] 1) сочетание, комбинация; 2) спорт. жеребьёвка ⇨

合わせ目 [авасэмэ] шов; соединение; стык

◇場合 [баай] обстоятельства, случай, ситуация

◇具合 [гуай] 1) состояние, положение; 2) состояние здоровья, самочувствие ⇨

◇六合 [рикуго:] *кн.* вселенная, космос

◇△合羽 [каппа] дождевик; плащ; макинтош

◇△百合 [юри] лилия (*общее название*)

[в начало таблицы 2.2](#)

寺

寺 "Храм" | ДЗИ | 6 штрихов | 2 класс

寺 [гэра] буддийский храм

## В сочетаниях то же ("дзи", "тэра")

- 寺院 [дзиин] [буддийский] храм  
東大寺 [то:дайдзи] храм Тодайдзи (*г. Нара*)  
金閣寺 [кинкакудзи] Золотой Храм (*в Киото*)  
社寺 [сядзи] святилища и храмы  
山寺 [ямадэра] горный [буддийский] храм ⇨  
尼寺 [амадэра] женский монастырь ⇨  
寺参り [тэрамайри] будд. посещение храма ⇨
- ◇寺銭 [тэрасэн] отчисления (плата) владельцу игорного дома

[в начало таблицы 2.2](#)

## 自

自 "Сам" | **ДЗИ** | 6 штрихов | 2 класс

- 自ら [мидзукара] сам; лично; ~но свой собственный  
自ずから [онодзукара] само собой, спонтанно  
自ずと [онодзуто] *то же*

### == В сочетаниях: ==

#### 1) сам

- 自分 [дзibun] сам ⇨  
自身 [дзисин] сам; само ⇨  
自己 [дзико] сам ⇨  
自殺 [дзисацу] самоубийство ⇨

△自棄 [якэ] отчаяние ⇨

#### 2) естественно; само собой

- △自然 [сидзэн] 1) природа ⇨; 2) ~на (~но) естественный ⇨  
自転 [дзитэн] вращение ⇨  
自動 [дзидо:] в сочетаниях автоматический ⇨

#### 3) свой

- 自宅 [дзитаку] свой дом, своя квартира ⇨  
自慢 [дзиман] самодовольство, тщеславие ⇨  
独自 [докудзи] ~но 1) оригинальный, своеобразный ⇨; 2) личный, индивидуальный  
△自惚れ [унуборэ] самовлюблённость ⇨

#### 4) независимый, свободный

- 自由 [дзию:] свобода ⇨  
自立 [дзирицу] независимость, самостоятельность; в сложн. сл. независимый ⇨  
自在 [дзидзай] ~[но] свободный ⇨

#### 5) начиная от... <непродуктивно>

- 自今 [дзикон] *кн.* отныне, впредь, в дальнейшем

[в начало таблицы 2.2](#)

# 色

色 "Цвет" | СЁКУ, СИКИ | 6 штрихов | 2 класс

色 [иро] 1) цвет, окраска; 2) выражение лица; облик; 3) любовные наслаждения; 4) сорт

色づく [иродзуку] окрашиваться, менять цвет

色めく [иромэку] 1) *то же*; 2) оживляться, возбуждаться; 3) дрогнуть (*о войсках*)

色っぽい [ироппой] соблазнительный, сексуальный

色めかしい [иромэкасий] *то же*

色々 [ироиро] ~на всяческие, различные

色んな [иронна] *то же*

## == В сочетаниях: ==

### 1) цвет ("сёку", "иро", "сики")

単色 [гансёку] ~но одноцветный ⇨

褐色 [кассёку] коричневый цвет

桃色 [момоиро] розовый (персиковый) цвет

色彩 [сикисай] расцветка; краски; оттенок, тон ⇨

色素 [сикисо] пигмент, красящее вещество

### 2) выражение лица; характер ("сёку", "иро")

顔色 [каоиро] [гансёку] 1) цвет лица; 2) выражение лица, вид

血色 [кэссёку] цвет лица

喜色 [кисёку] счастливый вид

特色 [токусёку] особенность, отличие ⇨

### 3) вид; красота ("сёку", "сики")

景色 [кэсики] вид, пейзаж

古色 [косёку] налёт старины, патина

才色 [сайсёку] *кн.* ум и красота

### 4) любовь, секс ("сёку", "иро", "сики")

好色 [ко:сёку] чувственность, сладострастие ⇨

酒色 [сюсёку] вино и женщины, разгул

男色 [дансёку] мужской гомосексуализм

色女 [ироонна] 1) любовница; 2) красотка

色情 [сикидзё:] чувственное влечение ⇨

色欲 [сикиёку] половое влечение, похоть

◇物色 [буссёку] ~суру искать *кого-что-л.* ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

# 西

西 "Запад" | СЭЙ, САЙ | 6 штрихов | 2 класс

西 [ниси] запад; ~но западный

## == В сочетаниях: ==

### 1) запад ("сэй", "сай", "ниси")

西経 [сэйкэй] западная долгота

西南 [сэинан] юго-запад ⇨

東西 [то:дзай] восток и запад; Восток и Запад ⇨

西側 [нисигава] западная сторона, запад ⇨

2) **западный, европейский ("сэй")**

西洋 [сэйё:] Запад, страны Запада ⇨

西欧 [сэйо:] Западная Европа

西曆 [сэйрэки] европейское летосчисление; *перед датой* н.э.

泰西 [гайсэй] *кн.* Запад ⇨

3) **названия стран и городов**

△瑞西 [суйсу] Швейцария (*фр.* Suisse) ⇨

△仏蘭西 [фурансу] Франция ⇨

△露西亜 [росиа] Россия ⇨

△普魯西 [пуросиа] Пруссия ⇨

△墨西哥 [мэксико] Мексика ⇨

△新西蘭 [ню:дзи:рандо] Новая Зеландия ⇨

△伯刺西爾 [бурадзиру] Бразилия ⇨

△西藏 [тибэтто] Тибет ⇨

西貢 [сайгон] Сайгон ⇨

△西班牙 [супэйн] Испания (*англ.* Spain) ⇨

4) **сокр. Испания ("сэй")**

米西戦争 [бэйсэй-сэнсо:] Испано-американская война (1898г.)

◇△西瓜 [суйка] арбуз ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

多

多 "Много" | **ТА** | 6 штрихов | 2 класс

Редкая форма: 𠂇

多い [о:й] много; многочисленный; обильный; частый

多く [о:ку] 1) ~**но** много, большое количество; 2) главным образом, большей частью

多 [та] ~**то суру** ценить, признавать

多々 [тата] **очень много**, огромное количество

**== В сочетаниях: ==**

1) **много**

多数 [гасу:] 1) **большое количество**, множество ⇨; 2) большинство

多量 [гарё:] **большое количество**

多分 [табун] 1) вероятно, наверное; 2) ~[**но**] много ⇨

2) **префикс поли-, мульти-, много-**

多目的 [тамокутэки] ~**на универсальный** ⇨

多神教 [тасинкё:] политеизм, многобожие

一夫多妻 [иппутасай] полигамия, многожёнство

◇滅多 [мэтта] 1) ~**на опрометчивый, необдуманный** ⇨; 2) ~**ни с отриц.** нечасто, редко

◇穢多 [эта] *ист.* эта, пария ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

地 [ти] 1) земля, почва; 2) местность, район

地 [дзи] 1) земля, почва; 2) местность, район; 3) выделка [ткани]; 4) фон, поле; 5) захваченное пространство (*в игре го*); 6) авторский текст (*в отличие от диалога*); 7) хор, партия хора (*в театре Но*); 8) **аккомпанемент**; 9) ~**но** натуральный, свой (*о голосе и т.п.*); 10) ~**но** несведущий, неопытный; 11) ~дэ в реальности, на практике ("дзи-дэ ику")

地べた [дзибэта] *прост.* голая земля

### == В сочетаниях: ==

#### 1) земля, земная поверхность ("ти", "дзи")

地理学 [тиригаку] география

地質学 [тисицугаку] геология

地図 [тидзу] карта; план

地下 [тика] ~[но] подземный ⇨

地震 [дзисин] землетрясение

地面 [дзимэн] поверхность земли, земля, грунт ⇨

地雷 [дзираи] [наземная] мина

◇地獄 [дзигоку] ад, преисподняя ⇨

#### 2) Земля, земной шар ("ти")

地球 [тикю:] Земля, земной шар

地軸 [тидзику] земная ось

地殻 [тикаку] земная кора

#### 3) земельный участок ("ти")

敷地 [сикити] территория *чего-л.*; площадка ⇨

土地 [тоти] земля, участок земли ⇨

分譲地 [бундзё:ти] участок [земли] для продажи

地価 [тика] цены на землю

#### 4) место; местность ("ти")

地方 [тихо:] местность, район, область, округ ⇨

地域 [тиики] район, зона, участок, территория

高地 [ко:ти] **возвышенность**; плато

基地 [кити] [военная] база

墓地 [боти] кладбище ⇨

各地 [какути] каждое место; разные области ⇨

#### 5) местный ("дзи")

地元 [дзимото] ~[но] местный ⇨

地酒 [дзидзакэ] местное сакэ

#### 6) *чъё-л.* положение ("ти", "дзи")

地位 [тий] общественное положение, статус

見地 [кэнти] точка зрения, угол зрения, взгляд

門地 [монти] *кн.* род, происхождение ⇨

心地 [кокоти] ощущение, чувство; настроение

意地 [идзи] характер, нрав ⇨

#### 7) материал, ткань ("дзи")

裏地 [урадзи] подкладка

厚地 [ацудзи] плотная ткань

プリント地 [пуринтодзи] набивная ткань

地肌 [дзихада] 1) *чья-л.* кожа [на ощупь] ⇨; 2) поверхность земли  
 8) фон; грунтовка ("дзи")  
 地色 [дзииро] цвет фона  
 白地 [сиродзи] белый фон, белое поле  
 9) натуральный; присущий ("дзи")  
 地声 [дзигоэ] свой (естественный) голос  
 地味 [дзими] ~на 1) простой, скромный, неброский ⇨; 2) умеренный, консервативный  
 生地 [кидзи] 1) неприкрашенное естество; 2) [простая] ткань, материя ⇨

◇地道 [дзимити] 1) трусца, рысца, неспешный шаг ⇨; 2) ~на прямой, честный, надёжный  
 ◇素地 [содзи] 1) задел, фундамент, база для чего-л.; 2) зачатки; элементарные знания (умения) ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

池

池 "Пруд" | **ТИ** | 6 штрихов | 2 класс

池 [икэ] пруд, водоём

**В сочетаниях то же**

古池 [фуруйкэ] старый пруд

溜池 [тамэйкэ] водохранилище, резервуар

貯水池 [тёсуйти] резервуар; водохранилище

用水池 [ё:суйти] водохранилище ⇨

◇墨池 [бокути] углубление в тушечнице; *перен.* тушечница

◇電池 [дэнти] элемент питания, электробатарея

[в начало таблицы 2.2](#)

当

当 "Данный" | **ТО:** | 6 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 當

当たる [атару] 1) попадать [в цель], ударяться; 2) попадать (*под дождь и т.п.*); 3) оказываться правильным, быть угаданным; сбываться; 4) удаваться; иметь успех; 5) соответствовать, равняться *чему-л.*; приходится *кому-л. кем-л.*; падать *на какой-л. день*; 6) подходить, быть уместным; 7) противостоять, бороться; 8) отравиться *чем-л.*; **Иначе 中る**; 9) прозондировать, разузнать; 10) доставаться, быть возложенным; 11) лежать (*в каком-л. направлении*); 12) *как опред.* ближайший (*о дате*); 13) (*плохо*) обращаться с кем-л.; 14) быть попорченным (*о фруктах*); 15) бриться ("као-о атару")

当たって [ататтэ] 1) [по направлению] к; 2) при, во время; в связи с

当たり [атару] 1) попадание; 2) удача, успех; 3) след, улика; 4) *связ.* обхождение, манеры; 5) клёв, поклёвка; 6) испорченное место (*на фруктах*)

当てる [атэру] 1) накладывать, прикладывать; 2) попадать [в цель], ударяться; 3) угадать; 4) предназначать; **Иначе 充てる**; 5) иметь успех; выиграть (*в лотерее*); 6) выставлять (*на солнце и т.п.*); 7) вызывать (*ученика на уроке*); 8) применять (*кандзи*) фонетически; 9) класть подушку для сидения; *перен.* садиться; **Ср. 宛てる**

当て [атэ] 1) цель; 2) надежды, ожидания; расчёты; ~ни суру полагаться на кого-что-л.; ~ни нару заслуживающий доверия; 3) удар (от "хитоатэ")  
 当てられる [атэрарэру] 1) страдать кем-л.; 2) испытывать раздражение от чего-л.  
 当に [масани] было бы естественно (что-л. сделать) ("масани ... суру бэси"); Ср. 正に, 将に, 方に  
 当 [то:] 1) правильность, уместность (в идиомах); 2) ~но этот, данный, упомянутый  
 当てっこ [атэкко] игра в угадывание  
 当てずっぽう [атэдзуппо:] сказанное наобум, взятое с потолка

**== В сочетаниях: ==**

**1) этот, данный**

当日 [то:дзицу] этот (названный, назначенный) день  
 当分 [то:бун] на данное время, пока ⇨  
 当人 [то:нин] данное лицо, этот человек ⇨  
 当社 [то:ся] эта фирма, эта компания ⇨

**2) правильный, надлежащий, уместный**

本当 [хонто:] правда ⇨  
 正当 [сэйто:] ~на правильный, надлежащий ⇨  
 適當 [тэкито:] ~на подходящий ⇨  
 不当 [футто:] ~на несправедливый ⇨  
 当然 [то:дзэн] естественно ⇨

**3) назначать, предназначать**

充当 [дзю:то:] назначение ⇨  
 配当 [хайто:] распределение ⇨  
 日当 [нитто:] плата за день, дневной заработок ⇨

**4) выполнять обязанности**

担当 [танто:] исполнение обязанностей ⇨  
 当番 [то:бан] дежурство ⇨  
 当直 [то:тёку] ~суру дежурить  
 当局 [то:кёку] соответствующие органы ⇨

**5) другие значения слов "атару" и "атэру" ("то:")**

当選 [то:сэн] избрание ⇨  
 当面 [то:мэн] ~суру стоять перед кем-л. ⇨  
 当惑 [то:ваку] растерянность, замешательство ⇨  
 見当 [кэнто:] цель ⇨  
 勘当 [кандо:] лишение наследства ⇨  
 ◇ 抵当 [тэйто:] залог, заклад ⇨  
 ◇ 弁当 [бэнто:] бэнто, обед в коробке ⇨  
 ◇ 芸当 [гэйто:] трюк

**6) значения глагола "атару" ("атарии")**

当たり前 [атаримаэ] ~[да] естественно ⇨  
 口当たり [кутиатарии] вкус ⇨  
 日当たり [хиатарии] освещённость солнцем ⇨

**7) применительно к, на ("-атарии")**

一人当たり [хитори-атарии] на одного ⇨  
 一日当たり [итинити-атарии] в день, за день

**8) значения глагола "атэру" ("атэ")**

当て事 [атэгото] надежды, ожидания ⇨  
 当て字 [атэджи] фонетически использованный иероглиф ⇨

目当て [мэатэ] цель ⇨  
手当て [тэатэ] [денежное] пособие ⇨  
鞆当て [саяатэ] разг. соперничество в любви ⇨  
9) защитная накладка ("-атэ")  
肩当て [катаатэ] эполет, погон  
胸当て [мунэатэ] [латный] нагрудник ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

同

同 "Одинаковый" | **ДО:** | 6 штрихов | 2 класс

同じ [онадзи] одинаковый, такой же; тот же  
同じく [онадзику] одинаково, точно так же  
同じる [до:дзиру] соглашаться

**== В сочетаниях: ==**

1) одинаковый; тот же

同一 [до:ицу] 1) тождественность, идентичность ⇨; 2) равенство, равноправие

同様 [до:ё:] ~[но] такой же, похожий ⇨

同時 [до:дзи] то же время ⇨

同級生 [до:кю:сэй] одноклассник

△同い年 [онайдоси] ~дэ ару быть того же возраста ⇨

2) вышеупомянутый, этот

同上 [до:дзё:] *кн.* как указано выше; то же

同日 [до:дзицу] тот же самый день

同社 [до:ся] та же фирма

3) соединяться; совместно

同居 [до:кё] ~суру жить в одном доме ⇨

同情 [до:дзё:] сочувствие, сострадание ⇨

同盟 [до:мэй] союз, альянс ⇨

共同 [кё:до:] сотрудничество, партнёрство ⇨

合同 [го:до:] объединение, слияние; коалиция ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

肉

肉 "Мясо" | **НИКУ** | 6 штрихов | 2 класс

肉 [нику] 1) мясо; 2) плоть; 3) мякоть (*плода*)

**== В сочетаниях: ==**

1) мясо, плоть

筋肉 [киннику] мышца, мускул

牛肉 [гю:нику] говядина

果肉 [канику] мякоть плода

肉腫 [никусю] *мед.* саркома

△肉刺 [мамэ] мозоль; волдырь ⇨

2) телесный, физический, плотский

肉体 [никутай] тело, плоть  
肉色 [никуйро] ~но телесного цвета  
肉欲 [никуёку] плотские желания, вожделения  
肉付け [никудзукэ] ~суру воплощать ⇨

3) толстый <непродуктивно>

肉太 [никубуто] ~но жирный (*шрифт*)

肉付き [никудзуки] упитанность, комплекция

4) натуральный, естественный <непродуктивно>

肉眼 [никуган] ~дэ невооружённым глазом

肉筆 [никухицу] автограф ⇨

5) кровное родство <непродуктивно>

肉親 [никусин] кровное родство ⇨

骨肉 [коцунику] *обр.* одна плоть и кровь ⇨

б) штемпельные чернила

印肉 [иннику] штемпельные чернила

朱肉 [сюнику] красные штемпельные чернила

◇皮肉 [хинику] ирония; сарказм; цинизм

[в начало таблицы 2.2](#)

米

米 "Рис" | **БЭЙ, МАЙ** | 6 штрихов | 2 класс

米 [комэ] рис (*в зерне*)

米 [ёнэ] 1) *возвыш.* рис; 2) 88-летие (*см. ниже*)

米 [мэ:тору] метр; Чаше катаканой

米 [бэй] *сокр.* США; *См.* 米国

**== В сочетаниях: ==**

1) рис ("-май", "бэй", "комэ")

玄米 [гэммай] бурый (неочищенный) рис

白米 [хакумай] белый (шлифованный) рис

精米 [сэймай] очистка риса ⇨

米作 [бэйсаку] урожай риса ⇨

米価 [бэйка] цены на рис

米粒 [комэцубу] рисовое зерно

2) Америка, США ("бэй")

△亜米利加 [амэрика] Америка ⇨

北米合衆国 [хокубэй-гассю:коку] Соединенные Штаты Америки

米国 [бэйкоку] Америка, США

南米 [намбэй] Южная Америка

◇米寿 [бэйдзю] 88-летие

Значение "88-летие" построено на декомпозиционной игре: 米 = 八,十,八

[в начало таблицы 2.2](#)

# 毎

毎 "Каждый" | МАЙ | 6 штрихов | 2 класс

毎々 [маймай] редк. каждый раз

**== В сочетаниях: ==**

**Каждый** ("май", "-гото")

毎度 [майдо] каждый раз; постоянно, всегда

毎日 [майнити] каждый день; ежедневно ⇨

毎朝 [майаса] каждое утро ⇨

毎週 [майсю:] каждая неделя; еженедельно ⇨

毎月 [майгэцу] [майцуки] каждый месяц ⇨

毎年 [майнэн] [майтоси] каждый год; ежегодно ⇨

夜毎 [ёгото] ~[ни] каждую ночь, ночь за ночью

日毎に [хиготони] ежедневно

半年毎に [ханнэнгото-ни] раз в полгода

家毎に [изгото-ни] в каждом доме

会う人毎に [ау хито-гото-ни] каждому встречному

[в начало таблицы 2.2](#)

# 何

何 "Что" | КА | 7 штрихов | 2 класс

Не путать с 伺

何 [нани] [нан] что (вопросительное слово)

何の [нанно] 1) какой, что за...; с отриц. никакой; 2) в начале фразы подумаешь!

何か [наника] что-нибудь, что-то; ~[но] какой-нибудь, какой-то

何も [нанимо] с отриц. 1) ничего; 2) отнюдь, вовсе; 3) незачем, нечего

何より [наниёри] ~[мо] больше (прежде) всего; ~но самый лучший

何で [нандэ] разг. почему?, отчего?

何でも [нандэмо] 1) всё [что угодно]; 2) во что бы то ни стало; 3) как будто, кажется, говорят

何でもない [нандэмонай] 1) пустяшный, ерундовый; 2) (-дэмо) никакой [он] не...

何だか [нандака] разг. что-то, чего-то, как-то

何ぞ [нандзо] 1) разг. что-нибудь; какой-нибудь; 2) кн. вот ещё!; почему же?; что за... !

何と [нанто] 1) что (от "нани + то"); 2) воскл. частица как!; 3) в начале фразы кстати; послушайте

何て [нантэ] разг. то же

何とか [нантока] что-то, что-нибудь; ~[ситэ] как-нибудь, так или иначе; ~нару получится, сойдёт; ~сита приемлемый, подходящий

何とかか (ん) とか [нантокака(н)тока] ~[ситэ] разг. так или иначе, не мытьём, так катаньем

何としても [нантоситэмо] во что бы то ни стало

何となく [нантонаку] почему-то, что-то; ни с того, ни с сего

何とはなしに [нантованасини] то же

何とも [нантомо] совсем, совершенно; с отриц. ничего, никак, нисколько

何ともない [нантомонай] пустяки, пустое, ничего

何となれば [нантонарэба] кн. ибо, потому что

何やら [наняра] что-нибудь, что-то  
 何かと [наникато] как-нибудь, в том или ином виде  
 何がさて [нанигасатэ] как бы то ни было  
 何しろ [нанисиро] что ни говори; во всяком случае, как бы там ни было  
 何せ [нанисэ] *прост. то же*  
 何にせよ [наннисэё] *то же*  
 何のその [нанносоно] что из того, что...  
 何なら [наннара] *разг. если хотите; если нужно*  
 何なりと [наннарито] любой, какой бы ни...  
 何れ [идзурэ] 1) который, какой; ~мо всякий, любой; ~ка какой-нибудь (*из нескольких*); 2) так или иначе, в любом случае; 3) когда-нибудь; позже; **Иначе 孰れ**  
 何れにせよ [идзурэнисэё] в любом случае, так или иначе; рано или поздно  
 何れにしても [идзурэниситэмо] *то же*

**== В сочетаниях: ==**

**1) вопросительные местоимения**

何者 [нанимоно] кто ⇨  
 △何処 [доко] где?; какое место? ⇨  
 △何方 [дотоира] 1) ~[ни] где? ⇨; 2) который? (*из двух*) ⇨  
 △何方 [доната] *вежл. кто?* ⇨  
 △何故 [надзэ] почему?, отчего? ⇨  
 △何時 [ицу] когда?, в какое время? ⇨  
 △如何 [икага] ~дэс ка? как? каким образом?  
 △如何して [до:ситэ] 1) почему?; 2) как, каким образом? ⇨  
 ◇誰何 [суйка] ~суру окликать ⇨

**2) сколько?; несколько ("нан")**

何度 [нандо] 1) сколько раз? ⇨; 2) сколько градусов?  
 何人 [наннин] сколько человек? ⇨  
 何時 [нандзи] ~дэс ка? который час? ⇨  
 何百 [намбьяку] сотни  
 幾何学 [кикагаку] геометрия

[в начало таблицы 2.2](#)

**角**

角 "Угол" | **КАКУ** | 7 штрихов | 2 класс

角 [каку] 1) угол; 2) квадрат; 3) балка, брус; 4) слон (*в японских шахматах сёги*)  
 角 [кадо] 1) [внешний] угол; 2) угловатость; резкость (*в обращении*)  
 角 [цуно] 1) рог, рога; 2) усики (*у насекомого*)  
 角 [суми] [внутренний] угол; Чаше 隅  
 角ぐむ [цуногуму] пускать ростки

**== В сочетаниях: ==**

**1) геом. угол ("каку", "кадо")**

角度 [какудо] величина угла, угол  
 直角 [тёккаку] прямой угол  
 三角 [санкаку] ~[но] треугольный

曲がり角 [магарикадо] 1) угол (улицы); поворот (дороги); 2) перен. поворотный пункт (момент)

◇折角 [сэкакку] 1) с большим трудом; 2) специально, особо ⇨

2) квадратный; с гранями ("каку")

角材 [какудзай] брус

角錐 [какусуй] пирамида

3) рог ("каку", "цуно")

一角獣 [иккакюдзю:] единорог

角膜 [какумаку] анат. роговица

角笛 [цунобуэ] охотничий рог, горн

4) состязаться; сумо ("каку")

角逐 [какутику] ~суру кн. соревноваться ⇨

角力 [сумо:] борьба сумо; борец сумо ⇨

角界 [какукай] [каккай] мир борьбы сумо

[в начало таблицы 2.2](#)

汽

汽 "Пар" | **КИ** | 7 штрихов | 2 класс

**== В сочетаниях: ==**

**Пар**

汽車 [кися] паровоз; поезд

汽船 [кисэн] пароход

汽笛 [китэки] [паровой] свисток

[в начало таблицы 2.2](#)

近

近 "Близкий" | **КИН** | 7 штрихов | 2 класс

Антоним: 遠

近い [тикай] близкий, недалекий

近く [тикаку] 1) ~[ни] близко, рукой подать; ~но близкий, соседний; 2) скоро, вскоре;

~нару подступать; 3) около, приблизительно

近々 [тикадзика] ~[ни] скоро, вскоре

近づく [тикадзуку] приближаться

近付き [тикадзуки] знакомство; знакомый

近付ける [тикадзукэру] подпускать к себе; сближаться, общаться

近しい [тикасий] близкий, дружеский

**== В сочетаниях: ==**

1) близкий, ближний

近所 [киндзё] окрестности, округа ⇨

近郊 [кинко:] пригороды, окрестности ⇨

近視 (眼) [кинси(ган)] близорукость ⇨

2) недавно, в последнее время

最近 [сайкин] последнее время ⇨

近代 [киндай] 1) новые времена, современность ⇨; 2) *уст.* новое время ⇨

近況 [кинкё:] *кн.* нынешнее положение ⇨

### 3) вскоре

近日 [киндзицу] *кн.* в скором времени, на днях

[в начало таблицы 2.2](#)

## 形

形 "Форма" | **КЭЙ, ГЁ:** | 7 штрихов | 2 класс

形 [ката] 1) форма, вид; фигура; 2) фасон; стиль; 3) узор; 4) размер; формат; 5) залог, заклад; *Ср.* 型

形 [катати] 1) форма, вид; образ; 2) внешность; фигура; *Реже* 容, 貌

形 [нари] 1) форма; 2) рост, сложение; размер; 3) внешность, вид, облик; костюм; *Ранее* 態

**== В сочетаниях: ==**

### Форма; фигура; вид

形式 [кэйсики] форма; внешняя форма ⇨

形成 [кэйсэй] образование, формирование ⇨

形勢 [кэйсэй] положение, обстановка, ситуация

三角形 [санкакукэй] треугольник ⇨

鎌形 [камагата] ~но серповидный

人形 [нингё:] кукла

形相 [гё:со:] облик, черты, выражение [лица]

◇形見 [катами] память о *ком-чём-л.*, сувенир

[в начало таблицы 2.2](#)

## 言

言 "Слово" | **ГЭН, ГОН** | 7 штрихов | 2 класс

言う [иу] 1) говорить; сказать; *Ср.* 云う, 謂う; 2) (-то) называться

言わば [иваба] так сказать, одним словом

言えば [изэба] говоря (*как-л., о чём-л.*)

言 [кото] *уст.* слово

言 [гэн] *кн.* слово; слова

**== В сочетаниях: ==**

### 1) слова ("гэн", "кото", "гон")

言語 [гэнго] язык; речь; слова

方言 [хо:гэн] диалект

言葉 [котоба] 1) слово; слова ⇨; 2) язык, речь; диалект

遺言 [юйгон] завещание, последняя воля ⇨

### 2) говорить ("гэн", "кото", "гон", "ии-")

言明 [гэммэй] заявление, декларация

預言 [ёгэн] *рел.* пророчество ⇨

独り言 [хиторигото] разговор с собой

無言 [мугон] *кн.* молчание, немота ⇨  
言い方 [ииката] манера говорить ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

作

作 "Делать" | **САКУ; СА** | 7 штрихов | 2 класс

作る [цукуру] 1) делать, создавать, изготавливать; 2) возделывать, выращивать; 3) готовить (*еду*); 4) учреждать, организовывать; 5) придавать вид; подкрашивать; 6) вырабатывать, воспитывать; 7) выдумывать; *Ср.* 造る, 創る

お作り [о-цукури] 1) косметика, грим; 2) сасими (*блюдо из рыбы*)

作 [саку] 1) производство искусства; 2) обработка земли (*в идиомах*); 3) урожай

**== В сочетаниях: ==**

**1) делать; изготавливать ("саку", "цукури-")**

作成 [сакусэй] составление, изготовление ⇨

工作 [ко:саку] инженерно-строительные работы ⇨

制作 [сэйсаку] работа ⇨

作戦 [сакусэн] военные операции

作り方 [цукуруката] способ изготовления ⇨

**2) литературное творчество ("саку")**

作文 [сакубун] сочинение

作品 [сакухин] произведение ⇨

作家 [сакка] писатель, автор

作曲 [саккёку] [музыкальная] композиция ⇨

傑作 [кэссаку] шедевр, *чъё-л.* лучшее произведение ⇨

**3) земледелие; урожай ("саку")**

耕作 [ко:саку] обработка земли, пахота ⇨

裏作 [урасаку] второй урожай (*в том же году*)

豊作 [хо:саку] богатый урожай

作物 [сакумоцу] сельскохозяйственная продукция ⇨

**4) действие; поведение ("са")**

作業 [сагё:] работа, операции; *в сочетаниях* рабочий

作用 [саё:] 1) действие, работа, функционирование ⇨; 2) действие, влияние, эффект ⇨

操作 [со:са] управление *чем-л.*; работа ⇨

動作 [до:са] 1) действие; движение; 2) поведение, манеры

発作 [хосса] приступ, припадок; спазм; пароксизм

**5) выдумывать; искусственный ("цукури-")**

作り話 [цукурубанаси] выдуманная история ⇨

作り事 [цукуругото] выдумка, небылица ⇨

作り笑い [цукуруиварай] деланный смех ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

社

社 "Фирма" | **СЯ** | 7 штрихов | 2 класс

社 [ясиро] святилище, синтоистский храм

社 [ся] 1) святилище; 2) фирма, компания

**== В сочетаниях: ==**

**1) святилище**

神社 [дзиндзя] синтоистское святилище ⇨

大社 [тайся] *синт.* 1) большое святилище, великий храм; 2) святилище в Идзумо ⇨

社寺 [сядзи] святилища и храмы

**2) компания, фирма, корпорация; издательство**

会社 [кайся] компания, фирма

社団 [сядан] корпорация, ассоциация

社員 [сяйн] служащий (*компании, фирмы и т.п.*)

社長 [сятё:] директор (президент, глава) компании ⇨

出版社 [сюппанся] издательская компания ⇨

講談社 [ко:данся] Коданся ⇨

**3) общество, социум**

社会 [сякай] общество; свет, мир; публика

社会主義 [сякайсюги] социализм

社交 [сяко:] общение [с людьми] ⇨

◇ 蕃社 [банся] туземное селение

[в начало таблицы 2.2](#)



㊦ "Чертёж" | **ДЗУ; ТО** | 7 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 圖

㊦ [дзу] чертёж; план; карта; диаграмма; рисунок

㊦る [хакару] 1) заботиться о чём-л., стремиться к чему-л.; 2) замышлять; намереваться; Ср. 計/測/量/謀/諮る

㊦らずも [хакарадзумо] неожиданно; ненамеренно

㊦らざる [хакарадзару] *кн.* неожиданный, непредвиденный

㊦々しい [дзу:дзу:сий] нахальный, наглый; Чаше хираганой

**== В сочетаниях: ==**

**1) чертёж, карта и т. п. ("дзу", реже "то")**

㊦面 [дзумэн] чертёж, схема, карта, план

㊦形 [дзукэй] 1) [геометрическая] фигура; 2) чертёж, рисунок, диаграмма; граф

㊦表 [дзухё:] диаграмма, таблица, схема

地㊦ [тидзу] карта; план

心電㊦ [синдэндзу] электрокардиограмма

㊦書館 [тосёкан] библиотека

**2) намерение, замысел ("то")**

企㊦ [кито] план, проект; намерение, замысел ⇨

意㊦ [ито] намерение, замысел ⇨

**3) усилительный префикс ("дзу-")**

㊦太い [дзубутой] *прост.* нахальный, наглый

図抜けて [дзунукэтэ] исключительно, особенно  
図体 [дзутай] *прост.* телосложение, тело, фигура

- ◇ 図星 [дзубоси] *прост.* мишень, яблочко
- ◇ 野放図 [нохо:дзу] ~на *прост.* сумасбродный ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

## 声

声 "Голос" | **СЭЙ, СЁ:** | 7 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 聲

声 [коэ] голос

**== В сочетаниях: ==**

**1) голос ("сэй", "коэ", "кова-")**

声帯 [сэйти] голосовые связки

伝声管 [дэнсэйкан] рупор

擬声語 [гисэйго] звукоподражательное слово ⇨

大声 [о:гоэ] громкий голос

声色 [ковайро] тон голоса, голос ⇨

**2) звук**

銃声 [дзю:сэй] звук выстрела; звуки стрельбы

鐘声 [сё:сэй] колокольный звон

**3) говорить, возглашать**

声明 [сэймэй] [публичное] заявление; декларация ⇨

声援 [сэйэн] голосовая поддержка ⇨

**4) известность, репутация**

声望 [сэйбо:] популярность, слава ⇨

名声 [мэйсэй] слава, известность, имя, репутация ⇨

**5) тоны (в китайской фонетике) ("сё:", "сэй")**

四声 [сисэй] четыре тона (в китайской фонетике)

平声 [хё:сё:] ровный тон (в китайской фонетике)

上声 [дзё:сё:] нисходяще-восходящий тон ⇨

去声 [кёсё:] уходящий тон ⇨

入声 [ниссё:] входящий тон ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

## 走

走 "Бежать" | **СО:** | 7 штрихов | 2 класс

Упрощённая форма: 走

走る [хасиру] 1) бежать; 2) идти (о поезде, судне и т.п.); 3) хватать через край, перебарщивать

走り [хасири] 1) бег; движение; 2) первый урожай или улов; ~но ранний (о товарах на рынке); 3) диал. кухонная раковина

**== В сочетаниях: ==**

**1) бежать**

競走 [кё:со:] 1) состязания в беге; 2) гонки ⇨

疾走 [сиссо:] быстрый бег ⇨

走者 [со:ся] спорт. бегун; бейсбол бегущий

滑走路 [кассо:ро] ав. взлетно-посадочная полоса

走り書き [хасиригаки] написанное наспех ⇨

**2) ехать на чём-л.**

走行 [со:ко:] пробег (автомобиля и т.п.) ⇨

帆走 [хансо:] ~суру идти под парусом

暴走 [бо:со:] ~суру нестись с бешеной скоростью

**3) убегать**

逃走 [то:со:] бегство, побег; дезертирство ⇨

脱走 [дассо:] бегство; дезертирство

敗走 [хайсо:] бегство (при поражении) ⇨

◇馳走 [тисо:] угощение ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

**体**

体 "Тело" | ТАЙ; ТЭЙ | 7 штрихов | 2 класс

Вариантная форма: 躰

Устаревшая форма: 體

体 [карада] 1) чьё-л. тело; 2) телосложение, фигура; 3) здоровье; 4) замещает понятия "сам", "человек"

体 [тэй] 1) внешний вид; 2) состояние чего-л.

体 [тай] 1) [человеческое] тело; корпус; 2) предмет; субстанция; 3) реальность; 4) форма; стиль; 5) мат. поле

体する [тайсуру] выполнять (замысел, волю)

体たらく [тэйтараку] разг. [плохое] положение дел; Иначе 為体

**== В сочетаниях: ==**

**1) [человеческое] тело; телесный**

身体 [синтай] тело (человека)

人体 [дзинтай] человеческое тело; организм ⇨

生体 [сэйтэй] живое тело, организм

体重 [тайдзю:] вес тела

体育 [тайику] физическое воспитание ⇨

体操 [тайсо:] гимнастика

体力 [тайрёку] физическая сила

**2) [физическое] тело, объект**

物体 [буттай] физ. тело; вещество; юр. материальный объект

客体 [кякутай] филос. объект

天体 [тэнтай] небесное тело; в сочетаниях астрономический, небесный

立方体 [риппо:тай] геом. куб

染色体 [сэнсёкутай] хромосома

体積 [тайсэки] объём, кубатура ⇨

体现 [тайгэн] *кн.* воплощение ⇨

### 3) вещество, субстанция

実体 [дзиттай] сущность, существо *чего-л.*; *филос.* субстанция ⇨

気体 [китай] газ, газообразное тело

半導体 [хандо:тай] *эл.* полупроводник

重合体 [дзю:го:тай] *хим.* полимер

### 4) корпус; главная часть

胴体 [до:тай] корпус, торс, туловище ⇨

機体 [китай] *ав.* корпус (*летательного аппарата*) ⇨

主体 [сютай] *филос.* субъект ⇨

大体 [дайтиай] 1) общее содержание; главное, суть ⇨; 2) в общем, в целом, в основном; по сути ⇨

総体 [со:тай] всё; целое ⇨

### 5) группа, сообщество

団体 [дантай] группа, коллектив ⇨

自治体 [дзититай] органы самоуправления ⇨

### 6) форма

政体 [сэйтиай] форма правления ⇨

字体 [дзитай] начертание иероглифа ⇨

書体 [сэйтиай] стиль каллиграфии

具体的 [гутаитэки] ~на конкретный ⇨

### 7) [языковой] стиль

古体 [когай] архаический стиль (форма), архаизм

文体 [бунтай] [литературный] стиль

口語体 [ко:готай] разговорный стиль

### 8) вид ("тэй")

体裁 [тэйсай] [внешний] вид; видимость; приличие ⇨

人体 [нинтэй] *разг.* наружность, вид ⇨

風体 [фу:тэй] внешний вид

世間体 [сэкэнтэй] приличие, репутация

有り体 [аритэй] ~ни как есть, правдиво

這々の体 [хо:хо:нотэй] ~дэ опростетью ⇨

### 9) счётный суффикс для буддийских статуй ("-тай")

地藏尊一体 [дзидзо:сон-иттай] одно изваяние Дзидзо

◇体験 [тайкэн] личный (житейский) опыт

◇体得 [тайтоку] ~суру усваивать, постигать ⇨

◇体面 [таймэн] честь, репутация, престиж, "лицо"

◇変体 [хэнтай] отклонение, аномалия ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

谷

谷 "Долина" | **KOKU** | 7 штрихов | 2 класс

谷 [тани] долина; лощина; ущелье; Реже 溪, 谿

谷まる [кивамару] зайти в тупик, растеряться; Чаше 窮まる, 極まる

**== В сочетаниях: ==**

Долина, ущелье ("коку", "тани")

峡谷 [кё:коку] *кн.* ущелье, теснина

溪谷 [кэйкоку] долина, ущелье, каньон ⇨

幽谷 [ю:коку] *поэт.* глубокое ущелье

谷間 [танима] долина, ложбина, котловина ⇨

谷底 [танисоко] дно долины (лощины, котловины)

谷川 [танигава] горная река

◇△谷地 [яти] заболоченная местность ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

**弟**

弟 "Младший брат" | **ТЭЙ** | 7 штрихов | 2 класс

Ср. 兄

弟 [ото:то] [отото] младший брат

弟 [тэй] *то же*

弟 [ото] *арх.* младший брат; младшая сестра; Иначе 乙

**== В сочетаниях: ==**

1) младший брат

△兄弟 [кё:дай] брат; братья [и сёстры] ⇨

△従兄弟 [итоко] двоюродный брат ⇨

△従弟 [итоко] двоюродный брат (*младший*)

弟妹 [тэймай] *кн.* младшие братья и сёстры ⇨

義弟 [гитэй] 1) зять (*муж младшей сестры*) ⇨; 2) названный брат

2) ученик

△弟子 [дэси] ученик; последователь, приверженец

徒弟 [тотэй] ученик, подмастерье

門弟 [монтэй] *кн.* ученик, последователь

師弟 [ситэй] учитель и ученик

[в начало таблицы 2.2](#)

**売**

売 "Продавать" | **БАЙ** | 7 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 賣

売る [уру] 1) продавать; 2) предавать; изменять

売れる [урэру] продаваться, иметь сбыт

**== В сочетаниях: ==**

Продавать ("бай", "ури")

売買 [байбай] купля-продажа; торговля ⇨

売店 [байтэн] киоск, ларёк, палатка  
販売 [хамбай] продажа, торговля ⇨  
商売 [сё:бай] торговля, бизнес ⇨  
競売 [кё:бай] аукцион; торги ⇨  
卸売 [оросиури] оптовая продажа ⇨  
売春 [байсюн] проституция  
売国 [байкоку] измена родине; предательство

[в начало таблицы 2.2](#)

## 麦

麦 "Хлебные злаки" | **БАКУ** | 7 штрихов | 2 класс

Устаревшая форма: 麥

麦 [муги] хлебные злаки, зерновые, хлеба

**В сочетаниях то же** ("муги", "баку")

小麦 [комуги] пшеница

大麦 [о:муги] ячмень

ライ麦 [раймуги] рожь

燕麦 [эмбаку] [карасумуги] овёс ⇨

△蕎麦 [соба] 1) гречиха; 2) соба ⇨

麦畑 [мугибатакэ] хлебное поле ⇨

麦芽 [бакуга] солод

麦茶 [мугитя] ячменный чай

△麦酒 [бакусю] [би:ру] *кн.* пиво

[в начало таблицы 2.2](#)

## 来

来 "Приходить" | **РАЙ** | 7 штрихов | 2 класс

Упрощённая форма: 来

Устаревшая форма: 來

来る [куру] 1) **приходить; приезжать; прибывать**; 2) наступать (*о времени года и т.п.*); 3) проистекать, происходить; 4) *после деепричастия*: а) **наступающее действие** ("наттэ куру") б) прийти; сходить ("иттэ куру")

来【た】る [китару] 1) **приходить; приезжать**; 2) будущий, предстоящий

来【た】す [китасу] вызывать, порождать, влечь, приводить к чему-л.

**== В сочетаниях: ==**

**1) **приходить; прибывать****

来訪 [райхо:] *кн.* визит, посещение, проезд ⇨

来日 [райнити] посещение Японии ⇨

来阪 [райхан] посещение Осаки

来客 [райкяку] посетитель, визитёр, гость

到来 [то:рай] приход, прибытие; наступление ⇨

往来 [о:рай] уличное движение ⇨

**2) происходить, протекать**

由来 [юрай] 1) происхождение, источник, начало; история ⇨; 2) издавна, искони; по своей природе

舶来 [хакурай] ~но импортный; заграничный

外来語 [гайрайго] иностранное (заимствованное) слово

在来 [дзайрай] ~но обычный, обыкновенный ⇨

**3) будущий, предстоящий**

来年 [райнэн] будущий год; в следующем году

再来週 [сарайсю:] через две недели

来々週 [райрайсю:] на третью неделю

未来 [мирай] сущ. будущее, грядущее ⇨

将来 [сё:рай] будущее, грядущее ⇨

**4) [начиная] с...**

以来 [ирай] *постпоз.* со времени чего-л. ⇨

従来 [дзю:рай] раньше, в прошлом; до сих пор ⇨

本来 [хонрай] ~[ва] первоначально; искони ⇨

昨年来 [сакунэнрай] с прошлого года

◇出来る [дэкиру] 1) мочь, быть в состоянии ⇨; 2) быть сделанным, быть готовым ⇨

◇△出来 [сюттай] *кн.* 1) завершение, окончание ⇨; 2) происшествие, событие, случай ⇨

◇家来 [кэрай] вассал

◇矢来 [ярай] *уст.* частокол

[в начало таблицы 2.2](#)

**里**

里 "Родная деревня" | **РИ** | 7 штрихов | 2 класс

里 [сато] 1) деревня; сельская местность; 2) родная деревня, родина; *Иначе 郷*; 3) дом родителей [жены]

里 [ри] мера длины (3,927 км, 36 тё)

**== В сочетаниях: ==**

**1) [родная] деревня ("сато", "ри")**

郷里 [кё:ри] родные места, родина

古里 [фурусато] родная деревня; родные места ⇨

里心 [сатогоро] тоска по родным местам

里方 [сатоката] родная семья жены

里子 [сатого] приёмный ребенок

◇里芋 [сатоимо] *бот.* таро ⇨

◇遊里 [ю:ри] *кн.* квартал публичных домов

**2) расстояние [в ри]**

里程 [ритэй] расстояние

万里の長城 [банринотё:дзё:] Великая Китайская стена

海里 [кайри] морская миля (1852м) ⇨

**3) употребляется фонетически ("ри")**

巴里 [пари] Париж ⇨

加里 [кари] *хим.* калий ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

画

画 "Картина", "План" | **ГА; КАКУ** | 8 штрихов | 2 класс

Синоним и омоним: 劃

Устаревшая форма: 畫

画 [э] картина; Чаше 絵

画く [эгаку] рисовать; Чаше 描く

画する [какусуру] чертить; разграничивать

**== В сочетаниях: ==**

**1) рисовать; рисунок, картина; кинофильм ("га")**

画家 [гака] художник, живописец

画廊 [гаро:] картинная галерея

漫画 [манга] 1) юмористический рисунок, карикатура ⇨; 2) комиксы, манга

映画 [эйга] кинофильм; кино

洋画 [ё:га] 1) западная (европейская) живопись; 2) заграничный фильм

画面 [гамэн] 1) поверхность картины, изображение; 2) экран (телевизора, компьютера и т.п.)

**2) разграничивать ("каку")**

画定 [какутэй] демаркация ⇨

区画 [кукаку] разделение, разграничение ⇨

画期的 [каккитэки] ~на кн. эпохальный ⇨

**3) планировать ("каку")**

計画 [кэйкаку] план, расчёт, проект, программа ⇨

企画 [кикаку] план; планирование ⇨

画策 [какусаку] планирование; план, замысел ⇨

**4) черта иероглифа, штрих ("каку") <тж. сч. суффикс>**

画数 [какусу:] количество черт (в иероглифе)

Вариант 劃 считается устаревшим, но часто употребляется в значениях 2,3 и 4.

[в начало таблицы 2.2](#)

岩

岩 "Скала" | **ГАН** | 8 штрихов | 2 класс

岩 [ива] скала, утёс; Реже 巖, 磐

**== В сочетаниях: ==**

**1) скала; камень ("ган", "ива")**

岩石 [гансэки] скала

岩礁 [гансё:] [береговой] риф

岩屋 [ивая] грот

岩登り [иванобори] скалолазание

2) горная порода ("-ган")

砂岩 [саган] геол. песчаник

頁岩 [кэцуган] геол. [глинистый] сланец

玄武岩 [гэмбуган] геол. базальт

花崗岩 [како:ган] гранит

溶岩 [ё:ган] [вулканическая] лава

[в начало таблицы 2.2](#)

京

京 "Столичный город" | **КЁ:, КЭЙ** | 8 штрихов | 2 класс

Редкая форма: 京

京 [кё:] столица

京 [кэй] 1) столица; 2) 10 000 тё, 10 квадриллионов (10 000 000 000 000 000)

**== В сочетаниях: ==**

1) столица; названия столиц

上京 [дзё:кё:] ~суру приезжать в столицу

東京 [то:кё:] Токио

京都 [кё:то] Киото

△北京 [пэкин] Пекин

△南京 [нанкин] Нанкин (город в Китае)

京城 [кэйдзё:] уст. Сеул ⇨

2) сокр. Киото

京大 [кё:дай] Киотоский университет ⇨

京阪神 [кэйхансин] Киото, Осака и Кобэ

3) сокр. Токио

京浜 [кэйхин] Токио и Иокогама

[в начало таблицы 2.2](#)

国

国 "Страна" | **КОКУ** | 8 штрихов | 2 класс

Редкая форма: 国

Устаревшая форма: 國

国 [куни] 1) страна, государство; 2) родина; Реже 邦; 3) уст. провинция (в Японии)

**== В сочетаниях: ==**

1) государство; государственный, национальный

国家 [кокка] государство

国歌 [кокка] государственный гимн

国旗 [кокки] государственный флаг

国民 [кокумин] народ, нация; граждане ⇨

国立 [кокурицу] ~[но] национальный ⇨

国際 [кокусай] ~[но] международный ⇨

全国 [дзэнкоку] вся страна ⇨  
外国 [гайкоку] иностранное государство ⇨  
中国 [тю:гоку] 1) Китай ⇨; 2) Тюгоку ⇨

2) родина, Япония

国語 [кокуго] 1) национальный язык; 2) родной язык ⇨

[в начало таблицы 2.2](#)

姉

姉 "Старшая сестра" | СИ | 8 штрихов | 2 класс

Ср. 妹

姉 [анэ] старшая сестра

姉さん [нэ:сан] 1) старшая сестра; 2) прост. девушка

お姉さん [о-нэ:сан] то же

== В сочетаниях: ==

Старшая сестра

令姉 [рэйси] почт. ваша (его, её) старшая сестра

姉妹 [симаи] сёстры ⇨

義姉 [гиси] 1) невестка (жена старшего брата) ⇨; 2) названная сестра

△従姉妹 [итоко] двоюродная сестра ⇨

姉娘 [анэмусумэ] старшая дочь

姉婿 [анэмуко] зять (муж старшей сестры)

[в начало таблицы 2.2](#)

知

知 "Знание" | ТИ | 8 штрихов | 2 класс

知る [сиру] 1) знать; 2) узнавать; 3) знакомиться с кем-л.; 4) понять, заметить, почувствовать; 5) судить о чём-л., догадываться; 6) иметь отношение к чему-л.

知らせる [сирасэру] давать знать, извещать

知らせ [сирасэ] 1) извещение, уведомление; 2) предвестие, предзнаменование

知れる [сирэру] стать известным, стать явным

知れた [сирэта] очевидный, простой; пустяшный

かも知れない [ка мо сирэнай] может быть

知 [ти] ум; знания; Иначе 智

== В сочетаниях: ==

1) знать; узнавать; понимать

知識 [тисики] знания; информация

知覚 [тикаку] восприятие ⇨

通知 [цу:ти] извещение, сообщение, уведомление ⇨

承知 [сё:ти] 1) согласие; дозволение ⇨; 2) осведомлённость, знание о чём-л.

周知 [сю:ти] ~но общеизвестный

2) ум, интеллект Как замена 智

知恵 [тиэ] разум, мудрость; сообразительность ⇨

知力 [тирёку] интеллект, умственные способности

知性 [тисэй] ум, интеллект

3) знакомство

知人 [тидзин] *суц.* знакомый

知り合い [сириай] знакомство ⇄

旧知 [кю:ти] старый знакомый

4) управлять <непродуктивно>

知事 [тидзи] губернатор (*префектуры*)

[в начало таблицы 2.2](#)

[вернуться к содержанию](#)

**Таблицы значений и чтений кандзи**

**для тренажера АПФилонова**

второй класс,

часть 2.2

光	КО:	хикару; хикари	Сиять	光	コー	ひかる; ひかり	Сиять
考	КО:	кангаэру; кангаэ	Думать	考	コー	かんがえる; かんがえ	Думать
行	КО:, ГЁ:, АН	юку; ику; оконау	Идти	行	コー, ギョ ー, アン	ゆく; いく; おこなう	Идти
合	ГО:, ГАЦУ	ау; авасэру	Соединяться	合	ゴー, ガツ	あう; あわせる	Соединяться
寺	ДЗИ	тэра	Храм	寺	ジ	てら	Храм
自	ДЗИ		Сам	自	ジ		Сам
色	СЁКУ, СИКИ	иро; ироиро; иронна	Цвет	色	シヨク, シキ	いろ; いろい ろ; いろんな	Цвет
西	СЭЙ, САЙ	ниси	Запад	西	セイ, Сай	にし	Запад
多	ТА	о:й; о:ку	Много	多	タ	おおい; おお く	Много
地	ТИ, ДЗИ		Земля	地	チ, ジ		Земля
池	ТИ	икэ	Пруд	池	チ	いけ	Пруд
当	ТО:	атару; атэру	Данный	当	トー	あたる; あて る	Данный
同	ДО:	онадзи	Одинаковый	同	ドー	おなじ	Одинаковый

肉	НИКУ		Мясо	肉	ニク		Мясо
米	БЭЙ, МАЙ	комэ	Рис	米	ベイ, Май	こめ	Рис
每	МАЙ		Каждый	每	マイ		Каждый
何	КА	нани / нан	Что	何	カ	なに / なん	Что
角	КАКУ	кадо; цуно	Угол	角	カク	かど; つの	Угол
汽	КИ		Пар	汽	キ		Пар
近	КИН	тикай	Близкий	近	キン	ちかい	Близкий
形	КЭЙ, ГЁ:	ката; катати	Форма	形	Кей, Гёо	ката; катати	Форма
言	ГЭН, ГОН	иу	Слово	言	Ген, Гон	いう	Слово
作	САКУ; СА	цукуру	Делать	作	Сак; Са	つくる	Делать
社	СЯ		Фирма	社	Ша		Фирма
凶	ДЗУ; ТО	хакару	Чертёж	凶	З; Т	はかる	Чертёж
声	СЭЙ, СЁ:	коэ	Голос	声	Сей, Шёо	こえ	Голос
走	СО:	хасиру	Бежать	走	Сёо	はしる	Бежать
体	ТАЙ; ТЭЙ	карада	Тело	体	Тай; Тей	からだ	Тело
谷	КОКУ	тани	Долина	谷	Кок	たに	Долина
弟	ТЭЙ	ото:то / отото	Младший брат	弟	Тей	おとうと / おと と	Младший брат
売	БАЙ	уру	Продавать	売	Бай	うる	Продавать
麦	БАКУ	муги	Хлебные злаки	麦	Бак	むぎ	Хлебные злаки
来	РАЙ	куру	Приходить	来	Рай	くる	Приходить
里	РИ	сато	Родная деревня	里	Ри	さと	Родная деревня
画	ГА; КАКУ	э	Картина, План	画	Га; Как	э	Картина, План
岩	ГАН	ива	Скала	岩	Ган	いわ	Скала
京	КЁ: КЭЙ		Столичный город	京	Кёо, Кей		Столичный город
国	КОКУ	куни	Страна	国	Кок	くに	Страна
姉	СИ	анэ; о- нэ:сан	Старшая сестра	姉	Си	あね; おねえ さん	Старшая сестра
知	ТИ	сиру	Знание	知	Ти	しる	Знание

**Список связанных слов  
кандзи 2 класса,  
часть 2.2  
для тренажера АПФилонова**

光	光	хикари	сияние; блеск	КО: хикару; хикари
光	光る	хикару	сиять; светить	КО: хикару; хикари
光	光線	ко:сэн	луч света; свет	КО: хикару; хикари
光	光年	ко:нэн	астр. световой год	КО: хикару; хикари
光	光学	ко:гаку	оптика	КО: хикару; хикари
光	光子	ко:си	физ. Фотон	КО: хикару; хикари
光	栄光	эйко:	слава; ореол	КО: хикару; хикари
光	風光	фу:ко:	кн. вид, пейзаж	КО: хикару; хикари
考	考える	кангаэру	думать	КО: кангаэру; кангаэ
考	考え	кангаэ	мысль	КО: кангаэру; кангаэ
考	思考	сико:	мышление	КО: кангаэру; кангаэ
考	考え出す	кангаэдасу	придумывать	КО: кангаэру; кангаэ
考	考証	ко:сё:	изучение	КО: кангаэру; кангаэ
考	考古学	ко:когаку	археология	КО: кангаэру; кангаэ
行	行く	юку, ику	идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	行う	окнау	совершать,	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	旅行	рёко:	путешествие;	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	歩行	хоко:	шаг;	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	行き先	юкисаки	место назначения	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	行く手	юкутэ	дорога	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	行動	ко:до:	действия, поступки	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
行	銀行	гинко:	банк	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
合	合う	ау	совпадать	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
合	合わせる	авасэру	соединять	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
合	合わせ	авасэ	подсечка	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру

合	合成	го:сэй	хим. соединение	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
合	合計	го:кэй	итог, общая сумма	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
合	合金	го:кин	сплав металлов	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
合	知り合い	сириай	знакомство	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
合	六合	рикуго:	космос	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
寺	寺	тэра	буддийский храм	ДЗИ тэра
寺	東大寺	то:дайдзи	храм Тодайдзи	ДЗИ тэра
寺	社寺	сядзи	святилища и храмы	ДЗИ тэра
自	自ら	мидзукара	сам; лично	ДЗИ
自	自ずから	онодзукара	само собой,	ДЗИ
自	自分	дзibun	сам ;	ДЗИ
自	自宅	дзитаку	свой дом;	ДЗИ
自	自立	дзирицу	независимость	ДЗИ
色	色	иро	цвет;	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
色	色々	ироиро	~на различный;	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
色	色彩	сикисай	расцветка;	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
色	血色	кэссёку	цвет лица;	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
色	景色	кэсики	вид, пейзаж	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
色	好色	ко:сёку	чувственность	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
色	色女	ироонна	1) любовница; 2) красотка	СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна
西	西	ниси	запад; ~но западный	СЭЙ, САЙ ниси
西	西経	сэйкэй	западная долгота	СЭЙ, САЙ ниси
西	西洋	сэйё:	Запад, страны Запада	СЭЙ, САЙ ниси
多	多い	о:й	много	ТА о:й; о:ку
多	多く	о:ку	~но много	ТА о:й; о:ку
多	多々	тата	очень много	ТА о:й; о:ку
多	多分	табун	вероятно, много	ТА о:й; о:ку
多	多数	тасу:	большое количество	ТА о:й; о:ку
多	多量	тарё:	большое количество	ТА о:й; о:ку
地	地	ти; дзи	земля, район, поле	ТИ, ДЗИ
地	地図	тидзу	карта; план	ТИ, ДЗИ
地	地下	тика	~ но подземный	ТИ, ДЗИ

地	地球	тикю:	Земля, земной шар	ТИ, ДЗИ
地	土地	тоги	участок земли	ТИ, ДЗИ
地	地方	тихо:	местность, район	ТИ, ДЗИ
地	高地	ко:ти	возвышенность	ТИ, ДЗИ
地	地元	дзимото	~ <b>но</b> местный	ТИ, ДЗИ
地	地酒	дзидзакэ	местное сакэ	ТИ, ДЗИ
地	地色	дзииро	цвет фона	ТИ, ДЗИ
地	白地	сиродзи	белый фон	ТИ, ДЗИ
地	地道	дзимити	трусца	ТИ, ДЗИ
池	池	икэ	пруд, водоём	ТИ икэ
池	古池	фуруйкэ	старый пруд	ТИ икэ
池	用水池	ё:суйти	водохранилище	ТИ икэ
池	電池	дэнти	электробатарея	ТИ икэ
当	当たる	атару	попадать, удаваться	ТО: атару; атэру
当	当て	атэ	цель; надежды	ТО: атару; атэру
当	当	то:	правильность	ТО: атару; атэру
当	当てっこ	атэкко	игра в угад-ие	ТО: атару; атэру
当	当日	то:дзицу	данный день	ТО: атару; атэру
当	当人	то:нин	данный человек	ТО: атару; атэру
当	当社	то:ся	данная фирма	ТО: атару; атэру
当	本当	хонто:	правда	ТО: атару; атэру
当	正当	сэйто:	~ <b>на</b> правильный	ТО: атару; атэру
当	日当	нитто:	плата за день	ТО: атару; атэру
当	見当	кэнто:	цель	ТО: атару; атэру
当	口当たり	кутиатари	вкус	ТО: атару; атэру
当	日当たり	хиатари	освещённость солнцем	ТО: атару; атэру
当	一人当たり	хитори-атари	на одного	ТО: атару; атэру
当	目当て	мэатэ	цель	ТО: атару; атэру
同	同じ	онадзи	одинаковый	ДО: онадзи
同	同じる	до:дзиру	соглашаться	ДО: онадзи
同	同一	до:ицу	равенство	ДО: онадзи
同	同時	до:дзи	то же время	ДО: онадзи
同	同級生	до:кю:сэй	одноклассники	ДО: онадзи
同	同上	до:дзё:	то же	ДО: онадзи

同	同社	до:ся	та же фирма	ДО: онадзи
肉	肉	нику	мясо, мякоть	НИКУ
肉	肉屋	никуя	мясная лавка; мясник.	НИКУ
肉	牛肉	гю:нику	говядина	НИКУ
肉	果肉	канику	мякоть плода	НИКУ
肉	肉体	никутай	тело	НИКУ
肉	肉太	никубуто	~но жирный	НИКУ
米	米	комэ	рис	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	米	мэ:тору	метр	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	白米	хакумай	белый рис	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	精米	сэймай	очистка риса	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	米作	бэйсаку	урожай риса	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	米価	бэйка	цены на рис	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	米国	бэйкоку	Америка, США	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
米	南米	намбэй	Южная Америка	БЭЙ, МАЙ КОМЭ
每	毎	май	каждый	МАЙ
每	毎度	майдо	каждый раз	МАЙ
每	毎日	майнити	каждый день	МАЙ
每	毎朝	майаса	каждое утро	МАЙ
每	日毎に	хиготони	ежедневно	МАЙ
每	家毎に	изгото-ни	в каждом доме	МАЙ
何	何	нан; нани	что	КА нани / нан
何	何か	наника	что-нибудь	КА нани / нан
何	何も	нанимо	ничего	КА нани / нан
何	何でも	нандэмо	всё что угодно	КА нани / нан
何	何者	нанимоно	кто;	КА нани / нан
何	何処	доко	где	КА нани / нан
何	何方	дотира	~ни где?; который?	КА нани / нан
何	何方	доната	вежл. кто	КА нани / нан
何	何時	ицу	когда	КА нани / нан
何	何時	нандзи	~дэс ка? который час?	КА нани / нан
角	角	каку	1) угол; 2) квадрат	КАКУ кадо; цуно
角	角	кадо	внешний угол	КАКУ кадо; цуно
角	角	цуно	1) рог, рога; 2) усики	КАКУ кадо; цуно
角	角	суми	внутренний угол	КАКУ кадо; цуно

角	角ぐむ	цуногуму	пускать ростки	КАКУ кадо; цуно
角	角度	какудо	величина угла, угол	КАКУ кадо; цуно
角	直角	тёккаку	прямой угол	КАКУ кадо; цуно
角	三角	санкаку	~ но треугольный	КАКУ кадо; цуно
角	角材	какудзай	брус	КАКУ кадо; цуно
角	角笛	цунобуэ	охотничий рог	КАКУ кадо; цуно
角	角力	сумо:	борьба сумо	КАКУ кадо; цуно
汽	汽車	кися	паровоз; поезд	КИ
汽	汽船	кисэн	пароход	КИ
汽	汽笛	китэки	паровой свисток	КИ
近	近い	тикай	близкий	КИН тикай
近	近く	тикаку	~ ни близко	КИН тикай
近	近所	киндзё	окрестности, округа	КИН тикай
近	最近	сайкин	последнее время	КИН тикай
近	近日	киндзицу	кн. в скором времени, на днях	КИН тикай
形	形	ката	форма, вид; фигура	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
形	形	катати	1) форма, вид; образ; 2) внешность; фигура	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
形	形	нари	форма; рост, сложение	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
形	形式	кэйсики	форма	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
形	三角形	санкакукэй	треугольник	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
形	人形	нингё:	кукла	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
形	形見	катами	память о ком-чём-л., сувенир	КЭЙ, ГЁ: ката; катати
言	言う	иу	говорить;	ГЭН, ГОН иу
言	言	гэн	слова	ГЭН, ГОН иу
言	言語	гэнго	язык;	ГЭН, ГОН иу
言	方言	хо:гэн	диалект;	ГЭН, ГОН иу
言	言葉	котоба	слова	ГЭН, ГОН иу
作	作る	цукуру	делать, создавать	САКУ; СА цукуру
作	作	саку	изделие, урожай	САКУ; СА цукуру
作	工作	ко:саку	строительные работы	САКУ; СА цукуру
作	制作	сэйсаку	работа	САКУ; СА цукуру
作	作り方	цукуруката	способ	САКУ; СА цукуру
作	作文	сакубун	сочинение	САКУ; СА цукуру
作	作品	сакухин	произведение	САКУ; СА цукуру

作	作家	сакка	писатель, автор	САКУ; СА цукуру
作	耕作	ко:саку	обработка земли	САКУ; СА цукуру
作	作業	сагё:	работа, операции	САКУ; СА цукуру
作	作用	саё:	действие	САКУ; СА цукуру
社	社	ясиро	святилище	СЯ
社	社	ся	1) святилище; 2) фирма	СЯ
社	大社	тайся	большое святилище	СЯ
社	社寺	сядзи	святилища и храмы	СЯ
社	会社	кайся	компания, фирма	СЯ
社	社長	сятё:	директор	СЯ
社	社会	сякай	общество	СЯ
図	図	дзу	чертёж; план; карта	ДЗУ; ТО хакару
図	図る	хакару	намереваться	ДЗУ; ТО хакару
図	図面	дзумэн	чертёж, схема	ДЗУ; ТО хакару
図	地図	тидзу	карта	ДЗУ; ТО хакару
図	心電図	синдэндзу	эл-кард-ма	ДЗУ; ТО хакару
図	図書館	тосёкан	библиотека	ДЗУ; ТО хакару
図	図体	дзутай	телосложение	ДЗУ; ТО хакару
声	声	коэ	голос	СЭЙ, СЁ: коэ
声	声帯	сэйтэй	голосовые связки	СЭЙ, СЁ: коэ
声	大声	о:гоэ	громкий голос	СЭЙ, СЁ: коэ
声	銃声	дзю:сэй	звук выстрела	СЭЙ, СЁ: коэ
声	名声	мэйсэй	слава, известность	СЭЙ, СЁ: коэ
声	平声	хё:сё:	ровный тон	СЭЙ, СЁ: коэ
走	走る	хасиру	бежать	СО: хасиру
走	走り	хасири	бег	СО: хасиру
走	競走	кё:со:	соревнования в беге	СО: хасиру
走	走者	со:ся	бегун	СО: хасиру
走	帆走	хансо:	~суру идти под парусом	СО: хасиру
走	脱走	дассо:	бегство	СО: хасиру
体	体	карада	тело, фигура	ТАЙ; ТЭЙ карада
体	体	тэй	внешний вид	ТАЙ; ТЭЙ карада
体	身体	синтай	тело;	ТАЙ; ТЭЙ карада
体	団体	дантай	коллектив;	ТАЙ; ТЭЙ карада
体	生体	сэйтэй	живое тело;	ТАЙ; ТЭЙ карада

体	体操	тайсо:	гимнастика;	ТАЙ; ТЭЙ карада
体	人体	нинтэй	наружность.	ТАЙ; ТЭЙ карада
谷	谷	гани	долина	КОКУ тани
谷	谷間	танима	долина	КОКУ тани
谷	溪谷	кэйкоку	долина	КОКУ тани
谷	谷川	танигава	горная рек	КОКУ тани
弟	弟	ото:то; отото	младший брат	ТЭЙ ото:то / отото
弟	弟	тэй	младший брат	ТЭЙ ото:то / отото
弟	兄弟	кё:дай	брат; братья и сёстры	ТЭЙ ото:то / отото
弟	弟妹	тэймай	мл. братья и сёстры	ТЭЙ ото:то / отото
弟	弟子	дэси	ученик	ТЭЙ ото:то / отото
弟	徒弟	тотэй	ученик, подмастерье	ТЭЙ ото:то / отото
弟	門弟	монтэй	ученик, последователь	ТЭЙ ото:то / отото
弟	師弟	ситэй	учитель и ученик	ТЭЙ ото:то / отото
売	売る	уру	продавать, предавать	БАЙ уру
売	売買	байбай	купля-продажа; торговля	БАЙ уру
売	売店	байтэн	киоск, ларёк	БАЙ уру
売	売主	уринуси	продавец;	БАЙ уру
売	売品	байхин	вещь для продажи	БАЙ уру
売	売女	байдзё; байта	продажная женщина	БАЙ уру
麦	麦	муги	хлебные злаки, зерновые	БАКУ муги
麦	小麦	комуги	пшеница	БАКУ муги
麦	大麦	о:муги	ячмень	БАКУ муги
麦	ライ麦	раймуги	рожь	БАКУ муги
麦	麦茶	мугитя	ячменный чай	БАКУ муги
麦	麦酒	бакусю; би:ру	пиво	БАКУ муги
来	来る	куру	приходить; приезжать	РАЙ куру
来	来訪	райхо:	визит, посещение, приезд	РАЙ куру
来	来日	райнити	посещение Японии	РАЙ куру
来	来阪	райхан	посещение Осаки	РАЙ куру
来	来客	райкяку	посетитель, визитёр, гость	РАЙ куру
里	里	сато	деревня	РИ сато
里	里	ри	мера длины (3,927 км, 36 тё)	РИ сато
里	古里	фурусато	родная деревня	РИ сато
里	里心	сатогокоро	тоска по родным местам	РИ сато

里	里方	сатоката	родная семья жены	РИ сато
里	里子	сатого	приёмный ребенок	РИ сато
里	里程	ритэй	расстояние	РИ сато
里	海里	кайри	морская миля (1852м)	РИ сато
画	画	э	картина; Чаше 絵	ГА; КАКУ э
画	画く	эгаку	рисовать; Чаше 描く	ГА; КАКУ э
画	画する	какусуру	чертить	ГА; КАКУ э
画	画家	гака	художник, живописец	ГА; КАКУ э
画	画廊	гаро:	картинная галерея	ГА; КАКУ э
画	映画	эйга	кинофильм; кино	ГА; КАКУ э
画	画面	гамэн	экран	ГА; КАКУ э
画	計画	кэйкаку	план, расчёт, проект, программа	ГА; КАКУ э
岩	岩	ива	скала, утёс	ГАН ива
岩	岩石	гансэки	скала	ГАН ива
岩	岩屋	ивая	грот	ГАН ива
岩	砂岩	саган	песчаник	ГАН ива
岩	花崗岩	како:ган	гранит	ГАН ива
岩	溶岩	ё:ган	вулканическая лава	ГАН ива
京	京	кё:	столица	КЁ:, КЭЙ
京	京	кэй	столица	КЁ:, КЭЙ
京	上京	дзё:кё:	~суру приезжать в столицу	КЁ:, КЭЙ
京	東京	то:кё:	Токио	КЁ:, КЭЙ
京	京都	кё:то	Киото	КЁ:, КЭЙ
京	京浜	кэйхин	Токио и Иокогама	КЁ:, КЭЙ
国	国	куни	страна	КОКУ куни
国	外国	гайкоку	иностран. государство	КОКУ куни
国	外国人	гайкокудзин	иностранец	КОКУ куни
国	中国	тю:гоку	Китай	КОКУ куни
国	国家	кокка	государство	КОКУ куни
国	国歌	кокка	гос. гимн	КОКУ куни
国	国旗	кокки	гос. флаг	КОКУ куни
国	国民	кокумин	народ, нация	КОКУ куни
姉	姉	анэ	старшая сестра	СИ анэ; о-нэ:сан
姉	姉さん	нэ:сан	ст. сестра; девушка	СИ анэ; о-нэ:сан
姉	お姉さん	о-нэ:сан	ст. сестра, девушка	СИ анэ; о-нэ:сан

姉	姉妹	сима́й	сёстры	СИ анэ; о-нэ:сан
姉	姉娘	анэмусумэ	старшая дочь	СИ анэ; о-нэ:сан
姉	姉婿	анэмуко	зять	СИ анэ; о-нэ:сан
知	知る	си́ру	знать	ТИ си́ру
知	知らせ	сирасэ	извещение	ТИ си́ру
知	知	ти	ум; знания	ТИ си́ру
知	通知	цу:ти	извещение	ТИ си́ру
知	知力	тирё́ку	интеллект	ТИ си́ру
知	知人	тидзин	сущ. знакомый	ТИ си́ру

[вернуться к содержанию](#)

.....

*Продолжение следует...*